叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 353]
[页 -]

[第353页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

['eks 'eks] , [noʊ] . - .]
XX , NO . 578 .]
xx , 不 . - .]

第 XX 卷，第 578 期。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] [wʌn] , - .
SATURDAY , DECEMBER 1 , 1832 .
周六 , 十二月 1 , - .

1832年12月1日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['tænfild] [ɑːrtʃ] , ['dɜːrəm] .
TANFIELD ARCH , DURHAM .
坦菲尔德 拱 , 达勒姆 .

坦菲尔德拱门，达勒姆。

['tænfild] [ɑːrtʃ] , ['dɜːrəm] .
TANFIELD ARCH , DURHAM .
坦菲尔德 拱 , 达勒姆 .

坦菲尔德拱门，达勒姆。

['tænfild] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , ['sɪtʃueɪtɪd]['sev(ə)n][maɪlz][frʌm; frəm] ['geits,hed] , [ɪn][ðə; ði]

Tanfield	**is**	**a**	**considerable**	**village**	**,**	**situated**	**seven**	**miles**	**from**	**Gateshead**	**,**	**in**	**the**
坦菲尔德	是	一个	大量	村庄	,	位于	七	英里	从	盖茨黑德	,	在	这

['kaʊnti] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] ,

county	**of**	**Durham**	**,**
县	的	达勒姆	,

坦菲尔德是一个相当大的村庄，位于达勒姆郡，距离盖茨黑德七英里。

[ænd; ənd] [eɪt] [maɪlz][ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - [west][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] ['njʊˌkæsl] - [ɑ:n] - [taɪn] .

and	**eight**	**miles**	**in**	**a**	**south**	**-**	**west**	**direction**	**from**	**Newcastle**	**-**	**on**	**-**	**Tyne**	**.**
和	八	英里	在	一个	南	-	西方	方向	从	纽卡斯尔	-	在	-	泰恩河	.

从泰恩河畔纽卡斯尔向西南方向行驶 8 英里。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑ:rtʃ][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [krɔsiz] [ə; eɪ] [di:p] [del] ,

The	**above**	**arch**	**is**	**about**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**village**	**,**	**and**	**crosses**	**a**	**deep**	**dell**	**,**
这	多于	拱	是	关于	一个	英里	从	这	村庄	,	和	十字架	一个	深的	戴尔	,

上述拱门距离村庄约一英里，横跨一个深谷。

[kɔ:ld] ['kɔ:zi] ['bɝ:n] , [daʊn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['stri:mlit] [faindz][ɪts] ['sɪnjuəs] [kɔ:rs] .

called	**Causey**	**Burne**	**,**	**down**	**which**	**an**	**insignificant**	**streamlet**	**finds**	**its**	**sinuous**	**course**	**.**
称为	考西	伯恩	,	向下	哪个	一个	微不足道	流子	发现	它是	蜿蜒	课程	.

这条小溪名为考西伯恩，一条不起眼的小溪蜿蜒流淌其间。

[ðə; ði][saɪt] [pə'zesiz] [sʌm; səm] [ˌpɪktʃə'resk] ['bju:ti] , [ðoʊ] [ɪts]['sɪlvən][praɪd][bi:; bi]

The	**site**	**possesses**	**some**	**picturesque**	**beauty**	**,**	**though**	**its**	**silvan**	**pride**	**be**
这	地点	拥有	一些	如画	美丽	,	尽管	它是	西尔万	自豪	是

这个地方风景如画，虽然它以森林为傲

['æftər][ə; eɪ]['si:z(ə)n] [geɪ] [ænd; ənd] [bri:f] ,

After	**a**	**season**	**gay**	**and**	**brief**	**,**
后	一个	季节	同性恋	和	简短的	,

经历了一段短暂而欢乐的时光后，

[tu:; tə] [feɪd] [ænd; ənd] [fli:] .

Condemn'd	**to**	**fade**	**and**	**flee**	**.**
被判有罪	到	褪色	和	逃跑	.

注定消逝，终将逃亡。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] " ['bɑ:ski] [buən] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]

It	**has**	**much**	**of**	**the**	**poet's**	**"**	**bosky**	**bourne**	**,**	**"**	**and**	**beside**
它	有	很多	的	这	诗人的	"	博斯基	伯恩	,	"	和	旁

它拥有诗人笔下“林木葱郁的边界”的大部分特征，而且……

[ðə; ði] ['hʌdl] - ['si:krət][brɪm] ,

The	**huddling**	**brooklet's**	**secret**	**brim**	**,**
这	抱团取暖	-	秘密	帽檐	,

涓涓细流的隐秘河岸

[hɪz; ɪz] ['pensɪv] [maɪnd] [meɪ] [fi:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ; [waɪl] , [ə'tu:nd]

his	**pensive**	**mind**	**may**	**feed**	**upon**	**the**	**natural**	**glories**	**of**	**the**	**scene**	**;**	**while**	**,**	**attuned**
他的	沉思的	头脑	可能	喂养	之上	这	自然的	荣耀	的	这	场景	;	尽管	,	协调的

[tu:; tə] ['meləŋkɑ:li] ,

to	**melancholy**	**,**
到	忧郁	,

他沉思的心灵或许会沉浸于这自然美景之中；而他，则容易陷入忧郁之中，

[ɪn] ['hɑ:loʊ] ['mju:zɪk] ['saɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [gleɪd] ,

In	**hollow**	**music**	**sighing**	**through**	**the**	**glade**	**,**
在	空洞的	音乐	叹息	通过	这	林间空地	,

空灵的音乐在林间空地叹息，

[ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [straɪks] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [ɪr] ,
The breeze of autumn strikes the startled ear ,
这 微风 的 秋天 罢工 这 惊慌 耳朵 ,

秋风拂过，惊愕不已。

[ænd; ənd]['fænsi] , ['peɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ʃeɪd] ,
And fancy , pacing through the woodland shade ,
和 想要 , 踱步 通过 这 林地 阴影 ,

悠闲地在林荫下踱步，

['hiːrz] [ɪn][ðə; ði] [gʌst] [ðə; ði]['rekwɪəm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
Hears in the gust the requiem of the year .
听到 在 这 阵风 这 安魂曲 的 这 年 .

在狂风中，听见了年度安魂曲。

[kɜːrk] ['waɪts, 'hwaɪts] ['ɜːrli] ['poʊəmz] .
KIRKE WHITE'S Early Poems .
柯克 怀特 早期的 诗歌 .

柯克·怀特早期诗作。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .
The ARCH was an architectural wonder of the last century .
这 拱 曾是 一个 建筑 想知道 的 这 最后的 世纪 .

拱门是上世纪的建筑奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wægən] - [wei] ,
It was built in the year 1729 , as a passage for the wagon - way ,
它 曾是 建造 在 这 年 1729 , 作为 一个 通道 为了 这 车皮 - 方式 ,

它建于1729年，是作为马车道的通道。

[ɔːr][reɪl] - [roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [koʊl] [frʌm; frəm] ['kɔljəriz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]
or rail - road for the conveyance of coals from collieries in the vicinity of
或者 轨 - 路 为了 这 输送 的 煤炭 从 煤矿 在 这 附近 的
['tænfild] ,
Tanfield ,
坦菲尔德 ,

或者修建铁路，用于从坦菲尔德附近的煤矿运输煤炭。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kɔːld] " [ðə; ði] [greɪt] ['ælaɪz] .
which were the property of an association called " the Great Allies .
哪个 是 这 财产 的 一个 协会 称为 " 这 伟大的 盟国 .

这些财产属于一个名为"大盟军"的协会。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][stoʊn] ['strʌktʃər] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][spæn] ,
" It is a magnificent stone structure , one hundred and thirty feet in the span ,
" 它 是 一个 壮丽 石头 结构 , 一 百 和 三十 脚 在 这 跨度 ,

"这是一座宏伟的石砌建筑，跨度达一百三十英尺，

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌtmənts] [naɪn] [fiːt] [haɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['sɪksti] [fiːt] :
springing from abutments nine feet high , to the height of sixty feet :
弹簧 从 桥台 九 脚 高的 , 到 这 高度 的 六十 脚 :

从九英尺高的桥墩上拔地而起，高达六十英尺：

[ə; eɪ]['daɪəl][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
a dial is placed on the top with a suitable inscription .
一个 拨号 是 放置 在 这 顶部 和 一个 合适的 题词 .

顶部安装有一个刻度盘，上面刻有合适的铭文。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , 000l .
The expense of its construction is stated to have amounted to 12 , 000l .
这 费用 的 它是 建造 是 声明 到 有 金额 到 - , 000l .

据称，该建筑的建造费用为 12,000 英镑。

; [ðə; ði] ['meɪsənri] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɪt'self][ɪz] ['nɪrli]

;	the	masonry	is	reputed	to	be	extremely	good	,	and	the	arch	itself	is	nearly
;	这	石工	是	知名	到	是	极其	好的	,	和	这	拱	本身	是	几乎

['pɜːrfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

据说砌筑工艺极其精湛，拱门本身也近乎完美。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['oʊnli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊt] - [weɪ] ,

though	it	is	now	only	known	as	a	foot	-	way	,
尽管	它	是	现在	仅有的	已知	作为	一个	脚	-	方式	,

虽然现在它只被称为人行道，

[ðə; ði] ['kɔljəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] , ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] [wɜːrkt] :

the	collieries	for	the	use	of	which	it	was	built	,	being	no	longer	worked	:
这	煤矿	为了	这	使用	的	哪个	它	曾是	建造	,	存在	不	更长	工作	:

['priːviəsli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

previously	it	was
之前	它	曾是

它最初是为那些不再开采的煤矿而建的：此前它是

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] [roʊd] - [weɪ] .

but	a	private	road	-	way	.
但	一个	私人的	路	-	方式	.

但这是一条私人道路。

[ɪn] [kʊks] ['təˈpɑːgrəfi] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] , ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ə'pɑːn] [wʌt]

In	Cooke's	Topography	we	find	it	stated	,	(	though	it	is	not	mentioned	upon	what
在	库克的	地形	我们	寻找	它	声明	,	(	尽管	它	是	不是	提及	之上	什么

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

在库克的《地形志》中我们发现有这样的说法（尽管没有说明依据是什么），

) [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [bɪlt] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [ɑːrtʃ] [wɪtʃ] [fel] ,

)	that	the	architect	built	a	former	arch	which	fell	,
)	那	这	建筑师	建造	一个	以前的	拱	哪个	跌倒	,

建筑师建造了一座坍塌的旧拱门，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ɪn'djʊst]

and	that	the	apprehension	of	the	second	experiencing	the	same	fate	induced
和	那	这	忧虑	的	这	第二	体验	这	相同的	命运	诱导

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

him	to	commit	suicide	.
他	到	犯罪	自杀	.

担心第二个人也会遭遇同样的命运，促使他自杀。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,

Before	the	building	of	the	New	London	Bridge	,
前	这	建筑	的	这	新的	伦敦	桥	,

在建造新伦敦桥之前，

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [æt; ət] ['tænfild] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][stoʊn] [ɑːrtʃ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

the	arch	at	Tanfield	is	said	to	have	been	the	largest	stone	arch	in	existence	.
这	拱	在	坦菲尔德	是	说	到	有	到过	这	最大	石头	拱	在	存在	.

据说坦菲尔德拱门是现存最大的石拱门。

[ðə; ði][spæn][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] - [fiːt] ;

The	span	of	the	central	arch	of	the	bridge	is	152	feet	;
这	跨度	的	这	中央	拱	的	这	桥	是	-	脚	;

桥梁中央拱的跨度为 152 英尺；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] , - [fiːt] :

and	that	of	the	arches	on	each	side	of	the	centre	,	140	feet	:
和	那	的	这	拱门	在	每个	边	的	这	中心	,	-	脚	:

中心两侧拱门的高度为 140 英尺:

[ðə; ði][spæn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [brɪdʒ] [ɪz] - [fiːt] ;

the	span	of	the	arches	of	Waterloo	Bridge	is	120	feet	;
这	跨度	的	这	拱门	的	滑铁卢	桥	是	-	脚	;

滑铁卢桥的拱跨度为 120 英尺;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [æt; ət]

so	that	the	reader	may	form	a	tolerably	correct	estimate	of	the	arch	at
所以	那	这	读者	可能	形式	一个	勉强可以接受	正确的	估计	的	这	拱	在

['tænfild] .

Tanfield	.
坦菲尔德	.

以便读者能够对坦菲尔德拱门形成一个相当正确的估计。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	354	]
[	页	-	]

[第354页]

[ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

THE	RESTING	-	PLACE	.
这	休息	-	地方	.

安息之地。

[wer] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['wuːndɪd] , ['eɪkɪŋ] [brest] .

Where	shall	this	wounded	,	aching	breast	.
在哪里	将	这	受伤	,	疼痛	胸部	.

这颗受伤、疼痛的胸膛该何去何从?

[faɪnd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [rest] —

Find	a	couch	of	soothing	rest	—
寻找	一个	长椅	的	舒缓	休息	—

找个舒适的沙发休息——

[ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [woʊz] ?

A	respite	from	its	woes	?
一个	喘息	从	它是	烦恼	?

暂时摆脱困境?

[frend] !

Friend	!
朋友	!

朋友!

- [ðaʊ] [ðæt] ['græsi] [bed] ,

mark'st	thou	that	grassy	bed	,
-	你	那	草丛	床	,

你留意那片草地吗?

[ðə; ði][koʊld] , [kleɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] —

The	cold	,	clay	dwelling	of	the	dead	—
这	寒冷的	,	黏土	住宅	的	这	死的	—

死者冰冷的泥土居所——

[ðer; ðər] , [ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [rɪ'poʊz] .

There	,	there	is	sure	repose	.
那里	,	那里	是	当然	休息	.

那里，才能真正享受安宁。

[wen] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [soʊl] , [soʊ] [lɔːŋ] [bɔːrn] [daʊn]
When shall this soul , so long borne down
什么时候 将 这 灵魂 ， 所以 长的 出生 向下

这颗被压抑已久的灵魂，何时才能解脱?

[baɪ] [feɪts] [dɪ'spaɪt] [ænd; ənd] - [fraʊn] ,
By Fate's despite and with'ring frown ,
经过 命运的 尽管 和 - 皱眉 ，

命运的捉弄和紧锁的眉头，

[ə; eɪ]['reskjuː] [noʊ] [frʌm; frəm] [ker] ?
A rescue know from care ?
一个 救援 知道 从 关心 ?

救援人员知道护理吗?

[frend] !
Friend !
朋友 !

朋友!

[wen] [ðæt] [dɑːrk] [hoʊm] [ɪz] [ðaɪn] ,
when that dark home is thine ,
什么时候 那 黑暗的 家 是 你的 ，

当那黑暗的家属于你时，

['nevər] [mɔːr] [ðaɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [paɪn] —
Never more thy heart shall pine —
绝不 更多的 你的 心 将 松树 —

你的心将不再感到悲伤——

[grɪm] ['sɑːroʊ] [kʌmz] [nɑːt] [ðer; ðər] .
Grim sorrow comes not there .
严峻 悲哀 来 不是 那里 .

那里没有令人悲痛的气氛。

[wen] [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] ,
When thy name is of that number ,
什么时候 你的 姓名 是 的 那 数字 ，

当你的名字是那个数字时，

[saʊnd] [ænd; ənd] [swiːt] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['slʌmbər] ; —
Sound and sweet will be thy slumber ; —
声音 和 甜的 将要 是 你的 睡眠 ; —

你的睡眠将安稳甜美;

[ɔːl] ['ɜːrθli] [pæŋz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [siːs] ,
All earthly pangs and troubles cease ,
全部 尘世的 疼痛 和 麻烦 停止 ，

世间一切痛苦和烦恼都将停止，

[nɔːr] [der] [ɪn'veɪd] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] [piːs] .
Nor dare invade that house of peace .
也不 敢 入侵 那 房子 的 和平 .

也不敢侵犯那片和平之地。

[ɑːn] [ðæt] ['pɪloʊ] , ['oʊziːɝ] [drest] ,
On that pillow , ozier drest ,
在 那 枕头 ， 奥齐尔 睡衣 ，

在那枕头上，更舒适的睡姿，

[ðə; ði] [wɔːrn] , [ðə; ði] " ['wɪri] [ɑːr; ər] [æt; ət] [rest] .
The worn , the " weary are at rest .
这 磨损 ， 这 " 厌倦 是 在 休息 .

疲惫不堪的人，都得到了安息。

" [ðaɪ] ['broʊkən] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [saɪ] ,
" Thy broken heart shall cease to sigh ,
" 你的 破碎的 心 将 停止 到 叹 ,

你破碎的心将不再叹息，

[ænd; ənd] [terz] [fər'seɪk] [ðæt] ['sʌŋkən] [aɪ] ; —
And tears forsake that sunken eye ; —
和 眼泪 背叛 那 凹陷 眼睛 ; —

泪水离开了那双深陷的眼睛；

[noʊ] [driːmz] [dɪ'strækt] [ðæt] ['hoʊli] [sliːp] —
No dreams distract that holy sleep —
不 梦境 转移 那 圣 睡觉 —

神圣的睡眠中，没有任何梦境会打扰它——

[noʊ] ['tempɪsts] [breɪk] [ðæt] [kɑːm] [soʊ] [diːp] .
No tempests break that calm so deep .
不 暴风雨 休息 那 冷静的 所以 深的 .

任何风暴都无法打破如此深沉的平静。

[kʌm] , [ðen] ! — [fər'seɪkən] , ['wɪrid] , [kʌm] !
Come , then ! — forsaken , wearied , come !
来 , 然后 ! — 被遗弃的 , 疲惫 , 来 !

来吧！——被遗弃的、疲惫的，来吧！

[hɪr] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðiː] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] .
Here is for thee a peaceful home .
这里 是 为了 你 一个 和平 家 .

这里是为你准备的宁静家园。

['seərəm, 'sær-] .
Sarum .
萨鲁姆 .

萨鲁姆。

['koʊlbɔːrn] .
COLBOURNE .
科尔伯恩 .

科尔伯恩。

[ðə; ði] [hɔːrs] " [ɪ'klɪps] .
THE HORSE " ECLIPSE .
这 马 " 蚀 .

马"日蚀"。

" [ə; eɪ][wɔːrm] — ['hɑrtɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , " ['dʌbljuː] . [siː] . " [ʌv; əv]['mɪltən] ([huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər]
" A warm — hearted Correspondent , " W . C . " of Milton (who is anxious for
" 一个 温暖的 — 心地 通讯员 , " W . C . " 的 米尔顿 (WHO 是 焦虑的 为了
['aʊər; ɑːr] ['ækjərəsi] [ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts]) ,
our accuracy on all points) ,
我们的 准确性 在 全部 积分) ,

"一位热情友好的通讯员，米尔顿的'WC'(他非常关心我们在所有方面是否准确)，

[wɪʃɪz] [juː 'es][tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['erər] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪ'klɪps] , [æt; ət][piː] . -
wishes us to correct an error or two in the account of Eclipse , at p . 362
愿望 我们 到 正确的 一个 错误 或者 二 在 这 帐户 的 蚀 , 在 p . -
, ['vɑːl] .
, vol .
, 卷 .

希望我们纠正第 362 页第 362 卷中关于 Eclipse 的描述中的一两个错误。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
xix .
十九 .

十九。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
of **The** **Mirror** .
的 这 镜子 .

《镜报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['waɪldmən][soʊld][ðə; ði] ['mɔɪəti] [ʌv; əv] [ɪ'klɪps] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]
It **is** **there** **stated** **that** **Mr** . **Wildman** **sold** **the** **moiety** **of** **Eclipse** **to** **Colonel**
它 是 那里 声明 那 先生 . 野人 卖 这 部分 的 蚀 到 上校
[oʊˈkɛli] ,
O'Kelly ,
奥凯利 ,

文中提到，怀尔德曼先生将Eclipse公司的一半股份卖给了奥凯利上校。

[fɔːr; fər] - ['gɪnɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [oʊˈkɛli] ['sʌbsɪkwəntli] [bɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔɪəti] [fɔːr; fər]
for **650** **guineas** **;** **and** **that** **O'Kelly** **subsequently** **bought** **the** **other** **moiety** **for**
为了 - 几内亚 ; 和 那 奥凯利 随后 买 这 其他 部分 为了
[wʌn] , - ['gɪnɪ] .
1 **,** **100** **guineas** .
1 , - 几内亚 .

以 650 几尼的价格买下了另一半；随后，奥凯利又以 1100 几尼的价格买下了另一半。

[bʌt; bət] , ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði]
But **,** **our** **Correspondent** **,** **who** **was** **for** **many** **years** **intimate** **with** **both** **the**
但 , 我们的 通讯员 , WHO 曾是 为了 许多 年 亲密的 和 两个都 这
[əˈbʌv] ['dʒent(ə)lmən] ,
above **gentlemen** **,**
多于 先生们 ,

但是，我们的通讯员与上述两位先生都保持了多年的密切关系，

[əˈʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [tuː; tə]['mɪstər] . ['waɪldmən][ˌtuːˈtuː] , 000l .
assures **us** **that** **"** **the** **Colonel** **gave** **to** **Mr** . **Wildman** **2** **,** **000l** **.**
保证 我们 那 " 这 上校 给予 到 先生 . 野人 2 , 000l .

向我们保证，"上校给了怀尔德曼先生 2,000 英镑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔɪəti] [ʌv; əv] [ɪ'klɪps] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ˌtuːˈtuː] , 000l .
for **a** **moiety** **of** **Eclipse** **,** **and** **subsequently** **2** **,** **000l** **.**
为了 一个 部分 的 蚀 , 和 随后 2 , 000l .

Eclipse 的一部分，随后是 2,000 升。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔɪəti] — ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɜːrtʃəs] - ['mʌni] [fɔːr] , 000l .
for **the** **other** **moiety** **—** **making** **the** **whole** **purchase** **-** **money** **4** **,** **000l** **.**
为了 这 其他 部分 — 制作 这 所有的 购买 - 钱 4 , 000l .

另一部分——使全部购买金额达到 4,000 升。

" [ɪn][ðə; ði][peɪdʒ] [werˈɪn] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənt] [əˈpɪrz] [ɪz] [əˈnʌðər] ['erər] ,
" **In** **the** **page** **wherein** **the** **above** **mis** **-** **statement** **appears** **is** **another** **error** **,**
" 在 这 页 其中 这 多于 误 - 陈述 出现 是 其他 错误 ,

"在上述错误陈述出现的页面上还有另一处错误，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['tʃɪldɜ·z] — " ['oʊvər][ðə; ði] [raʊnd] [kɔːrs] [æt; ət] ['nuːmɑːrkɪt] , [θriː]
respecting **the** **speed** **of** **Childers** **—** **"** **over** **the** **round** **course** **at** **Newmarket** **,** **3**
尊重 这 速度 的 查尔德斯 — " 超过 这 圆形的 课程 在 纽马克特 , 3
[maɪlz] , [sɪks] ['fɜːrlɔːŋ] ,
miles **,** **6** **furlongs** **,**
英里 , 6 弗隆 ,

考虑到查尔德斯的速度——"在纽马克特环形赛道上，3英里6弗隆，

[ænd; ənd] - [ja:dz] , [ɪn][sɪks] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] - ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ; [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [wɪtʃ] ,

and	93	yards	,	in	6	minutes	and	40	seconds	;	to	perform	which	,
和	-	码	,	在	6	分钟	和	-	秒	;	到	履行	哪个	,

以及93码，用时6分40秒；要做到这一点，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mu:vd] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv][taɪm] ,

he	must	have	moved	82	-	1	/	2	feet	in	a	second	of	time	,
他	必须	有	已搬	-	-	1	/	2	脚	在	一个	第二	的	时间	,

他一秒钟之内肯定移动了82.5英尺。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn][maɪl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

or	at	the	rate	of	nearly	one	mile	in	a	minute	.
或者	在	这	速度	的	几乎	一	英里	在	一个	分钟	.

或者说，速度接近每分钟一英里。

" [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [wens] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz]['kwoʊtɪd] ([hɪst] . ['epsəm]

"	We	have	referred	to	the	work	whence	the	above	was	quoted	(	Hist	.	Epsom
"	我们	有	指	到	这	工作	何处	这	多于	曾是	引	(	历史	.	埃普索姆

,

,

,

"我们已参考了上述引文出自的著作（《埃普索姆历史》），

[pi:] . -) , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] .

p	.	103	)	,	and	find	it	to	correspond	with	our	reprint	.
p	.	-	)	,	和	寻找	它	到	对应	和	我们的	重印	.

第 103 页），并发现它与我们的重印本相符。

[ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['evɪdəntli] [ˌɪnkə'rekt] :

The	calculation	is	evidently	incorrect	:
这	计算	是	显然	错误	:

显然，这个计算是错误的：

[fɔ:r; fər] ['tʃɪldɜ-z] [wʊd] [ðʌs] [ə'pɪr] ['skersli] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

for	Childers	would	thus	appear	scarcely	to	have	exceeded	half	a	mile	a	minute
为了	查尔德斯	会	因此	出现	几乎	到	有	超出	一半	一个	英里	一个	分钟

.

:

.

因此，查尔德斯的速度似乎勉强超过每分钟半英里。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

THE	NATURALIST	.
这	博物学家	.

博物学家。

['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rnd] ['vaɪpər] .

POISON	OF	THE	HORNED	VIPER	.
毒	的	这	有角的	毒蛇	.

角蝰蛇的毒液。

([si'ræsti:z]['koʊlʊbər] .)

(	Cerastes	Coluber	.	)
(	cerastes	科卢伯	.	)

(Cerastes Coluber.)

['mɪstər] . ['mædn] , [waɪlst] [ɪn] [θi:bz] , [kɪld] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

Mr	.	Madden	,	whilst	in	Thebes	,	killed	one	of	these	animals	,	for	the	purpose
先生	.	麦登	,	而	在	底比斯	,	被杀	一	的	这些	动物	,	为了	这	目的

[ʌv; əv][iks'træktɪŋ][ɪts] ['pɔɪzn] ,

of	extracting	its	poison	,
的	提取	它是	毒	,

马登先生在底比斯期间，为了提取毒液，杀死了其中一只动物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['membreɪn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː]['ʌndər] [ðə; ði] [tuː]
which **he** **found** **in** **a** **small** **membrane** **in** **the** **front** **of** **the** **jaw** **under** **the** **two**
哪个 他 成立 在 一个 小的 膜 在 这 正面 的 这 颚 在下面 这 二
['hɑːloʊ] [tiːθ] .
hollow **teeth** **.**
空洞的 牙齿 .

他在下颌前部两颗空心牙齿下方的一小块膜状物中发现了它。

['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ðə; ði]['venəm] ['kerfəli] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
Having **collected** **the** **venom** **carefully** **on** **a** **piece** **of** **glass** **,** **he** **examined** **it**
拥有 集 这 毒液 小心 在 一个 片 的 玻璃 , 他 检查 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ,
with **a** **microscope** **,**
和 一个 显微镜 ,

他小心翼翼地将毒液收集在一块玻璃片上，然后用显微镜进行了观察。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [ʃɑːrp] , ['seɪliːn] ['spɪkjəliː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɪkjələr]
and **found** **it** **to** **consist** **of** **sharp** **,** **saline** **spiculae** **,** **of** **a** **reticular**
和 成立 它 到 由 的 锋利的 , 盐水 骨针 , 的 一个 网状
[ə'pɪrəns] , [ɪk'striːmli] ['mɪnɪt] .
appearance **,** **extremely** **minute** **.**
外貌 , 极其 分钟 .

发现它由尖锐的、盐质的、网状外观的、极其细小的骨针组成。

" [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] , [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] — [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [noʊ]
" **Half** **of** **this** **I** **gave** **to** **a** **dog** **,** **in** **a** **piece** **of** **meat** **—** **it** **produced** **no**
" 一半 的 这 我 给予 到 一个 狗 , 在 一个 片 的 肉 — 它 生产 不
['sensəb(ə)l] [ɪ'fekt] ;
sensible **effect** **;**
明智的 影响 ;

"我把其中一半掺在肉里喂给狗吃——结果没有产生任何明显的效果；

[aɪ] [ðen] [daɪ'luːtɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [smiəd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lænsɪt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
I **then** **diluted** **the** **remainder** **,** **smeared** **the** **point** **of** **a** **lancet** **with** **it** **,**
我 然后 稀 这 余 , 涂抹 这 观点 的 一个 柳叶刀 和 它 ,

然后我将剩余的溶液稀释，涂抹在柳叶刀的尖端。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] : [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi]['oʊnli] [sə'vaivd] [θriː]
and **wounded** **the** **dog** **in** **the** **shoulder** **:** **this** **application** **he** **only** **survived** **three**
和 受伤 这 狗 在 这 肩膀 : 这 应用 他 仅有的 幸存下来 三
['aʊərz] .
hours **.**
小时 .

并击伤了狗的肩膀：这次行动中，它只活了三个小时。

" - — ['mædənz] ['trævlz] .
" **'** **—** **Madden's** **Travels** **.**
" - — 麦登的 旅行 .

"——马登的旅行。

['mɛdɪkəs] .
MEDICUS **.**
医生 .

医务人员。

[fɪʃ] ['bæt(ə)l] .
FISH **BATTLE** **.**
鱼 战斗 .

鱼群大战。

['kæptɪn] [kroʊ] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] ,

Captain	Crow	,	in	a	work	published	a	short	time	since	,
队长	乌鸦	,	在	一个	工作	已发布	一个	短的	时间	自从	,

克劳船长在不久前发表的一部作品中写道：

[rɪ'leɪts] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['meməl] : — " [wʌn]

relates	the	following	as	having	occurred	on	a	voyage	to	Memel	:	—	"	One
相关	这	下列的	作为	拥有	发生	在	一个	航程	到	梅梅尔	:	—	"	一

['mɔːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kern] ,

morning	during	a	cairn	,
早晨	期间	一个	石堆	,

记载了在前往梅梅尔的航行中发生的一件事：——"一天早晨，在石堆上，

[wen] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['hebrɪdiːz] , [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [kɔːld] [ʌp][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

when	near	the	Hebrides	,	all	hands	were	called	up	at	three	o'clock	,
什么时候	靠近	这	赫布里底群岛	,	全部	双手	是	称为	向上	在	三	点钟	,

靠近赫布里底群岛时，下午三点钟所有船员都被召集起来。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [kɔːld] ['θræʃər] [ænd; ənd][sʌm; səm]

to	witness	a	battle	between	several	of	the	fish	called	thrashers	and	some
到	证人	一个	战斗	之间	一些	的	这	鱼	称为	鹀鸟	和	一些

[sɔːrd] - [fɪʃ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

sword	-	fish	on	one	side	,
剑	-	鱼	在	一	边	,

亲眼目睹几条被称为鹀鱼的鱼类与一些剑鱼之间的搏斗，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [weɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	an	enormous	whale	on	the	other	.
和	一个	巨大的	鲸	在	这	其他	.

另一边则是一头巨大的鲸鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weðər] ['biːɪŋ] [klɪr] ,

It	was	in	the	middle	of	summer	,	and	the	weather	being	clear	,
它	曾是	在	这	中间	的	夏天	,	和	这	天气	存在	清除	,

当时正值盛夏，天气晴朗，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

and	the	fish	close	to	the	vessel	,	we	had	a	fine	opportunity	of
和	这	鱼	关闭	到	这	血管	,	我们	有	一个	美好的	机会	的

['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːntest] .

witnessing	the	contest	.
见证	这	竞赛	.

鱼群就在船边，我们有幸目睹了这场精彩的比赛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['weɪlz, 'hweɪlz] [bæk] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ðə; ðɪ] ['θræʃər] ,

As	soon	as	the	whale's	back	appeared	above	the	water	,	the	thrashers	,
作为	很快	作为	这	鲸鱼的	后退	出现	多于	这	水	,	这	鹀鸟	,

鲸鱼背部刚一露出水面，那些鹀鸟就……

['sprɪŋɪŋ] ['sevrəl] [jaːdz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] , [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt]

springing	several	yards	into	the	air	,	descended	with	great	violence	upon	the	object
弹簧	一些	码	进入	这	空气	,	下降	和	伟大的	暴力	之上	这	目的

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ræŋkər] ,

of	their	rancour	,
的	他们的	冤仇	,

它们跃起数码高，然后猛烈地扑向它们仇恨的对象。

[ænd; ənd] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][moʊst] [sɪ'vɪr] [slæps][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪlz] ,

and	inflicted	upon	him	the	most	severe	slaps	with	their	tails	,
和	造成的	之上	他	这	最多	严重	掌掴	和	他们的	尾巴	,

它们用尾巴狠狠地抽打他，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] ['faɪərd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

the	sound	of	which	resembled	the	reports	of	muskets	fired	at	a	distance	.
这	声音	的	哪个	类似	这	报告	的	滑膛枪	被解雇	在	一个	距离	.

其声音类似于远处火枪射击的声音。

[ðə; ði] [sɔ:rd] - [fɪʃ] , [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [ə'tækt] [ðə; ði] [dɪ'strest] [weɪl] , ['stæbɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	sword	-	fish	,	in	their	turn	,	attacked	the	distressed	whale	,	stabbing	him
这	剑	-	鱼	,	在	他们的	转动	,	遭到攻击	这	苦恼	鲸	,	刺	他

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ;

from	below	;
从	以下	;

剑鱼们反过来攻击了遇险的鲸鱼，从下方刺伤它；

— [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'set] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [ə'pɪrd]

—	and	thus	beset	on	all	sides	,	and	wounded	,	when	the	poor	creature	appeared
—	和	因此	围困	在	全部	侧面	,	和	受伤	,	什么时候	这	贫穷的	生物	出现

,

,

,

——就这样，他们四面受敌，身负重伤，这时，那可怜的家伙出现了。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

the	water	around	him	was	dyed	with	blood	.
这	水	大约	他	曾是	染色	和	血	.

他周围的水都被鲜血染红了。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tɔ:r'mentɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

In	this	manner	they	continued	tormenting	and	wounding	him	for	many	hours	,
在	这	方式	他们	持续	折磨	和	受伤	他	为了	许多	小时	,

他们就这样持续折磨和伤害他长达数小时。

[ʌn'tɪl][wi:; wi][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

until	we	lost	sight	of	him	;	and	I	have	no	doubt	they	,	in	the	end	,
直到	我们	丢失的	视线	的	他	;	和	我	有	不	怀疑	他们	,	在	这	结尾	,

直到我们失去了他的踪影；我毫不怀疑，最终，他们

[ə'kɑ:mplɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .

accomplished	his	destruction	.
完成	他的	破坏	.

他完成了毁灭。

" ['dʌblju:] . [dʒi:] . [si:] .

"	W	.	G	.	C	.
"	W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dər] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di] .

INFLUENCE	OF	THE	MIND	ON	THE	BODY	.
影响	的	这	头脑	在	这	身体	.

心理对身体的影响。

" [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['bɑ:di] [su:] [ðə; ði][maɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒu:dɪkətʃər] , [fɔ:r; fər]['dæmɪdʒɪz] ,

"	Should	the	body	sue	the	mind	before	a	court	of	judicature	,	for	damages	,
"	应该	这	身体	起诉	这	头脑	前	一个	法庭	的	司法	,	为了	损害	,

"如果身体向法庭起诉精神，要求赔偿损失，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] ['tenənt]
it **would** **be** **found** **that** **the** **mind** **would** **prove** **to** **have** **been** **a** **ruinous** **tenant**
它 会 是 成立 那 这 头脑 会 证明 到 有 到过 一个 毁灭性的 租户
[tuː; tə][ɪts]['lændlɔːrd] .
to **its** **landlord** **.**
到 它是 房东 .

人们会发现，思想最终会成为房东的祸害。

" — ['pluːˌtɑːrk] .
" — Plutarch .
" 一 普鲁塔克 .

——普鲁塔克。

[[wiː; wi] [ə'brɪdʒ] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][frʌm; frəm] " [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]
[We abridge these interesting facts from " An Inquiry into the
[我们 删节 这些 有趣的 事实 从 " 一个 询问 进入 这
['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['pæʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] ,
Influence of the Mind and Passions on the Body ,
影响 的 这 头脑 和 激情 在 这 身体 ,

[我们从《论心灵与激情对身体的影响》一书中摘录了这些有趣的事实，

[ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] " — [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd]
in the production of Disease " — in No . 11 of the London Medical and
在 这 生产 的 疾病 " — 在 不 . - 的 这 伦敦 医疗的 和
['sɜːrdʒɪkl]['dʒɜːrn(ə)l] . [wʌn]
Surgical Journal . 1
外科 杂志 . 1

在疾病的发生发展中"——《伦敦医学与外科杂志》第11期。1

[ðə; ði] [hoʊl] ['peɪpər][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æz; əz] [klɪr] , [kən'saɪs] ,
The whole paper is written in as clear , concise ,
这 所有的 纸 是 书面 在 作为 清除 , 简洁的 ,

整篇文章写得清晰、简洁、

[ænd; ənd]['pɑːpjələr][ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪl] [ə'laʊ] ,
and popular a style as the subject will allow ,
和 受欢迎的 一个 风格 作为 这 主题 将要 允许 ,

根据题材情况选择合适的风格，并使其流行起来。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ;
and its importance demands the attention of the reader ;
和 它是 重要性 需求 这 注意力 的 这 读者 ;

它的重要性值得读者关注；

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['raɪtər]
although we have not thought it to our purpose to follow the writer
虽然 我们 有 不是 想法 它 到 我们的 目的 到 跟随 这 作家
[tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['ɑːbdʒekt] — [ɔːr] [haʊ] [ðiːz] ['kɔːzɪz] ['ɑːpəreɪt][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
to the main object — or how these causes operate in the production of disease .
到 这 主要的 目的 — 或者 如何 这些 原因 操作 在 这 生产 的 疾病 .
]
]
]

尽管我们并未将追随作者的思路至主要论点——即这些原因如何在疾病的产生过程中发挥作用——视为我们的目的。

[dei'kaːt] [əb'zəːvz] , [ðæt] [ðə; ði][soʊl][ɪz][soʊ]
Descartes observes , that the soul is so
笛卡尔 观察 , 那 这 灵魂 是 所以

笛卡尔观察到，灵魂是如此

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 355]
[页 -]

[第355页]

[mʌtʃ] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪli]['ɔrgənz] ,
much influenced by the constitution of our bodily organs ,
很多 影响 经过 这 宪法 的 我们的 身体上的 器官 ,

很大程度上受我们身体器官构成的影响，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
that if it were possible to find out a method of increasing our
那 如果 它 是 可能的 到 寻找 出去 一个 方法 的 增加 我们的
[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
penetration ,
渗透 ,

如果能够找到提高我们市场渗透率的方法，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn]['medɪs(ə)n] , [ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bɑːdi]
it should certainly be sought for in medicine , the connexion between the body
它 应该 当然 是 寻求 为了 在 药品 , 这 连接 之间 这 身体
[ænd; ənd][maɪnd] ,
and mind ,
和 头脑 ,

在医学领域，我们当然应该探寻身心之间的联系。

[ɪz] , [ɪn][fækt] , [soʊ] [strɔːŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd]
is , in fact , so strong , that it is difficult to conceive how one of them should
是 , 在 事实 , 所以 强的 , 那 它 是 难的 到 构想 如何 一 的 他们 应该
[ækt] ,
act ,
行为 ,

事实上，这种力量如此强大，以至于很难想象他们中的任何一人应该如何行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt][biː; bi]['sensəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] , [ʌv; əv] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] .
and the other not be sensible , in a greater or less degree , of that action .
和 这 其他 不是 是 明智的 , 在 一个 更大的 或者较少的 程度 , 的 那 行动 .

而另一方则或多或少地对此行为不以为然。

[ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [sens] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'kwaɪər][ɔːl]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]
The organs of sense , by which we acquire all our ideas of external
这 器官 的 感觉 , 经过 哪个 我们 获得 全部 我们的 想法 的 外部的
['ɑːbdʒekts] ,
objects ,
对象 ,

感觉器官，我们通过感觉器官获得关于外部物体的所有观念，

[wen] ['æktɪd][ə'pɑːn] , [kən'veɪ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði]
when acted upon , convey the subject of thought to the nervous fibres of the
什么时候 行动 之上 , 传达 这 主题 的 想法 到 这 紧张的 纤维 的 这
[breɪn] ;
brain ;
脑 ;

当受到作用时，将思想对象传递到大脑的神经纤维；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,
and while the mind is employed in thinking ,
和 尽管 这 头脑 是 受雇 在 思维 ,

当大脑处于思考状态时，

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['greɪtər][ɔːr][les] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ;

the	part	of	the	brain	is	in	a	greater	or	less	degree	of	motion	;
这	部分	的	这	脑	是	在	一个	更大的	或者	较少的	程度	的	运动	;

大脑的这一部分处于不同程度的运动状态;

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

a	large	quantity	of	blood	is	transmitted	to	the	brain	,	the	action	of	the
一个	大的	数量	的	血	是	传输	到	这	脑	,	这	行动	的	这

['ɑːrtɝiːz] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːst] ,

arteries	become	increased	,
动脉	变得	增加	,

大量血液输送到大脑，动脉活动增强。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ['sensəbli] [ə'fektɪd] .

and	the	nervous	system	sensibly	affected	.
和	这	紧张的	系统	明智地	做作的	.

神经系统受到明显影响。

['pleɪtoʊ][hæz; həz] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑːn][ðə; ði]

Plato	has	remarked	,	with	reference	to	the	influence	of	the	mind	on	the
柏拉图	有	评论	,	和	参考	到	这	影响	的	这	头脑	在	这

[kɔːr'pɔːriəl] [freɪm] ,

corporeal	frame	,
肉体	框架	,

柏拉图曾就心灵对肉体的影响发表过如下评论:

" [wer] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪz] [tuː] ['paʊərf(ə)l] ,

"	Where	the	action	of	the	soul	is	too	powerful	,
"	在哪里	这	行动	的	这	灵魂	是	也	强大的	,

"当灵魂的行动过于强大时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] [ðə; ði]['bɑːdi][soʊ] ['paʊərfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] [steɪt] ;

it	attacks	the	body	so	powerfully	that	it	throws	it	into	a	consuming	state	;
它	攻击	这	身体	所以	强大的	那	它	投掷	它	进入	一个	消费	状态	;

它对身体的攻击力非常强，使身体陷入一种消耗状态;

[ɪf] [ðə; ði][soʊl][ig'zɜːts][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ə'keiʒənz] ,

if	the	soul	exerts	itself	in	a	peculiar	manner	on	certain	occasions	,
如果	这	灵魂	施压	本身	在	一个	奇特	方式	在	肯定	场合	,

如果灵魂在某些场合以特殊的方式发挥作用，

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [meɪd] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] .

the	body	is	made	sensible	of	it	,	for	it	becomes	heated	and	debilitated	.
这	身体	是	制成	明智的	的	它	,	为了	它	变成	加热	和	虚弱的	.

身体会对此有所感知，因为它会变得燥热虚弱。

" [æn; ən][ɪ'tæliən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [əb'zəːvz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

"	An	Italian	physician	also	observes	on	this	subject	,
"	一个	意大利语	医生	还	观察	在	这	主题	,

一位意大利医生也对此发表了看法:

[ðæt] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][soʊ] ['ɪntɪmət] ,

that	the	union	of	the	soul	with	the	body	is	so	intimate	,
那	这	联盟	的	这	灵魂	和	这	身体	是	所以	亲密的	,

灵魂与肉体的结合是如此紧密，

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'sɪprəkli] [ʃer] [ðə; ði] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	they	reciprocally	share	the	good	or	evil	which	happens	to	either	of	them	.
那	他们	互惠	分享	这	好的	或者	邪恶的	哪个	发生	到	任何一个	的	他们	.

他们彼此分享发生在对方身上的好事或坏事。

[ðə; ði][maɪnd]['kænɑːt][pʊt][fɔːrθ][ɪts]['paʊɚz] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ɪn'ɔːrdɪnət]

The	mind	cannot	put	forth	its	powers	when	the	body	is	tired	with	inordinate
这	头脑	不能	放	前进	它是	权力	什么时候	这	身体	是	疲劳的	和	过度

['eksərsaɪz][ænd; ənd][tuː][kloʊz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['stʌdi] [dis'trɔiz] [ðə; ði]['bɑːdi][baɪ] ['disipeitɪŋ] [ðə; ði]

exercise	and	too	close	application	to	study	destroys	the	body	by	dissipating	the
锻炼	和	也	关闭	应用	到	学习	摧毁	这	身体	经过	消散	这

['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'kruːt][ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː]

animal	spirits	which	are	necessary	to	recruit	it	.	2
动物	烈酒	哪个	是	必要的	到	招募	它	.	2

当身体因过度运动而疲惫时，心智便无法发挥其全部潜能；而过度专注于学习也会耗尽身体所需的精力，从而损害身体机能。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]['oʊvər][ðə; ði]

The	knowledge	of	the	influence	of	the	passions	of	the	mind	over	the
这	知识	的	这	影响	的	这	激情	的	这	头脑	超过	这

['bɑːdɪli] ['fʌŋkʃnz] ,

bodily	functions	,
身体上的	函数	,

对精神激情如何影响身体机能的认识，

[ɪz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] .

is	of	ancient	date	.
是	的	古老的	日期	.

是古代遗物。

['pleɪtoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌtaɪ'miːəs] , " [steɪts] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] ,

Plato	,	in	his	"	Timaeus	,	"	states	it	as	his	firm	conviction	,
柏拉图	,	在	他的	"	蒂迈欧	,	"	各州	它	作为	他的	公司	定罪	,

柏拉图在其著作《蒂迈欧篇》中，将此作为他坚定的信念表达出来。

[ðæt][ðə; ði]['spɪrɪt][ig'zɜːtid][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['ɪnfluəns] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [dɪ'ziːz] .

that	the	spirit	exerted	a	marked	influence	in	producing	disease	.
那	这	精神	施加	一个	标记	影响	在	生产	疾病	.

精神在疾病的发生中发挥了显著作用。

[ðɪs] [ə'pɪnjən][wʌz; wəz]['æftərwərdz][ri'vaivd][baɪ]['hɛlˌmɑːnt] , ['hespə] - , [ænd; ənd]['stɑːl] ; [ðə; ði]

This	opinion	was	afterwards	revived	by	Helmont	,	Hesper	Doloeus	,	and	Stahl	;	the
这	观点	曾是	然后	复活	经过	赫尔蒙特	,	赫斯珀	-	,	和	斯塔尔	;	这

['lætər] ['pleɪnli] [sez] ,

latter	plainly	says	,
后者	显然	说道	,

后来，赫尔蒙特、赫斯珀·多洛厄斯和斯塔尔也重新提出了这种观点；斯塔尔明确指出：

[ðæt][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][soʊl] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ænd; ənd][di'rekts][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .

that	the	rational	soul	presides	over	and	directs	the	animal	functions	.
那	这	合理的	灵魂	主持	超过	和	导演	这	动物	函数	.

理性灵魂主宰并指导动物的各项机能。

[ɪn] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['nɪkəlz] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['ænɪmə]['mɛdɪkə] .

In	this	doctrine	he	was	followed	by	Nichols	,	in	his	"	Anima	Medica	.
在	这	教义	他	曾是	随后	经过	尼科尔斯	,	在	他的	"	动画	医学	.

尼科尔斯在他的《医学之魂》中也遵循了这一理论。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['stɑːl] , [ðə; ði][dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][proʊ'siːd]

"	According	to	the	doctrines	of	Stahl	,	the	disorders	of	the	body	proceed
"	根据	到	这	教义	的	斯塔尔	,	这	疾病	的	这	身体	继续

['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd] ;

principally	from	the	mind	;
主要	从	这	头脑	;

"根据斯塔尔的理论，身体的疾病主要源于心理；

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['veriəsliˌværiəsli] [ə'fektɪd] , [ˌaɪ 'ti:][prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['dɪfrənt]

and	,	according	as	it	is	variously	affected	,	it	produces	different
和	,	根据	作为	它	是	各种各样的	做作的	,	它	产	不同的

[ɪ'fekts] ([dɪ'zi:zɪz] .)

effects	(	diseases	.	)
效果	(	疾病	.	)

根据其受到的不同影响，会产生不同的后果（疾病）。

[hens] , [wen] [ðə; ði][maɪnd] , [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði][moʊst][roʊ'bʌst][ænd; ənd][best]['ɔ:rgənaɪzd]['bɑ:di]

Hence	,	when	the	mind	,	which	animates	the	most	robust	and	best	organized	body
因此	,	什么时候	这	头脑	,	哪个	动画	这	最多	强壮的	和	最好的	组织	身体

,

,

,

因此，当赋予最强壮、最有序的身体以活力的心灵，

[ɪz]['vaɪələntli]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [fraɪt] , [reɪdʒ] , [gri:f] , ['vi:əmənt] [dɪ'zaɪər] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['pæʃ(ə)n] ,

is	violently	agitated	by	fright	,	rage	,	grief	,	vehement	desire	,	or	any	other	passion	,
是	暴力	激动	经过	惊吓	,	愤怒	,	悲伤	,	慷慨	欲望	,	或者	任何	其他	热情	,

因恐惧、愤怒、悲伤、强烈的欲望或其他任何情绪而剧烈激动。

['weðər] ['sʌd(ə)n] , [ɔ:r] [ə'tendid] [baɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃənz] , [ðə; ði]['bɑ:di] ['mænɪfestli]

whether	sudden	,	or	attended	by	long	and	painful	sensations	,	the	body	manifestly
无论	突然	,	或者	参加	经过	长的	和	痛苦	感觉	,	这	身体	显然

['sʌfəz] ,

suffers	,
遭受	,

无论是突发性的，还是伴有持续疼痛感的，身体都会明显受到伤害。

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] , [æz; əz]['æpəpleksi] , ['pɔ:lzi] , ['mædnəs] , ['fi:vər] , [ænd; ənd]

and	a	variety	of	diseases	,	as	apoplexy	,	palsy	,	madness	,	fever	,	and
和	一个	种类	的	疾病	,	作为	中风	,	麻痹	,	疯狂	,	发烧	,	和

[hɪ'sterɪks] , [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .

hysterics	,	may	be	the	consequence	.
癔症	,	可能	是	这	结果	.

由此可能引发多种疾病，如中风、麻痹、精神错乱、发烧和歇斯底里。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] ,

If	this	be	true	,
如果	这	是	真的	,

如果这是真的，

[æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

an	attention	to	the	regulations	of	the	mind	is	of	much	more	importance
一个	注意力	到	这	法规	的	这	头脑	是	的	很多	更多的	重要性

[ðæn; ðən] [fɪ'zɪʃnz] [si:m] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə][æd'mɪt] .

than	physicians	seem	disposed	to	admit	.
比	医生	似乎	处置	到	承认	.

对心理调节的关注远比医生们似乎愿意承认的要重要得多。

[ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] [helθ] ['dʒʌstli] [sez] ,

The	poet	of	health	justly	says	,
这	诗人	的	健康	公正地	说道	,

健康诗人如是说：

" - [tɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rt][ʌv; əv][laɪf][tu:; tə]['mænɪdʒ] [wel]

"	-	Tis	the	great	art	of	life	to	manage	well
"	-	的	这	伟大的	艺术	的	生活	到	管理	出色地

善于管理是人生的一大艺术。

[ðə; ði] ['restləs] [maɪnd] .

The	restless	mind	.
这	不安	头脑	.

躁动不安的心灵。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vaɪtəli][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['diːpli] - ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

"	In	the	course	of	this	vitally	important	and	deeply	-	interesting	subject	of
"	在	这	课程	的	这	至关重要	重要的	和	深	-	有趣的	主题	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

“在这个至关重要且引人入胜的研究课题过程中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['eni] [ˌmetə'fɪzɪkl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

it	is	not	my	intention	to	enter	into	any	metaphysical	discussion	respecting	the
它	是	不是	我的	意图	到	进入	进入	任何	形而上学的	讨论	尊重	这

[ɪn'skruːtəb(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['juːniən] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mætər] [ænd; ənd][maɪnd] ,

inscrutable	and	mysterious	union	existing	between	matter	and	mind	,
难以捉摸	和	神秘	联盟	现存的	之间	事情	和	头脑	,

我无意展开任何关于物质与精神之间那种深不可测、神秘莫测的结合的形而上学讨论。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi] ['influənsiz] [ðə; ði][maɪnd]

or	to	endeavour	to	point	out	the	manner	in	which	the	body	influences	the	mind
或者	到	努力	到	观点	出去	这	方式	在	哪个	这	身体	影响	这	头脑

,

,

,

或者努力指出身体如何影响心灵，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði]['bɑːdi] .

and	the	mind	the	body	.
和	这	头脑	这	身体	.

以及心灵和身体。

[sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

Such	subjects	we	do	not	think	to	be	legitimate	objects	of	inquiry	.
这样的	主题	我们	做	不是	思考	到	是	合法的	对象	的	询问	.

我们认为这类主题并非合理的探究对象。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfər] [ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [les] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [les] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ;

The	medical	philosopher	is	engaged	in	less	obscure	and	less	uncertain	researches	;
这	医疗的	哲学家	是	已订婚的	在	较少的	朦胧	和	较少的	不确定	研究	;

医学哲学家从事的研究不那么晦涩难懂，也不那么不确定；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['juːniən] [səb'sɪstɪŋ]

he	does	not	attempt	to	solve	the	question	regarding	the	intimate	union	subsisting
他	做	不是	试图	到	解决	这	问题	关于	这	亲密的	联盟	生存

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ,

between	the	natural	and	intellectual	portions	of	our	nature	,
之间	这	自然的	和	知识分子	部分	的	我们的	自然	,

他并没有试图解决我们天性中自然部分和理智部分之间存在的密切联系的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] ['kɑːnfaɪnz][hɪm'self][tuː; tə][æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	wisely	confines	himself	to	an	attentive	examination	of	the
但	他	明智地	限制	他自己	到	一个	细心	考试	的	这

[fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['juːniən] .

phenomena	which	result	from	that	union	.
现象	哪个	结果	从	那	联盟	.

但他明智地将自己局限于对这种结合所产生的现象进行细致的研究。

[mæn][ɪz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][ænd; ənd]['bɑ:di] , [soʊ] ['kloʊsli] [ju'naɪtɪd] , [nɑ:t][aɪ'dentɪfaɪd] ,

Man	**is**	**compounded**	**of**	**a**	**soul**	**and**	**body**	**,**	**so**	**closely**	**united**	**,**	**not**	**identified**	**,**
男人	是	复合	的	一个	灵魂	和	身体	,	所以	密切	团结的	,	不是	已识别	,

人由灵魂和肉体组成，二者紧密结合，却又互不相同。

[ðæt] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌoʊvər'paʊər] [i:tʃ] ['ʌðər] .

that	**they**	**frequently**	**struggle**	**and**	**occasionally**	**overpower**	**each**	**other**	**.**
那	他们	频繁地	斗争	和	偶尔	压倒	每个	其他	.

它们经常发生冲突，有时甚至会互相压制。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][maɪnd] [ə'sendz] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [səb'dju:z] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Sometimes	**the**	**mind**	**ascends**	**the**	**throne**	**and**	**subdues**	**,**	**in**	**a**	**moment**	**,**
有时	这	头脑	上升	这	王座	和	压制	,	在	一个	片刻	,

有时，思想会凌驾于一切之上，瞬间征服一切。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekts] .

the	**physical**	**energies**	**of**	**the**	**most**	**powerful**	**of**	**her**	**subjects**	**.**
这	身体的	能量	的	这	最多	强大的	的	她	主题	.

她最强大的臣民的体能。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði]['bɑ:di] [geɪnz] [ðə; ði] [ə'sendənsi] ,

At	**other**	**times**	**the**	**body**	**gains**	**the**	**ascendency**	**,**
在	其他	时代	这	身体	收益	这	优势	,

有时身体会占据主导地位，

[ænd; ənd] [leiz] ['prɑ:streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['maɪti:əst] [ʌv; əv]['hju:mən] ['ɪntəlekt] .

and	**lays**	**prostrate**	**before**	**her**	**the**	**mightiest**	**of**	**human**	**intellects**	**.**
和	躺下	前列腺	前	她	这	最强大的	的	人类	知识分子	.

连人类中最伟大的智慧也匍匐在她面前。

['ɪnstənsiz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][bəuθ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['deɪli] [ə'kɜ:rəns] .

Instances	**illustrative**	**of**	**both**	**propositions**	**are**	**of**	**daily**	**occurrence**	**.**
实例	举例说明	的	两个都	命题	是	的	日常的	发生	.

这两个论点都有日常生活中常见的例子可以佐证。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] ['sɔfəkli:z] ,

It	**has**	**been**	**said**	**of**	**Sophocles**	**,**
它	有	到过	说	的	索福克勒斯	,

人们曾这样评价索福克勒斯：

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]['pru:viŋ] [ðæt] [æt; ət][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl]

that	**being**	**desirous**	**of**	**proving**	**that**	**at**	**an**	**advanced**	**age**	**he**	**was**	**in**	**full**
那	存在	渴望	的	证明	那	在	一个	先进的	年龄	他	曾是	在	满的

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] ,

possession	**of**	**his**	**intellectual**	**faculties**	**,**
拥有	的	他的	知识分子	学院	,

他渴望证明自己在高龄时仍然拥有完全的智力，

[hi:; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['trædʒədi] , [wʌz; wəz] [kraʊnd] , [ænd; ənd] [daɪd] [θru:] [dʒɔɪ] .

he	**composed**	**a**	**tragedy**	**,**	**was**	**crowned**	**,**	**and**	**died**	**through**	**joy**	**.**
他	由	一个	悲剧	,	曾是	加冕	,	和	死亡	通过	喜悦	.

他创作了一部悲剧，被加冕，然后喜极而泣而死。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [fɪ'lɪpɪˌdi:z] , [ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['raɪtər] .

The	**same**	**thing**	**happened**	**to**	**Philippides**	**,**	**the**	**comic**	**writer**	**.**
这	相同的	事物	发生	到	菲利皮德斯	,	这	漫画	作家	.

漫画作家菲利皮德斯也遭遇了同样的事情。

[em] . - - ,

M	**.**	**Juventius**	**Thalma**	**,**
M	.	-	-	,

M. Juventius Thalma，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [səb'duːd]
on **being** **told** **that** **a** **triumph** **had** **been** **decreed** **to** **him** **for** **having** **subdued**
在 存在 讲述 那 一个 胜利 有 到过 颁布 到 他 为了 拥有 低沉的
['kɔːrsɪkə] ,
Corsica **,**
科西嘉岛 ,

得知他因征服科西嘉岛而获得嘉奖后，

[fel] [daʊn] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
fell **down** **dead** **before** **the** **altar** **at** **which** **he** **was** **offering** **up** **his** **thanksgiving** **.**
跌倒 向下 死的 前 这 坛 在 哪个 他 曾是 提供 向上 他的 感恩 .

他在献上感恩祭的祭坛前倒地身亡。

['ziməmən] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['fɪzɪk] ,
Zimmerman **,** **in** **his** **work** **on** **Experience** **in** **Physic** **,**
齐默尔曼 , 在 他的 工作 在 经验 在 物理学 ,

齐默尔曼在其关于物理学经验的著作中，

[hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['fæməli][ɪn] ['hɑːlənd] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]
has **related** **the** **circumstance** **of** **a** **worthy** **family** **in** **Holland** **being** **reduced** **to**
有 有关的 这 环境 的 一个 值得 家庭 在 荷兰 存在 减少 到
['ɪndɪdʒ(ə)ns] ;
indigence **;**
贫困 ;

讲述了一个荷兰名门望族沦落到赤贫的境况；

[ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] , [ə'kwaɪrd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən]
the **elder** **brother** **passed** **over** **to** **the** **East** **Indies** **,** **acquired** **considerable** **fortune**
这 长老 兄弟 通过了 超过 到 这 东方 印第斯 , 获得 大量 财富
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

哥哥去了东印度群岛，在那里积累了相当可观的财富。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['dʒuːəl] : [ðə; ði] [jʌŋ]
and **returning** **home** **presented** **his** **sister** **with** **the** **richest** **jewel** **:** **the** **young**
和 返回 家 呈现 他的 姐姐 和 这 最富有的 宝石 : 这 年轻的
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

回到家后，他把最珍贵的礼物——那位年轻女子——送给了他的妹妹。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [bɪ'keɪm] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][daɪd] .
at **this** **unexpected** **change** **of** **fortune** **became** **motionless** **and** **died** **.**
在 这 意外 改变 的 财富 成为 静止不动 和 死亡 .

命运发生如此意想不到的转变，他一动不动地死去了。

[ðə; ði] ['feɪməs] [fɔrkɪt] [daɪd][ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
The **famous** **Forquet** **died** **on** **being** **told** **that** **Louis** **XIV** **.** **had** **restored** **him** **to**
这 著名的 福奎特 死亡 在 存在 讲述 那 路易斯 十四 . 有 恢复 他 到
[hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .
his **liberty** **.**
他的 自由 .

著名人物福尔凯在得知路易十四已恢复他的自由后去世了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ˌdaɪə'dɔːrəs]['krɑːnɑːs] ,
It **is** **also** **related** **of** **Diodorus** **Chronos** **,**
它 是 还 有关的 的 狄奥多罗斯 克洛诺斯 ,

它还与狄奥多罗斯·克洛诺斯有关。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['sʌt(ə)l] [lə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['tɔlimi]

who	was	considered	as	the	most	subtle	logician	of	the	time	of	Ptolemy
WHO	曾是	经过考虑的	作为	这	最多	微妙的	逻辑学家	的	这	时间	的	托勒密

['soʊtɜ˞] ,

Soter	,
索特	,

他被认为是托勒密·索特时代最精妙的逻辑学家。

[ðæt] - [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	Stilbo	one	day	in	the	presence	of	the	king	,	proposed	a	question	to	him	,
那	-	一	天	在	这	在场	的	这	国王	,	建议的	一个	问题	到	他	,

有一天，斯蒂尔博在国王面前向他提出了一个问题：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

to	which	he	was	unable	to	reply	.
到	哪个	他	曾是	无法	到	回复	.

他对此无法作答。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['kʌvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [prə'naʊnst] ['oʊnli][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv]

The	king	,	willing	to	cover	him	with	shame	,	pronounced	only	one	part	of
这	国王	,	愿意的	到	覆盖	他	和	耻辱	,	发音	仅有的	一	部分	的

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

国王为了掩饰他的羞耻，只念出了他名字的一部分。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][oʊvoʊs] , [æs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['krɑːnɑːs] .

and	called	him	ovos	,	ass	,	instead	of	Chronos	.
和	称为	他	卵子	,	屁股	,	反而	的	克洛诺斯	.

他们称他为 ovos（驴），而不是 Chronos（克洛诺斯）。

[ˌdaɪə'dɔːrəs][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [æt; ət] [ðɪs] [æz; əz][tuː; tə][daɪ] [suːn] ['æftərwərdz] .

Diodorus	was	so	much	affected	at	this	as	to	die	soon	afterwards	.
狄奥多罗斯	曾是	所以	很多	做作的	在	这	作为	到	死	很快	然后	.

狄奥多罗斯对此深受打击，不久便去世了。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ʃoʊɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]

Perhaps	there	is	not	a	more	remarkable	instance	on	record	showing	,	in	a
也许	那里	是	不是	一个	更多的	卓越	实例	在	记录	显示	,	在	一个

['meləŋkɑːli] [ðoʊ] ['fɔːrsəbl] [laɪt] ,

melancholy	though	forcible	light	,
忧郁	尽管	强制的	光	,

或许没有比这更引人注目的例子了，它以一种忧郁却又强烈的视角展现了这一点。

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊvər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [freɪm] ,

the	dominion	of	mind	over	the	material	frame	,
这	统治权	的	头脑	超过	这	材料	框架	,

精神对物质躯体的支配，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['hʌntər] .

than	the	circumstances	which	attended	the	death	of	John	Hunter	.
比	这	情况	哪个	参加	这	死亡	的	约翰	猎人	.

比约翰·亨特死亡时的情形更甚。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrdʒən][ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] [daɪd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ɪn'reɪdʒd] ['pæʃ(ə)n] ;

This	distinguished	surgeon	and	physiologist	died	in	a	fit	of	enraged	passion	;
这	杰出的	外科医生	和	生理学家	死亡	在	一个	合身	的	愤怒	热情	;

这位杰出的外科医生兼生理学家死于盛怒之下；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	356	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪk'strɔ:rdəneri] , [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [sʌtʃ]

and	,	what	is	somewhat	extraordinary	,	he	had	often	predicted	that	such
和	,	什么	是	有些	非凡的	,	他	有	经常	预测	那	这样的

[ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [pru:v] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

excitement	would	prove	fatal	to	him	.
激动	会	证明	致命的	到	他	.

而且，令人有些意外的是，他曾多次预言，这种兴奋会给他带来致命的后果。

[hi:; hi][daɪd][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['hɑ:spɪt(ə)l] , ['ɔkt] . - , - , ['ʌndər] [ði:z]

He	died	at	St	.	George's	Hospital	,	Oct	.	16	,	1793	,	under	these
他	死亡	在	英石	.	乔治的	医院	,	十月	.	-	,	-	,	在下面	这些

['sɜ:rkəmstænsɪz] :

circumstances	:
情况	:

他于1793年10月16日在圣乔治医院去世，具体情况如下：

['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['du:ti][æz; əz]['sɜ:rdʒən] ,

being	there	in	the	exercise	of	his	official	duty	as	surgeon	,
存在	那里	在	这	锻炼	的	他的	官方的	责任	作为	外科医生	,

他当时正在履行外科医生的官方职责，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:rm][dɪ'spju:t][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɪrsən] , [ɑ:n][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

he	had	a	warm	dispute	with	Dr	.	Pearson	,	on	a	professional
他	有	一个	温暖的	争议	和	博士	.	培生集团	,	在	一个	专业的

['sʌbdʒekt] ; [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] ,

subject	;	upon	which	he	said	,
主题	;	之上	哪个	他	说	,

他曾与皮尔逊博士就一个专业问题发生激烈争论；对此，他说：

" [aɪ][mʌst; məst][rɪ'taɪər] ,

"	I	must	retire	,
"	我	必须	退休	,

我必须退休了，

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [ɪn'kri:s] [ˌaɪ 'ti:] .

for	I	feel	an	agitation	which	will	be	fatal	to	me	if	I	increase	it	.
为了	我	感觉	一个	搅动	哪个	将要	是	致命的	到	我	如果	我	增加	它	.

因为我感到一种躁动不安，如果我加剧这种不安，将会危及我的生命。

" [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [wɪð'dru:] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ; [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɪrsən] ,

"	He	immediately	withdrew	into	an	adjoining	room	;	but	Dr	.	Pearson	,
"	他	立即地	退出	进入	一个	相邻的	房间	;	但	博士	.	培生集团	,

“他立即退到隔壁房间；但皮尔逊博士，

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt] , ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [soʊ] [ə'nɔɪd]

not	being	willing	to	give	up	his	argument	,	followed	him	,	which	so	annoyed
不是	存在	愿意的	到	给	向上	他的	争论	,	随后	他	,	哪个	所以	恼怒

['hʌntər] ,

Hunter	,
猎人	,

他不肯放弃自己的论点，一直跟着他，这让亨特非常恼火。

[ðæt] [hi:; hi] ['vi:əməntli] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][bi:; bi]

that	he	vehemently	exclaimed	,	"	You	have	followed	me	on	purpose	to	be
那	他	强烈地	惊呼	,	"	你	有	随后	我	在	目的	到	是

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] !

the	death	of	me	!
这	死亡	的	我	!

他义愤填膺地喊道：“你们是故意跟着我，要我的命！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['məːdəd] [ˌem 'iː] ! " [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fel] [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] !

You	**have**	**murdered**	**me**	**!**	**"**	**and**	**instantly**	**fell**	**and**	**expired**	**!**
你	有	被谋杀	我	!	"	和	即刻	跌倒	和	已到期	!

你杀了我！说完，他立刻倒地身亡！

['mɪsɪz] . ['baɪrən] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][bɑːrd] ,

Mrs	**.**	**Byron**	**,**	**the**	**mother**	**of**	**the**	**noble**	**bard**	**,**
太太	.	拜伦	,	这	母亲	的	这	高贵	诗人	,

拜伦夫人，这位高贵诗人的母亲，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

is	**said**	**to**	**have**	**died**	**in**	**a**	**fit**	**of**	**passion**	**.**
是	说	到	有	死亡	在	一个	合身	的	热情	.

据说他是死于激情之下。

['mɪstər] . [muə; mɔː] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [lɔːrd] ['baɪrən] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['baɪrənz] ['ɪlnəs] ,

Mr	**.**	**Moore**	**,**	**in**	**his**	**life**	**of**	**Lord**	**Byron**	**,**	**in**	**speaking**	**of**	**Mrs**	**.**	**Byron's**	**illness**	**,**
先生	.	摩尔	,	在	他的	生活	的	主	拜伦	,	在	请讲	的	太太	.	拜伦的	疾病	,

摩尔先生在所著的拜伦勋爵传记中，谈到拜伦夫人患病时说：

[sez] , — " [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][tɜːrn] ;

says	**,**	**—**	**"**	**At**	**the**	**end**	**of**	**July**	**her**	**illness**	**took**	**a**	**new**	**and**	**fatal**	**turn**	**;**
说道	,	—	"	在	这	结尾	的	七月	她	疾病	采取	一个	新的	和	致命的	转动	;

她说："7月底，她的病情出现了新的致命转折；

[ænd; ənd][soʊ] ['sædli] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiːz][laɪf] , [ðæt] [ə; eɪ]

and	**so**	**sadly**	**characteristic**	**was**	**the**	**close**	**of**	**the**	**poor**	**lady's**	**life**	**,**	**that**	**a**
和	所以	令人遗憾的是	特征	曾是	这	关闭	的	这	贫穷的	女士的	生活	,	那	一个

[fɪt][ʌv; əv]['eɪgjuː] ,

fit	**of**	**ague**	**,**
合身	的	疟疾	,

这位可怜的女士生命的终结是如此悲惨而又充满典型特征，她死于一场疟疾。

[brɔːt] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [əpoʊlstɚz] [bɪlz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət]

brought	**on**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**by**	**reading**	**the**	**upholsterer's**	**bills**	**,**	**was**	**the**	**ultimate**
带来	在	,	它	是	说	,	经过	阅读	这	室内装潢师	账单	,	曾是	这	最终的

[kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

cause	**of**	**her**	**death**	**.**
原因	的	她	死亡	.

据说，阅读家具装潢师的账单是导致她最终死亡的原因。

" [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv] - .

"	**A**	**somewhat**	**similar**	**circumstance**	**is**	**recorded**	**of**	**Malbranche**	**.**
"	一个	有些	相似的	环境	是	记录	的	-	.

"马尔布兰奇的情况也有些类似。"

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪntərvjuː] [ðæt] ['bɪʃəp] ['bɝːkli] [ænd; ənd] - [hæd; həd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lætər]

The	**only**	**interview**	**that**	**Bishop**	**Berkley**	**and**	**Malbranche**	**had**	**was**	**in**	**the**	**latter**
这	仅有的	面试	那	主教	伯克利	和	-	有	曾是	在	这	后者

[fɪ'lɒsəfərz] [sel] ,

philosopher's	**cell**	**,**
哲学家的	细胞	,

贝克莱主教和马尔布兰奇唯一一次会面是在后者的房间里进行的。

[wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['mætər] ,

when	**the**	**conversation**	**turned**	**upon**	**the**	**non**	**-**	**existence**	**of**	**matter**	**,**
什么时候	这	对话	转向	之上	这	非	-	存在	的	事情	,

当谈话转向物质不存在的问题时，

[ænd; ənd] - [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ig'zə:tid][hɪm'self][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt]

and	Malbranche	is	said	to	have	exerted	himself	so	much	in	the	discussion	that
和	-	是	说	到	有	施加	他自己	所以	很多	在	这	讨论	那

[hi:; hi][daɪd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

he	died	in	consequence	.
他	死亡	在	结果	.

据说马尔布朗什在讨论中非常投入，结果因此丧命。

[sæŋktɔri:ɪs] [rɪ'leɪts] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɔ:rətər] ,

Sanctorius	relates	an	instance	of	a	famous	orator	,
圣托里乌斯	相关	一个	实例	的	一个	著名的	演说者	,

桑克托里乌斯讲述了一个著名演说家的例子，

[hu:] [soʊ][fɑ:r][ig'zə:tid][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [di'livərɪŋ] [æn; ən][ɔ:'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ,

who	so	far	exerted	his	mind	in	delivering	an	oration	that	he	became	,
WHO	所以	远的	施加	他的	头脑	在	运送	一个	演讲	那	他	成为	,

他竭尽全力发表了一篇精彩的演说，以至于他变成了

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , [kwaɪt] [ɪn'seɪn] .

in	a	few	hours	,	quite	insane	.
在	一个	很少	小时	,	相当	疯狂的	.

几个小时之内，简直太疯狂了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] [kloʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] ['stʌdi] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:dɪli] [helθ]

The	effect	of	a	too	close	application	of	mind	to	study	on	the	bodily	health
这	影响	的	一个	也	关闭	应用	的	头脑	到	学习	在	这	身体上的	健康

[hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

has	long	been	a	matter	of	common	observation	.
有	长的	到过	一个	事情	的	常见的	观察	.

长时间埋头学习会对身体健康造成影响，这早已是众所周知的事实。

[ðə; ði]['roʊmən]['ɔ:rətər] , ['sisərəu] , [pɔɪnts] [aʊt] ['fɔ:rsəbli][ðə; ði]['deindʒəz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'ɔ:rdɪnət]

The	Roman	orator	,	Cicero	,	points	out	forcibly	the	dangers	arising	from	inordinate
这	罗马	演说者	,	西塞罗	,	积分	出去	强制	这	危险	产生	从	过度

[ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][maɪnd] ;

exertion	of	mind	;
用力	的	头脑	;

罗马演说家西塞罗有力地指出了过度用脑所带来的危险;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][leɪd] [daʊn] [sʌm; səm] [ru:lz] [fɔ:r; fər] ['ga:diŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

and	he	has	laid	down	some	rules	for	guarding	against	the	effects	of
和	他	有	铺设	向下	一些	规则	为了	守护	反对	这	效果	的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

他还制定了一些规则来防止学习带来的负面影响。

[em] . [væn] ['swi:tən] , [ɪn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

M	.	Van	Swieten	,	in	alluding	to	this	subject	,
M	.	范	斯维滕	,	在	暗示	到	这	主题	,

M. Van Swieten 在提及此事时，

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [helθ] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] , [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz]

relates	the	case	of	a	man	whose	health	was	severely	injured	,	by	what	he	calls
相关	这	案件	的	一个	男人	谁	健康	曾是	严重	受伤	,	经过	什么	他	呼叫

" ['lɪtəreri] ['wɑ:tʃɪŋz] .

"	literary	watchings	.
"	文学	观看	.

讲述了一个男人因他所谓的"文学观看"而导致健康严重受损的案例。

" [wen'evər] [hi:; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] ['stɔ:ri] , [ɔ:r] ['traɪflɪŋ] [teɪl] , [hi:; hi]

"	Whenever	he	listened	with	any	attention	to	any	story	,	or	trifling	tale	,	he
"	每当	他	听着	和	任何	注意力	到	任何	故事	，或者		琐事	故事	，	他

[wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['gɪdinəs] ;

was	seized	with	giddiness	;
曾是	查获	和	眩晕	;

“每当他认真听任何故事或琐事时，他都会感到头晕目眩；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['vaɪələnt] ['ægəni] [wen'evər] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ]

he	was	in	violent	agonies	whenever	he	wanted	to	recollect	any	thing	which
他	曾是	在	暴力	痛苦	每当	他	通缉	到	追忆	任何	事物	哪个

[hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ;

had	slipped	his	memory	;
有	滑倒了	他的	记忆	;

每当他想回忆起任何遗忘的事情时，他都会感到剧烈的痛苦；

[hi:; hi] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]

he	oftentimes	fainted	away	gradually	,	and	experienced	a	disagreeable
他	经常	昏厥	离开	逐步地	,	和	经验丰富的	一个	令人不快的

[sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læsɪtu:d] .

sensation	of	lassitude	.
感觉	的	倦怠	.

他经常渐渐昏厥过去，并感到一种令人不适的疲倦感。

['ru:səu] [hæz; həz] ['veri] ['dʒʌstli] [ri'mɑ:kt] , [ðæt] [ɪk'sesɪv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] " [meɪks] [men]

Rousseau	has	very	justly	remarked	,	that	excessive	application	of	mind	"	makes	men
卢梭	有	非常	公正地	评论	,	那	过多的	应用	的	头脑	"	制作	男人

['tendər] ,

tender	,
投标	,

卢梭曾非常恰当地指出，过度集中精力“会使人变得脆弱”。

['wi:kənz] [ðer; ðər] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðə; ði] ['bɑ:di] [hæz; həz] [lɔ:st] [ɪts] ['paʊɚz] ,

weakens	their	constitutions	,	and	when	once	the	body	has	lost	its	powers	,
减弱	他们的	宪法	,	和	什么时候	一次	这	身体	有	丢失的	它是	权力	,

这会削弱他们的体质，一旦身体丧失了力量，

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['i:zəli] [prɪ'zɜ:rv] .

those	of	the	soul	are	not	easily	preserved	.
那些	的	这	灵魂	是	不是	容易地	保存完好	.

灵魂之物不易保存。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [werz] [aʊt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ig'zɔ:sts] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [dis'trɔiz] [ðə; ði] [streŋθ] ,

Application	wears	out	the	machine	,	exhausts	the	spirits	,	destroys	the	strength	,
应用	穿着	出去	这	机器	,	排气管	这	烈酒	,	摧毁	这	力量	,

['enə,veɪts] [ðə; ði] [maɪnd] ,

enervates	the	mind	,
使人衰弱	这	头脑	,

工作会耗尽机器的负荷，耗尽人的精力，摧毁人的体力，使人精神萎靡。

[meɪks] [ˌju: 'es] [ˌpju:sɪ'lænɪməs] , [ʌn'eɪb(ə)l] ['i:ðər] [tu:; tə] [ber] [fə'ti:g] , [ɔ:r] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r]

makes	us	pusillanimous	,	unable	either	to	bear	fatigue	,	or	to	keep	our
制作	我们	胆小的	,	无法	任何一个	到	熊	疲劳	，或者		到	保持	我们的

['pæʃnz] ['ʌndər] . " [θri:]

passions	under	.	"	3
激情	在下面	.	"	3

这使我们变得胆怯，既无法忍受疲劳，也无法克制自己的激情。3

['ʃeɪkˌspɪər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ][dʒʌst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndʒəri]

Shakspeare	**appears**	**to**	**have**	**formed**	**a**	**just**	**conception**	**of**	**the**	**great**	**injury**
莎士比亚	出现	到	有	形成	一个	只是	概念	的	这	伟大的	受伤

[wɪtʃ] [ðə; ði][kɔːr'pɔːriəl] [freɪm] [iks'piəriənsiz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] [kloʊz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] .

which	**the**	**corporeal**	**frame**	**experiences**	**from**	**a**	**too**	**close**	**application**	**of**	**mind**	**.**
哪个	这	肉体	框架	经历	从	一个	也	关闭	应用	的	头脑	.

莎士比亚似乎对过度专注于思考会对身体造成的巨大伤害形成了正确的认识。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bɑːrd] [əb'zəːvz] ， —

The	**immortal**	**bard**	**observes**	**,**	**—**
这	不朽	诗人	观察	，	—

不朽的吟游诗人观察到：

" — — [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['plɑːdɪŋ] ['pɔizənz] [ʌp]

"	**—**	**—**	**Universal**	**plodding**	**poisons**	**up**
"	—	—	普遍的	缓慢地	毒药	向上

“——普遍的缓慢进展会毒害向上

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l]['spɪrɪts][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtɘiːz]

The	**nimble**	**spirits**	**in**	**the**	**arteries**
这	灵活	烈酒	在	这	动脉

动脉中灵活的灵魂

[æz; əz]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['dʊrɪŋ] ['ækʃ(ə)n]['taɪərz]

As	**motion**	**and**	**long**	**-**	**during**	**action**	**tires**
作为	运动	和	长的	-	期间	行动	轮胎

随着运动和长时间动作的进行，会感到疲劳。

[ðə; ði] ['sɪnjuːi] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] .

The	**sinewy**	**vigour**	**of**	**the**	**traveller**	**.**
这	筋骨	活力	的	这	游客	.

旅行者的强健体魄。

" ['lʌvz] ['leɪbər] [lɔːst] .

"	**Love's**	**Labour**	**Lost**	**.**
"	爱的	劳动	丢失的	.

《爱的徒劳》。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ʌv; əv] - [wiː; wi][faɪnd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

In	**the**	**consultations**	**of**	**Wesper**	**we**	**find**	**related**	**the**	**history**	**of**	**a**	**young**
在	这	咨询	的	-	我们	寻找	有关的	这	历史	的	一个	年轻的

[mæn][ʌv; əv]['fæməli] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

man	**of**	**family**	**22**	**years**	**of**	**age**	**,**
男人	的	家庭	-	年	的	年龄	，

在韦斯珀的咨询记录中，我们发现了一位22岁年轻男子的生平事迹。

[huː] ， ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə] [ɪn'tens] ['ment(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] , [wʌz; wəz] [siːzd]

who	**,**	**having**	**applied**	**himself**	**incessantly**	**to**	**intense**	**mental**	**exertion**	**,**	**was**	**seized**
WHO	，	拥有	应用	他自己	不已	到	激烈的	精神的	用力	，	曾是	查获

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ɪn'sænəti] ,

with	**a**	**fit**	**of**	**insanity**	**,**
和	一个	合身	的	疯狂	，

他因持续不断地进行高强度脑力劳动，而突发精神错乱。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɪt][hiː; hi] ['wuːndɪd] ['sevrəl] ['pɜːsənz][ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['kiːpər] .

in	**which**	**fit**	**he**	**wounded**	**several**	**persons**	**and**	**killed**	**his**	**keeper**	**.**
在	哪个	合身	他	受伤	一些	人	和	被杀	他的	守门员	.

在一次发作中，他打伤了数人，并杀死了他的看守。

['kætəlepsi] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ] [greɪt] ['ment(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Catalepsy	**has**	**been**	**known**	**to**	**have**	**been**	**produced**	**by**	**great**	**mental**	**application**	**.**
僵直症	有	到过	已知	到	有	到过	生产	经过	伟大的	精神的	应用	.

已知过度集中精力会导致精神僵硬症。

- ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Fomelius	gives	us	a	remarkable	instance	of	it	.
-	给予	我们	一个	卓越	实例	的	它	.

福梅利乌斯给我们提供了一个绝佳的例子。

[ə; eɪ][mæn] ([sez] [hiː; hi]) [huː] [pæst] [hoʊl] [naɪts] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] ,

A	man	(	says	he	)	who	passed	whole	nights	in	writing	and	studying	,
一个	男人	(	说道	他	)	WHO	通过了	所有的	夜晚	在	写作	和	学习	,

（他说）一个整夜都在写作和学习的人

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kætəlepsi] :

was	suddenly	attacked	with	a	fit	of	catalepsy	:
曾是	突然	遭到攻击	和	一个	合身	的	僵直症	:

突然陷入一阵僵直状态：

[ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['stɪfnd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [wen] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [fɜːrst] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

all	his	limbs	stiffened	in	the	attitude	he	was	in	when	the	disease	first	seized	him	.
全部	他的	四肢	僵硬	在	这	态度	他	曾是	在	什么时候	这	疾病	第一的	查获	他	.

他的四肢僵硬，保持着他最初发病时的姿势。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	remained	upon	his	seat	,	holding	the	pen	in	his	hand	,
他	剩余	之上	他的	座位	,	保持	这	笔	在	他的	手	,

他仍坐在座位上，手里拿着笔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪpər] ,

and	with	his	eyes	fixed	on	his	paper	,
和	和	他的	眼睛	固定的	在	他的	纸	,

他目光始终盯着纸上，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [tɪl] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə]

so	that	he	was	considered	to	be	still	at	his	studies	,	till	being	called	to
所以	那	他	曾是	经过考虑的	到	是	仍然	在	他的	研究	,	直到	存在	称为	到

,

,

,

因此，人们认为他仍在学习，直到被召集为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪkən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n][ɔːr][sen'seɪʃ(ə)n] . [fɔːr]

and	then	shaken	,	he	was	found	to	be	without	motion	or	sensation	.	4
和	然后	摇晃	,	他	曾是	成立	到	是	没有	运动	或者	感觉	.	4

随后，人们摇晃了他，发现他已无任何动静或知觉。4

['meni] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnstənsiz] [ɑːr; ər][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Many	extraordinary	instances	are	on	record	,
许多	非凡的	实例	是	在	记录	,

许多非同寻常的案例都有记录在案。

[ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn][bɜːrdz][baɪ][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['pæʃnz] .

of	remarkable	changes	having	been	produced	in	birds	by	an	affection	of	the	animal	passions	.
的	卓越	变化	拥有	到过	生产	在	鸟类	经过	一个	感情	的	这	动物	激情	.

鸟类因动物本能的驱使而发生了显著的变化。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækt][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [jʌŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] .

The	following	fact	is	related	by	Mr	.	Young	,	in	the	Edinburgh	Geographical	Journal	.
这	下列的	事实	是	有关的	经过	先生	.	年轻的	,	在	这	爱丁堡	地理	杂志	.

以下事实由杨先生在《爱丁堡地理杂志》上发表。

[ə; eɪ]['blækbɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][hɜ:r; hər][keɪdʒ][baɪ][ə; eɪ][kæt] ; [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

A	blackbird	had	been	frightened	in	her	cage	by	a	cat	;	when	it	was
一个	黑鸟	有	到过	害怕	在	她	笼	经过	一个	猫	;	什么时候	它	曾是

[rɪ'li:vd] ,

relieved	,
松了口气	,

一只黑鸟在笼子里被猫吓到了；当它松了口气时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [bæk] , [kwaɪt] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .

it	was	found	lying	on	its	back	,	quite	wet	with	perspiration	.
它	曾是	成立	说谎	在	它是	后退	,	相当	湿的	和	汗	.

它被发现时仰面躺着，浑身湿透，满身是汗。

[ðə; ði] ['fɛðɜ-z] [fel] [ɔ:f] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'nu:d] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [wʌnz][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli]

The	feathers	fell	off	,	and	were	renewed	,	but	the	new	ones	were	perfectly
这	羽毛	跌倒	离开	,	和	是	更新	,	但	这	新的	一个	是	完美

[waɪt] .

white	.
白色的	.

羽毛脱落后会重新长出，但新长出的羽毛却是纯白色的。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [fə'nɑ:mɪnən] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] ,

A	similar	phenomenon	has	been	observed	in	the	human	species	,
一个	相似的	现象	有	到过	观察到	在	这	人类	物种	,

在人类中也观察到了类似的现象。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪn'ɔ:rdɪnət] ['pæʃ(ə)n] .

who	have	been	exposed	to	the	effects	of	inordinate	passion	.
WHO	有	到过	裸露	到	这	效果	的	过度	热情	.

那些曾遭受过度激情影响的人。

[bɔ'rɛli] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:] ['prɪzn] ,

Borrelli	relates	the	case	of	a	French	gentleman	,	who	was	thrown	into	prison	,
博雷利	相关	这	案件	的	一个	法语	绅士	,	WHO	曾是	抛掷	进入	监狱	,

博雷利讲述了一个法国绅士被投入监狱的案例，

[ænd; ənd][ɑ:n] [hu:m] [fɪr] ['ɑ:pɜ-ˌeɪtəd][soʊ] ['paʊərfəli] [æz; əz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [her] [kəm'pli:tli]

and	on	whom	fear	operated	so	powerfully	as	to	change	his	hair	completely
和	在	谁	害怕	经营的	所以	强大的	作为	到	改变	他的	头发	完全地

[greɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][wʌn] [naɪt] .

grey	in	the	course	of	one	night	.
灰色的	在	这	课程	的	一	夜晚	.

恐惧对他产生了巨大的影响，以至于一夜之间他的头发全部变白了。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['dɑ:rwɪn] [əs'kraibz] [ðɪs] [fə'nɑ:mɪnən] [tu:; tə][ðə; ði]['tɔ:rpər][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] ,

Dr	.	Darwin	ascribes	this	phenomenon	to	the	torpor	of	the	vessels	,
博士	.	达尔文	归因	这	现象	到	这	麻木	的	这	船只	,

达尔文博士将这种现象归因于血管的休眠状态。

[wɪtʃ] ['sə:kjuleits] [ðə; ði]['flu:ədz, 'flu:ɪdz] ['destɪnd] [tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] [ðə; ði] [her] .

which	circulates	the	fluids	destined	to	nourish	the	hair	.
哪个	流通	这	液体	注定	到	滋养	这	头发	.

它能促进滋养头发的液体循环。

['nʌθɪŋ] [wɪl] , [pər'hæps] ,

Nothing	will	,	perhaps	,
没有什么	将要	,	也许	,

或许什么都不会发生。

['demənstreɪt] [mɔ:r] ['fʊli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['kɔ:zɪz] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [dɪ'zi:z] [ðæn; ðən][ðə; ði]
demonstrate **more** **fully** **the** **effects** **of** **moral** **causes** **in** **producing** **disease** **than** **the**
证明 更多的 完全 这 效果 的 道德 原因 在 生产 疾病 比 这
['strʌktʃərəl] [,ɔ:ltə'reiʃəns] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][daɪd] [waɪlst]
structural **alterations** **discoverable** **in** **the** **bodies** **of** **those** **who** **have** **died** **whilst**
结构 变化 可发现的 在 这 身体 的 那些 WHO 有 死亡 而
['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [nə'stældʒə] ,
labouring **under** **nostalgia** **,**
劳动 在下面 怀旧 ,

比起那些因怀旧而死的人身上可以发现的结构性改变，道德因素更能充分地证明疾病的产生。

[ɔ:r][ðə; ði] [swɪs] ['mælədi] .
or **the** **Swiss** **malady** **.**
或者 这 瑞士 弊病 .

或者瑞士病。

[ðɪs] [dɪ'zi:z] [ɪz] [kən'sɪdərd] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] [swɪs] ,
This **disease** **is** **considered** **peculiar** **to** **the** **Swiss** **,**
这 疾病 是 经过考虑的 奇特 到 这 瑞士 ,

这种疾病被认为是瑞士特有的。

[ænd; ənd][ɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ˌri:'vizitɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,
and **is** **occasioned** **by** **a** **desire** **of** **revisiting** **their** **own** **country** **,**
和 是 引发 经过 一个 欲望 的 重温 他们的 自己的 国家 ,

这是由于他们想要重游故土的愿望所致。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] .
and **of** **witnessing** **again** **the** **scenes** **of** **their** **youth** **.**
和 的 见证 再次 这 场景 的 他们的 青年 .

并再次目睹他们年轻时的场景。

[ðɪs] [dɪ'zaɪər] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑ:li] ['sædnəs] , [lʌv] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] , ['saɪləns] , ['bɑ:dɪli]
This **desire** **begins** **with** **melancholy** **sadness** **,** **love** **of** **solitude** **,** **silence** **,** **bodily**
这 欲望 开始 和 忧郁 悲伤 , 爱 的 孤独 , 沉默 , 身体上的
['wi:knəs] ,
weakness **,**
弱点 ,

这种渴望始于忧郁的悲伤、对孤独的喜爱、沉默和身体的虚弱。

& [si:] . [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [kjʊr] [baɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
& **c** **.** **and** **is** **only** **cured** **by** **returning** **to** **their** **native** **country** **.**
& c . 和 是 仅有的 治愈 经过 返回 到 他们的 本国的 国家 .

等等，只有返回原籍国才能治愈。

- [sez] , [ðæt] [ɪn] [di'sektɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][daɪd][ɪn]
Avenbrugger **says** **,** **that** **in** **dissecting** **the** **bodies** **of** **those** **who** **have** **died** **in**
- 说道 , 那 在 解剖 这 身体 的 那些 WHO 有 死亡 在
['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ,
consequence **of** **this** **disease** **,**
结果 的 这 疾病 ,

阿文布鲁格说，在解剖那些死于这种疾病的人的尸体时，

[ɔ:r'gænɪk] ['li:ʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
organic **lesions** **of** **the**
有机的 病变 的 这

器质性病变

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **357** **]**
[页 -]

[第357页]

[hɑːrt] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] [dɪ'tektɪd] .

heart	generally	are	detected	.
心	一般来说	是	检测到	.

通常可以检测到心脏跳动。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	particular	musical	composition	,	supposed	to	be	expressive	of	the
一个	特别的	音乐	作品	,	据称	到	是	富有表现力的	的	这

['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

happiness	of	the	people	,
幸福	的	这	人们	,

一首特定的音乐作品，据说是为了表达人们的幸福感，

[ɪz][ɪn] [greɪt] [voʊg] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

is	in	great	vogue	in	Switzerland	.
是	在	伟大的	时尚	在	瑞士	.

在瑞士非常流行。

[ɪf] [ðɪs] [tuːn] [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swɪs] [ɪn]['eni] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,

If	this	tune	or	piece	of	music	is	played	among	the	Swiss	in	any	foreign	country	,
如果	这	调	或者	片	的	音乐	是	玩	之中	这	瑞士	在	任何	外国的	国家	,

如果这首曲子或乐曲在任何外国的瑞士人中间演奏，

[ˌaɪ 'tiː] [tendz] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

it	tends	strongly	to	recall	their	affections	for	their	native	soil	,	and	their
它	倾向于	强烈	到	记起	他们的	情感	为了	他们的	本国的	土壤	,	和	他们的

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

desire	of	returning	,
欲望	的	返回	,

它往往会强烈地唤起他们对故土的眷恋，以及他们想要返回故土的愿望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [kɔːld] [nə'stældʒə] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	to	induce	the	desire	called	nostalgia	consequent	on	their	disappointment	.
和	到	诱导	这	欲望	称为	怀旧	后果	在	他们的	失望	.

并引发因失望而产生的怀旧之情。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ]['paʊərf(ə)l] ,

The	effects	of	this	musical	composition	is	so	powerful	,
这	效果	的	这	音乐	作品	是	所以	强大的	,

这首乐曲的效果非常震撼人心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp][ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] ,

that	it	is	forbidden	to	be	repeated	in	the	French	camp	on	pain	of	death	,
那	它	是	禁止	到	是	重复	在	这	法语	营	在	疼痛	的	死亡	,

在法国营地里，这种行为禁止重演，违者处以死刑。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːtəni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

it	having	at	one	period	had	the	effect	of	producing	a	mutiny	among	the
它	拥有	在	一	时期	有	这	影响	的	生产	一个	兵变	之中	这

[swɪs] ['soʊldʒərz] ,

Swiss	soldiers	,
瑞士	士兵	,

它曾一度引发瑞士士兵哗变。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] .

at	that	time	in	the	employ	of	the	French	king	.
在	那	时间	在	这	采用	的	这	法语	国王	.

当时效力于法国国王。

[prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [deθ] , ['weðər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌsu:pər'nætʃrəl] , [ɔ:r] ['emə,neɪtɪŋ]
Predictions **of** **death** **,** **whether** **supposed** **to** **be** **supernatural** **,** **or** **emanating**
预测 的 死亡 , 无论 据称 到 是 超自然 , 或者 散发
[frʌm; frəm]['hju:mən] [ə'θɔ:rəti] ,
from **human** **authority** **,**
从 人类 权威 ,

死亡预言，无论是被认为是超自然的，还是来自人类权威的，

[hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [fɪr] , [bɪn] ['pʌŋktʃuəli]
have **often** **,** **in** **consequence** **of** **the** **poisonous** **effects** **of** **fear** **,** **been** **punctually**
有 经常 , 在 结果 的 这 有毒 效果 的 害怕 , 到过 准时
[fʊl'fɪld] .
fulfilled **.**
已完成 .

由于恐惧的毒害作用，这些预言往往都能如期实现。

[ðə; ði]['ænɪkdoʊt][ɪz] [wel] [ə'testɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'senʃəs] [lɔ:rd] ['lɪtltən] ,
The **anecdote** **is** **well** **attested** **,** **of** **the** **licentious** **Lord** **Littleton** **,**
这 轶事 是 出色地 已证实 , 的 这 淫乱 主 利特尔顿 ,

关于好色的利特尔顿勋爵的轶事广为流传。

[ðæt] [hi:; hi][ɪk'spaɪərd][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ɔ:r]
that **he** **expired** **at** **the** **exact** **stroke** **of** **the** **clock** **,** **which** **in** **a** **dream** **or**
那 他 已到期 在 这 精确的 中风 的 这 钟 , 哪个 在 一个 梦 或者
['vɪʒ(ə)n] ,
vision **,**
想象 ,

他在钟声敲响的那一刻咽气了，这在梦境或幻象中是这样的：

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:'wɔ:nd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
he **had** **been** **forewarned** **would** **be** **the** **signal** **of** **his** **departure** **.**
他 有 到过 事先警告 会 是 这 信号 的 他的 离开 .

他事先已被告知这将是他离开的信号。

[ɪn] - ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
In **Lesanky's** **voyage** **round** **the** **world** **,**
在 - 航程 圆形的 这 世界 ,

在莱桑基的环球航行中，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt][ɪn][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,
there **is** **an** **account** **of** **a** **religious** **sect** **in** **the** **Sandwich** **Islands** **,**
那里 是 一个 帐户 的 一个 宗教 教派 在 这 三明治 岛屿 ,

有一份关于夏威夷群岛一个宗教派别的记载。

[hu:] ['ærəgeɪt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [deθ] .
who **arrogate** **to** **themselves** **the** **power** **of** **praying** **people** **to** **death** **.**
WHO 僭越 到 他们自己 这 力量 的 祈祷 人们 到 死亡 .

他们自以为拥有通过祈祷致人死亡的权力。

[hu:'evər] [in'kə:z] [ðer; ðər] [dɪs'pleʒər] , [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['hɑ:mɪsaɪd] ['lɪtəni] [ɪz]
Whoever **incurs** **their** **displeasure** **,** **receives** **notice** **that** **the** **homicide** **litany** **is**
谁 产生 他们的 不满 , 接收 注意 那 这 杀人 连祷 是
[ə'baʊt][tu:; tə][bɪ'gɪn] ,
about **to** **begin** **,**
关于 到 开始 ,

凡是触怒他们的人，都会收到警告，杀戮即将开始。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and **such** **are** **the** **effects** **of** **the** **imagination** **,**
和 这样的 是 这 效果 的 这 想像力 ,

这就是想象力的作用。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['noʊtɪs] [ɪz] ['fri:kwəntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
that **the** **very** **notice** **is** **frequently** **sufficient** **with** **these** **people** **to** **produce** **the** **effect**
那 这 非常 注意 是 频繁地 充足的 和 这些 人们 到 生产 这 影响
.
:
.

对于这些人来说，仅仅是通知本身往往就足以产生效果。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['instənsiz] [maɪt] [bi:; bi] ['saɪtɪd] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l]
Thousands **of** **other** **instances** **might** **be** **cited** **,** **illustrative** **of** **the** **fatal**
数千 的 其他 实例 可能 是 引用 , 举例说明 的 这 致命的
[ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] .
effects **of** **inordinate** **indulgence** **in** **passion** **.**
效果 的 过度 放纵 在 热情 .

还可以列举成千上万个其他例子，说明过度沉溺于情欲会造成致命的后果。

[ˌretrə'spektɪv] ['gli:nɪŋz] .
RETROSPECTIVE **GLEANINGS** **.**
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

['eɪnʃənt] ['braidwəl] . [faɪv]
ANCIENT **BRIDEWELL** **.** **5**
古老的 拘留所 . 5

古老的布里德韦尔。5

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kjʊriəs] [fækts] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn]
The **following** **curious** **facts** **,** **respecting** **the** **state** **of** **the** **metropolis** **during** **the** **reign**
这 下列的 好奇的 事实 , 尊重 这 状态 的 这 都会 期间 这 在位
[ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
of **Queen** **Elizabeth** **,**
的 女王 伊丽莎白 ,

以下是一些关于伊丽莎白女王统治时期大都会状况的奇特事实：

[ɑ:r; ər] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wi:kli] [rɪ'pɔ:rts] [meɪd] [baɪ] ['wɪljəm] - , [rɪ'kɔ:rdər] [ʌv; əv]
are **extracted** **from** **the** **weekly** **reports** **made** **by** **William** **Fletewood** **,** **Recorder** **of**
是 提取 从 这 每周 报告 制成 经过 威廉 - , 录音机 的
['lʌndən] , [tu:; tə] [lɔ:rd] ['bə:li] : —
London **,** **to** **Lord** **Burghley** **:** **—**
伦敦 , 到 主 伯利 : —

摘自伦敦记录官威廉·弗利特伍德向伯利勋爵提交的每周报告：——

" [maɪ] - [gʊd] [lɔ:rd] , [ˌʌp'ɑ:n] - , [æt; ət] ['i:v(ə)n] , [hɜ:r; hər] - , [ɪn] [hɜ:r; hər]
" **My** **singuler** **good** **Lord** **,** **uppon** **Thursdaye** **,** **at** **even** **,** **her** **Majistie** **,** **in** **her**
" 我的 - 好的 主 , 向上 - , 在 甚至 , 她 - , 在 她
[koʊtʃ] ,
coache **,**
教练 ,

"我亲爱的上帝，星期四傍晚，陛下在她的马车里，

['nɪri] - , ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] , [hɜ:r; hər] - [wʌz; wəz] [in'vaiərənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
nere **Islyngton** **,** **taking** **of** **the** **air** **,** **her** **Highnes** **was** **environed** **with** **a**
近岸 - , 采取 的 这 空气 , 她 - 曾是 环境 和 一个
- [ʌv; əv] - .
nosmber **of** **roogs** **.**
- 的 - .

在伊斯灵顿附近，她俯瞰着天空，发现公主殿下被一群流浪汉包围着。

[wʌn] ['mɪstər] . [stoʊn] , [ə; eɪ] - , [kæm] [ɪn] [ɔ:l] [hæst] [tu:; tə] [maɪ] [lɔ:rd] ['maɪˌɔ:r] ,
One **Mr** **.** **Stone** **,** **a** **foteman** **,** **cam** **in** **all** **hast** **to** **my** **Lord** **Maior** **,**
一 先生 . 石头 , 一个 - , 摄像头 在 全部 哈斯特 到 我的 主 市长 ,

一位名叫斯通的侍从急匆匆地来见市长大人，

[ænd; ənd]['æftər][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][toʊld][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	after	to	me	,	and	told	us	of	the	same	.
和	后	到	我	,	和	讲述	我们	的	这	相同的	.

之后他又跟我说了同样的话。

[aɪ] [ðə; ði] [seɪm] - [send] ['wɔ:rənts] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪd] ['kwɔ:rtərz] ,

I	dyd	the	same	nyght	send	warrants	owt	into	the	seyd	quarters	,
我	dyd	这	相同的	-	发送	逮捕令	owt	进入	这	赛义德	四分之一	,

当晚我就把搜查令送进了那个区域。

[ænd; ənd]['ɪntu:] ['westmɪnstər] [ænd; ənd][ðə; ði] - ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [went] [ə'bru:d] [maɪ] [sɛlf] ,

and	into	Westminster	and	the	Duchie	;	and	in	the	morning	I	went	abrood	my	selff	,
和	进入	威斯敏斯特	和	这	-	;	和	在	这	早晨	我	去	幼虫	我的	自我	,

然后进入威斯敏斯特和公爵领地；第二天早上，我独自一人沉思。

[ænd; ənd][aɪ] ['tʊk] [ðæt] ['deɪ] - .

and	I	tooke	that	daye	lxxiiij	.
和	我	拿走	那	戴伊	-	.

我把那天记在了 lxxiiij。

- , [wer'ʌv] [sʌm; səm][wɜ:r; wər] - , [ænd; ənd] [jet] [greɪt] ['ju:ʒərər] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['deɪ] ,

roogs	,	whereof	some	were	blynde	,	and	yet	great	usurers	,	and	very	rich	;	and	the	same	daye	,
-	,	其中	一些	是	-	,	和	然而	伟大的	高利贷者	,	和	非常	富有的	;	和	这	相同的	戴伊	,

罗格斯，其中一些人是盲人，却是大放高利贷者，而且非常富有；就在同一天，

['tɔ:rdz] - , [aɪ] [sent] ['mɪstər] . ['hæriz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [smaɪð] , [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] ['brɪˌdwɛl] ,

towards	nyght	,	I	sent	Mr	.	Harrys	and	Mr	.	Smithe	,	the	Governors	of	Bridwell	,
向	-	,	我	发送	先生	.	哈里斯	和	先生	.	史密斯	,	这	州长们	的	布里德韦尔	,

临近傍晚，我派出了布里德韦尔的两位总督哈里斯先生和史密斯先生。

[ænd; ənd] ['tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;

and	tooke	all	the	names	of	the	roogs	;
和	拿走	全部	这	姓名	的	这	-	;

并记下了所有流氓的名字；

[ænd; ənd] [ðen] [sent] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seʃnz] [hɔ:l] ['ɪntu:] ['brɪˌdwɛl] , [wer] [ðeɪ] [ðæt] - .

and	then	sent	theym	from	the	Sessions	Hall	into	Bridwell	,	where	they	remayned	that	nyght	.
和	然后	发送	-	从	这	会议	大厅	进入	布里德韦尔	,	在哪里	他们	保留	那	-	.

然后把他们从议会大厅送到布里德韦尔，他们在那里待了一夜。

[ˌʌp'ɑ:n] - ['deɪ] , [ɪn][ðə; ði] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] , [maɪ] [sɛlf] ,

Uppon	Twelff	daye	,	in	the	forenoone	,	the	Master	of	the	Rolls	,	my	selff	,
向上	-	戴伊	,	在	这	前一	,	这	掌握	的	这	卷	,	我的	自我	,

十二日，上午，掌卷大臣，我本人，

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [lɔ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˊkaunsəl] , [æz; əz] -
and **others** **,** **receyved** **a** **charge** **before** **my** **Lords** **of** **the** **Counsell** **,** **as** **towching**
和 其他的 , 已收到 一个 收费 前 我的 领主 的 这 咨询师 , 作为 -
- [ænd; ənd] - [men] ,
roogs **and** **masterles** **men** **,**
- 和 - 男人 ,

还有其他人，被我的枢密院大人指控为游手好闲的流氓和无主之人。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [sɝ:tʃ] .
and **to** **have** **a** **pryvie** **searche** **.**
和 到 有 一个 - 搜索 .

并进行一次私下搜查。

[ðə; ði] [seɪm] ['deɪ] , [æt; ət]['æftər][daɪnɝ] ([fɔ:r; fər][aɪ] - [æt; ət][ðə; ði][roʊlz]) ,
The **same** **daye** **,** **at** **after** **dyner** **(** **for** **I** **dyned** **at** **the** **Rolls** **)** **,**
这 相同的 戴伊 , 在 后 戴纳 (为了 我 - 在 这 卷) ,

同一天，在 dyner 之后（因为我在劳斯莱斯 dyned），

[aɪ] ['met] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] ['brɪˌdwɛl] , [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] ['æftər] - [wi:] [ɪg'zæmɪnd] [ɔ:l]
I **mett** **the** **Governors** **of** **Bridwell** **,** **and** **so** **that** **after** **nowne** **wee** **examined** **all**
我 梅特 这 州长们 的 布里德韦尔 , 和 所以 那 后 - 哇 检查 全部
[ðə; ði] [seɪd] - ,
the **seyd** **roogs** **,**
这 赛义德 - ,

我与布里德韦尔的总督们会面，随后我们检查了所有提到的路障。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] - ['peɪmənt] .
and **gave** **them** **substanciall** **payment** **.**
和 给予 他们 - 支付 .

并支付了他们一大笔报酬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [wi:] [bi'stəu] [ɑ:n][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtəz] ; [ðə; ði][rest] [wi:]
And **the** **stronger** **wee** **bestowed** **on** **the** **myine** **and** **the** **lighters** **;** **the** **rest** **wee**
和 这 更强 哇 授予 在 这 - 和 这 打火机 ; 这 休息 哇
- ,
dismyssed **,**
- ,

而较强壮的那部分则给了矿工和打火机；其余的则被我们分给了其他人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˌpi: eɪ waɪ 'i:] [ɪf] [wi:; wi][met][wɪð; wɪθ] - - .
with **the** **promise** **of** **a** **dooble** **paye** **if** **we** **met** **with** **theym** **agayne** **.**
和 这 承诺 的 一个 - 工资 如果 我们 遇见 和 - - .

他们承诺，如果我们再次见到他们，将支付双倍报酬。

[ˌʌp'ɑ:n] - , ['bi:ɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] - ['deɪ] , [aɪ] - [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [di:n]
Uppon **Soundaye** **,** **being** **crastino** **of** **the** **Twelffth** **daye** **,** **I** **dyned** **with** **Mr** **.** **Deane**
向上 - , 存在 - 的 这 - 戴伊 , 我 - 和 先生 . 迪恩
,
,
,

到了第十二天，也就是星期六，我和迪恩先生一起吃了晚饭。

[ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [wer] [aɪ] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm] ['tʌtʃɪŋ] ['westmɪnstər] [ænd; ənd][ðə; ði]
of **Westminster** **,** **where** **I** **conferred** **with** **hym** **touching** **Westminster** **and** **the**
的 威斯敏斯特 , 在哪里 我 授予 和 赞美诗 接触 威斯敏斯特 和 这
- ;
Duchie **;**
- ;

在威斯敏斯特，我与他讨论了威斯敏斯特和公爵领地的问题；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['tʊk] ['ɔːrdər][fɔːr; fər] - , ['læmbəθ] , [ænd; ənd] - ,

and	then	I	tooke	order	for	Sowthwarke	,	Lambeth	,	and	Newyngton	,
和	然后	我	拿走	命令	为了	-	,	兰贝斯	,	和	-	,

然后我接下了索斯沃克、兰贝斯和纽因顿的订单。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [ə; eɪ] [ʃul] [ʌv; əv][ˌeks 'el] . - , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

from	whence	I	receyved	a	shool	of	xl	.	roogs	,	men	and	women	,	and
从	何处	我	已收到	一个	学校	的	XL	.	-	,	男人	和	女性	,	和

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

我从那里得到了一所学校，里面有40名学生，包括男人、女人和以上。

[aɪ] [bi'stəu] - [ɪn] ['brɪˌdwɛl] .

I	bestowed	theym	in	Bridwell	.
我	授予	-	在	布里德韦尔	.

我把它们赐予了布里德韦尔。

[aɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['æftər] - [pə'ruːz] [puːl] ([ˌes 'tiː] . ['pɔlz]) , [wer] [aɪ] ['tʊk] [ə'baʊt]

I	dyd	the	same	after	nowne	peruse	Pooles	(	St	.	Paul's	)	,	where	I	tooke	about
我	dyd	这	相同的	后	-	仔细阅读	普尔斯	(	英石	.	保罗的	)	,	在哪里	我	拿走	关于

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [kləʊk] - ,

xxii	.	cloked	roogs	,
二十二	.	隐蔽	-	,

我读完普尔斯（圣保罗教堂）后也做了同样的事情，在那里我读了大约 22 首《闭门不出的鲁格斯》。

[ðæt] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə] ['kɛpiː] ['stændɪŋ] .

that	there	used	to	kepe	standing	.
那	那里	用过的	到	保持	常设	.

过去那里一直屹立不倒。

[aɪ] [pleɪst] - ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['brɪˌdwɛl] .

I	placed	theym	also	in	Bridwell	.
我	放置	-	还	在	布里德韦尔	.

我也把它们放在了布里德韦尔。

[ðə; ði][nekst] , ['biːɪŋ] - ,

The	next	mornyng	,	being	Mundaye	,
这	下一个	早上好	,	存在	-	,

第二天早上，也就是蒙达耶，

[ðə; ði]['mɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɛst] ['tʊk] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [fɔːr; fər]

the	Mr	of	the	Rolls	and	the	reste	tooke	order	with	the	constables	for
这	先生	的	这	卷	和	这	其余部分	拿走	命令	和	这	警员	为了

[ə; eɪ] - [sɜːtʃ] [əgɛnst] - ,

a	pryvie	searche	agaynst	Thursdaye	,
一个	-	搜索	反对	-	,

劳斯先生和其他人与警员约定，星期四要进行一次秘密搜查。

[æt; ət] - , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əˈfendəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seʃnz] [hɔːl] [ˌʌpˈɑːn]

at	nyght	,	and	to	have	the	offenders	brought	to	the	Sessions	Hall	uppon
在	-	,	和	到	有	这	罪犯	带来	到	这	会议	大厅	向上

-

Frydaye	,
-	,

当晚将罪犯带到法庭，星期五开庭审理。

[ɪn][ðə; ði] , [wer] [wiː] [ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz] [ʃoʊld] [miːt] .

in	the	mornyng	,	where	wee	the	Justices	shold	mete	.
在	这	早上好	,	在哪里	哇	这	法官们	应该	测量	.

早上，我们将举行法官会议。

[ænd; ənd] [əgɛnst] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [maɪ][loʊ] . ['maɪˌɔːr][ænd; ənd][aɪ] [ðə; ði]['laɪk] [ɪn] ['lʌndən]

And	agaynst	the	same	tyme	,	my	Lo	.	Maior	and	I	dyd	the	lyke	in	London
和	反对	这	相同的	时间	,	我的	洛	.	市长	和	我	dyd	这	像	在	伦敦

[ænd; ənd] - .

and	Sowthwarke	.
和	-	.

与此同时，我和我的市长在伦敦和南华克也过着同样的生活。

[ðə; ði] [seɪm] ['æftər] - , [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['brɪˌdwɛl] [ænd; ənd][aɪ] ['met] ;

The	same	after	nowne	,	the	Masters	of	Bridwell	and	I	mett	;
这	相同的	后	-	,	这	大师	的	布里德韦尔	和	我	梅特	;

之后不久，布里德韦尔的主人和我相遇了；

[ænd; ənd]['æftər] ['evri] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] , [ɛtʃ] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['peɪmənt]

and	after	every	man	had	been	examined	,	eche	one	receyved	his	payment
和	后	每一个	男人	有	到过	检查	,	埃切	一	已收到	他的	支付

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zɜːrts] ;

according	to	his	deserts	;
根据	到	他的	沙漠	;

每个人都经过了审问，然后每个人都根据自己的功绩得到了相应的报酬；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

at	whiche	tyme	the	strongest	were	put	to	worke	,	and	the	others
在	哪个	时间	这	最强	是	放	到	工作	,	和	这	其他的

[dɪs'mɪst] ['ɪntuː] [ðeɪr] ['kʌntriz] .

dismissed	into	theyre	countries	.
解雇	进入	他们是	国家	.

当时，最强壮的人被派去劳动，其他人则被遣送回国。

[ðə; ði] [seɪm] ['deɪ] [ðə; ði]['mɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

The	same	daye	the	Mr	of	the	Savoye	was	with	us	,
这	相同的	戴伊	这	先生	的	这	萨伏伊	曾是	和	我们	,

当天，萨伏伊先生也和我们在一起。

[ænd; ənd] ['seɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɑːdʒ] - - , - , [et] -

and	sayd	he	was	sworne	to	lodge	'	claudicantes	,	egrotantes	,	et	peregrinantes
和	赛义德	他	曾是	发誓	到	小屋	-	-	,	-	,	等	-

;
;
;

并说他已宣誓要收留"claudicantes, egrotantes, et peregrinantes"；

- [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][sent][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]

'	and	the	next	morning	I	sent	the	constables	of	the	Duchie	to	the
-	和	这	下一个	早晨	我	发送	这	警员	的	这	-	到	这

- ,

Hospitall	,
-	,

第二天早上，我派公国的警卫前往医院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][æt; ət] ['brɪˌdwɛl] , ['viː dʒeɪ] . [tɔːl] ['fɛˌloʊz] , [ðæt] [wɜːr; wər]

and	they	brought	unto	me	at	Bridwell	,	vj	.	tall	fellowes	,	that	were
和	他们	带来	到	我	在	布里德韦尔	,	vj	.	高的	费洛斯	,	那	是

['dreɪmən] ['ʌntəˌʌntu] ,

draymen	unto	bruers	,
搬运工	到	布鲁尔斯	,

他们带到布里德韦尔给我看，那里有五六个高个子，他们是给牧羊人拉车的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['niːðər] - - , - , [nɔːr] - . -

and	were	neither	'	claudicantes	,	egrotantes	,	nor	peregrinantes	.	'
和	是	两者都不	-	-	,	-	,	也不	-	.	-

既不是"claudicantes，egrotantes，也不是peregrinantes"。

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] , [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðeɪr] ['əuin] [wɪlz] , [wʊd] [hæv; həv] -

The	constables	,	if	they	might	have	had	theyre	owen	wills	,	would	have	browght
这	警员	, 如果	他们	可能	有	有	他们是	欧文	遗嘱	,	会	有	-	

[ˌjuː 'es] ['meni] [mʊr] .

us	many	moor	.
我们	许多	泊	.

如果警员们能拥有自己的意志，他们本可以给我们带来更多的荒地。

[ðə; ði]['mæstər] - [ə; eɪ] ['veri] [kɜːteɪz] ['letər] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'duːs] - ;

The	master	dyd	wryte	a	very	curtese	letter	unto	us	to	produce	theym	;
这	掌握	dyd	-	一个	非常	库尔特斯	信	到	我们	到	生产	-	;

主人给我们写了一封措辞非常简短的信，要求我们把他们带来；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] - ['tʃærətəbli] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] , [jet] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] ['saʊndli] -

and	although	he	wrott	charitably	unto	us	,	yet	were	they	all	soundly	paydd
和	虽然	他	-	慈善地	到	我们	, 然而		是	他们	全部	稳固地	-

,

,

,

虽然他写信给我们很仁慈，但他们最终都得到了应有的报酬。

[ænd; ənd] [sent] [hoʊm] [tuː; tə] [ðeɪr] ['mæstərz] .

and	sent	home	to	theyre	masters	.
和	发送	家	到	他们是	大师	.

然后被送回他们的主人那里。

[ɔːl] - , - , [ænd; ənd] - , [ðer; ðər][kæm][ɪn] - [ʌv; əv] - :

All	Tewsdaye	,	Weddensdaye	,	and	Thursdaye	,	there	cam	in	nosmbers	of	roogs	:
全部	-	,	-	,	和	-	,	那里	摄像头	在	-	的	-	:

整个星期二、星期三和星期四，都涌入了大量的roogs:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] [ɔːl] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðeɪr] [dɪˈzɜːrts] . — [ˌʌpˈɑːn] - ,

they	were	rewarded	all	according	to	theyre	deserts	.	—	Uppon	Frydaye	mornyng	,
他们	是	奖励	全部	根据	到	他们是	沙漠	.	—	向上	-	早上好	,

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [hɔːl] ,

at	the	Justice	Hall	,
在	这	正义	大厅	,

他们都得到了应有的奖赏。——星期五早上，在司法大厅，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [əˈbʌv] [ə; eɪ][siː] . [luːd] ['piːp(ə)l]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] - [sɜːtʃ] .

there	were	brought	in	above	a	C	.	lewd	people	taken	in	the	pryvie	searche	.
那里	是	带来	在	多于	一个	C	.	猥亵	人们	已采取	在	这	-	搜索	.

在私下搜查中，带进来了一些衣着暴露的人。

[ðə; ði]['mɪsɪz][ʌv; əv] ['brɪˌdwɛl] - , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] - ['pʌnɪʃmənt] .

The	Mrs	of	Bridwell	receyved	theym	,	and	immediately	gave	theym	punishment	.
这	太太	的	布里德韦尔	已收到	-	,	和	立即地	给予	-	惩罚	.

布里德韦尔太太收下了他们，并立即对他们进行了惩罚。

[ðɪs] - , ['æftər] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] - , [hɜːrd][baɪ][maɪ] [lɔːrd] ['maɪˌɔːr][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

This	Satterdaye	,	after	causes	of	consciens	,	herd	by	my	Lord	Maior	and	me	,
这	-	,	后	原因	的	-	,	一群	经过	我的	主	市长	和	我	,

本周六，在良心原因之后，由市长和我主持，

[aɪ] - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

I	dyned	and	went	to
我	-	和	去	到

我染发后去了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	358	]
[	页	-	]

['poʊlz] ([ˌes 'tiː] . ['pɔlz]) [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [æz; əz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɪbɝts] [æz; əz]

Polls	**(**	**St**	**.**	**Paul's**	**)**	**and**	**in**	**other**	**places**	**,**	**as**	**well**	**within**	**the**	**libertes**	**as**
民意调查	(	英石	.	保罗的	)	和	在	其他	地方	,	作为	出色地	之内	这	自由	作为

['elsˌwer] .

elsewhere	**.**
别处	.

民意调查（圣保罗教堂）和其他地方，以及在自由之地和其他地方。

[aɪ] [faʊnd] [nɑːt][wʌn] - - .

I	**founde**	**not**	**one**	**rooge**	**styuyng**	**.**
我	创立	不是	一	-	-	.

我一个也没找到。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪndəz] , [aɪ] [noʊt] [ðæt] [wiː] [hæd; həd][nɑːt][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Emongst	**all**	**these**	**thynges**	**,**	**I**	**dyd**	**note**	**that**	**wee**	**had**	**not**	**of**	**London**	**,**
其中	全部	这些	东西	,	我	dyd	笔记	那	哇	有	不是	的	伦敦	,

在所有这些事情中，我注意到我们没有伦敦。

['wɛstm] . , [nɔːr] - , [nɔːr] ['jɛt] [mɪd] . , [nɔːr] [sɜːr] . , [ə'bʌv] [twelv] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

Westm	**.**	**,**	**nor**	**Sowthwarke**	**,**	**nor**	**yett**	**Midd**	**.**	**,**	**nor**	**Surr**	**.**	**,**	**above**	**twelve**	**,**	**and**	**those**
威斯敏斯特	.	,	也不	-	,	也不	耶特	中间	.	,	也不	surr	.	,	多于	十二	,	和	那些

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] .

we	**have**	**taken**	**order**	**for**	**.**
我们	有	已采取	命令	为了	.

Westm.、Sowthwarke、Yett Midd.、Surr.，超过十二个，以及我们已经订购的那些。

[ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][wɜːr; wər][ʌv; əv] [weɪlz] , ['sæləp] , - . , ['sʌməsit, -set] , [bɑːks] ,

The	**resedew**	**for**	**the**	**most**	**were**	**of**	**Wales**	**,**	**Salop**	**,**	**Cestr**	**.**	**,**	**Somerset**	**,**	**Barks**	**,**
这	-	为了	这	最多	是	的	威尔士	,	萨洛普	,	-	.	,	萨默塞特郡	,	巴克斯	,

-

Oxforde	**,**
-	,

大多数地区的保护区位于威尔士、什罗普郡、西斯特郡、萨默塞特郡、巴克斯郡和牛津郡。

[ænd; ənd] ['esɪks] ; [ænd; ənd] [ðæt] [fjuː] [ɔːr] [nʌn] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] ['lʌndən] [ə'bʌv]

and	**Essex**	**;**	**and**	**that**	**few**	**or**	**none**	**of**	**theym**	**had**	**been**	**about**	**London**	**above**
和	埃塞克斯	;	和	那	很少	或者	没有任何	的	-	有	到过	关于	伦敦	多于

[ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .

iij	**.**
iij	.

还有埃塞克斯；而且他们中很少有人或没有人去过伦敦以北的地区。

[ɔːr] - .

or	**iiij**	**.**
或者	-	.

或 iiij。

- .

mownthes	**.**
-	.

莫恩西斯。

[aɪ][dɪd][noʊt]['ɔːlsoʊ][ðæt] [wiː] ['met] [nɑːt] - [wɪð; wɪθ]['eni] , [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɝːtʃɪz] ,

I	**did**	**note**	**also**	**that**	**wee**	**mett**	**not**	**agayne**	**with**	**any**	**,**	**in**	**all**	**our**	**searches**	**,**
我	做过	笔记	还	那	哇	梅特	不是	-	和	任何	,	在	全部	我们的	搜索	,

我还注意到，在我们所有的搜索中，我们没有再次遇到任何人。

[ðæt] [hæd; həd] ['pʌnɪʃmənt] .

that	**had**	**receyved**	**punishment**	**.**
那	有	已收到	惩罚	.

曾受到惩罚。

[ðə; ði] [tʃiːf] - [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['iːvɪl] ['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] - -
The chieff nurserie of all these evill people is the Savoye , and the brick - kilnes
这 酋长 - 的 全部 这些 邪恶 人们 是 这 萨伏伊 , 和 这 砖 - -
[nɪr] - .
near Islyngton .
靠近 - .

这些邪恶之徒的主要摇篮是萨伏伊，以及伊斯灵顿附近的砖窑。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪk] - - , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['suːtʃə]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'fɔːrmd]
As for the brick - kilnes , we will take suche order that they shall be reformed
作为 为了 这 砖 - - , 我们 将要 拿 这样的 命令 那 他们 将 是 改革后的
;
;
;

至于砖窑，我们将采取措施对其进行改革；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] , [baɪ][jɪr] . [gʊd] ['lɔːrdʃɪps] [help] , [ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'mendid] ;
and I trust , by yr . good Lordship's help , the Savoye shall be amended ;
和 我 相信 , 经过 yr . 好的 领主的 帮助 , 这 萨伏伊 将 是 修订版 ;

我相信，在阁下的帮助下，《萨伏伊法典》将会得到修改；

[fɔːr; fər] - , [æz; əz][baɪ] - [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] ,
for surelie , as by experiens I fynd it , the same place , as it is used ,
为了 - , 作为 经过 - 我 发现 它 , 这 相同的 地方 , 作为 它 是 用过的 ,

确实如此，根据我的经验，在同一个地方，就像它被使用时一样。

[ɪz][nɑːt] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ɔːr] ['pɜːrpəs] .
is not converted to a good use or purpose .
是 不是 转换 到 一个 好的 使用 或者 目的 .

未能转化为有益的用途或目的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] - .
And this shall suffice for roogs .
和 这 将 足够了 为了 - .

这对那些穷光蛋来说就足够了。

" — ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
" — W . G . C .
" — W . G . C .

—世界高尔夫锦标赛

[siː] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['vɑːl] .
See the Engraving , vol .
看 这 雕刻 , 卷 .

参见版画，卷。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
xviii .
十八 .

十八。

[piː] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
p . 337 of The Mirror .
p . - 的 这 镜子 .

《镜报》第337页。

['pɑːvərti] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] [pɔːnd] .
POVERTY OF KINGS , AND THE BRITISH CROWN PAWNED .
贫困 的 国王 , 和 这 英国的 王冠 典当 .

国王的贫困，以及英国王冠的抵押。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kriːsɪŋ] [welθ] [baɪ][wɔːr] , [ðæt] [hæz; həz]['nevər] [jet] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ;

As	to	increasing	wealth	by	war	,	that	has	never	yet	happened	to	this	nation	;
作为	到	增加	财富	经过	战争	,	那	有	绝不	然而	发生	到	这	国家	;

至于通过战争增加财富，这在我国历史上从未发生过；

[ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['rerli] [tuː; tə] ['eni] ['kʌntri] .

and	,	I	believe	,	rarely	to	any	country	.
和	,	我	相信	,	很少	到	任何	国家	.

而且，我相信，很少会去任何国家。

['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [kɪŋz] [moʊst][ɪn'geɪdʒd][ɪn][wɔːr][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [pʊr] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Our	former	kings	most	engaged	in	war	were	always	poor	,	and	sometimes
我们的	以前的	国王	最多	已订婚的	在	战争	是	总是	贫穷的	,	和	有时

[ɪk'sesɪvli] [soʊ] .

excessively	so	.
过度	所以	.

我们过去那些最热衷于战争的国王总是贫穷的，有时甚至极其贫穷。

['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [pɔːnd] [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə] [peɪ] ['fɔːrən] ['fɔːrsɪz] ; [ænd; ənd]['mægnəm]

Edward	III	.	pawned	his	jewels	to	pay	foreign	forces	;	and	magnam
爱德华	三、	.	典当	他的	珠宝	到	支付	外国的	力量	;	和	麦格纳姆

- ['æŋgliˌiː] ,

coronam	Angliae	,
-	安格利亚	,

爱德华三世。典当他的珠宝来支付外国军队的费用；和 Magnam Coronam Angliae，

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] , [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] — [wʌns] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [twaɪs] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn]

his	imperial	crown	,	three	several	times	—	once	abroad	,	and	twice	to	Sir	John
他的	帝国	王冠	,	三	一些	时代	—	一次	国外	,	和	两次	到	先生	约翰

- ,

Wosenham	,
-	,

他的皇冠，曾三次获得——一次在国外，两次授予约翰·沃森汉姆爵士。

[hɪz; ɪz]['bæŋkər] , [ɪn] [huːz] ['kʌstədi] [ðə; ði] [kraʊn] [rɪ'meɪnd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['jɪrz] .

his	banker	,	in	whose	custody	the	crown	remained	no	less	than	eight	years	.
他的	银行家	,	在	谁	保管	这	王冠	剩余	不	较少的	比	八	年	.

他的银行家，王室在其手中被扣押了整整八年。

[ðə; ði] [blæk] [prɪns] , [æz; əz] [wɔːlsɪŋəm] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [pledʒ] [hɪz; ɪz]

The	Black	Prince	,	as	Walsingham	informs	us	,	was	constrained	to	pledge	his
这	黑色的	王子	,	作为	沃尔辛厄姆	通知	我们	,	曾是	受限	到	保证	他的

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

正如沃尔辛厄姆告诉我们的那样，黑太子被迫献出了他的餐具。

['henri] [viː] . , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] , [pɔːnd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

Henry	V	.	,	with	all	his	conquests	,	pawned	his	crown	,
亨利	V	.	,	和	全部	他的	征服	,	典当	他的	王冠	,

亨利五世尽管征服了无数国家，却典当了自己的王位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['stuːlz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][speɪn] .

and	the	table	and	stools	of	silver	which	he	had	from	Spain	.
和	这	桌子	和	凳子	的	银	哪个	他	有	从	西班牙	.

还有他从西班牙带来的银桌子和银凳。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][soʊld][hɜːr; hər] ['veri] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Queen	Elizabeth	is	known	to	have	sold	her	very	jewels	.
女王	伊丽莎白	是	已知	到	有	卖	她	非常	珠宝	.

众所周知，伊丽莎白女王曾变卖过自己的珠宝。

[dʒiː] . [keɪ] .
G . **K** .
G . K .

门将

[hed] - [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .
HEAD - **DRESS** **OF** **THE** **FOURTEENTH** **CENTURY** , **IN** **ENGLAND** .
头 - 裙子 的 这 第十四 世纪 , 在 英格兰 .

十四世纪英国的头饰。

[ɪn] - ['kɔmentəriz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl]
In **Wickliffe's** **Commentaries** **upon** **the** **Ten** **Commandments** , **in** **the** **midst** **of** **a** **moral**
在 - 评论 之上 这 十 诫命 , 在 这 中间 的 一个 道德
[ˌegzɔːr'teɪʃn] ,
exhortation ,
讲道 ,

在威克利夫的《十诫评注》中，在一段道德劝诫中，

[hiː; hi]['mænɪdʒɪz] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [boʊld] ['tʌtʃɪz] ,
he **manages** , **by** **a** **few** **bold** **touches** ,
他 管理 , 经过 一个 很少 大胆的 触摸 ,

他凭借几项大胆的举措，成功地做到了这一点。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hed] - [dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] : —
to **give** **us** **a** **picture** **of** **the** **fashionable** **head** - **dress** **of** **his** **day** : —
到 给 我们 一个 图片 的 这 时髦 头 - 裙子 的 他的 天 : —

向我们展示他那个时代流行的头饰：

" [ænd; ənd][let] [iːtʃ] ['wʊmən] [bɪ'wer] , [ðæt] ['niːðər] [baɪ] ['kaʊntənəns] , [nɔːr][baɪ] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['bɑːdi]
" **And** **let** **each** **woman** **beware** , **that** **neither** **by** **countenance** , **nor** **by** **array** **of** **body**
" 和 让 每个 女士 提防 , 那 两者都不 经过 面容 , 也不 经过 大批 的 身体
[nɔːr][ʌv; əv] [hed] ,
nor **of** **head** ,
也不 的 头 ,

"每个女人都应当注意，无论是容貌、衣着还是发型，

[ʃiː; ʃi][stɜːr]['eni][tuː; tə]['kʌvət][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪn] .
she **stir** **any** **to** **covet** **her** **to** **sin** .
她 搅拌 任何 到 贪图 她 到 罪 .

她煽动任何人贪婪地引诱她犯罪。

[nɑːt] ['krukiŋ] (['kɜːrlɪŋ]) [hɜːr; hər] [her] , ['niːðər] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn] [haɪ] ,
Not **crooking** **(** **curling** **)** **her** **hair** , **neither** **laying** **it** **up** **on** **high** ,
不是 弯曲 (冰壶) 她 头发 , 两者都不 躺下 它 向上 在 高的 ,

她既没有把头发烫卷，也没有把头发高高盘起。

[nɔːr][ðə; ði] [hed] [ə'reɪd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ; [nɑːt] ['siːkɪŋ] ['kjʊriəs]
nor **the** **head** **arrayed** **about** **with** **gold** **and** **precious** **stones** ; **not** **seeking** **curious**
也不 这 头 排列 关于 和 金子 和 宝贵的 石头 ; 不是 寻求 好奇的
['kloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

也不追求头戴金银珠宝；也不追求奇装异服。

[nɔːr][ʌv; əv][naɪs] [ʃeɪp] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['siːmli] [tuː; tə] [fuːlz] .
nor **of** **nice** **shape** , **showing** **herself** **to** **be** **seemly** **to** **fools** .
也不 的 好的 形状 , 显示 她自己 到 是 似乎 到 傻瓜 .

身材也不好，在傻瓜眼里显得很不得体。

[fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [ɜˈeɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ˌes 'tiː] . ['piːtər][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊsts]
For **all** **such** **arrays** **of** **women** **St** **.** **Peter** **and** **St** **.** **Paul** **,** **by** **the** **Holy** **Ghost's**
为了 全部 这样的 数组 的 女性 英石 . 彼得 和 英石 . 保罗 , 经过 这 圣 鬼魂
['tiːtʃɪŋ] ,
teaching **,**
教学 ,

对于所有这些女性群体，圣彼得和圣保罗都奉圣灵的教导说道：

['oʊpənli][fər'bɪd] .
openly **forbid** **.**
公然 禁止 .

公开禁止。

" [diː] . [piː] .
" **D** **.** **P** **.**
" D . P .

DP

['sælədz] .
SALADS **.**
沙拉 .

沙拉。

[ɔɪl] [fɔːr; fər]['sælədz][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['pæstən] ['letərz] , [ɪn] - ,
Oil **for** **salads** **is** **mentioned** **in** **the** **Paston** **Letters** **,** **in** **1466** **,**
油 为了 沙拉 是 提及 在 这 帕斯顿 信件 , 在 - ,

1466 年的《帕斯顿书信集》中提到了沙拉用油。

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪr] [sɜːr][dʒɑːn]['pæstən] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [hɜːr; hər] "
in **which** **year** **Sir** **John** **Paston** **writes** **to** **his** **mother** **,** **that** **he** **has** **sent** **her** **"**
在 哪个 年 先生 约翰 帕斯顿 写 到 他的 母亲 , 那 他 有 发送 她 "
[iː] .
ii **.**
二、 .

约翰·帕斯顿爵士在哪一年写信给他的母亲，说他已经寄给她"ii.

['pɑːts] [ɔːf] [ɔɪl] [fɔːr; fər] - , - [ɔɪl] [wʌz; wəz] ['gʊd] [ə; eɪ] - [biː; bi] [wen] [hiː; hi]
potts **off** **oyl** **for** **salady's** **,** **whyche** **oyl** **was** **goode** **a** **myght** **be** **when** **he**
花盆 离开 油 为了 - , - 油 曾是 古德 一个 - 是 什么时候 他
- [waɪ 'tiː] ,
delyv'yd **yt** **,**
- yt ,

potts off oyl for salady's, whyche oyl was goode a mightht be when he deliv'yd yt,

[ænd; ənd] ['ʃʊd] [biː; bi] ['gʊd] [æt; ət][ðə; ði] - - [ˌaɪˌtiː'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪs'hændld] [nɔːr]
and **schuld** **be** **goode** **at** **the** **reseyving** **yff** **itt** **was** **not** **mishandled** **nor**
和 罪过 是 古德 在 这 - - 它 曾是 不是 处理不当 也不
- .
miscarryd **.**
- .

并且应该能够很好地接受，如果它没有被处理不当或流产。

" [ðɪs] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] ['vedʒtəb(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [ðen] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
" **This** **indicates** **that** **vegetables** **for** **the** **table** **were** **then** **cultivated** **in** **England** **,**
" 这 表示 那 蔬菜 为了 这 桌子 是 然后 栽培 在 英格兰 ,
[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən][ɪz] ,
although **the** **common** **opinion** **is** **,**
虽然 这 常见的 观点 是 ,

"这表明当时英国已经开始种植供餐桌食用的蔬菜，尽管人们普遍认为……"

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fruːt] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [prə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
that **most** **of** **our** **fruit** **and** **garden** **productions** **were** **destroyed** **during** **the**
那 最多 的 我们的 水果 和 花园 作品 是 损毁 期间 这
['sɪv(ə)l] ['wɔrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] ['læŋkæstər] .
civil **wars** **between** **the** **houses** **of** **York** **and** **Lancaster** **.**
民用 战争 之间 这 房屋 的 约克 和 兰开斯特 .

在约克家族和兰开斯特家族之间的内战期间，我们的大部分水果和园艺产品都被摧毁了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sæləd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [skers] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ðæt]
A **good** **salad** **,** **however** **,** **had** **become** **so** **scarce** **some** **years** **afterwards** **,** **that**
一个 好的 沙拉 , 然而 , 有 变得 所以 稀少 一些 年 然后 , 那
['kæθrɪn] ,
Katharine **,**
凯瑟琳 ,

然而，几年后，一份美味的沙拉却变得如此稀少，以至于凯瑟琳.....

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪz] [sed] , [ɑːn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] ,
the **queen** **of** **Henry** **VIII** **.** **,** **is** **said** **,** **on** **a** **particular** **occasion** **,**
这 女王 的 亨利 八 . , 是 说 , 在 一个 特别的 场合 ,

据说，亨利八世的王后在某个特定场合.....

[tuː; tə][hæv; həv][sent][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][tuː; tə] [prə'kjʊr] [wʌn] .
to **have** **sent** **to** **the** **continent** **to** **procure** **one** **.**
到 有 发送 到 这 大陆 到 采购 一 .

派人去大陆采购一个。

[diː] . [piː] .
D **.** **P** **.**
D . P .

DP

[ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kɔːfi] [haʊs] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]
ADVERTISEMENT **OF** **THE** **OPENING** **OF** **THE** **LONDON** **COFFEE** **HOUSE** **,** **UPWARDS** **OF**
广告 的 这 开幕 的 这 伦敦 咖啡 房子 , 向上 的
[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .
A **CENTURY** **AGO** **.**
一个 世纪 前 .

一百多年前伦敦咖啡馆开业的广告。

" [meɪ] , - .
" **May** **,** **1731** **.**
" 可能 , - .

1731年5月。

" [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [teɪk]
" **Whereas** **it** **is** **customary** **for** **Coffee** **Houses** **and** **other** **Public** **Houses** **to** **take**
" 然而 它 是 习惯 为了 咖啡 房屋 和 其他 民众 房屋 到 拿
8s .
8s **.**
8s .

“而咖啡馆和其他酒吧通常接受 8 先令。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['ærəkˌə'ræk] , [ænd; ənd] 6s .
for **a** **quart** **of** **Arrack** **,** **and** **6s** **.**
为了 一个 夸脱 的 亚力酒 , 和 6s .

一夸脱亚力酒，6先令。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['brændi][ɔːr] [rʌm] , [meɪd] ['ɪntuː] [pʌntʃ] ;
for **a** **quart** **of** **Brandy** **or** **Rum** **,** **made** **into** **Punch** **;**
为了 一个 夸脱 的 白兰地 或者 朗姆酒 , 制成 进入 冲床 ;

用一夸脱白兰地或朗姆酒制成潘趣酒；

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] ,
This is to give Notice ,
这 是 到 给 注意 ,

特此发出通知。

[ðæt] [dʒeɪmz] ['æʃli] [hæz; həz]['oʊpənd] , [ɑːn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [ðə; ði] ['lʌndən] ['kɔːfi] [haʊs] , [pʌntʃ]
That James Ashley has opened , on Ludgate Hill , the London Coffee House , Punch
那 詹姆斯 阿什利 有 打开 , 在 卢德盖特 爬坡道 , 这 伦敦 咖啡 房子 , 冲床
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

詹姆斯·阿什利在卢德盖特山开设了伦敦咖啡馆 Punch House。

['dɔːtʃəstə(r)] [bɪr] [ænd; ənd] [welʃ] [eɪl] ['werhaʊs] , [wer] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][best][oʊld]
Dorchester Beer and Welsh Ale Warehouse , where the finest and best old
多切斯特 啤酒 和 威尔士语 艾尔啤酒 仓库 , 在哪里 这 最好的 和 最好的 老的
['ærəkˌə'ræk] ,
Arrack ,
亚力酒 ,

多切斯特啤酒和威尔士啤酒仓库，那里有最优质、最好的老式亚力酒，

[rʌm] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['brændi][ɪz] [meɪd] ['ɪntuː] [pʌntʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
Rum , and French Brandy is made into Punch , with the other of the finest
朗姆酒 , 和 法语 白兰地 是 制成 进入 冲床 , 和 这 其他 的 这 最好的
[ɪn'griːdiənts] — [vɪz] . :
ingredients — viz . :
原料 — 即 . :

朗姆酒和法国白兰地与其他上等原料一起制成潘趣酒，即：

" [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['ærəkˌə'ræk] [meɪd] ['ɪntuː] [pʌntʃ] [fɔːr; fər][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ;
" A quart of Arrack made into Punch for six shillings ;
" 一个 夸脱 的 亚力酒 制成 进入 冲床 为了 六 先令 ;

"一夸脱亚力酒做成潘趣酒，售价六先令；

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kwɑːntəti] , [wɪtʃ] [ɪz][hæf] - [ə; eɪ] - ['kwɔːtən]
and so in proportion to the smallest quantity , which is half - a - quartern
和 所以 在 部分 到 这 最小 数量 , 哪个 是 一半 - 一个 - 四分之一
[fɔːr; fər] ['foʊrˌpəns] ['hæfpeni] .
for fourpence halfpenny .
为了 四便士 半便士 .

因此，按比例计算，最小数量为四便士半便士，即四分之一便士。

" [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [rʌm] [ɔːr]['brændi] [meɪd] ['ɪntuː] [pʌntʃ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] ;
" A quart of Rum or Brandy made into Punch for four shillings ;
" 一个 夸脱 的 朗姆酒 或者 白兰地 制成 进入 冲床 为了 四 先令 ;

"一夸脱朗姆酒或白兰地做成潘趣酒，售价四先令；

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kwɑːntəti] , [wɪtʃ] [ɪz][hæf] - [ə; eɪ] - ['kwɔːtən]
and so in proportion to the smallest quantity , which is half - a - quartern
和 所以 在 部分 到 这 最小 数量 , 哪个 是 一半 - 一个 - 四分之一
[fɔːr; fər]['θrepənsˌ'θrʌpəns] ;
for threepence ;
为了 三便士 ;

因此，按比例计算，最小数量为三便士的二分之一便士；

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪl] [ʌv; əv] [waɪn] [kæn; kən]
and Gentlemen may have it as soon made as a gill of wine can
和 先生们 可能 有 它 作为 很快 制成 作为 一个 鳃 的 葡萄酒 能
[biː; bi] [drɔːn] .
be drawn .
是 绘制 .

先生们可以尽快享用这道菜，只要能舀出一勺酒就行了。

" [dʒiː] . [keɪ] .

"	G	.	K	.
"	G	.	K	.

GK

[sɜːr] ['wɪljəm] ['dʒoʊnzɪz] [plæn] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

SIR	WILLIAM	JONES'S	PLAN	OF	STUDY	.
先生	威廉	琼斯	计划	的	学习	.

威廉·琼斯爵士的学习计划。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kwaɪərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezəluːt] ['ɪndəstri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒəʊnz]

Some	idea	of	the	acquirements	of	the	resolute	industry	with	which	Jones
一些	主意	的	这	收购	的	这	坚决	行业	和	哪个	琼斯

[pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌmemə'rændəm] : —

pursued	his	studies	may	be	formed	from	the	following	memorandum	:	—
追击	他的	研究	可能	是	形成	从	这	下列的	备忘录	:	—

从以下备忘录中，我们可以大致了解琼斯在求学过程中所展现出的坚韧不拔的勤奋精神：

" [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [noʊ] [mɔːr] ['ruːdɪmənts][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] , [bʌt; bət][tuː; tə]['pɜːrfɪkt][maɪ'self][ɪn]

"	Resolved	to	learn	no	more	rudiments	of	any	kind	,	but	to	perfect	myself	in
"	已解决	到	学习	不	更多的	基本原理	的	任何	种类	,	但	到	完美的	我	在

— [fɜːrst] ,

—	first	,
—	第一的	,

"决心不再学习任何基础知识，而是首先完善自己，

[twelv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ]

twelve	languages	,	as	the	means	of	acquiring	accurate	knowledge
十二	语言	,	作为	这	方法	的	收购	准确的	知识

[ʌv; əv]

of
的

十二种语言，作为获取准确知识的手段

[aɪ] . ['hɪstri; 'hɪstəri] . [wʌn] .

I	.	History	.	1	.
我	.	历史	.	1	.

一、历史.1.

[mæn][ˌtuː'tuː] .

Man	2	.
男人	2	.

男2。

['neɪtʃər] .

Nature	.
自然	.

自然。

[iː] . [aːts] . [wʌn] .

II	.	Arts	.	1	.
二	.	艺术	.	1	.

二、条款1.

['retərɪk] . [ˌtuː'tuː] .

Rhetoric	.	2	.
修辞	.	2	.

修辞学.2.

['poʊətri] . [θriː] .

Poetry	.	3	.
诗	.	3	.

诗歌.3.

['peɪntɪŋ] . [fɔːr] .
Painting . **4** .
绘画 . 4 .

绘画.4.

['mjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] . [wʌn] .
Sciences . **1** .
科学 . 1 .

科学.1.

[lɔː] . [ˌtuː'tuː] .
Law . **2** .
法律 . 2 .

法律.2.

[ˌmæθə'mætɪks] . [θriː] .
Mathematics . **3** .
数学 . 3 .

数学.3.

[ˌdaɪə'lektɪks] .
Dialectics .
辩证法 .

辩证法。

" [en] . [biː] . ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] ['ʌðər]
" **N** . **B** . **Every** **species** **of** **human** **knowledge** **may** **be** **reduced** **to** **one** **or** **other**
" N . B . 每一个 物种 的 人类 知识 可能 是 减少 到 一 或者 其他
[ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] .
of **these** **divisions** .
的 这些 部门 .

"注：人类知识的每一种类型都可以归结为这些分类中的一种或多种。

['iːv(ə)n] [lɔː] [bi'lɔŋz] ['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] , ['pɑːrtli][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [tuː; tə]
Even **law** **belongs** **partly** **to** **the** **history** **of** **man** **,** **partly** **as** **a** **science** **to**
甚至 法律 属于 部分 到 这 历史 的 男人 , 部分 作为 一个 科学 到
[ˌdaɪə'lektɪks] .
dialectics .
辩证法 .

即使是法律，一部分属于人类历史，一部分作为科学属于辩证法。

[ðə; ði] [twelv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑːr; ər] [griːk] , ['lætn] , [ɪ'tæliən] , [frentʃ] , ['spænɪʃ] ,
The **twelve** **languages** **are** **Greek** **,** **Latin** **,** **Italian** **,** **French** **,** **Spanish** **,**
这 十二 语言 是 希腊语 , 拉丁 , 意大利语 , 法语 , 西班牙语 ,
[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , ['hiːbruː] , ['ærəbɪk] , ['pɜːrʒn] , ['tɜːrkɪʃ] , ['dʒɜːrmən] , ['ɪŋglɪʃ] . — - .
Portuguese **,** **Hebrew** **,** **Arabic** **,** **Persian** **,** **Turkish** **,** **German** **,** **English** **.** **—** **1780** **.**
葡萄牙语 , 希伯来语 , 阿拉伯 , 波斯语 , 土耳其 , 德语 , 英语 . — - .

这十二种语言是希腊语、拉丁语、意大利语、法语、西班牙语、葡萄牙语、希伯来语、阿拉伯语、波斯语、土耳其语、德语、英语。——1780年。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 359]
" [页 -]

[第359页]

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
SPIRIT OF DISCOVERY .
精神 的 发现 .

探索精神。

['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌesə'kwiːbəu] .
SAILING UP THE ESSEQUIBO .
帆船 向上 这 埃塞奎博 .

乘船沿埃塞奎博河而上。

[baɪ] ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [iː] . [ˌælɪg'zændər] , [eɪtʃ] . [piː] . , [leɪt] 16th ['lænsərz] , [em] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] . , & [siː] .
By Captain J . E . Alexander , H . P . , late 16th Lancers , M . R . G . S . , & c .
经过 队长 J . E . 亚历山大 , H . P . , 晚的 16th 枪骑兵 , M . 拉 . G . S . , & c .

作者：JE Alexander 上尉，HP，前第 16 枪骑兵团，MRGS 等。

[maɪ] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ʌp] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ˌesə'kwiːbəu] ['rɪvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [el]
My purpose was now to proceed up the noble Essequibo river towards the El
我的 目的 曾是 现在 到 继续 向上 这 高贵 埃塞奎博 河 向 这 埃尔
[də'rɑːdoʊ] [ʌv; əv] [sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] ,
Dorado of Sir Walter Raleigh ,
多拉多 的 先生 沃尔特 罗利 ,

我此行的目的是沿着雄伟的埃塞奎博河逆流而上，前往沃尔特·雷利爵士的黄金国。

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['maɪti] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
and view the mighty forests of the interior ,
和 看法 这 强大的 森林 的 这 内部的 ,

并欣赏内陆地区雄伟的森林，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['verid] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [traɪbz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] .
and the varied and beautiful tribes by which they are inhabited .
和 这 多种多样 和 美丽的 部落 经过 哪个 他们 是 有人居住的 .

以及居住在那里的各种各样美丽的部落。

['aʊər; ɑːr] ['rezɪdəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] ['truːli] [ə; eɪ] ['trɑːpɪk(ə)l] [wʌn] .
Our residence on the island of Wakenaam had been truly a tropical one .
我们的 住宅 在 这 岛 的 - 有 到过 真的 一个 热带 一 .

我们在瓦克纳姆岛的居住经历真是名副其实的热带生活。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [triː] ['frɑːgz] , ['krikits] , ['reɪzər] - ['graɪndɚz] , ['reptaɪlz] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts]
During the night , the tree frogs , crickets , razor - grinders , reptiles , and insects
期间 这 夜晚 , 这 树 青蛙 , 蟋蟀 , 剃刀 - 研磨机 , 爬行动物 , 和 昆虫
[ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
of every kind ,
的 每一个 种类 ,

夜里，树蛙、蟋蟀、蝼蛄、爬行动物和各种昆虫，

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['kɑːnsərt] .
kept up a continued concert .
保留 向上 一个 持续 音乐会 .

继续进行音乐会。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] , [wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ən'foʊldəd] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrdz] ,
At sunrise , when the flowers unfolded themselves , the humming birds ,
在 日出 , 什么时候 这 花朵 展开 他们自己 , 这 哼唱 鸟类 ,

日出时分，当鲜花绽放，蜂鸟也随之飞舞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'tælɪk]['lʌstər]['glɪtərɪŋ][ɑːn][ðer; ðər][wɪŋz], [pæst]['ræpɪdli][frʌm; frəm]['blɑːsəm]

with	the	metallic	lustre	glittering	on	their	wings	,	passed	rapidly	from	blossom
和	这	金属	光泽	闪闪发光	在	他们的	翅膀	,	通过了	快速	从	开花

[tuː; tə]['blɑːsəm] .

to	blossom	.
到	开花	.

它们翅膀上闪耀着金属光泽，在花朵间快速飞舞。

[ðə; ði][braɪt]['jeloʊ][ænd; ənd][blæk]['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz][fluː][frʌm; frəm][ðer; ðər]['pendənt][nests] ,

The	bright	yellow	and	black	mocking	-	birds	flew	from	their	pendant	nests	,
这	明亮的	黄色的	和	黑色的	嘲讽	-	鸟类	飞翔	从	他们的	吊坠	巢穴	,

[ə'kʌmpənid][baɪ][ðer; ðər]['neɪbərz] ,

accompanied	by	their	neighbours	,
伴随	经过	他们的	邻居	,

亮黄色和黑色的嘲鸫从悬挂的巢穴中飞出，它们的邻居也随之而来。

[ðə; ði][waɪld][biːz] , [wɪtʃ][kən'strʌkt][ðer; ðər]['ɜːrθn][haɪvz][ɑːn][ðə; ði][seɪm][triː] .

the	wild	bees	,	which	construct	their	earthen	hives	on	the	same	tree	.
这	荒野	蜜蜂	,	哪个	构造	他们的	土	麻疹	在	这	相同的	树	.

野生蜜蜂在同一棵树上建造土巢。

[ðə; ði][kən'tɪnjuːd][reɪnz][hæd; həd]['drɪvn][ðə; ði][sneɪks][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊlz] ,

The	continued	rains	had	driven	the	snakes	from	their	holes	,
这	持续	雨	有	驱动	这	蛇	从	他们的	孔	,

连绵不断的雨水把蛇从洞穴里赶了出来。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][pæθ][wɜːr; wər][siːn][ðə; ði][bʊʃ] - ['mæstər] (['koʊnə] - -) [ʌn'raɪvld][fɔːr; fər]

and	on	the	path	were	seen	the	bush	-	master	(	cona	-	couchi	)	unrivalled	for
和	在	这	小路	是	已见	这	衬套	-	掌握	(	康纳	-	-	)	无与伦比	为了

[ɪts]['brɪliənt]['kʌlərz] ,

its	brilliant	colours	,
它是	杰出的	颜色	,

在小路上，人们看到了色彩绚丽无与伦比的丛林蝾螈（cona-couchi）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dedli]['neɪtʃər][ʌv; əv][ɪts]['pɔɪzn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - ['iːkwəli]['pɔɪzənəs] ,

and	the	deadly	nature	of	its	poison	;	and	the	labari	equally	poisonous	,
和	这	致命	自然	的	它是	毒	;	和	这	-	同样地	有毒	,

以及其剧毒的性质；而拉巴里鱼也同样有毒。

[wɪtʃ][ɪ'rekts][ɪts][skeɪlz][ɪn][ə; eɪ]['fraɪtf(ə)l]['mænər][wen]['ɪrɪteɪtɪd] .

which	erects	its	scales	in	a	frightful	manner	when	irritated	.
哪个	竖立	它是	秤	在	一个	可怕	方式	什么时候	受刺激	.

受到刺激时，它会以可怕的方式竖起鳞片。

[ðə; ði]['rætlsneɪk][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]['hɑːrmləs][triː][sneɪks][ʌv; əv]

The	rattlesnake	was	also	to	be	met	with	,	and	harmless	tree	snakes	of
这	响尾蛇	曾是	还	到	是	遇见	和	,	和	无害	树	蛇	的

['meni]['spiːʃiːz] .

many	species	.
许多	物种	.

还会遇到响尾蛇，以及许多种类的无害树蛇。

['ʌndər][ðə; ði]['rɪvɝz][bæŋk][leɪ][ɪ'nɔːrməs]['keɪmən][ɔːr]['ælɪˌgeɪtəz] , — [wʌn]['leɪtli][kɪld]['meʒərd]

Under	the	river's	bank	lay	enormous	caymen	or	alligators	,	—	one	lately	killed	measured
在下面	这	河流的	银行	躺	巨大的	凯门鱼	或者	鳄鱼	,	—	一	最近	被杀	测量

['twenti] - [tuː] [fiːt] .

twenty	-	two	feet	.
二十	-	二	脚	.

河岸下潜伏着巨大的凯门鳄或短吻鳄，最近被杀死的一条长达 22 英尺。

[waɪld] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hɔːg][wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [gleɪdz] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]
Wild **deer** **and** **the** **peccari** **hog** **were** **seen** **in** **the** **glades** **in** **the** **centre** **of** **the**
荒野 鹿 和 这 - 猪 是 已见 在 这 林间空地 在 这 中心 的 这
['aɪlənd] ;
island **;**
岛 ;

在岛屿中央的林间空地上，人们看到了野生鹿和西貒；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒægwɑːr][ænd; ənd] - ([ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lepərd] [ænd; ənd]['laɪən])
and **the** **jaguar** **and** **cougour** **(** **the** **American** **leopard** **and** **lion** **)**
和 这 美洲豹 和 - (这 美国人 豹 和 狮子)
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [swæm]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][lænd] .
occasionally **swam** **over** **from** **the** **main** **land** **.**
偶尔 游泳 超过 从 这 主要的 土地 .

美洲豹和美洲狮（美洲豹和美洲狮）偶尔会从大陆游过来。

[wiː; wi] [seɪld] [ʌp][ðə; ði][ˌesə'kwiːbəu][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['skuːnər] [ʌv; əv] ['θɜːrti]
We **sailed** **up** **the** **Essequibo** **for** **a** **hundred** **miles** **in** **a** **small** **schooner** **of** **thirty**
我们 航行 向上 这 埃塞奎博 为了 一个 百 英里 在 一个 小的 大篷车 的 三十
[tʌnz] ,
tons **,**
吨 ,

我们乘坐一艘30吨的小型帆船，沿埃塞奎博河航行了100英里。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tʊk] [tuː; tə] [kə'nuːz] [ɔːr] - [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [kriːks] .
and **occasionally** **took** **to** **canoes** **or** **coorials** **to** **visit** **the** **creeks** **.**
和 偶尔 采取 到 独木舟 或者 - 到 访问 这 小溪 .

他们偶尔会划着独木舟或小船去小溪边游览。

[wiː; wi] [ðen] [went] [ʌp][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] , [ænd; ənd] [sɔː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]
We **then** **went** **up** **a** **part** **of** **the** **Mazaroony** **river** **,** **and** **saw** **also** **the**
我们 然后 去 向上 一个 部分 的 这 - 河 , 和 锯 还 这
[ˌʌnɪk'splɔːrd] - :
unexplored **Coioony** **:**
未探索的 - :

然后我们沿着马扎鲁尼河逆流而上，还看到了尚未开发的科伊奥尼河：

[ðiːz] [θriː] ['rɪvəz] [dʒɔɪn][ðer; ðər]['wɔːtərz][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
these **three** **rivers** **join** **their** **waters** **about** **one** **hundred** **miles** **from** **the** **mouth** **of**
这些 三 河流 加入 他们的 水 关于 一 百 英里 从 这 嘴 的
[ðə; ði][ˌesə'kwiːbəu] .
the **Essequibo** **.**
这 埃塞奎博 .

这三条河流在距离埃塞奎博河口约一百英里的地方汇合。

[ɪn] ['seɪlɪŋ] [ɔːr] ['pædlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] [bredθ] [ɪz][soʊ] [greɪt] ,
In **sailing** **or** **paddling** **up** **the** **stream** **,** **the** **breadth** **is** **so** **great** **,**
在 帆船 或者 划桨 向上 这 溪流 , 这 宽度 是 所以 伟大的 ,

在乘船或划桨逆流而上时，河面非常宽阔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['aɪləndz][soʊ] ['nuːmərəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]['nævɪˌgeɪtid]
and **the** **wooded** **islands** **so** **numerous** **,** **that** **it** **appears** **as** **if** **we** **navigated**
和 这 树木繁茂的 岛屿 所以 很多的 , 那 它 出现 作为 如果 我们 导航
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [leɪk] .
a **large** **lake** **.**
一个 大的 湖 .

岛上树木繁茂的岛屿数不胜数，仿佛我们航行在一个大湖中。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [hæd; həd]['kɑːt(ə)n] , ['ɪndɪgoʊ] , [ænd; ənd]['koʊkoʊ] [ɛ'steɪts] [ʌp][ðə; ði]

The	Dutch	in	former	times	had	cotton	,	indigo	,	and	cocoa	estates	up	the
这	荷兰语	在	以前的	时代	有	棉布	,	靛青	,	和	可可	庄园	向上	这

[ˌesə'kwiːbəu] ,

Essequibo	,
埃塞奎博	,

荷兰人过去在埃塞奎博河沿岸拥有棉花、靛蓝和可可种植园。

[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] - , [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] [ɔːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]

beyond	their	capital	Kykoveral	,	on	an	island	at	the	forks	or	junction	of
超过	他们的	首都	-	,	在	一个	岛	在	这	叉子	或者	交汇处	的

[ðə; ði] [θriː] ['rɪvəz] .

the	three	rivers	.
这	三	河流	.

在首都基科韦拉尔之外，在三条河流交汇处的岛屿上。

[naʊ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['aɪləndz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌesə'kwiːbəu][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

Now	,	beyond	the	islands	at	the	mouth	of	the	Essequibo	there	are	no
现在	,	超过	这	岛屿	在	这	嘴	的	这	埃塞奎博	那里	是	不

[ɛ'steɪts] ,

estates	,
庄园	,

如今，埃塞奎博河口岛屿之外已无庄园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːrɪst][hæz; həz][ə'blitəreitid][ɔːl]['treɪsɪz][ʌv; əv]['fɔːrmər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	the	mighty	forest	has	obliterated	all	traces	of	former	cultivation	.
和	这	强大的	森林	有	彻底摧毁	全部	痕迹	的	以前的	栽培	.

茂密的森林抹去了所有曾经耕作的痕迹。

['sɑːlətuːd][ænd; ənd]['saɪləns][ɑːr; ər][ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

Solitude	and	silence	are	on	either	hand	,
孤独	和	沉默	是	在	任何一个	手	,

孤独与寂静是截然相反的两面。

[nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔləndə] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

not	a	vestige	of	the	dwellings	of	the	Hollanders	being	to	be	seen	;
不是	一个	痕迹	的	这	住宅	的	这	荷兰人	存在	到	是	已见	;

荷兰人住所的痕迹已荡然无存；

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [in'tæŋgld] ['brʌʃwʊd] [wʌn] ['stʌmblz]

and	only	occasionally	in	struggling	through	the	entangled	brushwood	one	stumbles
和	仅有的	偶尔	在	挣扎	通过	这	纠缠	灌木丛	一	踉跄

['oʊvər][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['tuːmstoʊn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

over	a	marble	tombstone	brought	from	the	shores	of	the	Zuyderzee	.
超过	一个	大理石	墓碑	带来	从	这	海岸	的	这	-	.

偶尔，在艰难地穿过缠绕的灌木丛时，人们会偶然发现一块从须德海海岸运来的大理石墓碑。

[æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .

At	every	turn	of	the	river	we	discovered	objects	of	great	interest	.
在	每一个	转动	的	这	河	我们	发现	对象	的	伟大的	兴趣	.

沿着河流，我们每转一个弯，就能发现一些非常有趣的东西。

[ðə; ði] [dens] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔːrɪst] [ɪt'self]['ɑːkjupaɪd]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ə'tenʃ(ə)n] ;

The	dense	and	nearly	impenetrable	forest	itself	occupied	our	chief	attention	;
这	稠密	和	几乎	坚不可摧	森林	本身	占领	我们的	首席	注意力	;

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] ,

magnificent	trees	,
壮丽	树木	,

茂密而几乎无法穿透的森林本身占据了我们大部分注意力；雄伟的树木，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ˌɔːltə'geðər] [nuː] [tuː; tə][juː 'es] , [wɜːr; wər] ['æŋkər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [bʊʃ] - [roʊp] ,
altogether **new** **to** **us** **,** **were** **anchored** **to** **the** **ground** **by** **bush** **-** **rope** **,**
共 新的 到 我们 , 是 锚定 到 这 地面 经过 衬套 - 绳索 ,
[kən'vɒlvjʊlaɪ] ,
convolvuli **,**
旋花 ,

对我们来说完全是全新的事物，它们用灌木绳和旋花固定在地面上。

[ænd; ənd] [ˌpærə'sɪtɪkl] [plænts][ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti] .
and **parasitical** **plants** **of** **every** **variety** **.**
和 寄生 植物 的 每一个 种类 .

以及各种各样的寄生植物。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːz] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] .
The **flowers** **of** **these** **cause** **the** **woods** **to** **appear** **as** **if** **hung** **with** **garlands** **.**
这 花朵 的 这些 原因 这 树林 到 出现 作为 如果 悬挂 和 花环 .

这些花朵使树林看起来就像挂满了花环。

[prɪ] - ['emɪnənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk]['mɔːrə] , [ɪts] [trʌŋk]
Pre **-** **eminent** **above** **the** **others** **was** **the** **towering** **and** **majestic** **Mora** **,** **its** **trunk**
预 - 杰出 多于 这 其他的 曾是 这 参天 和 雄伟 猜拳 , 它是 树干
[spred] [aʊt]['ɪntuː] ['bʌtrəsɪz] ;
spread **out** **into** **buttresses** **;**
传播 出去 进入 扶壁 ;

其中最引人注目的是高耸雄伟的莫拉树，它的树干伸展成支撑状；

[ɑːn][ɪts][tɑːp] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [wɪŋz]
on **its** **top** **would** **be** **seen** **the** **king** **of** **the** **vultures** **expanding** **his** **immense** **wings**
在 它是 顶部 会 是 已见 这 国王 的 这 秃鹫 扩展 他的 巨大 翅膀
[tuː; tə][draɪ]['æftər][ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv] [naɪt] .
to **dry** **after** **the** **dews** **of** **night** **.**
到 干燥 后 这 露水 的 夜晚 .

在它的顶端，可以看到秃鹫之王展开巨大的翅膀，晾干夜间的露水。

[ðə; ði] ['veri] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [bɜːrd] , [ɔːr][kæmpeɪ'nɪərəʊ] , [wʊd]
The **very** **peculiar** **and** **romantic** **cry** **of** **the** **bell** **-** **bird** **,** **or** **campanero** **,** **would**
这 非常 奇特 和 浪漫的 哭 的 这 钟 - 鸟 , 或者 坎帕内罗 , 会
[biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ;
be **heard** **at** **intervals** **;**
是 听到 在 间隔 ;

不时会听到钟鸟（或称坎帕内罗鸟）那非常独特而浪漫的鸣叫声；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðəri] [ɪk'skresns] [ɑːn][ɪts]
it **is** **white** **,** **about** **the** **size** **of** **a** **pigeon** **,** **with** **a** **leathery** **excrescence** **on** **its**
它 是 白色的 , 关于 这 尺寸 的 一个 鸽子 , 和 一个 皮革状的 赘生物 在 它是
['fɔːrhed] ,
forehead **,**
前额 ,

它通体雪白，体型与鸽子相仿，额头上长着一块皮革状的赘生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪn][ðə; ði][loʊn] [wʊdz] [ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	sound	which	it	produces	in	the	lone	woods	is	like	that	of	a
和	这	声音	哪个	它	产	在	这	孤独	树林	是	喜欢	那	的	一个

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] - [bel] [təulɪŋ] .

convent	-	bell	tolling	.
修道院	-	钟	收费	.

它在寂静的树林中发出的声音，就像修道院的钟声一样。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd]

A	crash	of	the	reeds	and	brushwood	on	the	river's	bank	would	be	followed
一个	碰撞	的	这	芦苇	和	灌木丛	在	这	河流的	银行	会	是	随后

[baɪ][ə; eɪ]['teɪpər] ,

by	a	tapir	,
经过	一个	貘	,

河岸边芦苇和灌木丛发出噼啪声后，通常会传来貘的叫声。

[ðə; ði] ['westərn] ['elɪfənt] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə][roʊl][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][mʌd] ;

the	western	elephant	,	coming	down	to	drink	and	to	roll	himself	in	the	mud	;
这	西	大象	,	未来	向下	到	喝	和	到	卷	他自己	在	这	泥	;

西方的象下来喝水，并在泥里打滚；

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'nɑːti][ɔːr]['rɪvər] - [kaʊ] [wʊd] [lɪft][ɪts] [blæk] [hed] [ænd; ənd] [smɔːl] ['pɪrsɪŋ] [aɪ]

and	the	manati	or	river	-	cow	would	lift	its	black	head	and	small	piercing	eye
和	这	马纳蒂	或者	河	-	奶牛	会	举起	它是	黑色的	头	和	小的	冲孔	眼睛

[ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [greɪz] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [triː] .

above	the	water	to	graze	on	the	leaves	of	the	coridore	tree	.
多于	这	水	到	轻擦	在	这	树叶	的	这	-	树	.

而马纳蒂或河牛会将它黑色的脑袋和锐利的小眼睛从水中抬起来，吃掉科里多雷树的叶子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][steɪdʒ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	are	shot	from	a	stage	fixed	in	the	water	,
他们	是	射击	从	一个	阶段	固定的	在	这	水	,

拍摄时，摄影师在水中搭建了一个摄影棚。

[wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [fuːd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

with	branches	of	their	favourite	food	hanging	from	it	;
和	分支	的	他们的	最喜欢的	食物	绞刑	从	它	;

树上挂着它们最喜欢的食物的枝条；

[wʌn][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [ˌsɪdʌbljuː'tiː] . [wʌz; wəz] [kɪld] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

one	of	twenty	-	two	cwt	.	was	killed	not	long	ago	.
一	的	二十	-	二	公担	.	曾是	被杀	不是	长的	前	.

不久前，22头牛中的一头被杀死了。

[haɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [wer] [ðə; ði] [ə'luːviəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['estʃueri] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [waɪt]

High	up	the	river	,	where	the	alluvium	of	the	estuary	is	changed	for	white
高的	向上	这	河	,	在哪里	这	冲积	的	这	河口	是	已更改	为了	白色的

['sændstoʊn] ,

sandstone	,
砂岩	,

河流上游，河口冲积物被白色砂岩所取代，

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [blæk] ['ɑːksaɪd][ʌv; əv] ['mæŋgəniːz] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvər] ;

with	occasionally	black	oxide	of	manganese	,	the	fish	are	of	delicious	flavour	;
和	偶尔	黑色的	氧化物	的	锰	,	这	鱼	是	的	可口的	味道	;

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

among	others	,
之中	其他的	,

这种鱼偶尔会带有黑色的锰氧化物，但味道鲜美；此外，

[ðə; ði] - , [nɪr] [ðə; ði] [fɔːlz] [ɔːr]['ræpɪdz] , [wɪtʃ] [ɪz] [flæt] , ['twenti] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
the pacoo , near the Falls or Rapids , which is flat , twenty inches long ,
这 - , 靠近 这 瀑布 或者 急流 , 哪个 是 平坦的 , 二十 英寸 长的 ,

瀑布或急流附近的帕库鱼，扁平，长约20英寸。

[ænd; ənd] [weɪz] [fɔːr] [paʊndz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ɑːn] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erəm] [ˌɑːr.bə'rɛs.ənz] ,
and weighs four pounds ; it feeds on the seed of the arum arborescens ,
和 重量 四 磅 ; 它 饲料 在 这 种子 的 这 魔芋 arborescens ,

重四磅；以木本天南星的种子为食。

[ɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['indiəns] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ærəus] : [ʌv; əv] ['sɪmələr] ['dʒiːnəs]
in devouring which the Indians shoot it with their arrows : of similar genus
在 吞噬 哪个 这 印度人 射击 它 和 他们的 箭头 : 的 相似的 属
[ɑːr; ər] [ðə; ði] - ,
are the cartuback ,
是 这 - ,

印第安人用箭射杀它们，并将它们吞食；与它们同属的还有鳄背兽。

- , [ænd; ənd] ['ɑːmə] .
waboory , and amah .
- , 和 阿玛 .

waboory 和 amah。

[ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['piri] [ɔːr] - , [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] ;
The most remarkable fish of these rivers are , the peri or omah , two feet long ;
这 最多 卓越 鱼 的 这些 河流 是 , 这 佩里 或者 - , 二 脚 长的 ;

这些河流中最引人注目的鱼类是长两英尺的佩里鱼或奥马鱼；

[ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd] [dʒɔːz] [ɑːr; ər] [soʊ] [strɔːŋ] ,
its teeth and jaws are so strong ,
它是 牙齿 和 下颚 是 所以 强的 ,

它的牙齿和下颚非常强壮，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kræks] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [moʊst] [nʌts] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['kəːnəlz] ,
that it cracks the shells of most nuts to feed on their kernels ,
那 它 裂缝 这 贝壳 的 最多 坚果 到 喂养 在 他们的 内核 ,

它会咬开大多数坚果的外壳，以食用里面的果仁。

[ænd; ənd] [ɪz] [moʊst] [və'reɪʃəs] ; [ðə; ði] ['indiəns] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [snæps] [ɔːf] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv]
and is most voracious ; the Indians say that it snaps off the breasts of
和 是 最多 贪婪的 ; 这 印度人 说 那 它 快照 离开 这 乳房 的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

而且它极其贪婪；印第安人说它会咬掉女人的乳房。

[ænd; ənd] [i'mæskjuleits] [men] .
and emasculates men .
和 阉割 男人 .

并使男性丧失男子气概。

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['dʒiːnəs] [saɪl'jʊərəs] ,
Also the genus silurus ,
还 这 属 鲶鱼 ,

还有鲶属（silurus），

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [swɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed]
the young of which swim in a shoal of one hundred and fifty over the head
这 年轻的 的 哪个 游泳 在 一个 浅滩 的 一 百 和 五十 超过 这 头
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
of the mother ,
的 这 母亲 ,

幼鱼们成群结队地游过母鱼的头顶，数量可达一百五十条。

[huː] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , ['əupənz][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvz]
who , on the approach of danger , opens her mouth , and thus saves
WHO , 在 这 方法 的 危险 , 打开 她 嘴 , 和 因此 保存
[hɜːr; hər]['prɑːdʒəni] ;
her progeny ;
她 后代 ;

当危险来临，她张开嘴，从而拯救了她的后代；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - , [ɔːr]['æsə] ,
with the loricaria calicthys , or assa ,
和 这 - - , 或者 阿萨 ,

与 loricaria calicthys，或 assa，

[wɪtʃ] [kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][ə; eɪ][nest][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [puːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv]
which constructs a nest on the surface of pools from the blades of
哪个 构造 一个 巢 在 这 表面 的 游泳池 从 这 刀片 的
[græs] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,
grass floating about ,
草 漂浮的 关于 ,

它利用漂浮在水面上的草叶筑巢。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɔzɪts] [ɪts] [spɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [hætʃt] [baɪ][ðə; ði][sʌn] .
and in this deposits its spawn which is hatched by the sun .
和 在 这 存款 它是 生成 哪个 是 孵化 经过 这 太阳 .

并在此产卵，卵在阳光下孵化。

[ɪn][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌg] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
In the dry season this remarkable fish has been dug out of the ground ,
在 这 干燥 季节 这 卓越 鱼 有 到过 挖 出去 的 这 地面 ,

旱季时节，这种奇特的鱼会被从地里挖出来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['bɜːːoʊz] [ɪn][ðə; ði][reɪnz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
for it burrows in the rains owing to the strength and power of the
为了 它 洞穴 在 这 雨 欠款 到 这 力量 和 力量 的 这
[spaɪn] ;
spine ;
脊柱 ;

因为它的脊椎强壮有力，所以它能在雨中掘洞；

[ɪn][ðə; ði] [gɪl] - [fɪn][ænd; ənd]['bɑːdi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [pleɪts] ,
in the gill - fin and body it is covered with strong plates ,
在 这 鳃 - 鳍 和 身体 它 是 涵盖 和 强的 盘子 ,

鳃鳍和身体上覆盖着坚硬的骨板。

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [faindz] ['mɔɪstʃər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .
and far below the surface finds moisture to keep it alive .
和 远的 以下 这 表面 发现 水分 到 保持 它 活 .

在地表深处，它能找到水分维持生命。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [iːl] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːtərz] ,
The electric eel is also an inhabitant of these waters ,
这 电的 鳗鱼 是 还 一个 居民 的 这些 水 ,

电鳗也是这些水域的居民之一。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['nɪrli] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['swɪmər] .
and has sometimes nearly proved fatal to the strongest swimmer .
和 有 有时 几乎 已证实 致命的 到 这 最强 游泳运动员 .

有时甚至对最强壮的游泳者来说也几乎是致命的。

[ɪf] [sent][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] [tʌb] , [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn][ækt][æz; əz] [kən'dʌktəz] ,
If sent to England in tubs , the wood and iron act as conductors ,
如果 发送 到 英格兰 在 浴缸 , 这 木头 和 铁 行为 作为 导体 ,

如果用木桶装运往英国，木头和铁会起到导体的作用。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] , ['kɔːzɪŋ] , [ɪ'ventʃuəli] ,
and **keep** **the** **fish** **in** **a** **continued** **state** **of** **exhaustion** **,** **causing** **,** **eventually** **,**
和 保持 这 鱼 在 一个 持续 状态 的 疲惫 , 导致 , 最终 ,
[deθ] :
death **:**
死亡 :

并使鱼持续处于精疲力竭的状态，最终导致其死亡：

[æn; ən]
an
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **360** **]**
[页 -]

[第360页]

['ɜːrθnwer] [dʒɑːr][ɪz][ðə; ðɪ]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [helθ] .
earthenware **jar** **is** **the** **vessel** **in** **which** **to** **keep** **it** **in** **health** **.**
陶器 罐 是 这 血管 在 哪个 到 保持 它 在 健康 .

陶罐是保持其健康的容器。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] .)
(**To** **be** **concluded** **in** **our** **next** **.** **)**
(到 是 结束 在 我们的 下一个 .)

（未完待续。）

[faɪn] [aːts] .
FINE **ARTS** **.**
美好的 艺术 .

美术。

[krɔsiz] . [sɪks]
CROSSES **.** **6**
十字架 . 6

十字架.6

['nevəlz] [krɔːs]
Neville's **Cross**
内维尔的 叉

内维尔十字

[wiː; wi] [rɪ'zuːm] [ðə; ðɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kjʊriəs] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['spesimənz] [ʌv; əv]
We **resume** **the** **illustration** **of** **these** **curious** **structures** **with** **two** **specimens** **of**
我们 恢复 这 插图 的 这些 好奇的 结构 和 二 标本 的
['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['kærəktər] ,
interesting **architectural** **character** **,**
有趣的 建筑 特点 ,

我们继续用两个具有有趣建筑特色的实例来说明这些奇特的结构，

[ænd; ənd]['memərəb(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and **memorable** **association** **with** **our** **early** **history** **.**
和 难忘 协会 和 我们的 早期的 历史 .

与我们早期历史的难忘联系。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪz] ['nevəlz] [krɔːs] , [æt; ət] [ˌboʊrɪ'pɛər] ([ɔːr] [ber] [pɑːrk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld]) ,
The **first** **is** **Neville's** **Cross** **,** **at** **Beaurepaire** **(** **or** **Bear** **Park** **,** **as** **it** **is** **now** **called** **)** **,**
这 第一的 是 内维尔的 叉 , 在 博雷佩尔 (或者 熊 公园 , 作为 它 是 现在 称为) ,

第一个是内维尔十字架，位于博雷佩尔（或现在称为熊园）。

[əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [nɔːrθ] - [west] [frʌm; frəm] [ˈdɜːrəm] .

about	two	miles	north	-	west	from	Durham	.
关于	二	英里	北	-	西方	从	达勒姆	.

距达勒姆西北方向约两英里。

[hɪr] [ˈdeɪvɪd] [iː] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] [skɑːts] , [ɪnˈkæmpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd]

Here	David	II	.	,	King	of	Scots	,	encamped	with	his	army	before	the	celebrated
这里	大卫	二	.	,	国王	的	苏格兰人	,	营地	和	他的	军队	前	这	著名

[ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [red] [hɪlz] ,

battle	of	Red	Hills	,
战斗	的	红色的	丘陵	,

这是苏格兰国王大卫二世在著名的红山战役前率军扎营的场景。

[ɔːr] [ˈnevəlz] [krɔːs] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [tɜːm] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈelɪgənt]

or	Neville's	Cross	,	as	it	was	afterwards	termed	,	from	the	above	elegant
或者	内维尔的	叉	,	作为	它	曾是	然后	称为	,	从	这	多于	优雅的

[stoʊn] [krɔːs] ,

stone	cross	,
石头	叉	,

或者，后来人们称之为内维尔十字架，取自上面那座精美的石十字架。

[iˈrektid] [tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [baɪ] [lɔːrd] [rælf; reɪf] [ˈnevl] .

erected	to	record	the	victory	by	Lord	Ralph	Neville	.
竖立	到	记录	这	胜利	经过	主	拉尔夫	内维尔	.

为纪念拉尔夫·内维尔勋爵的胜利而建。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsɑːvrɪn] , [ˈedwərd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [hæd; həd] [dʒʌst] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈkɑːŋkwest]

The	English	sovereign	,	Edward	III	.	,	had	just	achieved	the	glorious	conquest
这	英语	主权	,	爱德华	三、	.	,	有	只是	已达成	这	辉煌	征服

[ʌv; əv] [ˈkrɛsi] ;

of	Crecy	;
的	克雷西	;

英国君主爱德华三世刚刚取得了对克雷西的辉煌征服；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [kɪŋ] [dʒʌdʒd] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɪt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

and	the	Scottish	king	judged	this	a	fit	opportunity	for	his	invasion	.
和	这	苏格兰	国王	评判	这	一个	合身	机会	为了	他的	入侵	.

苏格兰国王认为这是入侵的绝佳机会。

[haʊˈevər] , " [ðə; ði] [greɪt] [ˈnɔːrðərn] [ˈbærənz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] , [ˈpəːsi] [ænd; ənd] [ˈnevl] , [ˈmʌsgreɪv] ,

However	,	"	the	great	northern	barons	of	England	,	Percy	and	Neville	,	Musgrave	,
然而	,	"	这	伟大的	北方	男爵们	的	英格兰	,	珀西	和	内维尔	,	穆斯格雷夫	,

[skoʊp] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪŋz] ,

Scope	,	and	Hastings	,
范围	,	和	黑斯廷斯	,

然而，"英格兰北部伟大的男爵们，珀西和内维尔、马斯格雷夫、斯科普和黑斯廷斯，

[əˈsembld] [ðer; ðər] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər]

assembled	their	forces	in	numbers	sufficient	to	show	that	,	though	the	conqueror
组装	他们的	力量	在	数字	充足的	到	展示	那	,	尽管	这	征服者

[ʌv; əv] [ˈkrɛsi] ,

of	Crecy	,
的	克雷西	,

他们集结了足够多的兵力，以表明，尽管克雷西的征服者，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈɑːrmi] , [wʌz; wəz] [ˈæbsənt] [ɪn] [fræns] ,

with	his	victorious	army	,	was	absent	in	France	,
和	他的	胜利者	军队	,	曾是	缺席的	在	法国	,

他率领凯旋的军队，却不在法国。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪ'nʌf] [left][æt; ət][hoʊm][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

there	were	Englishmen	enough	left	at	home	to	protect	the	frontiers	of	his
那里	是	英国人	足够的	左边	在	家	到	保护	这	前沿	的	他的

['kɪŋdəm] [frʌm; frəm][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .

kingdom	from	violation	.
王国	从	违反	.

留在国内的英国人足够多，可以保护王国的边境免受侵犯。

[ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ænd; ənd] [jɔːk] , [ðə; ði] ['prelits] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] , [kɑː'lail] ,

The	Archbishops	of	Canterbury	and	York	,	the	prelates	of	Durham	,	Carlisle	,
这	大主教们	的	坎特伯雷	和	约克	,	这	主教们	的	达勒姆	,	卡莱尔	,

[ænd; ənd] ['lɪŋkən] ,

and	Lincoln	,
和	林肯	,

坎特伯雷大主教和约克大主教，达勒姆、卡莱尔和林肯的主教们，

[sent][ðer; ðər] [rɪ'teɪnəz] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

sent	their	retainers	,	and	attended	the	rendezvous	in	person	,
发送	他们的	预付金	,	和	参加	这	会合	在	人	,

他们派出了各自的助手，并亲自出席了会面。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] .

to	add	religious	enthusiasm	to	the	patriotic	zeal	of	the	barons	.
到	添加	宗教	热情	到	这	爱国	热情	的	这	男爵们	.

在男爵们的爱国热情之外，又增添了宗教热情。

[ten] ['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent]['oʊvər][tuː; tə] [kæ'leɪ] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] ['edwərd]

Ten	thousand	soldiers	,	who	had	been	sent	over	to	Calais	to	reinforce	Edward
十	千	士兵	,	WHO	有	到过	发送	超过	到	加莱	到	加强	爱德华

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es]['ɑːrmi] ,

III	.	'	s	army	,
三、	.	-	s	军队	,

一万名士兵被派往加莱增援爱德华三世的军队。

[wɜːr; wər] ['kaʊntəˌmændid] [ɪn] [ðɪs] ['eksɪdʒənsi] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi] . ['sɛvən]

were	countermanded	in	this	exigency	,	and	added	to	the	northern	army	.	7
是	撤销	在	这	紧急情况	,	和	额外	到	这	北方	军队	.	7

在这种紧急情况下，这些命令被取消，并被编入北方军队。[7]

" [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ɑːk'toʊbər] - , - , ['læstɪd]['oʊnli] [θriː] ['aʊərz] , [bʌt; bət]

"	The	battle	,	which	was	fought	October	17	,	1346	,	lasted	only	three	hours	,	but
"	这	战斗	,	哪个	曾是	战斗	十月	-	,	-	,	持续	仅有的	三	小时	,	但

[wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [dɪ'strʌktɪv] .

was	uncommonly	destructive	.
曾是	不寻常地	破坏性的	.

"这场发生在 1346 年 10 月 17 日的战斗只持续了三个小时，但却造成了非同寻常的破坏。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtʃərz] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] , [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [θroʊn] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

The	English	archers	,	who	were	in	front	,	were	at	first	thrown	into	confusion	,
这	英语	弓箭手	,	WHO	是	在	正面	,	是	在	第一的	抛掷	进入	困惑	,

位于前方的英国弓箭手起初陷入了混乱。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [hɔːrs] , [rɪ'pʌlst] [ðer; ðər]

and	driven	back	;	but	being	reinforced	by	a	body	of	horse	,	repulsed	their
和	驱动	后退	;	但	存在	加强型	经过	一个	身体	的	马	,	反感	他们的

[ə'poʊnənts] ,

opponents	,
对手	,

被击退；但得到骑兵增援后，又击退了敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [suːn] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

and	the	engagement	soon	became	general	.
和	这	订婚	很快	成为	一般的	.

订婚很快发展成为普遍订婚。

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] ;

The	Scottish	army	was	entirely	defeated	,	and	the	king	himself	made	prisoner	;
这	苏格兰	军队	曾是	完全	战败	,	和	这	国王	他自己	制成	囚犯	;

苏格兰军队全军覆没，国王本人也被俘虏；

[ðoʊ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ]

though	previous	to	the	fight	he	is	said	to	have	regarded	the	English	with
尽管	以前的	到	这	斗争	他	是	说	到	有	认为	这	英语	和

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

据说在战斗之前，他曾对英国人抱有蔑视的态度。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɔː] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [hoʊst] ,

and	as	a	raw	and	undisciplined	host	,
和	作为	一个	生的	和	散漫	主持人	,

作为一个粗犷且缺乏纪律的主持人，

[baɪ][noʊ] [miːnz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['hɑːrdi] ['vetərənz] .

by	no	means	competent	to	resist	the	power	of	his	more	hardy	veterans	.
经过	不	方法	胜任的	到	抵抗	这	力量	的	他的	更多的	耐寒的	退伍军人	.

他根本不具备抵抗他那些更强壮的老兵的力量的能力。

" [ə'mɪd] [rɪ'piːtɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] ['slɔːtər] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs]

"	Amid	repeated	charges	,	and	the	most	dispiriting	slaughter	by	the	continuous
"	之中	重复	收费	,	和	这	最多	令人沮丧	屠宰	经过	这	连续的

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ærəus] ,

discharge	of	the	English	arrows	,
释放	的	这	英语	箭头	,

“在英军持续不断的箭雨和令人沮丧的屠杀中，

['deɪvɪd] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði]['tæləns] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

David	showed	that	he	had	the	courage	,	though	not	the	talents	,	of	his
大卫	显示	那	他	有	这	勇气	,	尽管	不是	这	天赋	,	的	他的

['fɑːðər] (['rɑːbərt] [bruːs]) .

father	(	Robert	Bruce	)	.
父亲	(	罗伯特	布鲁斯	)	.

大卫展现出了他父亲（罗伯特·布鲁斯）的勇气，尽管他没有父亲的天赋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [twaɪs] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ]['ærəus] ,

He	was	twice	severely	wounded	with	arrows	,
他	曾是	两次	严重	受伤	和	箭头	,

他曾两次被箭射中，身负重伤。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ðə; ði] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrz] [ænd; ənd]

but	continued	to	encourage	to	the	last	the	few	of	his	peers	and
但	持续	到	鼓励	到	这	最后的	这	很少	的	他的	同龄人	和

['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . " [eɪt]

officers	who	were	still	fighting	around	him	.	"	8
警官	WHO	是	仍然	斗争	大约	他	.	"	8

但他直到最后一刻仍在鼓励身边仍在战斗的少数战友和军官。8

[hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə][æsk]['kwɔːrtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

He	scorned	to	ask	quarter	,	and	was	taken	alive	with	difficulty	.
他	被鄙视	到	问	四分之一	,	和	曾是	已采取	活	和	困难	.

他不屑求饶，费了好大劲才被活捉。

['raɪmɝ] [sez] , " [ðə; ði] [skɑːtʃ] [kɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [spiə] ['hæŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

Rymer	**says**	**,**	**"**	**The**	**Scotch**	**king**	**,**	**though**	**he**	**had**	**two**	**spears**	**hanging**	**in**	**his**	**body**
莱默	说道	,	"	这	苏格兰威士忌	国王	,	尽管	他	有	二	长矛	绞刑	在	他的	身体

,

,

,

莱默说："苏格兰国王虽然身上插着两根长矛，

[hɪz; ɪz][leg] ['despərətli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dis'aːrmd] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['biːtn]

his	**leg**	**desperately**	**wounded**	**,**	**and**	**being**	**disarmed**	**,**	**his**	**sword**	**having**	**been**	**beaten**
他的	腿	绝望地	受伤	,	和	存在	解除武装	,	他的	剑	拥有	到过	被打败

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

out	**of**	**his**	**hand**	**,**
出去	的	他的	手	,

他的腿受了重伤，而且他的剑也被打掉了，他已被缴械。

[dis'deind] [kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd] [prə'vəukt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [ə'proʊbriəs] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [kɪl]

disdained	**captivity**	**,**	**and**	**provoked**	**the**	**English**	**by**	**opprobrious**	**language**	**to**	**kill**
轻蔑	囚禁	,	和	挑衅	这	英语	经过	可耻	语言	到	杀

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他鄙视被俘虏的生活，并用侮辱性的语言激怒英国人，导致他们杀害了他。

[wen] [dʒɑːn] ['koʊpləndˌ] , [huː] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['rɑːksbəroʊ] ['kæs(ə)l] , [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm]

When	**John**	**Copeland**	**,**	**who**	**was**	**governor**	**of**	**Roxborough**	**Castle**	**,**	**advised**	**him**
什么时候	约翰	科普兰	,	WHO	曾是	州长	的	罗克斯伯勒	城堡	,	建议	他

[tuː; tə] [jiːld] ,

to	**yield**	**,**
到	屈服	,

当罗克斯伯勒城堡的总督约翰·科普兰劝他屈服时，

[hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] [soʊ] ['fɪrsli] ,

he	**struck**	**him**	**on**	**the**	**face**	**with**	**his**	**gauntlet**	**so**	**fiercely**	**,**
他	击	他	在	这	脸	和	他的	手套	所以	激烈地	,

他用拳套狠狠地击打他的脸部，力道之大令人难以置信。

[ðæt] [hiː; hi] [nɑːkt] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

that	**he**	**knocked**	**out**	**two**	**of**	**his**	**teeth**	**.**
那	他	敲门	出去	二	的	他的	牙齿	.

他被打掉了两颗牙。

['koʊpləndˌ] [kən'veid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

Copeland	**conveyed**	**him**	**out**	**of**	**the**	**field**	**as**	**his**	**prisoner**	**.**
科普兰	传递	他	出去	的	这	场地	作为	他的	囚犯	.

科普兰将他作为俘虏押送出战场。

[ə'pɑːn] ['koʊpləndz] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kæptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ([fi'lipə]) ,

Upon	**Copeland's**	**refusing**	**to**	**deliver**	**up**	**his**	**royal**	**captive**	**to**	**the**	**queen**	**(**	**Philippa**	**)**	**,**
之上	科普兰的	拒绝	到	递送	向上	他的	皇家	俘虏	到	这	女王	(	菲利帕	)	,

科普兰拒绝将他的皇家俘虏交给王后（菲利帕），

[huː] [steɪd] [æt; ət] ['njʊˌkæsl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kæ'leɪ] ,

who	**stayed**	**at**	**Newcastle**	**during**	**the**	**battle**	**,**	**the**	**king**	**sent**	**for**	**him**	**to**	**Calais**	**,**
WHO	入住	在	纽卡斯尔	期间	这	战斗	,	这	国王	发送	为了	他	到	加莱	,

战斗期间留在纽卡斯尔的那位，国王派人把他召到加莱去。

[wer] [hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][soʊ] ['hænsəmli] ,

where	**he**	**excused**	**his**	**refusal**	**so**	**handsomely**	**,**
在哪里	他	已原谅	他的	拒绝	所以	英俊地	,

他为自己的拒绝辩解得如此巧妙，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] 500l .

that	the	king	sent	him	back	with	a	reward	of	500l	.
那	这	国王	发送	他	后退	和	一个	报酬	的	500l	.

国王派他回去时给了他500英镑的赏金。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [lændz] , [wer] [hi:; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ˌaɪ 'ti:] , [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] ,

a	year	in	lands	,	where	he	himself	should	choose	it	,	near	his	own	dwelling	,
一个	年	在	土地	,	在哪里	他	他自己	应该	选择	它	,	靠近	他的	自己的	住宅	,

他可以在自己选择的土地上度过一年，地点最好靠近他的住所。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [bænə'ret] . " [naɪn]

and	made	him	a	knight	banneret	.	"	9
和	制成	他	一个	骑士	横幅	.	"	9

并封他为骑士旗手。"9

[hju:m] [steɪts] [fi'lipə] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'sembld] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ,

Hume	states	Philippa	to	have	assembled	a	body	of	little	more	than	12	,
休谟	各州	菲利帕	到	有	组装	一个	身体	的	小的	更多的	比	-	,

休谟指出，菲利帕召集了大约12个人。

- [men] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɑ:rmi] ,

000	men	,	and	to	have	rode	through	the	ranks	of	her	army	,
-	男人	,	和	到	有	骑	通过	这	排名	的	她	军队	,

000名士兵，并且曾骑马穿过她的军队队伍，

[ɪg'zɔ:tɪŋ] ['evri] [mæn] [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] ['du:ti] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n] [ði:z] ['bɑ:rbərəs] ['rævɪdʒərz] .

exhorting	every	man	to	do	his	duty	,	and	to	take	revenge	on	these	barbarous	ravagers	.
劝勉	每一个	男人	到	做	他的	责任	,	和	到	拿	复仇	在	这些	野蛮	掠夺者	.

号召每个人都尽自己的职责，向这些野蛮的掠夺者复仇。

" [nɔ:r] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [fi:ld] [tɪl] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .

"	Nor	could	she	be	persuaded	to	leave	the	field	till	the	armies	were	on	the	point	of	engaging	.
"	也不	可以	她	是	被说服	到	离开	这	场地	直到	这	军队	是	在	这	观点	的	引人入胜	.

"直到双方军队即将交战，她才肯离开战场。"

[ðə; ði] [skɑ:ts] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [pɪtʃt] ['bætlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] :

The	Scots	have	often	been	unfortunate	in	the	great	pitched	battles	which	they	have	fought	with	the	English	:
这	苏格兰人	有	经常	到过	不幸	在	这	伟大的	投球	战斗	哪个	他们	有	战斗	和	这	英语	:

在与英格兰人进行的大规模战役中，苏格兰人往往运气不佳：

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] ['kɑ:mənli] [dɪ'klaɪnd] [sʌtʃ] [en'geɪdʒmənts] [wer] [ðə; ði]

even	though	they	commonly	declined	such	engagements	where	the
甚至	尽管	他们	通常	拒绝	这样的	订婚	在哪里	这

尽管他们通常会拒绝此类邀约，但

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	361	]
[	页	-	]

[第361页]

[su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɑ:n] [ðer; ðər] [saɪd] ;

superiority	of	numbers	was	not	on	their	side	;
优势	的	数字	曾是	不是	在	他们的	边	;

人数优势并没有站在他们这边；

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['feɪt(ə)l] [bloʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

but	never	did	they	receive	a	more	fatal	blow	than	the	present	.
但	绝不	做过	他们	收到	一个	更多的	致命的	吹	比	这	展示	.

但他们从未遭受过比现在更致命的打击。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ɔ:f] [ðə; ði] [fi:ld] : [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

They	were	broken	and	chased	off	the	field	:	fifteen	thousand	of	them	,
他们	是	破碎的	和	追逐	离开	这	场地	:	十五	千	的	他们	,

[sʌm; səm] [hɪs'tɔ:rɪənz] [seɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ,

some	historians	say	twenty	thousand	,
一些	历史学家	说	二十	千	,

他们溃败并被赶出了战场：一万五千人，一些历史学家说两万人。

[wɜ:r; wər] [sleɪn] ; [ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['edwərd] [ki:θ] , [ɜ:rl] ['mɛrəʃəl] , [ænd; ənd] [sɜ:r] ['tɔməs]

were	slain	;	among	whom	were	Edward	Keith	,	Earl	Mareschal	,	and	Sir	Thomas
是	被杀	;	之中	谁	是	爱德华	基思	,	伯爵	元帅	,	和	先生	托马斯

['tʃɑ:rtərɪs] ,

Charteris	,
查特里斯	,

被杀者包括爱德华·基思、元帅伯爵和托马斯·查特里斯爵士。

['tʃænslər] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜ:lz] [ʌv; əv]

Chancellor	:	and	the	king	himself	was	taken	prisoner	,	with	the	Earls	of
校长	:	和	这	国王	他自己	曾是	已采取	囚犯	,	和	这	伯爵	的

['sʌðələnd] ,

Sutherland	,
萨瑟兰	,

大法官：国王本人和萨瑟兰伯爵一起被俘虏了。

[faɪf] , [mɔn'ti:θ] , ['kærik] , [lɔ:rd] ['dʌgləs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['nəublmən] .

Fife	,	Monteith	,	Carrick	,	Lord	Douglas	,	and	many	other	noblemen	.
法夫郡	,	蒙蒂思	,	卡里克	,	主	道格拉斯	,	和	许多	其他	贵族	.

法夫、蒙蒂思、卡里克、道格拉斯勋爵以及许多其他贵族。

" [ðə; ði] ['kæptɪv] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn] ['sɑ:ləm]

"	The	captive	king	was	conveyed	to	London	,	and	afterwards	in	solemn
"	这	俘虏	国王	曾是	传递	到	伦敦	,	和	然后	在	庄严

[prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['taʊər] ,

procession	to	the	Tower	,
游行	到	这	塔	,

"被俘的国王被押送到伦敦，随后在庄严的游行队伍中被送往伦敦塔。"

[ə'tendid] [baɪ] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] - , - [men] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪti] ['kʌmpəniz] [ɪn] [kəm'pli:t]

attended	by	a	guard	of	20	,	000	men	,	and	all	the	city	companies	in	complete
参加	经过	一个	警卫	的	-	,	-	男人	,	和	全部	这	城市	公司	在	完全的

['pædʒəntri] ;

pageantry	;
盛大场面	;

由 2 万名卫兵陪同，全城各部派出盛装出席；

[waɪl] " [fi'lipə] [krɔ:st] [ðə; ði] [si:] [æt; ət] ['doʊvər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

while	"	Philippa	crossed	the	sea	at	Dover	,	and	was	received	in	the	English
尽管	"	菲利帕	交叉	这	海	在	多佛	,	和	曾是	已收到	在	这	英语

[kæmp] [bɪ'fɔ:r] [kæ'leɪ] ,

camp	before	Calais	,
营	前	加莱	,

而"菲利帕在多佛渡海，在加莱前的英国营地受到了接待，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [du:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ræŋk] , [hɜ:r; hər] ['merɪt] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [sək'ses] .

with	all	the	triumph	due	to	her	rank	,	her	merit	,	and	her	success	.
和	全部	这	胜利	到期的	到	她	秩	,	她	优点	,	和	她	成功	.

她所取得的一切成就都源于她的地位、功绩和成功。

" [ðiːz] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [braɪt] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['gæləntri] .
" **These indeed were bright days of chivalry and gallantry .**
" 这些 的确 是 明亮的 天 的 骑士精神 和 英勇 .

"这的确是骑士精神和英勇事迹的辉煌时代。"

" [ðə; ði] [graʊnd] [wer'ɑːn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] , " [seɪ] [ðə; ði] [tə'pɑːgrəfər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The ground whereon the battle was fought , " say the topographers of the
" 这 地面 其中 这 战斗 曾是 战斗 , " 说 这 地形测量员 的 这
['kaʊnti] ,
county ,
县 ,

"战斗发生的地点,"该县的地形学家们这样描述道。

- " [ɪz][ə'baʊt][wʌn][maɪl] [west] [frʌm; frəm] ['dɜːrəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɪli] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts]
10 " is about one mile west from Durham ; it is hilly , and in some parts
- " 是 关于 一 英里 西方 从 达勒姆 ; 它 是 丘陵 , 和 在 一些 部分
['veri] [stiːp] ,
very steep ,
非常 陡 ,

10号公路位于达勒姆以西约一英里处；地势起伏，有些地方非常陡峭。

[pər'tɪkjələrli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] .
particularly towards the river .
特别 向 这 河 .

尤其是靠近河边的地方。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [veɪl] , [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [maʊnt] , [ɔːr] ['hɪlək] , [kɔːld] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['baʊər]
Near it , in a deep vale , is a small mount , or hillock , called the Maiden's Bower
靠近 它 , 在 一个 深的 谷 , 是 一个 小的 山 , 或者 岗 , 称为 这 少女的 鲍尔
,
,
,

附近，在一个深谷中，有一座小山丘，被称为少女之丘。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] [kɔrpɜ-ɛks] [klɔːθ] ,
on which the holy Corporex Cloth ,
在 哪个 这 圣 Corporex 布 ,

神圣的Corporex布料上，

[hweə'wɪð] [ˌes 'tiː] . ['kʌθbərt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [mæs] ,
wherewith St . Cuthbert covered the chalice when he used to say mass ,
以及 英石 . 卡斯伯特 涵盖 这 圣杯 什么时候 他 用过的 到 说 大量的 ,

圣库斯伯特过去举行弥撒时，就是用这个东西盖住圣杯的。

[wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] , [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,
was displayed on the point of a spear , by the monks of Durham ,
曾是 显示 在 这 观点 的 一个 矛 , 经过 这 僧侣 的 达勒姆 ,

被达勒姆的僧侣们插在长矛尖上展示出来。

[huː] , [wen] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,
who , when the victory was obtained ,
WHO , 什么时候 这 胜利 曾是 获得 ,

当取得胜利时，

[geɪv] ['noʊtɪs][baɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðer; ðər] ['breðrən] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
gave notice by signal to their brethren stationed on the great tower of the
给予 注意 经过 信号 到 他们的 弟兄们 驻 在 这 伟大的 塔 的 这
[kə'θiːdrəl] ,
Cathedral ,
大教堂 ,

他们向驻守在大教堂高塔上的弟兄们发出信号通知。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [baɪ]

who	immediately	proclaimed	it	to	the	inhabitants	of	the	city	,	by
WHO	立即地	宣布	它	到	这	居民	的	这	城市	,	经过

['sɪŋɪŋ] [tiː]['diːˌʊm] .

singing	Te	Deum	.
歌唱	特	赞美神	.

他立即唱起感恩赞，向全城居民宣告了这一消息。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['ænjuəli] [kə'meməreitid] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər]

From	that	period	the	victory	was	annually	commemorated	in	a	similar	manner
从	那	时期	这	胜利	曾是	每年	纪念	在	一个	相似的	方式

[baɪ][ðə; ði] ['kɔristəz] ,

by	the	choristers	,
经过	这	唱诗班成员	,

从那时起，唱诗班成员每年都会以类似的方式纪念这场胜利。

[tɪl] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] , [wen] [ðə; ði]['kʌstəm][wʌz; wəz][ˌdɪskən'tɪnjuːd] ;

till	the	occurrence	of	the	Civil	Wars	,	when	the	custom	was	discontinued	;
直到	这	发生	的	这	民用	战争	,	什么时候	这	风俗	曾是	已停产	;

直到内战爆发，这种习俗才停止。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ri'vaivd][ɑːn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , " [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [tɪl] ['nɪrli] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

but	again	revived	on	the	Restoration	,	"	and	observed	till	nearly	the	close	of
但	再次	复活	在	这	恢复	,	"	和	观察到	直到	几乎	这	关闭	的

[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

the	last	century	.
这	最后的	世纪	.

但在复辟时期又重新兴起，并一直延续到上世纪末。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪz][baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] :

The	site	of	the	Cross	is	by	the	road	-	side	:
这	地点	的	这	叉	是	经过	这	路	-	边	:

十字架所在地就在路边：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [di'feist] [ænd; ənd]['broʊkən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

it	was	defaced	and	broken	down	in	the	year	1589	.
它	曾是	污损	和	破碎的	向下	在	这	年	-	.

它在1589年遭到破坏和损毁。

[ɪts] ['prɪstiːn] ['bjuːti] [ɪz] [ðʌs] [maɪ'nuːtli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [raɪts] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts]

Its	pristine	beauty	is	thus	minutely	described	in	Davis's	Rights	and	Monuments
它是	纯净无瑕	美丽	是	因此	精确到分钟	描述	在	戴维斯的	权利	和	纪念碑

:

:

:

戴维斯在《权利与纪念碑》一书中对其原始之美进行了细致的描述：

" [ɑːn][ðə; ði][west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['dɜːrəm] , [wer] [tuː] [roʊdz] [pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	On	the	west	side	of	the	city	of	Durham	,	where	two	roads	pass	each	other	,
"	在	这	西方	边	的	这	城市	的	达勒姆	,	在哪里	二	道路	经过	每个	其他	,

“在达勒姆市西侧，两条道路交汇处，

[ə; eɪ][moʊst] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [krɔːs] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɜːrk][wʌz; wəz] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði]

a	most	famous	and	elegant	cross	of	stone	work	was	erected	to	the
一个	最多	著名的	和	优雅的	叉	的	石头	工作	曾是	竖立	到	这

['ɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

honour	of	God	,
荣誉	的	上帝	,

为了荣耀上帝，人们竖立了一座极其著名且精美的石十字架。

& [siː] . [æt; ət][ðə; ði][soʊl][kɔːst][ʌv; əv][rælf; reɪf] , [lɔːrd] ['nevl] , [wɪtʃ] [krɔːs] [hæd; həd]['sev(ə)n] [steps]
& **c** **.** **at** **the** **sole** **cost** **of** **Ralph** **,** **Lord** **Neville** **,** **which** **cross** **had** **seven** **steps**
& c . 在 这 唯一 成本 的 拉尔夫 , 主 内维尔 , 哪个 叉 有 七 步骤
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about **it** **,**
关于 它 ,

等等，全部费用均由拉尔夫·内维尔勋爵承担，这座十字架周围有七级台阶。

['evri] [wei] [skwerd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːkɪt] [wer'ɪn] [ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [stʊd] ,
every **way** **squared** **to** **the** **socket** **wherein** **the** **stalk** **of** **the** **cross** **stood** **,**
每一个 方式 平方 到 这 插座 其中 这 茎 的 这 叉 站立 ,

各个方向都与十字架柄所立的插座成直角，

[wɪtʃ] ['sɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [stoʊn] ; [ðə; ði][soʊl] ,
which **socket** **was** **fastened** **to** **a** **large** **square** **stone** **;** **the** **sole** **,**
哪个 插座 曾是 系紧 到 一个 大的 正方形 石头 ; 这 唯一 ,

鞋底，鞋座固定在一块大的方形石头上，鞋底，

[ɔːr] ['bɑːtəm] [stoʊn] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪknəs] , [vɪz] .
or **bottom** **stone** **being** **of** **a** **great** **thickness** **,** **viz** **.**
或者 底部 石头 存在 的 一个 伟大的 厚度 , 即 .

或者底石很厚，即

[ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['evri] [wei] : [ðɪs] [stoʊn][wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪtθ] [step] .
a **yard** **and** **a** **half** **every** **way** **:** **this** **stone** **was** **the** **eighth** **step** **.**
一个 院子 和 一个 一半 每一个 方式 : 这 石头 曾是 这 第八 步 .

四周各一码半：这块石头是第八级台阶。

[ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] [θriː] [ja:dz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌp][tuː; tə]
The **stalk** **of** **the** **cross** **was** **in** **length** **three** **yards** **and** **a** **half** **up** **to**
这 茎 的 这 叉 曾是 在 长度 三 码 和 一个 一半 向上 到
[ðə; ði] [bɔːs] ,
the **boss** **,**
这 老板 ,

十字架的茎秆从底部到顶端有三码半长。

['hævɪŋ] [eɪt] [saɪdz] [ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [piːs] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːkɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪkst] ['ɪntuː][ðə; ði]
having **eight** **sides** **all** **of** **one** **piece** **;** **from** **the** **socket** **it** **was** **fixed** **into** **the**
拥有 八 侧面 全部 的 一 片 ; 从 这 插座 它 曾是 固定的 进入 这
[bɔːs] [ə'bʌv] ,
boss **above** **,**
老板 多于 ,

它有八个面，都是一体的；它通过插座固定在上面的凸台上。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [bɔːs] [ðə; ði] [stɔːk] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['sɔdəd] [wɪð; wɪθ] [liːd] .
into **which** **boss** **the** **stalk** **was** **deeply** **soldered** **with** **lead** **.**
进入 哪个 老板 这 茎 曾是 深 焊接 和 带领 .

茎秆用铅焊料深深地焊在了凸台上。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːk] , [ɪn] ['evri] ['sekənd] [skwer] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nevəlz] [krɔːs] ;
In **the** **midst** **of** **the** **stalk** **,** **in** **every** **second** **square** **,** **was** **the** **Neville's** **cross** **;**
在 这 中间 的 这 茎 , 在 每一个 第二 正方形 , 曾是 这 内维尔的 叉 ;

在茎秆的中间，每隔一个方格就有一个内维尔十字架；

[ə; eɪ]['sɔːltaɪərˌ'sæltaɪər][ɪn][ə; eɪ] ['skʌtʃən] , ['biːɪŋ] [lɔːrd] ['nevəlz] [ɑːrmz] , ['faɪnli] [kʌt] ; [ænd; ənd] ,
a **saltire** **in** **a** **scutcheon** **,** **being** **Lord** **Neville's** **arms** **,** **finely** **cut** **;** **and** **,**
一个 圣安德鲁十字旗 在 一个 盾形纹章 , 存在 主 内维尔的 武器 , 精细地 切 ; 和 ,

盾徽内有圣安德鲁十字，这是内维尔勋爵的纹章，雕刻精细；并且，

[æt; ət] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:kɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r]

at	every	corner	of	the	socket	,	was	a	picture	of	one	of	the	four
在	每一个	角落	的	这	插座	,	曾是	一个	图片	的	一	的	这	四

[ɪ'vændʒəlɪst] ,

Evangelists	,
福音传道者	,

插座的每个角落都印着四位福音传道者之一的画像。

['faɪnli] [set] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ka:vd] .

finely	set	forth	and	carved	.
精细地	放	前进	和	雕刻	.

精雕细琢，栩栩如生。

[ðə; ði] [bɔ:s] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:k] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑ:k'tæŋgjələr][stoʊn] , ['faɪnli] [kʌt]

The	boss	at	the	top	of	the	stalk	was	an	octangular	stone	,	finely	cut
这	老板	在	这	顶部	的	这	茎	曾是	一个	八角形	石头	,	精细地	切

[ænd; ənd] ['bɔ:dəd] ,

and	bordered	,
和	带边框	,

茎顶的凸起是一块八角形的石头，经过精细的切割和镶边处理。

[ænd; ənd][moʊst] ['kjʊriəsli] [rɔ:t] ; [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər] [saɪd] [ˌðer'ʌv]

and	most	curiously	wrought	;	and	in	every	square	of	the	nether	side	thereof
和	最多	奇怪的是	锻	;	和	在	每一个	正方形	的	这	下	边	其中

[wʌz; wəz] ['nevəlz] [krɔ:s] ,

was	Neville's	Cross	,
曾是	内维尔的	叉	,

而且做工极其精巧；在其下侧的每个方格中都刻有内维尔十字架。

[ɪn][wʌn] [skwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [ɪn][ðə; ði][nekst] ,

in	one	square	,	and	the	bull's	head	in	the	next	,
在	一	正方形	,	和	这	公牛的	头	在	这	下一个	,

在一个方格里是牛头，在下一个方格里是牛头。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'sɪprək(ə)l]['ɔ:rdər][ə'baʊt][ðə; ði] [bɔ:s] .

so	in	the	same	reciprocal	order	about	the	boss	.
所以	在	这	相同的	互惠的	命令	关于	这	老板	.

所以，对于老板，也遵循同样的互惠顺序。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:k] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

On	the	top	of	the	boss	was	a	stalk	of	stone	,
在	这	顶部	的	这	老板	曾是	一个	茎	的	石头	,

老板头顶上有一根石柱，

(['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,) [wer'ɑ:n] [wʌz; wəz][kʌt] ,

(	being	a	cross	a	little	higher	than	the	rest	,	)	whereon	was	cut	,
(	存在	一个	叉	一个	小的	更高	比	这	休息	,	)	其中	曾是	切	,

（比其他十字架略高一些，）上面被切开了，

[ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:k] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [kraɪst] , ['kru:səˌfaɪd] ;

on	both	sides	of	the	stalk	,	the	picture	of	our	Saviour	Christ	,	crucified	;
在	两个都	侧面	的	这	茎	,	这	图片	的	我们的	救主	基督	,	被钉在十字架上	;

在茎秆的两侧，绘有我们救世主基督被钉在十字架上的画像；

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn][ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][ðə; ði]

the	picture	of	the	Blessed	Virgin	on	one	side	,	and	St	.	John	the
这	图片	的	这	蒙福	处女	在	一	边	,	和	英石	.	约翰	这

[ɪ'vændʒəlɪst][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ;

Evangelist	on	the	other	;
福音传道者	在	这	其他	;

一面是圣母玛利亚的画像，另一面是圣约翰福音传道者的画像；

[bəuθ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] .
both standing on the top of the boss .
两个都 常设 在 这 顶部 的 这 老板 .

两人都站在老板的头上。

[ɔːl] [wɪtʃ] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][moʊst] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [rɔːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['faɪnli] [kaːvd] [aʊt]
All which pictures were most artificially wrought together , and finely carved out
全部 哪个 图片 是 最多 人为地 锻 一起 , 和 精细地 雕刻 出去
[ʌv; əv][wʌn][ɪn'taɪər][stoʊn] ;
of one entire stone ;
的 一 全部的 石头 ;

这些画作都是精心拼凑而成，并且是用一整块石头精雕细琢而成的；

[sʌm; səm][pɑːrts] [ˌðer'ʌv] , [ðoʊ] [kaːvd] [wɜːrk] , [bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] ,
some parts thereof , though carved work , both on the east and west sides ,
一些 部分 其中 , 尽管 雕刻 工作 , 两个都 在 这 东方 和 西方 侧面 ,

其中部分区域，无论东西两侧，都有雕刻作品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌvər][ʌv; əv][stoʊn] ['laɪkwaɪz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,
with a cover of stone likewise over their heads ,
和 一个 覆盖 的 石头 同样地 超过 他们的 头部 ,

他们的头上也盖着石头。

['biːɪŋ] [ɔːl][moʊst] ['faɪnli] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [rɔːt] [tə'geðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːloʊ] [stoʊn]
being all most finely and curiously wrought together out of the same hollow stone
存在 全部 最多 精细地 和 奇怪的是 锻 一起 出去 的 这 相同的 空洞的 石头
,
,
,

几乎完全由同一块空心石头精巧而奇妙地雕琢而成，

[wɪtʃ] ['kʌvər][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [liːd] .
which cover had a covering of lead .
哪个 覆盖 有 一个 覆盖 的 带领 .

那个盖子外面覆盖着一层铅。

" (['pɝːsiːz] [krɔːs] .)
" (Percy's Cross .)
" (珀西的 叉 .)

（珀西十字路口。）

[ðə; ði]['sekənd] ['spesɪmən] ([siː] [ðə; ði] [kʌt]) [stændz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['oʊvər]
The second specimen (see the Cut) stands by the side of the highway over
这 第二 标本 (看 这 切) 站立 经过 这 边 的 这 公路 超过
[mʊr] ,
Hedgeley Moor ,
赫奇利 泊 ,

第二块标本（见图）位于赫奇利荒原上方的公路旁。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] .
in the adjoining county of Northumberland .
在 这 相邻的 县 的 诺森伯兰郡 .

在邻近的诺森伯兰郡。

[ðɪs] [krɔːs] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] .
This Cross is a record of the War of the Roses .
这 叉 是 一个 记录 的 这 战争 的 这 玫瑰 .

这枚十字架是玫瑰战争的记录。

[hɪr] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜ:mɪʃiz] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['vɪktəri] [æt; ət] ['hɛksəm]
Here , in one of the skirmishes preliminary to the celebrated victory at Hexham
这里 , 在 一 的 这 小规模冲突 初步的 到 这 著名 胜利 在 赫克瑟姆
([meɪ] - ,
(May 12 ,
(可能 - ,

这里，在著名的赫克瑟姆战役胜利之前的一次小规模冲突中（5月12日），

-) , [sɜ:r][rælf; reɪf]['pə:si][wʌz; wəz][sleɪn] , [baɪ][lɔ:rd]['mɑ:ntəˌkju:t] , [ɔ:r]['mɑ:ntəˌgju] , ['brʌðər]
1464) , Sir Ralph Percy was slain , by Lord Montacute , or Montague , brother
-) , 先生 拉尔夫 珀西 曾是 被杀 , 经过 主 蒙塔古 , 或者 蒙塔古 , 兄弟

1464年），拉尔夫·珀西爵士被蒙塔古勋爵（或蒙塔古兄弟）所杀。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 362]
[页 -]

[第362页]

[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['wɔrik] , [ænd; ənd] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['mɑ:tʃiz] [bɪ'twi:n] ['skɑ:tlənd]
to the Earl of Warwick , and warden of the east marches between Scotland
到 这 伯爵 的 沃里克 , 和 典狱长 的 这 东方 游行 之间 苏格兰
[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
and England .
和 英格兰 .

致沃里克伯爵，以及苏格兰和英格兰之间东部边境的守卫。

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] , " [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][bɜ:rd][ɪn][maɪ]
His dying words are stated to have been , " I have saved the bird in my
他的 垂死 字 是 声明 到 有 到过 , " 我 有 已保存 这 鸟 在 我的
[brest] :
breast :
胸部 :

据说他临终遗言是："我保住了我胸中的那只鸟："

" ['mi:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] .
" meaning his faith to his party .
" 意义 他的 信仰 到 他的 派对 .

指的是他对党的忠诚。

[ðə; ði][mə'mɔ:riəl][ɪz][ə; eɪ] [skwer] [stoʊn] ['pɪlər] , [ɪm'bɑ:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]['pə:si][ænd; ənd]
The memorial is a square stone pillar , embossed with the arms of Percy and
这 纪念馆 是 一个 正方形 石头 支柱 , 压纹 和 这 武器 的 珀西 和
['lu:si] :
Lucy :
露西 :

纪念碑是一根方形石柱，上面刻有珀西和露西的纹章：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ɪ'feɪst] [baɪ][taɪm] ,
they are nearly effaced by time ,
他们 是 几乎 抹去 经过 时间 ,

它们几乎已被时间抹去。

[ðoʊ] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [les] ['perɪʃəb(ə)l] [peɪdʒ][ʌv; əv]
though the personal valour of the hero is written in the less perishable page of
尽管 这 个人的 勇气 的 这 英雄 是 书面 在 这 较少的 易腐烂的 页 的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

尽管英雄的个人英勇事迹被铭刻在不易消逝的历史篇章中。

[ðə; ði] ['nevil] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Nevilles	are	distinguished	personages	in	the	pages	of	the	historians	of	the
这	内维尔	是	杰出的	人物	在	这	页面	的	这	历史学家	的	这

[nɔːrθ] .

North	.
北	.

内维尔家族是北方历史学家笔下的杰出人物。

[ɪn] ['dɜːrəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn]['reɪbi]['kæs(ə)l]

In	Durham	they	have	left	a	lasting	memorial	of	their	magnificence	in	Raby	Castle
在	达勒姆	他们	有	左边	一个	持久	纪念馆	的	他们的	壮丽	在	拉比	城堡

,

,
,

在达勒姆，他们在拉比城堡留下了他们昔日辉煌的永恒纪念。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['faʊndər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒɑːn][diː] ['nevl] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] ; [huː]

the	principal	founder	of	which	was	John	de	Neville	,	Earl	of	Westmoreland	;	who
这	主要的	创始人	的	哪个	曾是	约翰	德	内维尔	,	伯爵	的	韦斯特摩兰	;	WHO

,

,
,

该组织的主要创始人是威斯特摩兰伯爵约翰·德·内维尔；他

[ɪn] - , [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] ['kæstəˌleɪt] [hɪz; ɪz]['mænər][ʌv; əv]['reɪbi] ;

in	1379	,	obtained	a	license	to	castellate	his	manor	of	Raby	;
在	-	,	获得	一个	执照	到	城堡	他的	庄园	的	拉比	;

1379年，他获得了在拉比庄园建造城堡的许可；

[ðoʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [deɪt] .

though	a	part	of	the	structure	appears	to	have	been	of	more	ancient	date	.
尽管	一个	部分	的	这	结构	出现	到	有	到过	的	更多的	古老的	日期	.

虽然该建筑的一部分似乎年代更为久远。

['liːlənd] [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][æz; əz] " [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ɔːl]

Leland	speaks	of	it	in	his	time	as	"	the	largest	castle	of	lodgings	in	all
利兰	说话	的	它	在	他的	时间	作为	"	这	最大	城堡	的	住宿	在	全部

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] .

the	north	country	.
这	北	国家	.

利兰当时称其为“整个北方地区最大的城堡式住所”。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['kæstəleɪtɪd] ['mænʃ(ə)n] , [ɔːr] , [mɔːr] ['strɪktli] ,

"	It	remains	to	this	day	the	most	perfect	castellated	mansion	,	or	,	more	strictly	,
"	它	遗迹	到	这	天	这	最多	完美的	城堡状的	大厦	,	或者	,	更多的	严格	,

“时至今日，它仍然是最完美的城堡式宅邸，或者更确切地说，

['kæs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ɪts] " [hɔːl] " [ɪ'klɪpsɪz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['splendər]

castle	,	in	the	kingdom	,	and	its	"	hall	"	eclipses	even	the	chivalrous	splendour
城堡	,	在	这	王国	,	和	它是	"	大厅	"	日食	甚至	这	骑士精神	辉煌

[ʌv; əv] ['wɪnzər] :

of	Windsor	:
的	温莎	:

王国中的这座城堡，以及它的“大厅”，甚至比温莎城堡的骑士精神还要辉煌：

[hɪr] - [naɪts] , [huː] [held][ʌv; əv][ðə; ði] ['nevil] , [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌentər'teɪnd]

here	700	knights	,	who	held	of	the	Nevilles	,	are	said	to	have	been	entertained
这里	-	骑士	,	WHO	握住	的	这	内维尔	,	是	说	到	有	到过	娱乐

[æt; ət][wʌn][taɪm] .

at	one	time	.
在	一	时间	.

据说，曾有 700 名隶属于内维尔家族的骑士在这里受到过一次款待。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['glɔːriz] [ʌv; əv]

The	whole	establishment	is	maintained	with	much	of	the	hospitable	glories	of
这	所有的	建立	是	维持	和	很多	的	这	好客	荣耀	的

[ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['reɪbi] ,

the	olden	time	by	the	present	distinguished	possessor	of	Raby	,
这	古老的	时间	经过	这	展示	杰出的	拥有者	的	拉比	,

拉比镇现任杰出主人保留了昔日热情好客的盛况，使整个旅馆焕然一新。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] .

the	Marquess	of	Cleveland	.
这	侯爵	的	克利夫兰	.

克利夫兰侯爵。

['wɪntər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌfɔk] - [striːt] ['gæləri] .

WINTER	EXHIBITION	OF	PICTURES	,	AT	THE	SUFFOLK	-	STREET	GALLERY	.
冬天	展览	的	图片	,	在	这	萨福克	-	街道	画廊	.

萨福克街画廊冬季画展。

([kən'kluːdid] [frʌm; frəm] [peɪdʒ] - .) - .

(	Concluded	from	page	231	.	)	144	.
(	结束	从	页	-	.	)	-	.

（接第 231 页）144.

['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] .

Landscape	and	Figures	.
景观	和	数据	.

风景与人物。

[ðə; ði] [fɜːrst] [baɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] ; [ðə; ði] ['lætər] [baɪ] ['mɔrlənd] . - .

The	first	by	Gainsborough	;	the	latter	by	Morland	.	145	.
这	第一的	经过	盖恩斯伯勒	;	这	后者	经过	莫兰德	.	-	.

第一幅是盖恩斯伯勒的作品；第二幅是莫兰的作品。145.

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['hærəld] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] - [ænd; ənd] [tuː] [mʌŋks] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]

The	Body	of	Harold	discovered	by	Swanachal	and	two	Monks	,	the	morning	after
这	身体	的	哈罗德	发现	经过	-	和	二	僧侣	,	这	早晨	后

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] .

the	Battle	of	Hastings	.
这	战斗	的	黑斯廷斯	.

黑斯廷斯战役后的第二天早上，斯瓦纳查尔和两名僧侣发现了哈罗德的遗体。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['wʊlmər] .

A	.	J	.	Woolmer	.
一个	.	J	.	伍尔默	.

AJ·伍尔默。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] , [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

A	picture	of	some	,	and	not	undeserved	,	distinction	in	a	previous	exhibition	.
一个	图片	的	一些	,	和	不是	不应得的	,	区别	在	一个	以前的	展览	.

- .

150	.
-	.

一幅在之前的展览中获得一些（并非不配的）杰出成就的画作。150.

['mɪstər] . [kɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒɔːrdn] [ɪn] [ðə; ði] " ['kʌntri] [gɜːrl] .

Mr	.	King	and	Mrs	.	Jordan	in	the	"	Country	Girl	.
先生	.	国王	和	太太	.	约旦	在	这	"	国家	女孩	.

金先生和乔丹夫人在《乡村女孩》中。

" [ɑːr] . [smɜːrk] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

"	R	.	Smirke	,	R	.	A	.
"	拉	.	斯米尔克	,	拉	.	一个	.

R. Smirke，RA

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː 'es] [dɪ'fɪʃ(ə)nt]
The 这 **drawing** 绘画 **is** 是 **easy** 简单的 **and** 和 **natural** 自然的 **,** , **but** 但 **the** 这 **colouring** 染色 **appears** 出现 **to** 到 **us** 我们 **deficient** 不足
[ɪn][toʊn][ænd; ənd] [bredθ] . - .
in 在 **tone** 语气 **and** 和 **breadth** 宽度 **.** . **153** - **.** .

这幅画的线条简洁自然，但我们觉得它的色彩运用在色调和层次感上有所欠缺。153.

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['sevərn] [nɪr] [ðə; ði] [nuː] ['pæsɪdʒ] [haʊs] .
View 看法 **of** 的 **the** 这 **River** 河 **Severn** 塞文 **near** 靠近 **the** 这 **New** 新的 **Passage** 通道 **House** 房子 **.** .

从新通道屋附近眺望塞文河。

['neizmiθ] .
Nasmyth 纳斯密斯 **.** .

纳斯米斯。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːn] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][best] , [ɔːr][krɪsp] [staɪl] . - .
A 一个 **delightful** 愉快 **scene** 场景 **in** 在 **what** 什么 **we** 我们 **may** 可能 **call** 称呼 **the** 这 **artist's** 艺术家的 **best** 最好的 **,** , **or** 或者 **crisp** 脆 **style** 风格 **.** . **157** - **.** .

一幅令人愉悦的场景，可以说是这位艺术家最出色、最简洁的风格。157.

['pʌpi] [ænd; ənd][frɑːg] .
Puppy 小狗 **and** 和 **Frog** 青蛙 **.** .

小狗和青蛙。

[iː] . ['lænd,sɪr] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
E E **.** . **Landseer** 兰西尔 **,** , **R** 拉 **.** . **A** 一个 **.** .

E. Landseer，注册建筑师

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] [staɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best]['ænɪm(ə)l]['peɪntər] . - .
In 在 **the** 这 **most** 最多 **vigorous** 蓬勃 **style** 风格 **of** 的 **our** 我们的 **best** 最好的 **animal** 动物 **painter** 画家 **.** . **163** - **.** .

以我们最优秀的动物画家最生动的风格。163.

[ə; eɪ] [steɪt] ['kwɑːri] .
A 一个 **State** 状态 **Quarry** 采石场 **.** .

州立采石场。

[diː] [lʌðɚbɔrg] . - — - .
De 德 **Loutherbourg** 卢瑟堡 **.** . **165** - **—** — **167** - **.** .

德·卢瑟堡.165—167。

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['mɔːtimə] .
Portraits 肖像 **of** 的 **Worlidge** - **and** 和 **Mortimer** 莫蒂默 **.** .

沃利奇和莫蒂默的肖像。

['peɪntɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] . - .
Painted 绘 **by** 经过 **themselves** 他们自己 **.** . **172** - **.** .

他们自己绘制的。172.

['vɪlə] [ʌv; əv] [miː'siːnæs] .
Villa 别墅 **of** 的 **Maecenas** 保护者 **.** .

梅塞纳斯别墅。

[wʌn][ʌv; əv] ['wɪlsənz] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ʌv; əv]['klæsɪk] [feɪm] . - .

One	of	Wilson's	most	celebrated	compositions	,	of	classic	fame	.	181	.
一	的	威尔逊的	最多	著名	作品	,	的	经典的	名声	.	-	.

威尔逊最著名的作品之一，具有经典的声誉。181.

['mæstɚz] [aʊt] , " [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['dɪnər] ['pɑːrti] .

Master's	Out	,	"	The	Disappointed	Dinner	Party	.
硕士学位	出去	,	"	这	失望的	晚餐	派对	.

主人出局，《失望的晚宴》。

" [ɑːr] . ['dʌbljuː] . [bʌs] .

"	R	.	W	.	Buss	.
"	拉	.	W	.	公交车	.

“RW Buss。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['kɑːkni] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['hjuːmərəsli] ['triːtɪd] . — [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['lʌndənər]

A	scene	of	cockney	mortification	humorously	treated	.	—	An	unlucky	Londoner
一个	场景	的	伦敦东区口音	屈辱	幽默地	治疗	.	—	一个	倒霉	伦敦人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːdrili] - [drest] [waɪf] ,

and	his	tawdrily	-	dressed	wife	,
和	他的	俗气地	-	穿着	妻子	,

一段以幽默方式呈现的伦敦东区人尴尬窘境——一位倒霉的伦敦人和他穿着俗气的妻子。

[əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fæməli][ʌv; əv] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ,

appeared	to	have	toiled	up	the	hill	,	with	their	family	of	four	children	,
出现	到	有	辛勤劳作	向上	这	爬坡道	,	和	他们的	家庭	的	四	孩子们	,

他们一家四口（包括四个孩子）似乎辛苦爬上了山。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['frɛndz] ['kɑːtɪdʒ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊpənd][baɪ][æn; ən][oʊld] ['haʊskiːpər] ,

to	a	friend's	cottage	,	the	door	of	which	is	opened	by	an	old	housekeeper	,
到	一个	朋友们	小屋	,	这	门	的	哪个	是	打开	经过	一个	老的	管家	,

[wɪð; wɪθ] " ['mæstɚz] [aʊt] ,

with	"	Master's	out	,
和	"	硕士学位	出去	,

来到朋友的小屋，一位老管家打开门，说道：“主人外出了。”

" [waɪl] [ðə; ði][hoʊst][hɪm'self][ɪz] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] - [blaɪnd][æt; ət][ðə; ði]

"	while	the	host	himself	is	peeping	over	the	parlour	window	-	blind	at	the
"	尽管	这	主持人	他自己	是	偷窥	超过	这	客厅	窗户	-	瞎的	在	这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] ['vɪzɪtər] .

disappointment	of	his	would	-	be	visitors	.
失望	的	他的	会	-	是	访客	.

“而主人本人则透过客厅的窗帘窥视着那些失望的访客。”

[ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg]

The	annoyance	of	the	husband	at	the	inhospitable	answer	,	and	the	fatigue
这	烦恼	的	这	丈夫	在	这	不宜居住的	回答	,	和	这	疲劳

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] [waɪf] ,

of	his	fine	wife	,
的	他的	美好的	妻子	,

丈夫对冷漠的回答感到恼火，而他贤惠的妻子也疲惫不堪。

[ɑːr; ər] ['klevərli] ['mænɪdʒd] ;

are	cleverly	managed	;
是	巧妙地	管理	;

管理得当；

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] ['fæməli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]
while **the** **mischievous** **pranks** **of** **the** **urchin** **family** **among** **the** **borders** **of** **the**
尽管 这 恶作剧 恶作剧 的 这 顽童 家庭 之中 这 边界 的 这
['flaʊər] - ['gɑːrdn] [rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] " [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt]
flower **-** **garden** **remind** **us** **of** **the** **pleasant** **"** **Inconveniences** **of** **a** **Convenient**
花 - 花园 提醒 我们 的 这 令人愉快的 " 不便之处 的 一个 方便的
['dɪstəns] .
Distance **.**
距离 .

而花园边缘顽童一家的恶作剧则让我们想起了"距离带来的不便"的美好。

" [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz][moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] ; [ðoʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][faɪn] [kloʊðz] [ɑːr; ər]
" **The** **colouring** **is** **most** **objectionable** **;** **though** **the** **flowers** **and** **fine** **clothes** **are**
" 这 染色 是 最多 令人反感的 ; 尽管 这 花朵 和 美好的 衣服 是
['veri] [ə'bʌndənt] . - .
very **abundant** **.** **194** **.**
非常 丰富 . - .

"色彩非常令人反感；尽管鲜花和华丽的服装非常丰富。194.

[fɔːlz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] .
Falls **of** **Niagara** **.**
瀑布 的 尼亚加拉 .

尼亚加拉瀑布。

['wɪlsn] .
Wilson **.**
威尔逊 .

威尔逊。

[ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . - .
A **sublime** **picture** **of** **this** **terrific** **wonder** **of** **the** **world** **.** **196** **.**
一个 升华 图片 的 这 了不起 想知道 的 这 世界 . - .

一幅展现世界奇观的绝美画卷。196.

- - ['mjuːzɪŋ]['oʊvər] - , [sleɪn][baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪs'lɔɪəlti] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
Erzelin **Bracciaferro** **musing** **over** **Meduna** **,** **slain** **by** **him** **for** **disloyalty** **during** **his**
- - 沉思 超过 - , 被杀 经过 他 为了 不忠 期间 他的
['æbsəns] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .
absence **in** **the** **Holy** **Land** **.**
缺席 在 这 圣 土地 .

埃尔泽林·布拉恰费罗沉思着梅杜娜，在他不在圣地期间，梅杜娜因不忠而被他杀死。

[fjuː'ziːli] .
Fuseli **.**
富塞利 .

富塞利。

[ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['meləŋkɑːli] , [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mæstər] - [maɪnd]
A **composition** **of** **touching** **melancholy** **,** **such** **as** **none** **but** **a** **master** **-** **mind**
一个 作品 的 接触 忧郁 , 这样的 作为 没有任何 但 一个 掌握 - 头脑
[kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] . - .
could **approach** **.** **199** **.**
可以 方法 . - .

一首感人至深的忧郁之作，只有大师才能创作出来。199.

[ðə; ði] [leɪt] [ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['ɛlɪstɑːn] , [ɛs'kwɑɪər] .
The **late** **R** **.** **W** **.** **Elliston** **,** **Esq** **.**
这 晚的 拉 . W . 埃利斯顿 , 先生 .

已故的RW Elliston先生

[wʌn] [ʌv; əv] ['hɑ:rloʊz] [best] ['pɔ:trɪts] : [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊn] [wel]

One	of	Harlow's	best	portraits	:	the	likeness	is	admirable	,	and	the	tone	well
一	的	哈洛的	最好的	肖像	:	这	相似	是	令人钦佩的	,	和	这	语气	出色地

[ə'kɔ:dz] [wɪð; wɪθ] - ['ʌŋgwənt] ,

accords	with	Elliston's	unguent	,
协议	和	-	软膏	,

这是哈洛最好的肖像画之一：人物相像极佳，色调与埃利斯顿的药膏非常相配。

['sʌp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] . - .

supple	expression	.	204	.
柔软	表达	.	-	.

柔和的表达。204。

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . .

Portrait	of	Dr	.	Wardrope	.
肖像	的	博士	.	沃德罗普	.

沃德罗普医生的肖像。

['reɪbɚn] .

Raeburn	.
雷伯恩	.

雷伯恩。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['faɪnɪst] [prə'dʌkʃənz] : [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['klevər] , ['mænli] , [ænd; ənd]

This	is	one	of	the	artist's	finest	productions	:	it	is	clever	,	manly	,	and
这	是	一	的	这	艺术家的	最好的	作品	:	它	是	聪明的	,	男子气概	,	和

['vɪgərəs] — ['peɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪf] ,

vigorous	—	painting	to	the	life	,
蓬勃	—	绘画	到	这	生活	,

这是这位艺术家最优秀的作品之一：它构思巧妙、充满男子气概、活力四射——写实绘画，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] [ʌv; əv] ['va:nɪʃt] ['kænvəs] .

without	the	flattering	unction	of	varnished	canvass	.
没有	这	奉承	功能	的	涂漆	帆布	.

没有油光锃亮的画布那种讨喜的光泽。

[ðə; ði] [faɪn] , [brɔ:d] , [boʊld] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtər] [wɜ:r; wər] ['eksələntli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	fine	,	broad	,	bold	features	of	the	sitter	were	excellently	adapted	to	the
这	美好的	,	广阔	,	大胆的	特征	的	这	保姆	是	非常出色	改编	到	这

['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [pɪ'kju:liər] ['paʊɚz] . - .

artist's	peculiar	powers	.	205	.
艺术家的	奇特	权力	.	-	.

被画者的五官精致、宽阔、粗犷，与画家的独特技艺完美契合。205.

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['tɔmsn] , [ðə; ði] ['poʊət] .

Portrait	of	Thomson	,	the	Poet	.
肖像	的	汤姆逊	,	这	诗人	.

诗人汤姆逊的肖像。

['həuga:θ] .

Hogarth	.
霍加斯	.

霍加斯。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pɪktʃər] .

The	well	-	known	picture	.
这	出色地	-	已知	图片	.

那张著名的照片。

[haʊ] [fɑ:nd] ['poʊəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'bi:l; ˌdɪsə'bi:] [ɪn] ['pɔ:trɪts] :

How	fond	poets	of	the	last	century	were	of	their	dishabille	in	portraits	:
如何	喜爱	诗人	的	这	最后的	世纪	是	的	他们的	便装	在	肖像	:

上个世纪的诗人多么喜欢在肖像画中展现自己衣衫不整的模样啊！

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['naɪtkæp] . - .
they had their day as well as nightcaps . 217 .
他们 有 他们的 天 作为 出色地 作为 睡前酒 . - .

他们白天也喝了酒，晚上也喝了睡前酒。217。

['dʒɑ:ni] ['gɪlpɪn] .
Johnny Gilpin .
约翰尼 吉尔平 .

约翰尼·吉尔平。

['stɑ:θərd] .
Stothard .
斯托萨德 .

斯托萨德。

[ðɪs] ['laɪvli] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [wel] [noʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] ;
This lively composition is well known , as it deserves to be ;
这 热闹 作品 是 出色地 已知 , 作为 它 值得 到 是 ;

这首生动活泼的作品广为人知，也理应如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][soʊ] [wel] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][dʒɑ:n]['gɪlpɪn]
but it may not so well be remembered that the popularity of John Gilpin
但 它 可能 不是 所以 出色地 是 记得 那 这 人气 的 约翰 吉尔平
[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['klevər]['lektʃərər] ,
was founded by a clever lecturer ,
曾是 创立 经过 一个 聪明的 讲师 ,

但人们可能不太记得，约翰·吉尔平的走红要归功于一位才华横溢的讲师。

[hu:] [ri'saitid] [ðə; ði] " [teɪl] [ɪn] [vɜ:rs] " [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] .
who recited the " tale in verse " as part of his entertainment .
WHO 背诵 这 " 故事 在 诗 " 作为 部分 的 他的 娱乐 .

他以吟诵诗歌的形式讲述故事，以此娱乐大众。

([si:] [peɪdʒ] - .)
(See page 367 .)
(看 页 - .)

（参见第367页。）

[wʌt] [wʊd] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [seɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌpjuə'riləti] ;
What would an audience of the present day say to such puerility ;
什么 会 一个 观众 的 这 展示 天 说 到 这样的 幼稚 ;

如果让当今的观众来看这种幼稚的行为，他们会作何感想?

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)nli] [mɔ:r] ['ræʃ(ə)nəl][ðæn; ðən]['pi:p(ə)l] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ]
though it would be certainly more rational than people listening to a French
尽管 它 会 是 当然 更多的 合理的 比 人们 聆听 到 一个 法语
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

虽然这肯定比人们听法国戏剧要理性得多，

[ɔ:r][æn; ən][ɪ'tæliən][ɔ:r]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:prə] , [nɑ:t][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] . - .
or an Italian or German opera , not a line of which they understand . 229 .
或者 一个 意大利语 或者 德语 歌剧 , 不是 一个 线 的 哪个 他们 理解 . - .

或者意大利歌剧或德国歌剧，他们一句台词都听不懂。229.

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ɑ:r] . [bi:] . ['ʃəridən] .
Portrait of R . B . Sheridan .
肖像 的 拉 . B . 谢里丹 .

RB Sheridan的肖像。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pɪktʃər] , [baɪ] ['renldz] ,
The well - known picture , by Reynolds ,
这 出色地 - 已知 图片 , 经过 雷诺兹 ,

雷诺兹的这幅著名画作

[wens] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [tu:; tə]['mʊrz, 'mɔrz] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]
whence is engraved the Frontispiece to Moore's Life of the Statesman and
何处 是 刻 这 卷首插图 到 摩尔 生活 的 这 政治家 和
['dræmətɪst] .
Dramatist .
剧作家 .

摩尔的《政治家和剧作家的一生》的卷首插图就刻于此。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] " [mæn][ˌhɪm'sɛl] ,
Here is the " man himsel ,
这里 是 这 " 男人 他自己 ,

这就是"他本人",

" [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l][kʌt] [blu:] [dres] - [koʊt][ænd; ənd] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv][ðə; ði][læst]
" in the formal cut blue dress - coat and white waistcoat of the last
" 在 这 正式的 切 蓝色的 裙子 - 外套 和 白色的 马甲 的 这 最后的
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

"穿着上世纪正式剪裁的蓝色礼服外套和白色马甲。

[ðə; ði] [feɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] ['hænsəm] : [ðə; ði] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] [fʊl] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The face may be accounted handsome : the cheeks are full , and , with the
这 脸 可能 是 已记录 英俊的 : 这 脸颊 是 满的 , 和 , 和 这
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

这张脸可以算得上英俊：脸颊饱满，鼻子也挺拔，

[ɑ:r; ər]['ru:bɪkənd] — ['bæki] - ; [ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər] [blæk] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] [ɪk'spresɪv] ;
are rubicund — Bacchi tincti ; the eyes are black and brilliantly expressive ;
是 红润的 — 巴基 - ; 这 眼睛 是 黑色的 和 精彩 富有表现力的 ;

呈红褐色——Bacchi tincti；眼睛是黑色的，而且非常有神；

— [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtər][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['renldz] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðɪs]
— and the visiter should remember that Sir Joshua Reynolds , in painting this
— 和 这 访客 应该 记住 那 先生 约书亚 雷诺兹 , 在 绘画 这
['pɔ:rtrət] ,
portrait ,
肖像 ,

——参观者应该记住，约书亚·雷诺兹爵士在绘制这幅肖像画时，

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'fɝ:md] [ðæt] [ðer; ðər]['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni]
is said to have affirmed that their pupils were larger than those of any
是 说 到 有 确认 那 他们的 学生 是 更大的 比 那些 的 任何
['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [met]
human being he had ever met
人类 存在 他 有 曾经 遇见

据说他曾断言，他们的瞳孔比他所见过的任何人都大。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 363]
[页 -]

[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

和。

[ðeɪ] [ri'teind] [ðer; ðər] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði][læst] , [ðoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They **retained** **their** **beauty** **to** **the** **last** **,** **though** **the** **face** **did** **not** **,** **and** **the**
他们 保留 他们的 美丽 到 这 最后的 , 尽管 这 脸 做过 不是 , 和 这
['bɑ:di] [bɪ'keɪm] [bent] .
body **became** **bent** **.**
身体 成为 弯曲 .

她们直到最后都保持着美丽，虽然容貌不再，身体也变得佝偻。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['ʃəridən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [faɪn] [aɪz] [hæd; həd][soʊ]
How **much** **it** **is** **to** **be** **regretted** **that** **Sheridan** **with** **such** **fine** **eyes** **had** **so**
如何 很多 它 是 到 是 后悔 那 谢里丹 和 这样的 美好的 眼睛 有 所以
['lɪt(ə)l] ['fɔ:rsaɪt] .
little **foresight** **.**
小的 远见 .

令人遗憾的是，拥有如此敏锐眼光的谢里丹却缺乏远见。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ][steɪʤ][ɔ:r] [ˌmæskə'reɪd]
There **is** **in** **the** **gallery** **a** **younger** **portrait** **of** **him** **,** **in** **a** **stage** **or** **masquerade**
那里 是 在 这 画廊 一个 年轻 肖像 的 他 , 在 一个 阶段 或者 化装舞会
[dres] ,
dress **,**
裙子 ,

画廊里有一幅他年轻时的肖像，穿着舞台或化装舞会的服装。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] . - .
which **is** **unworthy** **of** **comparison** **with** **the** **preceding** **.** **231** **.**
哪个 是 不配 的 比较 和 这 前 . - .

这与前面的相比，简直不值一提。231.

[si:n] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ['mɑ:rkɪt] .
Scene **in** **Covent** **Garden** **Market** **.**
场景 在 科文特 花园 市场 .

科文特花园市场一景。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [baɪ]['həuga:θ] ;
One **of** **the** **best** **views** **of** **the** **old** **place** **,** **by** **Hogarth** **;**
一 的 这 最好的 浏览 的 这 老的 地方 , 经过 霍加斯 ;

霍加斯所绘的古宅美景之一；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [sketʃiz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ɪmp'ru:vmənts] , [wɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn]
and **one** **of** **the** **last** **sketches** **before** **the** **recent** **improvements** **,** **will** **he** **found** **in**
和 一 的 这 最后的 草图 前 这 最近的 改进 , 将要 他 成立 在
[ðə; ði] ['mɪrər] , ['vɑ:l] .
The **Mirror** **,** **vol** **.**
这 镜子 , 卷 .

在最近的改进之前，他最后绘制的草图之一，将在《镜报》第 1 卷中找到。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii **.**
十三 .

十三、

[pi:] . - .
p **.** **121** **.**
p . - .

第121页。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] [bɔːl] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skweər] ,

By	the	way	,	the	pillar	and	ball	,	which	stood	in	the	centre	of	the	square	,
经过	这	方式	,	这	支柱	和	球	,	哪个	站立	在	这	中心	的	这	正方形	,

顺便一提，广场中央矗立着那根柱子和球体，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪktʃər] , [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['kɛmbəl] ,

and	are	seen	in	the	present	picture	,	were	long	in	the	garden	of	John	Kemble	,
和	是	已见	在	这	展示	图片	,	是	长的	在	这	花园	的	约翰	肯布尔	,

如图所示，这些植物曾长期生长在约翰·肯布尔的花园里。

[ɪn] [greɪt] ['rʌsl] - [striːt] , - . - .

in	Great	Russell	-	street	,	Bloomshury	.	243	.
在	伟大的	罗素	-	街道	,	-	.	-	.

在布卢姆斯伯里大罗素街243号。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['hoʊlkrɔːft] .

Portrait	of	the	late	Mr	.	Holcroft	.
肖像	的	这	晚的	先生	.	霍尔克罗夫特	.

已故霍尔克罗夫特先生的肖像。

['dɔ] .

Dawe	.
道	.

道。

[ɪn] [ðɪs] ['ɜːrli] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

In	this	early	performance	of	the	artist	,
在	这	早期的	表现	的	这	艺术家	,

在这位艺术家的早期表演中，

[wiː; wi][ɪn][veɪn] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [best] [lʊks] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtər] :

we	in	vain	seek	for	the	"	best	looks	"	of	the	sitter	:
我们	在	徒劳	寻找	为了	这	"	最好的	看起来	"	的	这	保姆	:

我们徒劳地寻找被摄者"最美的容貌"：

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪntər] [θruː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [kraʊnd] ['hedz] . - .

such	as	the	painter	threw	into	his	portraits	of	crowned	heads	.	248	.
这样的	作为	这	画家	扔	进入	他的	肖像	的	加冕	头部	.	-	.

例如，画家在他的加冕头像肖像画中就加入了这种元素。248.

[ðə; ði] ['hæpi] ['mærɪdʒ] .

The	Happy	Marriage	.
这	快乐的	婚姻	.

幸福的婚姻。

[æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] [baɪ]['həugaːθ] ; [jet] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] ['gruːpɪŋ] [meɪd] [aʊt] ;

An	unfinished	picture	by	Hogarth	;	yet	how	beautifully	is	some	of	the	distant	grouping	made	out	;
一个	未完成	图片	经过	霍加斯	;	然而	如何	非常漂亮	是	一些	的	这	遥远	分组	制成	出去	;

霍加斯的一幅未完成的画作；然而，远处的一些人物群像却清晰可见，非常漂亮；

— [wʌt] [laɪf][ænd; ənd] [riˈæləti] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [siːn] ,

—	what	life	and	reality	too	in	the	figures	,	and	the	whole	composition	,	though	seen	,
—	什么	生活	和	现实	也	在	这	数据	,	和	这	所有的	作品	,	尽管	已见	,

——尽管画面中人物和整体构图都展现出生命和真实感，但这些却难以察觉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [θruː] [ə; eɪ][mɪst] . - .

as	it	were	,	through	a	mist	.	249	.
作为	它	是	,	通过	一个	薄雾	.	-	.

仿佛穿过迷雾。249.

['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , ['peɪntɪd] [baɪ][læmp] - [laɪt] .

Study	of	a	Head	from	Nature	,	painted	by	lamp	-	light	.
学习	的	一个	头	从	自然	,	绘	经过	灯	-	光	.

灯光下绘制的自然人头像习作。

['hɑːrloʊ] .

Harlow	.
哈洛	.

哈洛。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['veɪgəri][ʌv; əv]['dʒiːniəs] . - .

A	curious	vagary	of	genius	.	258	.
一个	好奇的	反复无常	的	天才	.	-	.

天才的奇特怪癖。258.

['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr]['piːtər] ['liːli] .

Daughter	of	Sir	Peter	Lely	.
女儿	的	先生	彼得	莱利	.

彼得·莱利爵士的女儿。

['liːli] .

Lely	.
莱利	.

莉莉。

[wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊldɪst] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

We	take	this	to	be	the	oldest	picture	in	the	gallery	.
我们	拿	这	到	是	这	最老	图片	在	这	画廊	.

我们认为这是画廊里最古老的照片。

['liːli] [hæz; həz] [bɪn] [ded] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . - .

Lely	has	been	dead	upwards	of	a	century	and	a	half	.	263	.
莱利	有	到过	死的	向上	的	一个	世纪	和	一个	一半	.	-	.

莱利已经去世一个半世纪了。263。

[wʌn][ʌv; əv] ['lɔrənsɪz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪm'self] . - .

One	of	Lawrence's	Portraits	of	himself	.	286	.
一	的	劳伦斯的	肖像	的	他自己	.	-	.

劳伦斯的一幅自画像。286。

[sɜːr][dʒɑːn]['fɔːlstɑːf][æt; ət][gædz] [hɪl] .

Sir	John	Falstaff	at	Gad's	Hill	.
先生	约翰	福斯塔夫	在	天哪	爬坡道	.

约翰·福斯塔夫爵士在加兹山。

[tiː] . ['stɑːθərd] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

T	.	Stothard	,	R	.	A	.
T	.	斯托萨德	,	拉	.	一个	.

T. Stothard，注册会计师

[ðə; ði] ['fɪgjər] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['fleʃi] [roʊ'tʌndəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlstɑːf][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ;

The	figure	has	not	the	fleshy	rotundity	of	the	Falstaff	of	Shakspeare	;
这	数字	有	不是	这	肉质的	圆润	的	这	福斯塔夫	的	莎士比亚	;

该人物没有莎士比亚笔下福斯塔夫那种肉乎乎的圆润身材;

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][hæf] - [stʌft] ['æktər][ɪn][ðə; ði][pɑːrt] . - .

he	is	like	a	half	-	stuffed	actor	in	the	part	.	298	.
他	是	喜欢	一个	一半	-	填充	演员	在	这	部分	.	-	.

他在剧中就像一个半塞进肚子里的演员。298。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [wen] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .
Portrait **of** **the** **late** **King** **when** **Prince** **of** **Wales** **.**
肖像 的 这 晚的 国王 什么时候 王子 的 威尔士 .

已故国王威尔士亲王时期的肖像。

['lɔːrəns] .
Lawrence **.**
劳伦斯 .

劳伦斯。

[ðə; ði] [fitʃər] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] ; [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
The **features** **at** **this** **period** **were** **remarkably** **handsome** **;** **and** **considering** **the**
这 特征 在 这 时期 是 非常 英俊的 ; 和 考虑 这
['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [prɪ] - ['emɪnəns] [ɪn][bɜːrθ] ,
influence **of** **pre** **-** **eminence** **in** **birth** **,**
影响 的 预 - 卓越 在 出生 ,

这一时期他的五官非常俊美；考虑到出身显赫的影响，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt]['oʊvər] - [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [hɔː'tɜːr] .
the **expression** **is** **not** **over** **-** **tinged** **with** **hauteur** **.**
这 表达 是 不是 超过 - 带点色调 和 高 .

这种表达方式并不带有过分的傲慢。

[noʊ]['pɝːsənz][hæv; həv][ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] [soʊ] ['friːkwəntli] ['peɪntɪd] [æz; əz]['prɪnsəz] ;
No **persons** **have** **their** **portraits** **so** **frequently** **painted** **as** **princes** **;**
不 人 有 他们的 肖像 所以 频繁地 绘 作为 王子们 ;

没有哪个人像王子那样经常被画像；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
and **the** **artist** **who** **has** **the** **fortune** **to** **paint** **them** **at** **all** **ages** **,**
和 这 艺术家 WHO 有 这 财富 到 画 他们 在 全部 年龄 ,

以及有幸能为他们各个年龄段的肖像画创作的艺术家，

[æz; əz] ['lɔːrəns] [dɪd] , [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪv] ['ɪntrəst] ,
as **Lawrence** **did** **,** **must** **watch** **their** **personal** **changes** **with** **reflective** **interest** **,**
作为 劳伦斯 做过 , 必须 手表 他们的 个人的 变化 和 反光的 兴趣 ,

就像劳伦斯那样，必须以反思的眼光观察他们的个人变化。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [kən'faɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['tæblət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .
though **he** **may** **confine** **them** **to** **the** **tablet** **of** **his** **memory** **.**
尽管 他 可能 局限 他们 到 这 药片 的 他的 记忆 .

尽管他可能将它们珍藏在记忆的石碑上。

[wʌt] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['juːθfl] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]
What **an** **interval** **between** **the** **youthful** **vigour** **of** **the** **above** **portrait** **of** **the**
什么 一个 间隔 之间 这 青春 活力 的 这 多于 肖像 的 这
[prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][læst] ,
Prince **and** **the** **artist's** **last** **,**
王子 和 这 艺术家的 最后的 ,

王子肖像画中洋溢的青春活力与艺术家最后一幅作品之间，竟隔了这么久。

[faɪn] [hoʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn]['dɪgnɪfaɪd] [iːz] , [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] !
fine **whole** **-** **length** **of** **the** **King** **,** **in** **dignified** **ease** **,** **on** **the** **sofa** **!**
美好的 所有的 - 长度 的 这 国王 , 在 凝重 舒适 , 在 这 沙发 !

国王端坐在沙发上，姿态优雅从容，全身照，非常精美！

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[laɪnz] [ɪn'kriːs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [mæps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] -
lines **increase** **in** **our** **faces** **as** **they** **do** **in** **the** **imperfect** **maps** **of** **a** **newly** **-**
线条 增加 在 我们的 面孔 作为 他们 做 在 这 不完善 地图 的 一个 新 -
[dɪ'skʌvərd] ['kʌntri] .
discovered **country** **.**
发现 国家 .

就像新发现的国度中不完美的地图上那样，我们脸上的皱纹也越来越多。

- [ænd; ənd] - .
313 **and** **228** **.**
- 和 - .

313 和 228。

[tuː] ['lændskeips] , [baɪ] ['lɔːrəns] ,
Two **Landscapes** **,** **by** **Lawrence** **,**
二 风景 , 经过 劳伦斯 ,

劳伦斯的《两幅风景画》

[ri'maindɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['strɔːŋli] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] ['fetəd] [baɪ]['pʌblɪk] [teɪst] [ɪn]
reminding **us** **how** **strongly** **the** **artist's** **genius** **was** **fettered** **by** **public** **taste** **in**
提醒 我们 如何 强烈 这 艺术家的 天才 曾是 束缚 经过 民众 品尝 在
- ['prɑːfɪtəb(ə)l]['glɔːri][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] " [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
Kneller's **profitable** **glory** **of** **painting** **"** **the** **living** **.**
- 有利可图 荣耀 的 绘画 " 这 活的 .

克内勒通过描绘"活着的人"而获得了巨大的成功，这提醒我们，艺术家的天才是如何被公众的品味所束缚的。

" [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - ['kʌlər] [ruːm] , [ɑːr; ər] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [prə'dʌkʃənz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
" **In** **the** **Water** **-** **colour** **Room** **,** **are** **many** **interesting** **productions** **,** **and** **some**
" 在 这 水 - 颜色 房间 , 是 许多 有趣的 作品 , 和 一些
[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
curiosities **in** **their** **way** **.**
奇闻异事 在 他们的 方式 .

"水彩画室里有很多有趣的作品，也有一些奇特的物件。"

[wiː; wi][hæv; həv] [pɔːl] ['sændbiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪntli] [prɪ'saɪs] ['keɪpɑːn] [bɪ'saɪd] ['glʌvər] [ænd; ənd]
We **have** **Paul** **Sandby** **and** **the** **quaintly** **precise** **Capon** **beside** **Glover** **and**
我们 有 保罗 桑比 和 这 古雅地 精确的 阉鸡 旁 格洛弗 和
['lænˌsɪr] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['mɑːtli] [æz; əz][ðə; ði] ['peintiŋz] .
Landseer **—** **so** **that** **the** **drawings** **are** **as** **motley** **as** **the** **paintings** **.**
兰西尔 — 所以 那 这 图画 是 作为 杂乱无章 作为 这 绘画 .

除了格洛弗和兰西尔之外，还有保罗·桑德比和古朴严谨的卡彭——因此，这些素描作品与这些绘画作品一样五花八门。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['lɔrənsɪz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [tʃɔːk] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti][ænd; ənd]
Here **also** **are** **Lawrence's** **inimitable** **chalk** **portraits** **of** **his** **present** **Majesty** **and**
这里 还 是 劳伦斯的 无比 粉笔 肖像 的 他的 展示 威严 和
[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ,
the **Duke** **of** **Wellington** **,**
这 公爵 的 惠灵顿 ,

这里还有劳伦斯用粉笔为现任国王陛下和威灵顿公爵创作的独具特色的肖像画。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [truː] ['dʒiːniəs][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .
which **show** **us** **how** **much** **true** **genius** **can** **accomplish** **in** **a** **few** **lines** **.**
哪个 展示 我们 如何 很多 真的 天才 能 完成 在 一个 很少 线条 .

这向我们展示了真正的天才能在寥寥数行文字中创造出多么惊人的成就。

[skuːl] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
SCHOOL **OF** **PAINTING** **AT** **THE** **BRITISH** **INSTITUTION** **.**
学校 的 绘画 在 这 英国的 机构 .

英国学院绘画学院。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .)

(	From	a	Correspondent	.)
(	从	一个	通讯员	.)

（通讯员报道）

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [skuːl] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [kə'menst] [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ænd; ənd]

The	present	school	of	painting	commenced	on	the	17th	of	September	,	and
这	展示	学校	的	绘画	开始	在	这	17th	的	九月	,	和

[ðə; ði] ['stjʊdnts] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

the	students	,	as	usual	,
这	学生	,	作为	通常	,

本届绘画学校于9月17日开课，学生们像往常一样，

[hæv; həv] [meɪd] ['nuːmərəs] [ə'tempts] [tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ]

have	made	numerous	attempts	to	copy	the	inimitable	examples	of	art	which
有	制成	很多的	尝试	到	复制	这	无比	示例	的	艺术	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪm'pruːvmənt] .

have	been	selected	for	their	improvement	.
有	到过	已选	为了	他们的	改进	.

他们曾多次尝试模仿那些被选中进行改进的、独一无二的艺术范例。

[ðə; ði] [siˈlekʃənz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['spesimənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] , ['flemɪʃ] , [dʌtʃ] ,

The	selections	consist	of	specimens	from	the	Italian	,	Flemish	,	Dutch	,
这	选择	由	的	标本	从	这	意大利语	,	弗拉芒语	,	荷兰语	,

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [skuːlz] ,

and	English	schools	,
和	英语	学校	,

这些作品包括来自意大利、佛兰德斯、荷兰和英国画派的代表作。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrd] ['æmp(ə)l][və'raɪəti] , [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [teɪsts] [ʌv; əv]

and	afford	ample	variety	,	in	style	and	subject	,	for	the	different	tastes	of
和	买得起	充足	种类	,	在	风格	和	主题	,	为了	这	不同的	口味	的

[ðə; ði] ['stjʊdnts] .

the	students	.
这	学生	.

并提供风格和主题上的丰富多样性，以满足学生的不同兴趣。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [steɪt] , [haʊ'evər] ,

We	are	sorry	to	state	,	however	,
我们	是	对不起	到	状态	,	然而	,

很遗憾，我们不得不指出：

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['kɑːpiz] [kæn; kən][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [fer]

that	only	a	very	few	copies	can	be	selected	as	possessing	a	fair
那	仅有的	一个	非常	很少	副本	能	是	已选	作为	拥有	一个	公平的

[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɜːrb][əˈridʒənəlz] .

resemblance	to	the	superb	originals	.
相似	到	这	高超	原件	.

只有极少数复制品能被选中，被认为与精美的原作有相当的相似之处。

[wiː; wi][proʊ'siːd][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði][moʊst] [preɪz] : —

We	proceed	to	notice	those	who	deserve	the	most	praise	:	—
我们	继续	到	注意	那些	WHO	应得	这	最多	称赞	:	—

接下来，我们要关注那些最值得称赞的人：——

['geɪnzˌbʌroʊz] [mɪlk][gɜːrl][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] : [ðə; ði] ['fɪgjər]

Gainsborough's	Milk	Girl	is	a	most	happy	production	of	the	pencil	:	the	figure
盖恩斯伯勒	牛奶	女孩	是	一个	最多	快乐的	生产	的	这	铅笔	:	这	数字

[pə'zesiz] [greɪt] ['ɪnfəntaɪl] ['bjuːti] ;

possesses	great	infantile	beauty	;
拥有	伟大的	婴儿	美丽	;

盖恩斯伯勒的《挤牛奶的姑娘》是一幅非常成功的铅笔画作品：画中的人物具有极佳的孩童之美；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændskeɪp][ɪz]['rʊrəl] , [ænd; ənd][ɪn]['pɜːrfɪkt]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	the	landscape	is	rural	,	and	in	perfect	harmony	with	the	subject	.
和	这	景观	是	乡村的	,	和	在	完美的	和谐	和	这	主题	.

风景是乡村景色，与主题完美契合。

[ðɪs] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['klevərli] ['kɑːpɪd][baɪ]['mesərz] . ['sɑːrdʒənt][ænd; ənd] ['lɪli] [ɪn][ɔɪl] ,

This	work	has	been	cleverly	copied	by	Messrs	.	Sargeant	and	Lilley	in	oil	,
这	工作	有	到过	巧妙地	复制	经过	先生们	.	中士	和	莉莉	在	油	,

萨金特先生和利利先生巧妙地用油画复制了这幅作品。

[ænd; ənd][baɪ] [mɪs] ['fæni] - [ɪn]['wɔːtər] - ['kʌlər] .

and	by	Miss	Fanny	Corbaux	in	water	-	colour	.
和	经过	错过	舢	-	在	水	-	颜色	.

由范妮·科尔博小姐用水彩绘制。

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] — [ɑː'steɪd] : [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['fɪnɪʃt] ['kæbɪnət] ['pɪktʃər] .

An	Advocate	in	his	Study	—	Ostade	:	an	exquisitely	finished	cabinet	picture	.
一个	提倡	在	他的	学习	—	奥斯塔德	:	一个	精美绝伦	完成的	内阁	图片	.

书房中的律师——奥斯塔德：一幅精美绝伦的橱柜画。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ædvəkəts] [feɪs] [ɪz] ['eksələnt] ,

The	expression	in	the	advocate's	face	is	excellent	,
这	表达	在	这	倡导者的	脸	是	出色的	,

辩护律师脸上的表情非常精彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɑːr; ər][ɪn]['prɑːpər] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

and	the	various	objects	in	his	study	are	in	proper	keeping	with	his	calling	.
和	这	各种各样的	对象	在	他的	学习	是	在	恰当的	保持	和	他的	呼叫	.

他书房里的各种物品都与他的职业相符。

[ðə; ði]['kɑːpi][baɪ]['mɪstər] . ['nɑːvɪs] [ɪz] ['eksələnt] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mesərz] . ['rɑːbsən][ænd; ənd]

The	copy	by	Mr	.	Novice	is	excellent	;	and	those	of	Messrs	.	Robson	and
这	复制	经过	先生	.	新手	是	出色的	;	和	那些	的	先生们	.	罗布森	和

['haɪəm, 'hɪgəm] [dɪ'spleɪ] [greɪt] [ə'bɪləti] ,

Higham	display	great	ability	,
海厄姆	展示	伟大的	能力	,

诺维斯先生的抄写非常出色；罗布森先生和海厄姆先生的抄写也展现了极高的能力。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['fɪnɪʃt] .

though	they	are	not	sufficiently	finished	.
尽管	他们	是	不是	足够	完成的	.

虽然它们还没有完全完成。

[ə; eɪ] [siː] - [ʃɔːr] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [bækhaɪsən] , [hæz; həz] [bɪn] ['stʌdid] [baɪ]['mɪstər] . [duˈʒɑːrdən] .

A	Sea	-	shore	,	attributed	to	Backhuysen	,	has	been	studied	by	Mr	.	Dujardin	.
一个	海	-	支撑	,	归因于	到	巴克胡森	,	有	到过	研究	经过	先生	.	杜雅尔丹	.

杜雅尔丹先生研究过一幅据说是巴克胡伊森所作的《海岸》画作。

['lændskeɪp] — ['gaːspə][puː'sæŋ] .

Landscape	—	Gaspar	Poussin	.
景观	—	加斯帕	普桑	.

风景——加斯帕·普桑。

[ðɪs] [greɪt] ['mæstər]['ædmərəbli] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['siːnəri] ,

This	great	master	admirably	delineated	the	grandeur	of	Italian	scenery	,
这	伟大的	掌握	令人钦佩地	划定	这	宏伟	的	意大利语	风景	,

这位伟大的大师出色地描绘了意大利风景的壮丽景色。

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔː'bəud] [ə; eɪ][stɔːrm] ,

and	invariably	chose	to	represent	it	when	the	clouds	forboded	a	storm	,
和	总是	选择	到	代表	它	什么时候	这	云	不祥的	一个	风暴	,

当乌云预示暴风雨来临之际，人们总是选择描绘这种景象。

[ɔ:r] [wen] ['ʌðər] [ˌæksə'dent(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	when	other	accidental	effects	of	nature	added	to	the	sublimity	of	the
或者什么时候		其他	偶然	效果	的	自然	额外	到	这	崇高	的	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

或者当其他自然偶然因素增添了场合的崇高感时。

[wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔ:] [waɪl] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rks] ;

We	generally	experience	a	kind	of	awe	while	contemplating	his	works	;
我们	一般来说	经验	一个	种类	的	敬畏	尽管	沉思	他的	作品	;

我们在欣赏他的作品时，通常会产生一种敬畏之情；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɪz][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ʃef] ['dɜ:v] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

and	this	feeling	is	excited	by	the	chef	d'oeuvre	before	us	.
和	这	感觉	是	兴奋的	经过	这	厨师	作品	前	我们	.

而我们眼前的这道杰作更是激发了这种感觉。

['sevrəl] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔɪl] ; [ænd; ənd]['mesərz] . ['mʌsgreɪv] , ['bɜ:rˌbæŋk] ,

Several	students	have	attempted	it	in	oil	;	and	Messrs	.	Musgrave	,	Burbank	,
一些	学生	有	尝试过	它	在	油	;	和	先生们	.	穆斯格雷夫	,	伯班克	,

一些学生尝试用油来做这件事；还有伯班克的马斯格雷夫先生们，

[ænd; ənd] ['teilə] [hæv; həv] ['kɑ:pɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['wɔ:tər] - ['kʌlər] .

and	Taylor	have	copied	it	in	water	-	colour	.
和	泰勒	有	复制	它	在	水	-	颜色	.

泰勒用水彩画临摹了这幅画。

['mesərz] . [mɑ:rks] , ['sɑ:rdʒənt] , [ænd; ənd]['fɑ:stər] [dɪ'zɜ:rv] ['noʊtɪs][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['stʌdiz] [frʌm; frəm]

Messrs	.	Marks	,	Sargeant	,	and	Foster	deserve	notice	for	their	studies	from
先生们	.	分数	,	中士	,	和	促进	应得	注意	为了	他们的	研究	从

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] ,

a	Landscape	with	Figures	,
一个	景观	和	数据	,

马克斯先生、萨金特先生和福斯特先生因其对《人物风景画》的研究而值得关注。

[baɪ][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɪktʃər] [baɪ]['ælbərt] [kʌɪp] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]

by	Waterloo	;	and	a	charming	picture	by	Albert	Cuyp	,	representing	a
经过	滑铁卢	;	和	一个	迷人	图片	经过	阿尔伯特	库伊普	,	代表	一个

[waɪd] [ʃæm'peɪn] ['kʌntri] ,

wide	champaign	country	,
宽的	原野	国家	,

滑铁卢；以及阿尔伯特·库伊普的一幅描绘广阔香槟产区的迷人画作，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wel] - ['eksɪkju:tɪd] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] , [hæz; həz][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði]['tælənts]

with	some	well	-	executed	figures	in	the	foreground	,	has	engaged	the	talents
和	一些	出色地	-	执行	数据	在	这	前景	,	有	已订婚的	这	天赋

[ʌv; əv]['mesərz] . ['hɪldɔ-] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['stænli] .

of	Messrs	.	Hilder	,	Child	,	and	Stanley	.
的	先生们	.	希尔德	,	孩子	,	和	斯坦利	.

前景中一些人物形象刻画得十分出色，这要归功于希尔德、查尔德和斯坦利先生的才华。

['gwi:doʊz] ['mægdəlɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['bju:tɪfli]

Guido's	Magdalen	has	been	beautifully
吉多的	抹大拉的玛格达琳	有	到过	非常漂亮

Guido 的《抹大拉的玛利亚》非常精彩

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	364	]
[	页	-	]

['kɑːpɪd] , [ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [skeɪl] , [baɪ]['mɪstər] . ['ɛmɜ-sən] ; [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn][dɪ'vaɪdɪŋ][hɪz; ɪz]

copied	,	on	a	small	scale	,	by	Mr	.	Emmerson	;	and	St	.	Martin	dividing	his
复制	,	在	一个	小的	规模	,	经过	先生	.	爱默生	;	和	英石	.	马丁	分割	他的

['gɑːrmənts] ,

Garments	,
服装	,

艾默生先生曾小规模地复制过此图；圣马丁也曾分割过他的圣衣。

[baɪ]['ruːbənz] , [hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][sək'sesf(ə)l] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['penslz] [ʌv; əv]['mesərz] .

by	Rubens	,	has	met	with	successful	imitators	in	the	pencils	of	Messrs	.
经过	鲁本斯	,	有	遇见	和	成功的	模仿者	在	这	铅笔	的	先生们	.

['mɪdltən] [ænd; ənd] [bʌs] .

Middleton	and	Buss	.
米德尔顿	和	公交车	.

鲁本斯的作品在米德尔顿先生和巴斯先生的画笔下得到了成功的模仿。

[ðiːz] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz]['kɑːpiz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [kən'sɪdərəbli] ['smɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði]

These	gentlemen's	copies	,	however	,	are	considerably	smaller	than	the
这些	绅士的	副本	,	然而	,	是	相当	较小的	比	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf] .

original	,	which	is	of	the	dimensions	of	life	.
原来的	,	哪个	是	的	这	方面	的	生活	.

然而，这些先生们的复制品比原作小得多，原作是真人大小的。

[ðə; ði]['wɔːtər] [mɪl] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [baɪ] ['rʌɪzˌdɑːl] , [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['penslz]

The	Water	Mill	,	a	brilliant	little	picture	by	Ruysdael	,	has	employed	the	pencils
这	水	磨	,	一个	杰出的	小的	图片	经过	鲁伊斯达尔	,	有	受雇	这	铅笔

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['stjʊdnts] ;

of	several	students	;
的	一些	学生	;

鲁伊斯达尔的精美小画《水磨坊》由几位学生共同绘制；

— [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər]['mesərz] . [stɑːrk] , [liː] , [ænd; ənd] ['hɪldɜ-] .

—	among	the	most	successful	of	whom	are	Messrs	.	Stark	,	Lee	,	and	Hilder	.
—	之中	这	最多	成功的	的	谁	是	先生们	.	斯塔克	,	李	,	和	希尔德	.

其中最成功的有斯塔克先生、李先生和希尔德先生。

[vjuː] [ɑːn][ðə; ði][grænd][kə'næl] , ['venɪs] , [baɪ] - : [ðɪs] [ɪz] , [pər'hæps] ,

View	on	the	Grand	Canal	,	Venice	,	by	Canaletti	:	this	is	,	perhaps	,
看法	在	这	盛大	运河	,	威尼斯	,	经过	-	:	这	是	,	也许	,

卡纳莱蒂笔下的威尼斯大运河景色：这或许是.....

[ðə; ði][en iː] [plʌs] ['ʌltrə] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,

the	ne	plus	ultra	of	the	master	,
这	ne	加	极端主义者	的	这	掌握	,

大师的巅峰之作，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] — [lɔːrd]

and	is	the	property	of	that	distinguished	patron	of	the	fine	arts	—	Lord
和	是	这	财产	的	那	杰出的	赞助人	的	这	美好的	艺术	—	主

['fɑːrnbɜ-oʊ] .

Farnborough	.
法恩伯勒	.

它是那位杰出的美术赞助人——法恩伯勒勋爵的财产。

[mɪs] [duˈʒɑːrdən][hæz; həz] [prə'duːst] [ðə; ði] [best]['kɑːpi] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

Miss	Dujardin	has	produced	the	best	copy	:	she	has	painted	the	buildings	,
错过	杜雅尔丹	有	生产	这	最好的	复制	:	她	有	绘	这	建筑物	,

['boʊts] ,

boats	,
船	,

杜雅尔丹小姐的临摹作品最为出色：她画出了建筑物、船只，

& [siː] . , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ækjərəsi] , [ænd; ənd][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]

&	c	.	,	with	considerable	accuracy	,	and	has	succeeded	in	imitating	the
&	c	.	,	和	大量	准确性	,	和	有	成功了	在	模仿	这

[træns'pærənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

transparency	of	the	water	.
透明度	的	这	水	.

等等，而且相当精确，成功地模仿了水的透明度。

[mɪs] [kʊk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['faʊlər] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ]['kɑːpɪd] [ðɪs] [wɜːrk] .

Miss	Cook	and	Mr	.	Fowler	have	also	copied	this	work	.
错过	厨师	和	先生	.	福勒	有	还	复制	这	工作	.

库克小姐和福勒先生也抄袭了这幅作品。

[mɪs] [ef] . - ([ɪn]['wɔːtər] - ['kʌlər]) , [ænd; ənd]['mesərz] . ['sɑːrdʒənt] , ['rɑːbsən] , ['simpsn] ,

Miss	F	.	Corbaux	(	in	water	-	colour	)	,	and	Messrs	.	Sargeant	,	Robson	,	Simpson	,
错过	F	.	-	(	在	水	-	颜色	)	,	和	先生们	.	中士	,	罗布森	,	辛普森	,

[ænd; ənd] ['lɪli] ([ɪn][ɔɪl]) ,

and	Lilley	(	in	oil	)	,
和	莉莉	(	在	油	)	,

F. Corbaux 小姐（水彩画），以及 Sargeant、Robson、Simpson 和 Lilley 先生（油画）

[hæv; həv] [wel] ['kɑːpɪd][ðə; ði]['kjuːpɪd][baɪ][sɜːr][dʒeɪ] . ['renldz] ; [ænd; ənd]['mesərz] . [fʌsəl] , ['hɪldɚ] ,

have	well	copied	the	Cupid	by	Sir	J	.	Reynolds	;	and	Messrs	.	Fussel	,	Hilder	,
有	出色地	复制	这	丘比特	经过	先生	J	.	雷诺兹	;	和	先生们	.	富塞尔	,	希尔德	,

很好地复制了雷诺兹爵士的丘比特；以及富塞尔先生、希尔德先生，

['sɪmz] , [ænd; ənd] [hɔfləndˌ] , [dɪ'zɜːrv] [preɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kɑːpiz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['vɪlɪdʒ] ,

Sims	,	and	Hoffland	,	deserve	praise	for	their	copies	from	a	Dutch	Village	,
模拟人生	,	和	霍夫兰	,	应得	称赞	为了	他们的	副本	从	一个	荷兰语	村庄	,

[baɪ] ['rʌɪzˌdɑːl] .

by	Ruysdael	.
经过	鲁伊斯达尔	.

Sims 和 Hoffland 因复制 Ruysdael 的《荷兰村庄》而值得称赞。

[ə; eɪ][kɔːrn] [fiːld] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mæstər] ,

A	Corn	Field	,	by	the	same	master	,
一个	玉米	场地	,	经过	这	相同的	掌握	,

同一位大师的《玉米地》

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] ['stʌdid] [baɪ]['mesərz] . [liː] [ænd; ənd] ['nɑːvɪs] .

appears	to	have	been	carefully	studied	by	Messrs	.	Lee	and	Novice	.
出现	到	有	到过	小心	研究	经过	先生们	.	李	和	新手	.

李先生和诺维斯先生似乎对此进行了仔细研究。

[tuː; tə] [kən'kluːd] : [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [smɔːl] [vjuːz] [ɪn] ['venɪs] , [baɪ]['gwɑːrdiː] ,

To	conclude	:	A	spirited	series	of	small	views	in	Venice	,	by	Guardi	,
到	结束	:	一个	精神抖擞	系列	的	小的	浏览	在	威尼斯	,	经过	瓜尔迪	,

总结：瓜尔迪拍摄的一系列充满活力的威尼斯小景照片。

[hæv; həv] [bɪn] ['prɪtɪli] ['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt][ænd; ənd] [mɪs] [duˈʒɑːrdən] .

have	been	prettily	imitated	by	Mr	.	Sargeant	and	Miss	Dujardin	.
有	到过	漂亮	模仿	经过	先生	.	中士	和	错过	杜雅尔丹	.

萨金特先生和杜雅尔丹小姐都很好地模仿了他们。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .

G	.	W	.	N	.
G	.	W	.	N	.

GWN

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .

THE	PUBLIC	JOURNALS	.
这	民众	期刊	.

公共期刊。

[skræps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] .

SCRAPS	FROM	THE	DIARY	OF	A	TRAVELLER	.
碎屑	从	这	日记	的	一个	游客	.

旅行者日记摘录。

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

罗马。

[ɪf] [ɛə] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ['sketʃɪŋ]

If	e'er	you	have	seen	an	artist	sketching
如果	曾经	你	有	已见	一个	艺术家	素描

如果你曾经见过艺术家素描

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ,

The	purlicus	of	this	ancient	city	,
这	-	的	这	古老的	城市	,

这座古城的普尔利库斯，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['stretʃɪŋ]

I	need	not	tell	you	how	much	stretching
我	需要	不是	告诉	你	如何	很多	伸展

我无需赘述拉伸的程度。

[ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [truːθ] , [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['prɪti] ; —

There	is	of	truth	,	to	make	things	pretty	;	—
那里	是	的	真相	,	到	制作	事物	漂亮的	;	—

真相的一部分在于美化事物；

[haʊ] [triːz] [ɑːr; ər] [brɔːt] , [pər'fɔːrs] , [tə'geðər] ,

How	trees	are	brought	,	perforce	,	together	,
如何	树木	是	带来	,	强制	,	一起	,

树木是如何被聚集在一起的，必然如此。

[wer] ['nevər] [triː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [groʊ] :

Where	never	tree	was	known	to	grow	:
在哪里	绝不	树	曾是	已知	到	生长	:

那里从未有过树木生长：

[ænd; ənd] [faʊnt] [kən'demd] [tuː; tə] ['trɪkl] , ['weðər]

And	founts	condemned	to	trickle	,	whether
和	字体	谴责	到	涓涓细流	,	无论

以及注定只能涓涓细流的泉眼，无论

[ðeəz; ðəz]['wɔːtər][fɔːr; fər] [sed] [faʊnt] [ɔːr][noʊ] ; —

There's	water	for	said	founts	or	no	;	—
有	水	为了	说	字体	或者	不	;	—

不管这些喷泉有没有水；

[haʊ] [ɛvn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeɪn]

How	ev'n	the	wonder	of	the	Thane
如何	甚至	这	想知道	的	这	领主

即使是泰恩的奇迹

[ɪn] ['sketʃɪŋ] [ɔːl][ɪts] ['wʌndər] ['luːzɪz] ,

In	sketching	all	its	wonder	loses	,
在	素描	全部	它是	想知道	失败	,

在描绘它所有奇妙之处时，它却失去了所有奇妙之处。

[æz; əz] [wʊdz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [dʌn'sɪn,eɪn] ,

As	woods	will	come	to	Dunsinane	,
作为	树林	将要	来	到	邓西纳	,

当森林来到邓辛南，

[ɔ:r]['eni] [wer] [ðə; ði] ['sketʃər] [tʃu:ziz] .
Or any where the sketcher chooses .
或者 任何 在哪里 这 素描家 选择 .

或者素描者选择的任何地方。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] [si:] , —
For instance , if an artist see , —
为了 实例 , 如果 一个 艺术家 看 , —

例如，如果一位艺术家看到——

[æz; əz][æt; ət][roʊ'mæntɪk] ['tɪvəli] , —
As at romantic Tivoli , —
作为 在 浪漫的 蒂沃利 , —

就像在浪漫的蒂沃利一样，——

[ə; eɪ]['wɔ:tər] - [fɔ:l][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ʃraɪn] ,
A water - fall and ancient shrine ,
一个 水 - 落下 和 古老的 神社 ,

瀑布和古老的神社，

['bju:tɪf(ə)l] [bəuθ] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][plækd]
Beautiful both , but not so plac'd
美丽的 两个都 , 但 不是 所以 放置

两者都很美，但并不那么宁静。

[æz; əz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][kæn; kən][kəm'baɪn]
As that his pencil can combine
作为 那 他的 铅笔 能 结合

因为他的铅笔可以组合

[ðer; ðər] [fitʃər] [ɪn][wʌn] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [teɪst] , —
Their features in one whole with taste , —
他们的 特征 在 一 所有的 和 品尝 , —

它们的特点与味道完美融合，——

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:] ?
What does he do ?
什么 做 他 做 ?

他做什么的?

[waɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['skru:p(ə)l] ,
why , without scruple ,
为什么 , 没有 顾忌 ,

为什么，毫无顾忌地，

[hi:; hi] [wɪps] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌp] , [æz; əz]['sʌp(ə)l]
He whips the Temple up , as supple
他 鞭子 这 寺庙 向上 , 作为 柔软

他鞭打着神庙，像柔韧的

[æz; əz][wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['eɪndʒəlz] [hu:] ([noʊ] [daʊt])
As were those angels who (no doubt)
作为 是 那些 天使 WHO (不 怀疑)

那些天使（毫无疑问）也是如此。

['kærid] [ðə; ði]['vɝ:dʒənz] House11 [ə'baʊt] , —
Carried the Virgin's House11 about , —
携带 这 处女的 House11 关于 , —

带着圣母之家11四处走动，——

[ænd; ənd][lændz][ˌaɪ 'ti:] [plʌmp] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk]
And lands it plump upon the brink
和 土地 它 丰满 之上 这 边缘

然后它稳稳地落在了边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][kæ'skeɪd] , [ɔ:r] -
Of the cascade , or whersoever
的 这 级联 , 或者 -

瀑布，或者任何地方

[ˌaɪ 'ti:]['su:ts][hɪz; ɪz]['pleigi, 'ple-] [teɪst] [tu:; tə] [θɪŋk]
It suits his plaguy taste to think
它 西装 他的 瘟疫 品尝 到 思考

认为这很符合他那爱恶作剧的口味。

- [twɪl] [lʊk] [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]['klevər] !
' Twill look most picturesque and clever !
- 斜纹布 看 最多 如画 和 聪明的 !

它看起来会非常漂亮，而且很巧妙！

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðeəz; ðəz][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] ['tretʃəriz]
In short , there's no end to the treacheries
在 短的 , 有 不 结尾 到 这 背叛

总之，背叛永无止境。

[ʌv; əv][mæn][ɔ:r][meɪd] [hu:] [wʌns][ə; eɪ] ['sketʃər] [ɪz] ,
Of man or maid who once a sketcher is ,
的 男人 或者 女佣 WHO 一次 一个 素描家 是 ,

曾经是素描家的男人或女孩，

[ðə; ði]['laɪvli:ɚ] , [tu:] , [ðer; ðər]['fænsis][ɑ:r; ər] ,
The livelier , too , their fancies are ,
这 更活泼 , 也 , 他们的 幻想 是 ,

他们的想象力也越丰富多彩，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪl] ['fɔ:lsɪfaɪ] [i:tʃ] [spɑ:t] ;
The more they'll falsify each spot ;
这 更多的 他们会 伪造 每个 点 ;

他们越是弄虚作假，每个地方就越会造假；

[æz; əz] ['eni] [doʊlt][kæn; kən] [gɪv] [wɒts] [ðer; ðər] ,
As any dolt can give what's there ,
作为 任何 笨蛋 能 给 是什么 那里 ,

任何笨蛋都能说出那里有的东西，

[bʌt; bət][men][ʌv; əv]['dʒi:niəs] [gɪv] [wɒts] [nɑ:t] .
But men of genius give what's not .
但 男人 的 天才 给 是什么 不是 .

但天才们会给予他们所没有的东西。

[ðen] [kʌm] [jʊr; jər] ['trævələz] , [fɔ:ls] [æz; əz] [ðeɪ] , —
Then come your travellers , false as they , —
然后 来 你的 旅行者 , 错误的 作为 他们 , —

然后，你们的旅人来了，他们虚伪至极——

[ɔ:l] - , [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ;
All Piranesis , in their way ;
全部 - , 在 他们的 方式 ;

所有皮拉内西斯，都以他们的方式；

['i:kɪŋ] [aʊt]['bɪts][ʌv; əv] [tru:θ] [wɪð; wɪθ] ['fæləsi:z] ,
Eking out bits of truth with fallacies ,
eking 出去 比特 的 真相 和 谬误 ,

用谬论拼凑出一点真相，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [pɪg] - ['stɪs]['ɪntu:] ['pæləs] .
And turning pig - stys into palaces .
和 转弯 猪 - 斯蒂斯 进入 宫殿 .

把猪圈变成宫殿。

[bʌt; bət] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] ['wɜːrdi] [traɪb] ,

But	,	worst	of	all	,	that	wordy	tribe	,
但	,	最差	的	全部	,	那	冗长	部落	,

但最糟糕的是，那个话痨部落，

[huː] [sɪt] [daʊn] , [hæŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ;

Who	sit	down	,	hang	them	,	to	describe	;
WHO	坐	向下	,	悬挂	他们	,	到	描述	;

谁坐下来，把他们吊起来，描述；

[huː] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [meɪk] [θɪŋz] [faɪn] ,

Who	,	if	they	can	but	make	things	fine	,
WHO	,	如果	他们	能	但	制作	事物	美好的	,

如果他们能把事情做好，

[hæv; həv] ['kɑːnʃəns] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['tendər]

Have	consciences	by	no	means	tender
有	良心	经过	不	方法	投标

良心绝非软弱无力

[ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] , [wɪl] [nɑːt] [ʃaɪn] ,

In	sinking	all	that	,	will	not	shine	,
在	下沉	全部	那	,	将要	不是	闪耀	,

沉沦于这一切，便不会闪耀。

[ɔːl] ['vʌlgər] [fækts] , [ðæt] [spɔɪl] [ðer; ðər] ['splendər] : —

All	vulgar	facts	,	that	spoil	their	splendour	:	—
全部	庸俗	事实	,	那	剧透	他们的	辉煌	:	—

所有庸俗的事实，都破坏了它们的辉煌：——

[æz; əz] ['aɪrɪʃ] ['kʌntri] [skwaɪəz] [ðeɪ] [seɪ] ,

As	Irish	country	squires	they	say	,
作为	爱尔兰	国家	乡绅	他们	说	,

正如爱尔兰乡绅们所说：

[hwen'eə(r),hwən-][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ['trævlz] [naɪ] ,

Whene'er	the	Viceroy	travels	nigh	,
无论何时	这	总督	旅行	夜	,

总督巡视附近时，

['kɑːmpaʊnd][wɪð; wɪθ] ['begərz] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

Compound	with	beggars	,	on	the	way	,
化合物	和	乞丐	,	在	这	方式	,

沿途与乞丐为伍，

[tuː; tə][biː; bi] [lɑːkdt] [ʌp] , [tɪl] [hiː; hi] [goʊz] [baɪ] ;

To	be	lock'd	up	,	till	he	goes	by	;
到	是	已锁定	向上	,	直到	他	去	经过	;

被关起来，直到他路过；

[ænd; ənd][soʊ] [send] [bæk] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['mɑːvəlɪŋ] ,

And	so	send	back	his	Lordship	marvelling	,
和	所以	发送	后退	他的	领主	惊叹	,

于是，大人带着惊奇的神情返回。

[ðæt] ['aɪərlənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [soʊ] ['stɑːrvlɪŋ] .

That	Ireland	should	be	deem'd	so	starveling	.
那	爱尔兰	应该	是	被认为	所以	饥饿	.

爱尔兰竟然被认为如此饥荒。

[ðɪs] [kænt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , — [haʊ] [prə'fjuːs] - [tɪz]

This	cant	,	for	instance	,	—	how	profuse	'	tis
这	不能	,	为了	实例	,	—	如何	丰富的	-	的

例如，这种空洞的言辞——多么冗长啊！

['oʊvər][ðə; ði]['klæsɪk][peɪdʒ][ʌv; əv][iː] — — [iː] !

Over	the	classic	page	of	E	—	—	e	!
超过	这	经典的	页	的	E	—	—	e	!

在 E——e！的经典页面上

['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [sʌtʃ] [faɪn] [freɪz] ,

Veiling	the	truth	in	such	fine	phrase	,
面纱	这	真相	在	这样的	美好的	短语	,

用如此优美的辞藻掩盖真相，

[ðæt] [wiː; wi][fɔːr; fər]['poʊətri] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	we	for	poetry	might	take	it	,
那	我们	为了	诗	可能	拿	它	,

我们或许会把它当作诗歌来欣赏，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [dʌl] [æz; əz][proʊz] , [ænd; ənd] [preɪz] ,

Were	it	not	dull	as	prose	,	and	praise	,
是	它	不是	乏味的	作为	散文	,	和	称赞	,

如果它不像散文和赞美那样枯燥乏味的话，

[ænd; ənd] ['endləs] ['elɪgəns] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . — [tiː] . [muə; mɔː] .

And	endless	elegance	can	make	it	.	—	T	.	MOORE	.
和	无尽的	优雅	能	制作	它	.	—	T	.	摩尔	.

无尽的优雅也能成就它。——T. 摩尔

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] .

Metropolitan	.
大都会	.

大都会。

[æs'mədjəs] [ɪn] ['lʌndən] .

ASMODEUS	IN	LONDON	.
阿斯莫德	在	伦敦	.

伦敦的阿斯莫德。

([frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .)

(	From	the	New	Monthly	Magazine	.	)
(	从	这	新的	月度	杂志	.	)

（摘自《新月刊》）

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [sliːp] .

I	was	alone	with	Sleep	.
我	曾是	独自的	和	睡觉	.

我独自一人与睡眠相伴。

[aɪ] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [sens] [ʌv; əv] ['fiːblnəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] ,

I	woke	with	a	singular	sense	of	feebleness	and	exhaustion	,
我	觉醒	和	一个	单数	感觉	的	虚弱	和	疲惫	,

我醒来时感到一种莫名的虚弱和疲惫。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] ['dɪzi] [aɪz] — - [bɪ'held] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

and	turning	my	dizzy	eyes	—	-	beheld	the	walls	and	furniture	of	my	own
和	转弯	我的	晕眩的	眼睛	—	-	观看	这	墙壁	和	家具	的	我的	自己的

['tʃeɪmbər] [ɪn] ['lʌndən] .

chamber	in	London	.
房间	在	伦敦	.

我睁开眼，晕眩的目光映入眼帘——看到了我在伦敦的房间的墙壁和家具。

[æs'mədjəs] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][maɪ][saɪd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['nuːzpeɪpər] — [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
Asmodeus **was** **seated** **by** **my** **side** **reading** **a** **Sunday** **newspaper** **—** **his** **favourite**
阿斯莫德 曾是 坐着 经过 我的 边 阅读 一个 星期日 报纸 — 他的 最喜欢的
['riːdɪŋ] .
reading **.**
阅读 .

阿斯莫德坐在我旁边，正在读一份周日报纸——这是他最喜欢的读物。

" [ɑː] ! " [sed] [aɪ] , ['stretʃiŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] ,
" **Ah** **!** **"** **said** **I** **,** **stretching** **myself** **with** **so** **great** **an** **earnestness** **,**
" 啊 ! " 说 我 , 伸展 我 和 所以 伟大的 一个 认真 ,

"啊！"我说道，无比认真地伸展着身体。

[ðæt] [aɪ] [biˈliːvd] [æt; ət][fɜːrst][maɪ] ['stætʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **I** **believed** **at** **first** **my** **stature** **had** **been** **increased** **by** **the** **malice** **of** **the**
那 我 相信 在 第一的 我的 身材 有 到过 增加 经过 这 恶意 的 这
['wɪzərd] ,
Wizard **,**
巫师 ,

起初我以为我的地位提升是巫师的恶意所致，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [stretʃt] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — " [ɑː] !
and **that** **I** **stretched** **from** **one** **end** **of** **the** **room** **to** **the** **other** **—** **"** **Ah** **!**
和 那 我 拉伸 从 一 结尾 的 这 房间 到 这 其他 — " 啊 !

然后我从房间的一端伸展到另一端——"啊！

[dɪr] [æs'mədjəs] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɑːn] [ɜːrθ] [ə'gen] !
dear **Asmodeus** **,** **how** **pleasant** **it** **is** **to** **find** **myself** **on** **earth** **again** **!**
亲爱的 阿斯莫德 , 如何 令人愉快的 它 是 到 寻找 我 在 地球 再次 !

亲爱的阿斯莫德，能够再次回到人间真是太好了！

['æftər][ɔːl] , [ðiːz] [roʊ'mæntɪk] ['wʌndɚz] ['oʊnli][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
After **all** **,** **these** **romantic** **wonders** **only** **do** **for** **a** **short** **time** **.**
后 全部 , 这些 浪漫的 奇迹 仅有的 做 为了 一个 短的 时间 .

毕竟，这些浪漫的美好时光只能维持很短的时间。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['lʌndən] [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪntæks] [sɜːrtʃ]
Nothing **like** **London** **when** **one** **has** **been** **absent** **from** **it** **upon** **a** **Syntax** **search**
没有什么 喜欢 伦敦 什么时候 一 有 到过 缺席的 从 它 之上 一个 句法 搜索
['æftər][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ! "
after **the** **Picturesque** **!** **"**
后 这 如画 ! "

"没有什么比在伦敦之外，在语法搜索'风景如画'之后，再去伦敦更令人心旷神怡的了！"

" ['lʌndən] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] ,
" **London** **is** **indeed** **a** **charming** **place** **,**
" 伦敦 是 的确 一个 迷人 地方 ,

伦敦的确是个迷人的地方，

" — [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] — " [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frə'tɜːrnəti] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
" **—** **said** **the** **Devil** **—** **"** **all** **our** **fraternity** **are** **very** **fond** **of** **it** **—** **it** **is** **the**
" — 说 这 魔鬼 — " 全部 我们的 兄弟会 是 非常 喜爱 的 它 — 它 是 这
['kʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'rizjənz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] .
custom **for** **the** **Parisians** **to** **call** **it** **dull** **.**
风俗 为了 这 巴黎人 到 称呼 它 乏味的 .

"——"魔鬼说，"我们兄弟会的成员都很喜欢它——巴黎人习惯称它乏味。"

[wʌt] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] — [ðer; ðər][ɪz][vaɪs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
What an instance of the vanity of patriotism — there is vice enough in it
什么 一个 实例 的 这 虚荣 的 爱国主义 — 那里 是 副 足够的 在 它
[tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] ['tʃɪrf(ə)l] . "
to make any reasonable man cheerful . "
到 制作 任何 合理的 男人 快乐 . "

这是爱国主义虚荣心的绝佳例证——它所包含的罪恶足以让任何一个理智的人感到高兴。

" [jes] : [ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .
" Yes : the gaiety of Paris is really a delusion .
" 是的 : 这 欢乐 的 巴黎 是 真的 一个 错觉 .

"是的：巴黎的欢乐其实是一种错觉。"

[haʊ] [pʊr] [ɪts] [ʃɑːps] — [haʊ] ['pɔːltri] [ɪts] ['ekwəpɪdʒ] — [haʊ] ['lɪstləs] [ɪts] [kraʊdz] — [kəm'perd]
How poor its shops — how paltry its equipages — how listless its crowds — compared
如何 贫穷的 它是 商店 — 如何 微不足道 它是 装备 — 如何 蔫 它是 人群 — 比较的
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lʌndən] !
with those of London !
和 那些 的 伦敦 !

与伦敦相比，这里的商店多么简陋，这里的车辆多么破旧，这里的人群多么无精打采！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'kɜːrsɪd] [stoʊnz] ,
If it was only for the pain in walking their accursed stones ,
如果 它 曾是 仅有的 为了 这 疼痛 在 步行 他们的 被诅咒的 石头 ,

即使仅仅是为了行走在那些被诅咒的石头上所承受的痛苦，

['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] — [ɔːl] [sens] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l]
sloping down to a river in the middle of the street — all sense of idle
倾斜的 向下 到 一个 河 在 这 中间 的 这 街道 — 全部 感觉 的 闲置的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪlt] .
enjoyment would be spoilt .
享受 会 是 被宠坏了 .

街道中央的河水缓缓流淌——所有闲适的乐趣都将荡然无存。

[bʌt; bət][ɪn] ['lʌndən] — - [ðə; ði] [hʌm] , [ðə; ði][stɜːr] ,
But in London — ' the hum , the stir ,
但 在 伦敦 — - 这 哼 , 这 搅拌 ,

但在伦敦——"嗡嗡声，骚动，

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][men] - — [ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [flʌʃ] [ʌv; əv][laɪf] ['evriwer] — [ðə; ði] ['brɪliənt]
the din of men ' — the activity and flush of life everywhere — the brilliant
这 din 的 男人 - — 这 活动 和 冲洗 的 生活 到处 — 这 杰出的
[ʃɑːps] — [ðə; ði] ['veriəs] ['ekwəpɪdʒ] — [ðə; ði][saɪnz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,
shops — the various equipages — the signs of luxury ,
商店 — 这 各种各样的 装备 — 这 标志 的 奢华 ,

男人们的喧闹声——到处洋溢着生活的活力和繁荣——灯红酒绿的商店——各式各样的马车——奢华的标志，

[welθ] , ['restləsnəs] ,
wealth , restlessness ,
财富 , 躁动不安 ,

财富、不安分、

[ðæt] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn][ɔːl][saɪdz] — [gɪv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [baʊnd] [tuː; tə]
that meet you on all sides — give a much more healthful and vigorous bound to
那 见面 你 在 全部 侧面 — 给 一个 很多 更多的 健康的 和 蓬勃 边界 到
[ðə; ði]['spɪrɪts] ,
the spirits ,
这 烈酒 ,

从四面八方与你相遇——使你的精神更加健康、更有活力，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪndələnt] ['laʊndʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] , ['spelɪŋ] [ə; eɪ] [θraɪs] - [ri:d]

than	the	indolent	loungers	of	the	Tuileries	,	spelling	a	thrice	-	read
比	这	懒惰的	躺椅	的	这	杜乐丽	,	拼写	一个	三次	-	读

[frentʃ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] ,

French	paper	which	contains	nothing	,
法语	纸	哪个	包含	没有什么	,

比起杜乐丽花园里那些懒散的躺椅上的人们，他们读着一份读了三遍却毫无内容的法国报纸，

[ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [tʃerz] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] [tə'geðər] , [ʌn'wɪlɪŋ]

or	sitting	on	chairs	by	the	hour	together	,	unwilling
或者	坐着	在	椅子	经过	这	小时	一起	,	不情愿

或者一起坐在椅子上几个小时，不情愿

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	365	]
[	页	-	]

[第365页]

[tu:; tə][stɜ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] ['peni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:t] — ['evər][ɪn'dʒɔɪ] .

to	stir	because	they	have	paid	a	penny	for	the	seat	—	ever	enjoy	.
到	搅拌	因为	他们	有	有薪酬的	一个	一分钱	为了	这	座位	—	曾经	享受	.

因为他们花了一分钱买了座位，所以就大惊小怪——永远享受吧。

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[ɪf] ['lʌndən] [wʊd] [si:m] [geɪ] ['æftər]['pærɪs] ,

if	London	would	seem	gay	after	Paris	,
如果	伦敦	会	似乎	同性恋	后	巴黎	,

如果说伦敦在巴黎之后会显得更像同性恋，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ]['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

how	much	more	so	after	a	visit	to	the	interior	of	the	Earth	.
如何	很多	更多的	所以	后	一个	访问	到	这	内部的	的	这	地球	.

参观过地球内部之后，这种感受就更加强烈了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nu:z] , [maɪ] [æs'mədjəs] ? "

And	what	is	the	news	,	my	Asmodeus	?	"
和	什么	是	这	消息	,	我的	阿斯莫德	?	"

"有什么消息，我的阿斯莫德？"

" [ðə; ði] ['θiətəz] [hæv; həv][ˌɑ:r 'i:] - ['oʊpənd] .

"	The	Theatres	have	re	-	opened	.
"	这	剧院	有	关于	-	打开	.

剧院已经重新开放。

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv]

Apropos	of	them	—	I	will	tell	you	a	fine	instance	of	the	futility	of
恰好	的	他们	—	我	将要	告诉	你	一个	美好的	实例	的	这	无用	的

['hju:mən][æm'bɪʃ(ə)n] .

human	ambition	.
人类	志向	.

说到这里——我将给你们讲一个人类野心徒劳无功的绝佳例子。

['mɪstər] . [mʌŋk] ['meɪs(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['θi:ətər] ,

Mr	.	Monck	Mason	took	the	King's	Theatre	,
先生	.	蒙克	石匠	采取	这	国王学院	剧院	,

蒙克·梅森先生接管了国王剧院，

[seθ] [rɪ'pɔ:rt] — ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv]['dɛvəlz]) — [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][æn; ən]['ɑ:prə]
saith report — (which is the creed of devils) — in order to bring out an opera
赛斯说 报告 — (哪个 是 这 信条 的 魔鬼) — 在 命令 到 带来 出去 一个 歌剧
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ,
of his own ,
的 他的 自己的 ,

报告称——（这是魔鬼的信条）——为了推出他自己的歌剧，

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [lə'pɔrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [.ʌn'kə:tiəs] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [hæd; həd] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə]
which Mr . Laporte , with a very uncourteous discretion , had thought fit to
哪个 先生 . 拉波特 , 和 一个 非常 不礼貌 审慎 , 有 想法 合身 到
[rɪ'fju:z] .
refuse .
拒绝 .

拉波特先生却非常不礼貌地拒绝了这一提议。

[ðə; ði]['si:z(ə)n] ['pa:siz] — [ænd; ənd]['mɪstər] . [mʌŋk] ['meɪs(ə)n][hæz; həz]['ru:ɪnd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]
The season passes — and Mr . Monck Mason has ruined himself without being
这 季节 通过 — 和 先生 . 蒙克 石匠 有 毁坏 他自己 没有 存在
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['ɑ:prə]['æftər][ɔ:l] !
able to bring out his opera after all !
有能力的 到 带来 出去 他的 歌剧 后 全部 !

演出季过去了——蒙克·梅森先生最终还是没能把他的歌剧搬上舞台，真是毁了他自己！

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
What a type of speculation .
什么 一个 类型 的 推测 .

这算什么推测?

[ə; eɪ]['spekjuleɪtər][ɪz][wʌn] [hu:] [pʊts][ə; eɪ]['ni:d(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [stæk] ,
A speculator is one who puts a needle in a hay - stack ,
一个 投机者 是 一 WHO 放置 一个 针 在 一个 干草 - 堆 ,

投机者就像大海捞针。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [heɪ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ðə; ði]['ni:d(ə)l] .
and then burns all his hay without finding the needle .
和 然后 烧伤 全部 他的 干草 没有 寻找 这 针 .

然后他把所有的干草都烧掉了，却没找到针。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [peɪ] [tu:] [dɪr] [fɔ:r; fər] [wʌnz] ['wɪs(ə)l] — [bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:r] [hɑ:rd] [ɪf] [wʌn]['nevər]
It is hard to pay too dear for one's whistle — but still more hard if one never
它 是 难的 到 支付 也 亲爱的 为了 一个人的 哨 — 但 仍然 更多的 难的 如果 一 绝不
[pleɪz] [ə; eɪ] [tu:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌn] [peɪz] [fɔ:r; fər] .
plays a tune on the whistle one pays for .
演出 一个 调 在 这 哨 一 支付 为了 .

为自己的哨子付太贵的钱固然不好受，但如果花钱买了哨子却从未吹奏过，那就更难受了。

[stɪl] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][lɔ:st][ə; eɪ][grænd] ['pleʒər] [ɪn][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [dæmd] [æn; ən] ['ɑ:prə] ['rɪt(ə)n]
Still the world has lost a grand pleasure in not seeing damned an Opera written
仍然 这 世界 有 丢失的 一个 盛大 乐趣 在 不是 看到 该死的 一个 歌剧 书面
[baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:prə] - [haʊs] ,
by the Manager of the Opera - house ,
经过 这 经理 的 这 歌剧 - 房子 ,

然而，没能欣赏到由歌剧院经理创作的歌剧，世界也因此失去了一项巨大的乐趣。

— [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] ['ɔpərətɪvz] ,
— it would have been such a consolation to all the rejected operatives ,
— 它 会 有 到过 这样的 一个 安慰 到 全部 这 拒绝 特工 ,

——这对所有被淘汰的特工来说，无疑是一种莫大的安慰。

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['hɑːrdʃɪp] [in'teild] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]['evər] [sɪns]

—	it	would	have	been	the	prettiest	hardship	entailed	on	a	great	man	ever	since
—	它	会	有	到过	这	最漂亮的	困境	包含	在	一个	伟大的	男人	曾经	自从

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðæt] ['spiːkər] [huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər]

the	time	of	that	speaker	who	was	forced	himself	to	put	the	question	whether
这	时间	的	那	扬声器	WHO	曾是	强制	他自己	到	放	这	问题	无论

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]['braɪbəri] ,

he	had	been	guilty	of	bribery	,
他	有	到过	有罪的	的	受贿	,

——这将是自那位被迫自问是否犯有受贿罪的演说家以来，一位伟人所遭受的最美好的磨难。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'speld] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

and	should	be	expelled	the	House	,	and	had	the	pleasure	of	hearing
和	应该	是	被驱逐	这	房子	,	和	有	这	乐趣	的	听力

[ðə; ði] [aɪz] [prɪ'dɑːmɪneɪt] .

the	Ayes	predominate	.
这	赞成	占主导地位	.

应该将他驱逐出议会，并且有幸听到赞成票占多数。

['dʒiː][ˌem 'iː] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk]

Je	me	mête	with	the	affairs	of	the	Theatre	—	they	are	in	my	diabolic
杰	我	-	和	这	事务	的	这	剧院	—	他们	是	在	我的	魔鬼般的

['prɑːvɪns] , [juː; jʊ] [noʊ] .

province	,	you	know	.
省	,	你	知道	.

Je me mête 处理剧院事务——你知道，那是我那魔鬼般的领域。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][steɪdʒ][biː; bi][ðə; ði][fɑːstərər][ʌv; əv][vaɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

But	if	the	stage	be	the	fosterer	of	vice	,	as	you	know	it	is	said	,
但	如果	这	阶段	是	这	寄养家庭	的	副	,	作为	你	知道	它	是	说	,

但是，如果舞台真如人们所说，会成为滋生恶习的温床，

[vaɪs][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['veri] [ˌʌnə'træktɪv] ['kʌlərz] . "

vice	just	at	this	moment	in	England	has	very	unattractive	colours	.	"
副	只是	在	这	片刻	在	英格兰	有	非常	不吸引人	颜色	.	"

目前英国的罪恶现象呈现出非常丑陋的面貌。

" [ɑː] , [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːpəli] .

"	Ah	,	wait	till	we	break	the	monopoly	.
"	啊	,	等待	直到	我们	休息	这	垄断	.

“啊，等着瞧吧，等我们打破垄断。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ðə; ði] - ['hʌntʃbæk] ? -

But	even	now	have	we	not	the	'	Hunchback	?	'
但	甚至	现在	有	我们	不是	这	-	偻	?	-

但即便到了今天，我们难道没有“驼背”吗？

" [jes] ; [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][ˌmiːdi'oʊkər] : [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [pruːf] , [baɪ][ðə; ði]

"	Yes	;	the	incarnation	of	the	golden	mediocre	:	a	stronger	proof	,	by	the
"	是的	;	这	化身	的	这	金的	平庸	:	一个	更强	证明	,	经过	这

[ˌhaɪpər'bɑːlɪk] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ,

hyperbolic	praise	it	receives	,
双曲	称赞	它	接收	,

“是的；它是平庸之作的化身：它所受到的夸张赞扬就是最好的证明。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [træʃ] [frʌm; frəm]

of	the	decline	of	the	drama	than	even	the	abundance	of	trash	from
的	这	衰退	的	这	戏剧	比	甚至	这	丰富	的	垃圾	从

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gliːmz] .

which	it	gleams	.
哪个	它	闪光	.

戏剧的衰落甚至比它所闪耀的大量垃圾还要令人震惊。

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['di:snt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] [drə'mætɪk] ['ɔ:θər] [wɪl] [əb'teɪn] [sək'ses] [fɑ:r] [mɔ:r]
Anything **at** **all** **decent** **from** **a** **new** **dramatic** **author** **will** **obtain** **success** **far** **more**
任何事物 在 全部 体面的 从 一个 新的 戏剧性 作者 将要 获得 成功 远的 更多的
['i:zəli] [ðæn; ðən] [mʌtʃ] ['haɪər] ['merɪt] ,
easily **than** **much** **higher** **merit** **,**
容易地 比 很多 更高 优点 ,

任何一位新晋戏剧作家的作品，只要稍有水准，都比那些才华横溢的作品更容易获得成功。

[ɪn] [ə'nʌðər] [laɪn] ; ['lɪtəreri] ['raɪvlˌʃɪp] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [jet] [bɪn] [də'rektɪd] [mʌtʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
in **another** **line** **;** **literary** **rivalship** **not** **having** **yet** **been** **directed** **much** **towards** **the** **stage** **,**
在 其他 线 ; 文学 竞争 不是 拥有 然而 到过 指导 很多 向 这 阶段 ,

换句话说；文学竞争尚未过多地指向戏剧领域，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lɪtəreri] ['dʒeləsi:z] [rɪ'zɑ:lvd] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dræmətɪsts] [æz; əz]
there **are** **not** **literary** **jealousies** **resolved** **and** **united** **against** **a** **dramatist's** **as**
那里 是 不是 文学 嫉妒 已解决 和 团结的 反对 一个 剧作家的 作为
[ə'genst] [ə; eɪ]['poʊəts][ɔ:r][ə; eɪ] ['nɒvəlɪsts] [sək'ses] .
against **a** **poet's** **or** **a** **novelist's** **success** **.**
反对 一个 诗人的 或者 一个 小说家的 成功 .

文学界并没有像反对诗人或小说家的成功那样，因为一位剧作家的成功而结成联盟、共同反对的现象。

['evri] [wʌn][kæn; kən] [preɪz] [ðoʊz] [prɪ'tenʃənz] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] , [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr]
Every **one** **can** **praise** **those** **pretensions** **,** **however** **humble** **,** **which** **do** **not** **interfere**
每一个 一 能 称赞 那些 虚荣心 , 然而 谦逊的 , 哪个 做 不是 干扰
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] . "
with **his** **own** **.** **"**
和 他的 自己的 . "

任何人都可以赞扬那些不损害自身利益的诉求，无论多么卑微。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [tru:] ; [ðer; ðər][ɪz]['nevər] ['eni] ['veri] [greɪt] ['merɪt] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:θər] ,
" **It** **is** **very** **true** **;** **there** **is** **never** **any** **very** **great** **merit** **,** **at** **least** **in** **a** **new** **author** **,**
" 它 是 非常 真的 ; 那里 是 绝不 任何 非常 伟大的 优点 , 在 至少 在 一个 新的 作者 ,

“确实如此；至少对于一位新作家来说，这其中并没有什么特别高的价值。”

[wen] [ju:; jʊ][dəunt] [hɪr] [ðə; ði][ə'bju:s] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
when **you** **don't** **hear** **the** **abuse** **louder** **than** **the** **admiration** **.**
什么时候 你 不 听到 这 虐待 更大声 比 这 钦佩 .

当你听不到谩骂声盖过赞美声的时候。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æs'mədjəs] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [li:v] , [aɪ] [wɪl] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd]
And **now** **,** **Asmodeus** **,** **with** **your** **leave** **,** **I** **will** **prepare** **for** **breakfast** **,** **and**
和 现在 , 阿斯莫德 , 和 你的 离开 , 我 将要 准备 为了 早餐 , 和
['aʊər; ɑ:r] ['mɔrnɪŋz] [wɔ:k] . "
our **morning's** **walk** **.** **"**
我们的 早晨 走 . "

“阿斯莫德，现在，恕我冒昧，我去准备早餐，以及我们早上的散步。”

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] ['lʌndən] , [dɪr] ['i:v(ə)n][ɪn][ɑ:k'toʊbər] !
" **Oh** **,** **dear** **,** **dear** **London** **,** **dear** **even** **in** **October** **!**
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 伦敦 , 亲爱的 甚至 在 十月 !

“哦，亲爱的伦敦，即使在十月，也令人心碎！”

['ri:dʒənt] - [stri:t] , [aɪ] [sə'lu:t] [ju:; jʊ] ! — [bɑ:nd] - [stri:t] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Regent **-** **street** **,** **I** **salute** **you** **!** **—** **Bond** **-** **street** **,** **my** **good** **fellow** **,** **how** **are** **you** **?**
摄政 - 街道 , 我 礼炮 你 ! — 纽带 - 街道 , 我的 好的 同伴 , 如何 是 你 ?

摄政街，我向你致敬！——邦德街，我的好朋友，你好吗？

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑ:ksfərd] - [stri:t] !
And **you** **,** **O** **beloved** **Oxford** **-** **street** **!**
和 你 , 哦 心爱 牛津 - 街道 !

还有你，哦，我挚爱的牛津街！

[huːm] [ðə; ði] - ['oʊpiəm] ['iːtər] - [kɔːld] - ['stoʊni] - ['hɑrtɪd] , - [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] , ['iːtɪŋ] [noʊ]

whom	the	'	Opium	Eater	'	called	'	stony	-	hearted	,	'	and	whom	I	,	eating	no
谁	这	-	鸦片	食客	-	称为	-	石质的	-	心地	,	-	和	谁	我	,	吃	不

['oʊpiəm] ,

opium	,
鸦片	,

"鸦片吸食者"称他为"铁石心肠"，而我，一个不吸食鸦片的人，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][aɪ][faɪnd] ,

and	speaking	as	I	find	,
和	请讲	作为	我	寻找	,

依我看来，

[ʃæl; ʃəl]['evər] [kən'sɪdər] [ðə; ði][moʊst]['kaɪndli][ænd; ənd][mə'tɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [striːts] — [ðə; ði] [striːt]

shall	ever	consider	the	most	kindly	and	maternal	of	all	streets	—	the	street
将	曾经	考虑	这	最多	亲切地	和	母体	的	全部	街道	—	这	街道

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] — ['bɪzi] [wɪ'ðaʊt] ['ʌprɔːr] ,

of	the	middle	classes	—	busy	without	uproar	,
的	这	中间	课程	—	忙碌的	没有	骚动	,

永远将最友善、最慈爱的街道——中产阶级的街道——视为熙熙攘攘却不喧闹的地方。

['welθi] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .

wealthy	without	ostentation	.
富裕	没有	炫耀	.

富有而不炫耀。

[ɑː] , [ðə; ði] ['prɪti] [ðæt] [trɪp] [ə'lɔːŋ] [ðaɪ] ['peɪvmənt] !

Ah	,	the	pretty	ancles	that	trip	along	thy	pavement	!
啊	,	这	漂亮的	脚踝	那	旅行	沿着	你的	路面	!

啊，你那沿着人行道绊倒的美丽脚踝!

[ɑː] , [ðə; ði] [ɑːd] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] - ['bɔnɪts] [ðæt] [pɪr] ['ɪntuː][ðaɪ] ['wɪndoʊz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][laɪnd]

Ah	,	the	odd	country	cousin	-	bonnets	that	peer	into	thy	windows	,	which	are	lined
啊	,	这	奇怪的	国家	表哥	-	引擎盖	那	同伴	进入	你的	视窗	,	哪个	是	衬里

[wɪð; wɪθ] [tʃiːp] ['jeloʊ] [ʃɔːlz] ,

with	cheap	yellow	shawls	,
和	便宜的	黄色的	披肩	,

啊，那些戴着奇特乡村帽的表亲们正透过窗户窥视着你，你的窗户里衬着廉价的黄色披肩。

[praɪs] £1 . 4s .

price	£1	.	4s	.
价格	£1	.	4s	.

价格 1.4 先令。

[mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] !

marked	in	the	corner	!
标记	在	这	角落	!

角落里有标记!

[ɑː] , [ðə; ði][brɪsk] [jʌŋ] ['lɔjɜz, 'lɔɪɜz] ['flɔkiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Ah	,	the	brisk	young	lawyers	flocking	from	their	quarters	at	the	back	of
啊	,	这	轻快	年轻的	律师	集群	从	他们的	四分之一	在	这	后退	的

['hoʊlbərn] !

Holborn	!
霍尔本	!

啊，那些精神抖擞的年轻律师们正从霍尔本后面的住处涌出来!

[ɑː] , [ðə; ði]['kwaɪət][oʊld] ['leɪdiz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dʌtʃəs] - [striːt] ,

Ah	,	the	quiet	old	ladies	,	living	in	Duchess	-	street	,
啊	,	这	安静的	老的	女士们	,	活的	在	公爵夫人	-	街道	,

啊，住在公爵街的那些安静的老太太们，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['eldɪst] ['dɔtɚz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrgən] !

and	visiting	thee	with	their	eldest	daughters	in	the	hope	of	a	bargain	!
和	访问	你	和	他们的	长子	女儿们	在	这	希望	的	一个	便宜货	！

她们带着大女儿来拜访你，希望能达成一笔划算的交易！

[ɑː] , [ðə; ði] ['bʌmpkɪnz] [frʌm; frəm] ['nɔːrfək] [dʒʌst] [dɪs'gɔːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [maʊθ] — [ðə; ði]

Ah	,	the	bumpkins	from	Norfolk	just	disgorged	by	the	Bull	and	Mouth	—	the
啊	,	这	乡巴佬	从	诺福克	只是	吐出	经过	这	公牛	和	嘴	—	这

['soʊldʒərz] — [ðə; ði] ['mɪlɪnər] — [ðə; ði] ['frentʃmən] — [ðə; ði] ['swɪndlɚz] ,

soldiers	—	the	milliners	—	the	Frenchmen	—	the	swindlers	,
士兵	—	这	女帽商	—	这	法国人	—	这	骗子	,

啊，那些刚从牛口河边涌出来的诺福克乡巴佬——士兵、女帽商、法国人、骗子们，

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] - [poʊst][bedz][ɑːn][ðer; ðər] [bæk] ,

the	porters	with	four	-	post	beds	on	their	back	,
这	搬运工	和	四	-	邮政	床	在	他们的	后退	,

背着四柱床的搬运工们

[huː] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] !

who	add	the	excitement	of	danger	to	that	of	amusement	!
WHO	添加	这	激动	的	危险	到	那	的	娱乐	！

他们将危险的刺激融入到娱乐之中！

[ðə; ði] ['veriəs] , ['ʃɪftɪŋ] , ['mɑːtli] [gruːp] , [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['ɑːksfərd] - [striːt] , [ænd; ənd]['ɑːksfərd]

The	various	,	shifting	,	motley	group	,	that	belong	to	Oxford	-	street	,	and	Oxford
这	各种各样的	,	转变	,	杂乱无章	团体	,	那	属于	到	牛津	-	街道	,	和	牛津

- [striːt] [ə'loʊn] .

-	street	alone	.
-	街道	独自的	.

形形色色、变化无常、鱼龙混杂的群体，都属于牛津街，而且只属于牛津街。

[wʌt] ['θɜːrəʊˌfeəz] ['iːkwəl] [ðiː] [ɪn][və'raɪəti][ʌv; əv]['hjuːmən] ['spesimənz] !

What	thoroughfares	equal	thee	in	variety	of	human	specimens	!
什么	干道	平等的	你	在	种类	的	人类	标本	！

还有哪条街道能与你相比，汇聚如此之多的人类！

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] — [fɔːr; fər][rɪ'mɑːrk] — ['sætaɪər] — [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !

in	the	choice	of	objects	—	for	remark	—	satire	—	admiration	!
在	这	选择	的	对象	—	为了	评论	—	讽刺	—	钦佩	！

在选择对象时——为了评论——讽刺——赞美！

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [striːts] [siːm] [tʃɔːkt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][sekt] , — ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]

Beside	the	other	streets	seem	chalked	out	for	a	sect	,	—	narrow	-	minded	and
旁	这	其他	街道	似乎	粉笔	出去	为了	一个	教派	,	—	狭窄的	-	有思想	和

[dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['kəʊtəri] .

devoted	to	a	coterie	.
奉献	到	一个	小圈子	.

其他街道似乎是为某个教派规划的——思想狭隘，只效忠于一个小圈子。

[ðaʊ] [ə'loʊn][ɑːrt] ['kæθlɪk] — [ɔːl] [rɪ'siːvɪŋ] .

Thou	alone	art	Catholic	—	all	receiving	.
你	独自的	艺术	天主教	—	全部	接收	.

唯有你是天主教徒——接受一切。

['riːdʒənt] - [striːt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] , [sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn] [red] [sɪlk] , [huːz]

Regent	-	street	belongs	to	foreigners	,	cigars	,	and	ladies	in	red	silk	,	whose
摄政	-	街道	属于	到	外国人	,	雪茄	,	和	女士们	在	红色的	丝绸	,	谁

['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] ['skænd(ə)l] .

characters	are	above	scandal	.
人物	是	多于	丑闻	.

摄政街属于外国人、雪茄和身着红丝绸的女士，他们的品行高尚，不屑于丑闻。

[bɑːnd] - [striːt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˈdændiz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃər] - [ˈbaɪərz] .

Bond	-	street	belongs	to	dandies	and	picture	-	buyers	.
纽带	-	街道	属于	到	花花公子	和	图片	-	买家	.

邦德街是花花公子和电影买家的天下。

[ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz][tuː; tə][klʌb] - [ˈlaʊndʒərz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

St	.	James's	to	club	-	loungers	,	and	young	men	in	the	Guards	,
英石	.	詹姆斯的	到	俱乐部	-	躺椅	,	和	年轻的	男人	在	这	卫兵	,

从圣詹姆斯到俱乐部闲逛者，以及卫队中的年轻男子，

[wɪð; wɪθ] [məˈstæʃioʊz] [ˈprɑːpərli] [ˈblækənd] [baɪ][ðə; ði][səˈrei][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dɛlkrɔɪ] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] ,

with	mustachios	properly	blackened	by	the	cire	of	Mr	.	Delcroix	;	but	thou	,
和	胡子	适当地	变黑	经过	这	蜡	的	先生	.	德尔克鲁瓦	;	但	你	,

['ɑːksfərd] - [striːt] ,

Oxford	-	street	,
牛津	-	街道	,

胡子用德尔克鲁瓦先生的蜡染得恰到好处地黑了；但是你，牛津街，

[wʌt] [klæs] [kæn; kən] [ɪˈspeʃəli] [kleɪm] [ðiː] [æz; əz][ɪts] [oʊn] ?

what	class	can	especially	claim	thee	as	its	own	?
什么	班级	能	尤其	宣称	你	作为	它是	自己的	?

哪个阶级能特别宣称你属于自己?

[ðaʊ] [mɒk] [æt; ət] [ˈɔlɪˌgɑːkiːz] ; [ðaʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sɪˈlekt] [ˈɔːrdərz] !

Thou	mockest	at	oligarchies	;	thou	knowest	nothing	of	select	orders	!
你	最嘲讽	在	寡头政治	;	你	最了解	没有什么	的	选择	订单	!

你嘲笑寡头政治；你对贵族阶层一无所知!

[ðaʊ] [ɑːrt][ˈlɪbərəl][æz; əz] [er] — [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrtərd] [ˈlɪbərtiːn] !

Thou	art	liberal	as	air	—	a	chartered	libertine	!
你	艺术	自由主义	作为	空气	—	一个	特许	放荡不羁的	!

你自由自在得像空气一样——你是个名副其实的浪荡子!

[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːmɪdʒ][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [nʌn] .

accepting	the	homage	of	all	,	and	retaining	the	stamp	of	none	.
接受	这	尊敬	的	全部	,	和	保留	这	邮票	的	没有任何	.

接受所有人的敬意，却不留下任何人的印记。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [ðiː] [ˈstoʊni] - [ˈhɑrtɪd] ! — [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ][tuː; tə] [ˈbegərz] — [tuː; tə]

And	to	call	thee	stony	-	hearted	!	—	certainly	thou	art	so	to	beggars	—	to
和	到	称呼	你	石质的	-	心地	!	—	当然	你	艺术	所以	到	乞丐	—	到

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] ;

people	who	have	not	the	WHEREWITHAL	;
人们	WHO	有	不是	这	所需资源	;

说你铁石心肠！——你对乞丐的确如此——对那些一无所有的人如此；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [rɪˈspektəbl] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

but	thou	wouldst	not	be	so	respectable	if	thou	wert	not	capable	of	a	certain
但	你	会	不是	是	所以	可敬	如果	你	沃特	不是	有能力的	的	一个	肯定

[rɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [ˈpɔːpəz] .

reserve	to	paupers	.
预订	到	贫民	.

但如果你对穷人没有一定的尊重，你就不会如此受人尊敬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðaʊ] [ɑːrt]['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
Thou art civil enough , in all conscience , to those who have a shilling in their
你 艺术 民用 足够的 , 在 全部 良心 , 到 那些 WHO 有 一个 先令 在 他们的
['pɑːkɪt] ;
pocket ;
口袋 ;

你凭良心，对那些兜里只有一先令的人也足够礼貌；

— [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] , [waɪ] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] ? "
— those who have not , why do they live at all ? "
— 那些 WHO 有 不是 , 为什么 做 他们 居住 在 全部 ? "

那些一无所有的人，他们活着的意义是什么?

" [ðæts] [nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] , " [sed] [æs'mədjəs] ; " [aɪ][dəunt]['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ]
" That's not exactly what surprises me , " said Asmodeus ; " I don't wonder why they
" 那就是 不是 确切地 什么 惊喜 我 , " 说 阿斯莫德 ; " 我 不 想知道 为什么 他们
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

"真正让我感到惊讶的并不是这个，"阿斯莫德说；"我并不好奇他们为什么活着，

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] : [fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːv] ['bɔrdz] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] [prə'kleimɪŋ] [ðæt] [noʊ]
but where they live : for I perceive boards in every parish proclaiming that no
但 在哪里 他们 居住 : 为了 我 感知 板 在 每一个 教区 宣告 那 不
['veɪgrənt] — [ðæt] [ɪz] ,
vagrant — that is ,
流浪汉 — 那 是 ,

但他们居住的地方：因为我看到每个教区都有告示牌，上面写着禁止流浪汉——也就是说，

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] — [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]
no person who is too poor to pay for his lodging — will be permitted to
不 人 WHO 是 也 贫穷的 到 支付 为了 他的 住宿 — 将要 是 允许 到
[steɪ] [ðer; ðər] .
stay there .
停留 那里 .

任何穷到付不起住宿费的人都不得留宿。

[wer] [ðen] [dʌz] [hiː; hi] [steɪ] ?
Where then does he stay ?
在哪里 然后 做 他 停留 ?

那他住在哪里呢?

— ['evri] ['pærɪʃ] [juˈnaɪts] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [nɑːt][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪz] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
— every parish unites against him — not a spot of ground is lawful for him
— 每一个 教区 联合 反对 他 — 不是 一个 点 的 地面 是 合法的 为了 他
[tuː; tə][stænd][ɑːn] .
to stand on .
到 站立 在 .

——每个教区都联合起来反对他——他没有一寸土地可以立足。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][ɪz] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pærɪʃ] ; [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,
At length he is passed on to his own parish ; the meaning of which is ,
在 长度 他 是 通过了 在 到 他的 自己的 教区 ; 这 意义 的 哪个 是 ,

最后他被送回了自己的教区；其含义是：

[ðæt] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['laɪvlihʊd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,
that not finding a decent livelihood in one place ,
那 不是 寻找 一个 体面的 生计 在 一 地方 ,

在一个地方找不到体面的生计，

[ðə; ði] [lɔːz] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] .
the laws prevent his seeking it at any other .
这 法律 防止 他的 寻求 它 在 任何 其他 .

法律禁止他通过其他途径寻求这种东西。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [plæn] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɑːks] ,
By the way , it would not be a bad plan to substitute a vagrant for a fox ,
经过 这 方式 , 它 会 不是 是 一个 坏的 计划 到 代替 一个 流浪汉 为了 一个 狐狸 ,

顺便说一句，用流浪汉代替狐狸也不失为一个好办法。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] ['regjələrli] ,
and , to hunt him regularly ,
和 , 到 打猎 他 经常 ,

而且，为了定期追捕他，

[juː; jʊ] [maɪt] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['pɝːsənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] ,
you might hunt him with a pack of respectable persons belonging to the middle class ,
你 可能 打猎 他 和 一个 盒 的 可敬 人 属于 到 这 中间 班级 ,

你可以和一群体面的中产阶级人士一起去猎杀他。

[ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm] [wen] ['hiːz] [kɔːt] .
and eat him when he's caught .
和 吃 他 什么时候 他是 捕捉 .

把他抓到后吃掉。

[ðæt]
That
那

那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 366]
[页 -]

[第366页]

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
would be the shortest way to get rid of the race .
会 是 这 最短 方式 到 得到 摆脱 的 这 种族 .

这将是消除种族歧视的最快捷径。

[juː; jʊ] [maɪt] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['evri] - [hed] :
You might proclaim a reward for every vagrant's head :
你 可能 宣布 一个 报酬 为了 每一个 - 头 :

你或许会宣布悬赏捉拿每一个流浪汉：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [geɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [mɔːr] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪt] - ['peɪər] [ðæn; ðən] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [wʊlvz] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] .
it would gain the King more honour with the rate - payers than clearing the country of wolves won to his predecessor .
它 会 获得 这 国王 更多的 荣誉 和 这 速度 - 付款人 比 清理 这 国家 的 狼 韩元 到 他的 前任 .

这样做比清除前任国王清除的狼群更能赢得纳税人的尊重。

[wʌt] [wʊlf] [iːts] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] ?

What	wolf	eats	so	much	as	a	beggar	?
什么	狼	吃	所以	很多	作为	一个	乞丐	?

哪只狼会吃乞丐呢?

[wʌt] [wʊlf][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] , [soʊ] ['fæmɪʃt] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?

What	wolf	so	troublesome	,	so	famished	,	and	so	good	for	nothing	?
什么	狼	所以	麻烦的	,	所以	饥饿	,	和	所以	好的	为了	没有什么	?

什么样的狼如此惹人厌，如此饥饿，又如此一无是处?

['piːp(ə)l][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ə; eɪ]['mænz]['vɜːrtʃuː][baɪ][hɪz; ɪz] [welθ] ;

People	are	quite	right	in	judging	a	man's	virtue	by	his	wealth	;
人们	是	相当	正确的	在	评判	一个	男人的	美德	经过	他的	财富	;

人们以财富来判断一个人的品德，这种说法完全正确;

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [hiː; hi] [suːn] [grəuz] [ə; eɪ] [roʊg] .

for	when	a	man	has	not	a	shilling	he	soon	grows	a	rogue	.
为了	什么时候	一个	男人	有	不是	一个	先令	他	很快	生长	一个	流氓	.

因为当一个人身无分文时，他很快就会变成一个无赖。

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz][wɪts] ,

He	must	live	on	his	wits	,
他	必须	居住	在	他的	智慧	,

他必须靠自己的智慧生存下去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz][wɪts][hæv; həv][noʊ] ['kɑːnʃəns] [wen] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪz] ['empti] .

and	a	man's	wits	have	no	conscience	when	his	stomach	is	empty	.
和	一个	男人的	智慧	有	不	良心	什么时候	他的	胃	是	空的	.

人饿了，良心就丧失了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [pʊr] [ɪn] [hel] — ['veri] ; [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪtʃ] , ['seɪtn] [sez] ,

We	are	all	very	poor	in	Hell	—	very	;	if	we	were	rich	,	Satan	says	,
我们	是	全部	非常	贫穷的	在	地狱	—	非常	;	如果	我们	是	富有的	,	撒但	说道	,

我们在地狱里都很穷——非常穷；撒旦说，如果我们富有的话.....

['dʒʌstli] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['aɪd(ə)l] .

justly	,	that	we	should	become	idle	.
公正地	,	那	我们	应该	变得	闲置的	.

我们理应变得懒惰。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][maɪ] [freɪm] [ɪz][wʌn] [pɪ'kjuːliərli] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ɑːn'wiː] .

"	I	know	not	how	it	is	,	but	my	frame	is	one	peculiarly	susceptible	to	ennui	.
"	我	知道	不是	如何	它	是	,	但	我的	框架	是	一	奇特地	易受影响的	到	厌倦	.

"我不知道这是为什么，但我的身体特别容易感到厌倦。"

[ðeəz; ðəz][noʊ][mæn][soʊ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [bɔːrd] .

There's	no	man	so	instantaneously	bored	.
有	不	男人	所以	瞬间	无聊的	.

没有哪个人会如此轻易感到无聊。

[wʌt] [æk'tɪvəti] [dʌz] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [prə'duːs] !

What	activity	does	this	singular	constitution	in	all	cases	produce	!
什么	活动	做	这	单数	宪法	在	全部	案例	生产	!

这种独特的体质在所有情况下都会产生怎样的活动呢?

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['sensətɪv] [tuː; tə][ɑːn'wiː][duː] [eɪt] [taɪmz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [sliːk] , [kən'tentɪd] [mæn] .

All	who	are	sensitive	to	ennui	do	eight	times	the	work	of	a	sleek	,	contented	man	.
全部	WHO	是	敏感的	到	厌倦	做	八	时代	这	工作	的	一个	光滑	,	满足	男人	.

那些容易感到厌倦的人，工作量是那些生活充实、心满意足的人的八倍。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] !

Anything	but	a	large	chair	by	the	fireside	,	and	a	family	circle	!
任何事物	但	一个	大的	椅子	经过	这	炉边	,	和	一个	家庭	圆圈	!

除了壁炉旁的大椅子和家人围坐一圈之外，什么都行！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðə; ði] [bɔ:r] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['evri] [deɪ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɔ:stɪd] ['sʌbdʒekts] ,

the	bore	of	going	every	day	over	the	same	exhausted	subjects	,
这	钻孔	的	去	每一个	天	超过	这	相同的	筋疲力尽的	主题	,

每天重复讲解那些老生常谈的内容，实在令人厌倦。

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] ['pɝ:sənz][ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] ; [jet] [ðæt][ɪz][ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ɔ:l]

to	the	same	dull	persons	of	respectability	;	yet	that	is	the	doom	of	all
到	这	相同的	乏味的	人	的	体面	;	然而	那	是	这	厄运	的	全部

[ˌdoʊme'stɪsəti,ˌdɑ:me'stɪsəti] .

domesticity	.
家庭生活	.

对那些平庸的体面人士而言，这却是所有家庭生活的宿命。

[ðen] ['pleʒər] !

Then	pleasure	!
然后	乐趣	!

然后，快乐！

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [pleɪ] — [ə; eɪ][hɑ:t]['ɑ:prə] , ['ʌndər][ðə; ði] ['goʊstli] ['fɑ:ðəʃip] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mʌŋk]

A	wretched	play	—	a	hot	opera	,	under	the	ghostly	fathership	of	Mr	.	Monck
一个	可怜	玩	—	一个	热的	歌剧	,	在下面	这	幽灵般的	父权	的	先生	.	蒙克

['meɪs(ə)n] — [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] ,

Mason	—	a	dinner	of	sixteen	,
石匠	—	一个	晚餐	的	十六	,

一部糟糕的戏剧——一部在蒙克·梅森先生幽灵般的父亲般的指导下上演的热歌剧——十六人的晚餐，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['saɪləns][ɔ:r] [sʌtʃ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ! — [ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['pɑ:rti][tu:; tə] ['rɪtʃmənd] ,

with	such	silence	or	such	conversation	!	—	a	water	-	party	to	Richmond	,
和	这样的	沉默	或者	这样的	对话	!	—	一个	水	-	派对	到	里士满	,

如此寂静，或是如此喧闹！——一场前往里士满的水上派对

[tu:; tə] [kætʃ] [koʊld][ænd; ənd] [drɪŋk][bæd] [səu'tə:n] — [ə; eɪ] [flɜ:r'teɪʃn] , [wɪtʃ] [fɪlz] [ɔ:l][jʊr; jər] [frendz]

to	catch	cold	and	drink	bad	sauterne	—	a	flirtation	,	which	fills	all	your	friends
到	抓住	寒冷的	和	喝	坏的	苏玳瑁	—	一个	调情	,	哪个	填充	全部	你的	朋友们

[wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] ,

with	alarm	,
和	警报	,

感冒了，还喝了变质的苏玳甜酒——这种调情行为会让你的所有朋友都感到担忧。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] - [desk][wɪð; wɪθ] [lʌv] - ['letərz] [ju:; jʊ][dəunt][laɪk][tu:; tə][bɜ:rn] , [ænd; ənd]

and	your	writing	-	desk	with	love	-	letters	you	don't	like	to	burn	,	and
和	你的	写作	-	桌子	和	爱	-	信件	你	不	喜欢	到	烧伤	,	和

[ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] ;

are	afraid	of	being	seen	;
是	害怕的	的	存在	已见	;

还有你书桌上那些你舍不得烧掉、又害怕被人看到的爱情信件；

[neɪ] , ['pʌblɪʃt] , [pər'hæps] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [baɪ] [sʌm; səm] [diː] — — [diː] [pet]
nay , published , perhaps , one fine day , that you may go by some d — — d pet
不 , 已发布 , 也许 , 一 美好的 天 , 那 你 可能 去 经过 一些 d — — d 宠物
[neɪm] ['evər] ['æftərwərdz] !
name ever afterwards !
姓名 曾经 然后 !

不，或许有一天，它会被出版，让你从此以后都能用某个该死的昵称！

— ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] — ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [fɜːrz] [bʊʃɪz] , [ðæt] " ['fiːlɪŋli] [pər'sweɪd] [juː; jʊ]
— hunting in a thick mist — shooting in furze bushes , that " feelingly persuade you
— 打猎 在 一个 厚的 薄雾 — 射击 在 金雀花 灌木丛 , 那 " 有感情地 说服 你
[wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] " — " [ðə; ði] [boʊl] ,
what you are " — " the bowl ,
什么 你 是 " — " 这 碗 ,

—在浓雾中狩猎—在荆豆丛中射击，它"让你真切地感受到你是谁"—"碗，

" [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəts] [kɔːl] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['klærət] [ðæt] ['nevər] [wɔːrm] [juː; jʊ] ,
" as the poets call the bottles of claret that never warm you ,
" 作为 这 诗人 称呼 这 瓶子 的 红酒 那 绝不 温暖的 你 ,

正如诗人所说的，那些永远无法温暖你的红酒瓶

[bʌt; bət] [huːz] [θɪn] [striːm] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['rɪvər] , —
but whose thin stream , like the immortal river , —
但 谁 薄的 溪流 , 喜欢 这 不朽 河 , —

但它那细小的溪流，如同不朽的河流，——

" [floʊz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] , [fɔːr; fər] ['evər] [meɪ] [floʊ] [ɑːn] ;
" Flows and as it flows , for ever may flow on ;
" 流量 和 作为 它 流量 , 为了 曾经 可能 流动 在 ;

"它流淌着，并且会永远流淌下去；

" [ɔːr] [ðə; ði] [pɔːrt] [ðæt] [wɔːmz] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] : [jes] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɪliəs] [hɛdɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊ]
" or the port that warms you indeed : yes , into a bilious headach and a low
" 或者 这 港口 那 温暖 你 的确 : 是的 , 进入 一个 胆汁 头痛 和 一个 低的
['fiːvər] .
fever .
发烧 .

"或者说，这口酒确实能让你感到温暖：是的，它会让你头痛欲裂，低烧难耐。

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['pleʒərz] ! — [pɑːrts] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] !
Yet all these things are pleasures ! — parts of social enjoyment !
然而 全部 这些 事物 是 快乐 ! — 部分 的 社会的 享受 !

然而，所有这些都是快乐！——是社交乐趣的一部分！

[ðeɪ] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [wɜːrld] — [ðeɪ] [ɪn'spaɪər] [ðə; ði] ['maɪnərz] [driːmz] —
They fill out the corners of the grand world — they inspire the minor's dreams —
他们 充满 出去 这 角落 的 这 盛大 世界 — 他们 启发 这 未成年人 梦境 —
[ðeɪ] [pɔːr] [kraʊdz] ['ɪntuː] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,
they pour crowds into St . James's ,
他们 倒 人群 进入 英石 . 詹姆斯的 ,

它们填满了这个宏伟世界的各个角落——它们激发了孩子们的梦想——它们让圣詹姆斯教堂人潮涌动。

['dɑːktɚz] - ['kɑːmənz] , [ænd; ənd] ['meltən] ['moʊbreɪ] — [ðeɪ] — — [oʊ] ! [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ! —
Doctors ' Commons , and Melton Mowbray — they — — Oh ! confound them all ! —
医生 - 公共领域 , 和 梅尔顿 莫布雷 — 他们 — — 哦 ! 混杂 他们 全部 ! —
[ˌaɪ 'tiː] [bɔːz] [wʌn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
it bores one even to write about them .
它 钻孔 一 甚至 到 写 关于 他们 .

医生公地和梅尔顿莫布雷——哦！真讨厌它们！——光是写它们就让人觉得无聊。

['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] , ['æftər][soʊ] [braɪt] [ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Only	**just**	**returned**	**to**	**London**	**,**	**and**	**,**	**after**	**so**	**bright**	**a**	**panegyric**	**on**	**it**	**,**
仅有的	只是	返回	到	伦敦	,	和	,	后	所以	明亮的	一个	颂	在	它	,

刚回到伦敦，而且，在对它大加赞扬之后，

[aɪ] [ɔːl'redi] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts] ['seɪmnəs] .

I	**already**	**weary**	**of**	**the**	**variety**	**of**	**its**	**samenesses**	**.**
我	已经	厌倦	的	这	种类	的	它是	相同之处	.

我已经厌倦了它千篇一律的各种形式。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][rɪsk][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [faʊst] , [ænd; ənd][fɔːl][ɪn] [lʌv] — ['pɑːndərəsli] [ænd; ənd] -

Shall	**I**	**not**	**risk**	**the**	**fate**	**of**	**Faust**	**,**	**and**	**fall**	**in**	**love**	**—**	**ponderously**	**and**	**bonâ**
将	我	不是	风险	这	命运	的	浮士德	,	和	落下	在	爱	—	沉重地	和	-

['faɪd] ?

fide	**?**
真	?

我难道不应该冒着重蹈浮士德覆辙的风险，坠入爱河——深情而真挚地爱上一个人吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

Or	**shall**	**I**	**go**	**among**	**the**	**shades**	**of**	**the**	**deceased**	**,**
或者	将	我	去	之中	这	色调	的	这	死者	,

还是我该前往亡灵的居所?

[ænd; ənd][ə'mjuːz][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə]['daɪdoʊ][ænd; ənd]['dʒuːljəs] ['siːzər] ?

and	**amuse**	**myself**	**with**	**chatting**	**to**	**Dido**	**and**	**Julius**	**Caesar**	**?**
和	娱乐	我	和	聊天	到	蒂朵	和	尤利乌斯	凯撒	?

我难道要靠跟狄多和尤利乌斯·凯撒聊天来消遣吗?

['verɪli] , ['riːdər] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ges] [maɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Verily	**,**	**reader**	**,**	**I**	**leave**	**you**	**for**	**the**	**present**	**to**	**guess**	**my**	**determination**	**.**
确实	,	读者	,	我	离开	你	为了	这	展示	到	猜测	我的	决心	.

读者朋友，我暂时把这个决定留给你们去猜测。

[də'mestɪk] [hɪnts] .

DOMESTIC	**HINTS**	**.**
国内的	提示	.

居家小贴士。

[weɪst] [ʌv; əv] [boʊnz]

WASTE	**OF**	**BONES**
浪费	的	骨头

骨骼损耗

[ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ,

Is	**at**	**all**	**times**	**reprehensible**	**,**
是	在	全部	时代	应受谴责的	,

始终都应受谴责，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'nʊr] [fɔːr; fər][draɪ][sɔɪlz] ,

but	**more**	**especially**	**as**	**they**	**are**	**employed**	**as**	**a**	**manure**	**for**	**dry**	**soils**	**,**
但	更多的	尤其	作为	他们	是	受雇	作为	一个	肥料	为了	干燥	土壤	,

尤其因为它们被用作干旱土壤的肥料。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [best] [ɪ'fekt] .

with	**the**	**very**	**best**	**effect**	**.**
和	这	非常	最好的	影响	.

效果极佳。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [graʊnd] [ænd; ənd] [drɪld] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['paʊdər] , [wɪð; wɪθ]['tɜːrnɪp]
They **are** **commonly** **ground** **and** **drilled** **in** **,** **in** **the** **form** **of** **powder** **,** **with** **turnip**
他们 是 通常 地面 和 钻孔 在 , 在 这 形式 的 粉末 , 和 芜菁
[siːd] .
seed **.**
种子 .

它们通常被磨成粉末，与芜菁种子一起播种。

['mɪstər] . ['hʌskɪsən] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['riːəl]['vælјuː][ʌv; əv] [boʊnz] ['ænjuəli] [ɪm'pɔːrtɪd] ,
Mr **.** **Huskisson** **estimated** **the** **real** **value** **of** **bones** **annually** **imported** **,**
先生 . 赫斯基森 估计的 这 真实的 价值 的 骨头 每年 进口 ,

赫斯基森先生估算了每年进口骨头的实际价值，

(['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðərləndz] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni]) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
(**principally** **from** **the** **Netherlands** **and** **Germany** **)** **for** **the** **purpose** **of** **being**
(主要 从 这 荷兰 和 德国) 为了 这 目的 的 存在
[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'nʊr] ,
used **as** **a** **manure** **,**
用过的 作为 一个 肥料 ,

（主要来自荷兰和德国）用作肥料，

[æt; ət] - , 000l . ;
at **100** **,** **000l** **.** **;**
在 - , 000l . ;

100,000升。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tendid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [æn; ən] [æd'væns]
and **he** **contended** **that** **it** **was** **not** **too** **much** **to** **suppose** **that** **an** **advance**
和 他 有争议 那 它 曾是 不是 也 很多 到 认为 那 一个 进步
[ʌv; əv] [bɪ'twiːn] - ,
of **between** **100** **,**
的 之间 - ,

他认为，假设100,000美元的预付款是合理的，

000l . [ænd; ənd] - , 000l . [ɪk'spendɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɔ'keɪʒənd] - ,
000l **.** **and** **200** **,** **000l** **.** **expended** **on** **this** **article** **occasioned** **500** **,**
000l . 和 - , 000l . 已支出 在 这 文章 引发 - ,

用于此项目的 000 升和 200,000 升造成了 500,

- [ə'dɪʃən(ə)l] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] . — [laʊdənz] ['ɛn'saɪkəl] .
000 **additional** **quarters** **of** **corn** **to** **be** **brought** **to** **market** **.** **—** **Loudon's** **Encycl** **.**
- 额外的 四分之一 的 玉米 到 是 带来 到 市场 . — 劳登的 百科全书 .

另有 000 夸脱玉米将运往市场。——劳登百科全书

- .
Agricult **.**
- .

农业。

[gʊd] ['flaʊər] .
GOOD **FLOUR** **.**
好的 面粉 .

优质面粉。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'saɪz] [ækts] ,
According **to** **the** **assize** **acts** **,**
根据 到 这 大 行为 ,

根据巡回审判法，

[ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər] ['weɪɪŋ] - ['paʊndz] . [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [beɪkt]

a	sack	of	flour	weighing	280	lbs	.	is	supposed	capable	of	being	baked
一个	解雇	的	面粉	称重	-	磅	.	是	据称	有能力的	的	存在	烘焙

['ɪntuː] - ['kwɔːtən] [loʊvz] ;

into	80	quartern	loaves	;
进入	-	四分之一	面包	;

一袋重 280 磅的面粉据说可以烤成 80 个四分之一磅的面包；

[wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊf] ['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]

one	-	fifth	of	the	loaf	being	supposed	to	consist	of	water	and
一	-	第五	的	这	面包	存在	据称	到	由	的	水	和

[sɔːlt] , [ænd; ənd] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv]['flaʊər] .

salt	,	and	four	-	fifths	of	flour	.
盐	,	和	四	-	五分之一	的	面粉	.

面包的五分之一应该是水和盐，五分之四是面粉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [loʊvz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [beɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər]

But	the	number	of	loaves	that	may	be	baked	from	a	sack	of	flour
但	这	数字	的	面包	那	可能	是	烘焙	从	一个	解雇	的	面粉

[dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ɪts] ['gʊdnəs] .

depends	entirely	on	its	goodness	.
取决于	完全	在	它是	善良	.

但是一袋面粉能烤出多少个面包，完全取决于面粉的品质。

[gʊd] ['flaʊər] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən][bæd]['flaʊər] , [ænd; ənd][oʊld]['flaʊər][ðæn; ðən] [nuː] ['flaʊər]

Good	flour	requires	more	water	than	bad	flour	,	and	old	flour	than	new	flour
好的	面粉	需要	更多的	水	比	坏的	面粉	,	和	老的	面粉	比	新的	面粉

.

:
.

优质面粉比劣质面粉需要更多的水，陈面粉比新面粉需要更多的水。

['sʌmtaɪmz] - , - , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [loʊvz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]

Sometimes	82	,	83	,	and	even	86	loaves	have	been	made	from	a	sack	of
有时	-	,	-	,	和	甚至	-	面包	有	到过	制成	从	一个	解雇	的

['flaʊər] ,

flour	,
面粉	,

有时一袋面粉可以烤出 82 个、83 个，甚至 86 个面包。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hɑːrdli] - .

and	sometimes	hardly	80	.
和	有时	几乎	-	.

有时甚至不到 80。

['liːg(ə)l] [ə,dʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv] [bred] .

LEGAL	ADULTERATION	OF	BREAD	.
合法的	掺假	的	面包	.

面包的合法掺假。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Within	the	city	of	London	,
之内	这	城市	的	伦敦	,

在伦敦市内，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [æn; ən] [ə'saɪz] [ɪz][nɑːt][set] ,

and	in	those	places	in	the	country	where	an	assize	is	not	set	,
和	在	那些	地方	在	这	国家	在哪里	一个	大	是	不是	放	,

而在那些没有设立巡回法庭的地区，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪkərz][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [sel] [bred] [meɪd] [ʌv; əv] [wiːt] ,

it	is	lawful	for	the	bakers	to	make	and	sell	bread	made	of	wheat	,
它	是	合法的	为了	这	面包师	到	制作	和	卖	面包	制成	的	小麦	,

面包师制作和出售小麦面包是合法的。

['bɑːrli] , [raɪ] , [oʊts] , ['bʌkwiːt] , ['ɪndiən][kɔːrn] , ['piːz] , [biːnz] , [raɪs] , [ɔːr] [pə'tetoz] , [ɔːr]['eni]

barley	,	rye	,	oats	,	buckwheat	,	Indian	corn	,	peas	,	beans	,	rice	,	or	potatoes	,	or	any
大麦	,	黑麦	,	燕麦	,	荞麦	,	印度	玉米	,	豌豆	,	豆子	,	米	,	或者	土豆	,	或者	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

大麦、黑麦、燕麦、荞麦、玉米、豌豆、豆类、大米或土豆，或其中任何一种。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [sɔːlt] , [pjʊr] ['wɔːtər] , [egz] , [mɪlk] , [bɑːrm] , ['levn] , [pə'teɪtoʊ][ɔːr] ['ʌðər]

along	with	common	salt	,	pure	water	,	eggs	,	milk	,	barm	,	leaven	,	potato	or	other
沿着	和	常见的	盐	,	纯的	水	,	鸡蛋	,	牛奶	,	酵母	,	酵	,	土豆	或者	其他

[jiːst] ,

yeast	,
酵母	,

以及食盐、纯净水、鸡蛋、牛奶、酵母、发酵剂、土豆或其他酵母，

[ænd; ənd] [mɪkst] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃəns] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] .

and	mixed	in	such	proportions	as	they	shall	think	fit	.
和	混合	在	这样的	比例	作为	他们	将	思考	合身	.

并按他们认为合适的比例混合。

([θriː][dʒioʊ; dʒiː; dʒi'ɑː] .

(	3	Geo	.
(	3	地理	.

(3 Geo.

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[siː] . - , [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][dʒioʊ; dʒiː; dʒi'ɑː] . [ˌaɪ 'viː] .

c	.	106	,	and	1	and	2	Geo	.	IV	.
c	.	-	,	和	1	和	2	地理	.	第四	.

c. 106，以及 1 和 2 Geo. IV。

[siː] . - .)

c	.	50	.	)
c	.	-	.	)

c. 50.)

[haɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn] ['lʌndən] .

HIGH	PRICE	OF	COALS	IN	LONDON	.
高的	价格	的	煤炭	在	伦敦	.

伦敦煤炭价格高企。

[mʌtʃ] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][koʊl] - ['oʊnərz] ; " [bʌt; bət] , "

Much	has	frequently	been	said	of	the	monopoly	of	coal	-	owners	;	"	but	,	"
很多	有	频繁地	到过	说	的	这	垄断	的	煤炭	-	所有者	;	"	但	,	"

[əb'zəːvz] ['mɪstər] . [mə'kʌlək] ,

observes	Mr	.	Macculloch	,
观察	先生	.	麦卡洛克	,

人们经常谈论煤炭所有者的垄断问题；“但是，”麦卡洛克先生指出，

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['prɪti] ['kerf(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

"	we	are	satisfied	,	after	a	pretty	careful	investigation	of	the	circumstances	,
"	我们	是	使满意	,	后	一个	漂亮的	小心	调查	的	这	情况	,

“经过对情况的仔细调查，我们感到满意，”

[ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [mə'nɑ:pəli] [hæz; həz] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] ;
that no such monopoly has ever existed ;
那 不 这样的 垄断 有 曾经 存在 ;

历史上从未存在过这样的垄断;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'skraɪbd] ['hoʊlli]
and that the high price of coal in the metropolis is to be ascribed wholly
和 那 这 高的 价格 的 煤炭 在 这 都会 是 到 是 归因于 完全
[tu:; tə] [ðə; ði] ['veriəs] ['du:tiz] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,
to the various duties and charges that have been laid upon it ,
到 这 各种各样的 职责 和 收费 那 有 到过 铺设 之上 它 ,

而大都市煤炭价格高昂完全是由于对其征收的各种税费造成的。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] ,
from the time that it has passed from the hands of the owner ,
从 这 时间 那 它 有 通过了 从 这 双手 的 这 所有者 ,

自它离开原主人之手以来,

[tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [lɑ:dʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'su:mər] .
to the time that it is lodged in the cellar of the consumer .
到 这 时间 那 它 是 已提交 在 这 地窖 的 这 消费者 .

直到它被存放在消费者的地窖里。

" — [dɪkt] .
" — Dict .
" — 词典 .

"—词典

['kɑ:mɜ:rs] , & [si:] . - .
Commerce , & c . 1832 .
商业 , & c . - .

商业等，1832 年。

['roʊstɪŋ] ['kɔ:fi] .
ROASTING COFFEE .
烘焙 咖啡 .

烘焙咖啡。

['kɔ:fi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['rerli] [wel] ['roʊstɪd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [kən'sɪsts] [ɪts] [tʃi:f] ['eksələns] .
Coffee in this country is rarely well roasted ; and in this consists its chief excellence .
咖啡 在 这 国家 是 很少 出色地 烤 ; 和 在 这 由 它是 首席 卓越 .

这个国家的咖啡很少能烘焙得好；而这恰恰是它最大的优点。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['moʊzˌli:] [lɔ:ŋ] [sɪns] [əb'zɜ:rvd] — " [ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beri] [tu:; tə] [ə; eɪ]
Dr . Moseley long since observed — " The roasting of the berry to a
博士 . 莫斯利 长的 自从 观察到 — " 这 烘焙 的 这 浆果 到 一个
['prɑ:pər] [dɪ'gri:] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] ['naɪsəti] :
proper degree requires great nicety :
恰当的 程度 需要 伟大的 友善 :

莫斯利博士很久以前就观察到——"将浆果烤至合适的程度需要非常精细的操作:

[ðə; ði] ['vɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] [ə'griəblnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the virtue and agreeableness of the
这 美德 和 宜人性 的 这

美德和令人愉悦之处

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 367]
[页 -]

[第367页]

[drɪŋk] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][bəuθ][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n]['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['meθəd] .

drink	depend	upon	it	;	and	both	are	often	injured	by	the	ordinary	method	.
喝	依赖	之上	它	;	和	两个都	是	经常	受伤	经过	这	普通的	方法	.

饮水取决于此；而两者往往都会因常规方法而受到损害。

['bɜ:ni:ɜ] [sez] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['kaɪəroʊ] , [wer] ['kɔ:fi] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ju:st] ,

Bernier	says	,	when	he	was	at	Cairo	,	where	coffee	is	so	much	used	,
贝尔尼埃	说道	,	什么时候	他	曾是	在	开罗	,	在哪里	咖啡	是	所以	很多	用过的	,

伯尼尔说，当他在开罗——一个咖啡消费量很大的国家——时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði][best]['dʒʌdʒɪz] ,

he	was	assured	by	the	best	judges	,
他	曾是	保证	经过	这	最好的	法官	,

他得到了最权威的法官们的肯定。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'per]

that	there	were	only	two	people	in	that	great	city	who	understood	how	to	prepare
那	那里	是	仅有的	二	人们	在	那	伟大的	城市	WHO	理解	如何	到	准备

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] .

it	in	perfection	.
它	在	完美	.

在那座大城市里，只有两个人懂得如何完美地烹制这道菜。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ˌʌndər'dʌn] , [ɪts] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [im'pa:tid] , [ænd; ənd] , [ɪn][ju:z] ,

If	it	be	underdone	,	its	virtues	will	not	be	imparted	,	and	,	in	use	,
如果	它	是	未煮熟	,	它是	美德	将要	不是	是	传授	,	和	,	在	使用	,

如果做得不够好，它的优点就无法体现出来，而且在使用中，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [loʊd][ænd; ənd] [ə'pres] [ðə; ði] ['stʌmək] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ˌoʊvər'dʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ji:ld] [ə; eɪ]

it	will	load	and	oppress	the	stomach	;	if	it	be	overdone	,	it	will	yield	a
它	将要	加载	和	压迫	这	胃	;	如果	它	是	做得太过火了	,	它	将要	屈服	一个

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

它会使胃部感到负担和压迫；如果烹饪过度，会导致腹胀。

[bɜ:rnt] , [ænd; ənd] ['bɪtər] [teɪst] , [ɪts] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ju:z] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

burnt	,	and	bitter	taste	,	its	virtues	will	be	destroyed	,	and	,	in	use	,	it	will
烧焦的	,	和	苦的	品尝	,	它是	美德	将要	是	损毁	,	和	,	在	使用	,	它	将要

[hi:t] [ðə; ði]['bɑ:di] ,

heat	the	body	,
热	这	身体	,

烧焦后味道苦涩，其功效将被破坏，而且使用时会使身体发热。

[ænd; ənd][ækt][æz; əz][æn; ən][ə'strɪndʒənt] .

and	act	as	an	astringent	.
和	行为	作为	一个	涩	.

并起到收敛作用。

" [ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['roʊstɪd] ['kɔ:fi] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] .

"	The	desirable	colour	of	roasted	coffee	is	that	of	cinnamon	.
"	这	理想	颜色	的	烤	咖啡	是	那	的	肉桂	.

“烘焙咖啡的理想颜色是肉桂色。”

['kɔ:fi] - ['beriz] ['redɪli] [ɪm'baɪb] [ˌekshə'leɪʃn] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['bɑ:dɪz] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'kwaɪər]

Coffee	-	berries	readily	imbibe	exhalations	from	other	bodies	,	and	thereby	acquire
咖啡	-	浆果	容易	吸收	呼气	从	其他	身体	,	和	从而	获得

[æn; ən] [ˌædven'tɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['fleɪvər] .

an	adventitious	and	disagreeable	flavour	.
一个	不定	和	令人不快的	味道	.

咖啡浆果很容易吸收其他身体呼出的气体，从而获得一种偶然的、令人不快的味道。

['ʃʊgər] [pleɪst] [nɪr] ['kɔːfi] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
Sugar placed near coffee will , in a short time ,
糖 放置 靠近 咖啡 将要 , 在 一个 短的 时间 ,

放在咖啡旁边的糖，很快就会.....

[soʊ] [ɪm'pregneɪt] [ðə; ði] ['beriz] [æz; əz][tuː; tə]['ɪndʒər][ðer; ðər] ['fleɪvər] .
so impregnate the berries as to injure their flavour .
所以 使怀孕 这 浆果 作为 到 损伤 他们的 味道 .

如此浸泡浆果，以至于损害了它们的风味。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['moʊzˌliː] ['menʃənz] , [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [bægz][ʌv; əv] ['pepər] , [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp]
Dr . Moseley mentions , that a few bags of pepper , on board a ship
博士 . 莫斯利 提及 , 那 一个 很少 包 的 胡椒 , 在 木板 一个 船
[frʌm; frəm]['ɪndiə] ,
from India ,
从 印度 ,

莫斯利博士提到，有几袋胡椒粉，是从印度运来的船上带过来的。

[spɔɪld] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['kɔːfi] .
spoiled a whole cargo of coffee .
被宠坏了 一个 所有的 货物 的 咖啡 .

糟蹋了一整船咖啡。

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['meri] ['dev(ə)l][ʌv; əv] ['edməntən] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]
History of " The Merry Devil of Edmonton " and " The Witch of
历史 的 " 这 欢乐 魔鬼 的 埃德蒙顿 " 和 " 这 巫婆 的
['edməntən] .
Edmonton .
埃德蒙顿 .

《埃德蒙顿的快乐恶魔》和《埃德蒙顿的女巫》的历史。

" — ['laɪsənz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv] ['lʌndən] , [sez] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ([sez] ['nɔrdən])
" — Lysons , in his Environs of London , says , " There is a fable (says Norden)
" — 莱森斯 , 在 他的 周边环境 的 伦敦 , 说道 , " 那里 是 一个 寓言 (说道 诺登)
[ʌv; əv][wʌn]['piːtər] - ,
of one Peter Fabell ,
的 一 彼得 - ,

"——莱森斯在他的《伦敦周边》一书中写道：'诺登说，有一个关于彼得·法贝尔的寓言故事，

[ðæt] [laɪ'ɛθ] [ɪn] ['edməntən] [tʃɜːrtʃ] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði][deɪveɪl][baɪ] [pə'liːsi]
that lyeth in Edmonton church , who is said to have beguiled the devell by policie
那 莱斯 在 埃德蒙顿 教会 , WHO 是 说 到 有 被迷惑 这 德维尔 经过 政策
[fɔːr; fər] ['mʌni] ;
for money ;
为了 钱 ;

据说，躺在埃德蒙顿教堂里的那个人，为了钱财，用计谋欺骗了魔鬼；

[bʌt; bət][ðə; ði][deɪveɪl][ɪz] [dɪ'siːt] - , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [di'siːvd] . " — " [bɪ'laɪk] ([sez] ['wivər])
but the devell is deceit itselfe , and hardly deceived . " — " Belike (says Weever)
但 这 德维尔 是 欺骗 - , 和 几乎 受骗 . " — " 大概 (说道 鲈鱼)
[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] ,
he was some ingenious ,
他 曾是 一些 巧妙 ,

但魔鬼本身就是欺骗，很难被欺骗。"——"或许（韦弗说）他是个聪明人，

[kən'si:tɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [dɪd][ju:z][sʌm; səm] - [trɪks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'spɔ:rt] .

conceited	gentleman	,	who	did	use	some	sleightie	tricks	for	his	own	disport	.
自负	绅士	,	WHO	做过	使用	一些	-	技巧	为了	他的	自己的	玩耍	.

这位自负的绅士为了取乐，确实使用了一些障眼法。

[hi:; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

He	lived	and	died	in	the	reign	of	Henry	the	Seventh	,
他	居住地	和	死亡	在	这	在位	的	亨利	这	第七	,

他生活在亨利七世统治时期，也逝世于亨利七世统治时期。

[sez] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meri] [præŋks] .

says	the	book	of	his	merry	pranks	.
说道	这	书	的	他的	欢乐	恶作剧	.

书中记录了他的种种恶作剧。

" [ðə; ði] [bʊk] ['wivər] [ri'fə:z] [tu:; tə][ɪz][ə; eɪ] ['pæmflət] , [naʊ] ['veri] [skers] ,

"	The	book	Weever	refers	to	is	a	pamphlet	,	now	very	scarce	,
"	这	书	鲈鱼	指	到	是	一个	小册子	,	现在	非常	稀少	,

韦弗提到的那本书是一本小册子，现在非常罕见。

[kɔ:ld] " [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['dev(ə)l][ʌv; əv] ['edməntən] ,

called	"	The	Life	and	Death	of	the	Merry	Devil	of	Edmonton	,
称为	"	这	生活	和	死亡	的	这	欢乐	魔鬼	的	埃德蒙顿	,

名为《埃德蒙顿快乐魔鬼的生与死》

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [præŋks][ʌv; əv] [smʌg] [ðə; ði] [smɪθ] ,

with	the	Pleasant	Pranks	of	Smug	the	Smith	,
和	这	令人愉快的	恶作剧	的	踌躇满志	这	史密斯	,

与斯马格·史密斯的愉快恶作剧一起，

& [si:] . " [ði:z] ['plez(ə)nt] [præŋks] [kəm'poʊz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

&	c	.	"	These	pleasant	pranks	compose	the	greater	part	of	the	book	,
&	c	.	"	这些	令人愉快的	恶作剧	撰写	这	更大的	部分	的	这	书	,

等等。"这些令人愉快的恶作剧构成了本书的大部分内容，

[wɪtʃ] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es] [ðæt] ['pi:tər] - [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['edməntən] ,

which	informs	us	that	Peter	Fabell	was	born	at	Edmonton	,
哪个	通知	我们	那	彼得	-	曾是	出生	在	埃德蒙顿	,

这告诉我们，彼得·法贝尔出生于埃德蒙顿。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

and	lived	and	died	there	in	the	reign	of	Henry	VII	.
和	居住地	和	死亡	那里	在	这	在位	的	亨利	七	.

他在那里生活并去世，正值亨利七世统治时期。

[hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] " [æn; ən] ['eksələnt] ['skɑ:lər] , [ænd; ənd] [wel] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ɑ:r'teɪ][ʌv; əv]['mædʒɪk] .

He	is	called	"	an	excellent	scholar	,	and	well	seene	in	the	arte	of	magick	.
他	是	称为	"	一个	出色的	学者	,	和	出色地	已见	在	这	艺术	的	魔法	.

他被称为"一位杰出的学者，精通魔法艺术"。

" [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪ] , [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['meri] ['dev(ə)l][ʌv; əv] ['edməntən]

"	His	story	was	worked	up	into	a	play	,	called	"	The	Merry	Devil	of	Edmonton
"	他的	故事	曾是	工作	向上	进入	一个	玩	,	称为	"	这	欢乐	魔鬼	的	埃德蒙顿

,

,

,

他的故事被改编成了一部戏剧，名为《埃德蒙顿的快乐魔鬼》。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔ:lsli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

"	which	has	been	falsely	attributed	to	Shakspeare	,
"	哪个	有	到过	错误地	归因于	到	莎士比亚	,

"这段文字曾被错误地归于莎士比亚名下，

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['maɪk(ə)l] ['dreɪtn] .

but	is	now	generally	supposed	to	have	been	written	by	Michael	Drayton	.
但	是	现在	一般来说	据称	到	有	到过	书面	经过	迈克尔	德雷顿	.

但现在普遍认为是由迈克尔·德雷顿所写。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ; [ðə; ði][fɜːrst] [keɪm] [aʊt][ɪn] - ;

There	are	five	editions	of	this	play	;	the	first	came	out	in	1608	;
那里	是	五	版本	的	这	玩	;	这	第一的	来了	出去	在	-	;

该剧共有五个版本；第一个版本于 1608 年出版；

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][æt; ət] ['edməntən] [ænd; ənd] ['enfiːld] .

the	scene	is	laid	at	Edmonton	and	Enfield	.
这	场景	是	铺设	在	埃德蒙顿	和	恩菲尔德	.

故事发生在埃德蒙顿和恩菲尔德。

['edməntən] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['drɑːmə] , [kɔːld] , " [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

Edmonton	has	furnished	the	stage	with	another	drama	,	called	,	"	The	Witch	of
埃德蒙顿	有	提供	这	阶段	和	其他	戏剧	,	称为	,	"	这	巫婆	的

['edməntən] . "

Edmonton	.	"
埃德蒙顿	.	"

埃德蒙顿又为舞台带来了一部戏剧，名为《埃德蒙顿的女巫》。

" [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['edməntən] [hæz; həz] [lent] [ðə; ði][steɪdʒ]

"	The	town	of	Edmonton	has	lent	the	stage
"	这	镇	的	埃德蒙顿	有	借出的	这	阶段

埃德蒙顿镇借出了舞台

[ə; eɪ]['dev(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [bəuθ][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] .

A	Devil	and	a	Witch	,	both	in	an	age	.
一个	魔鬼	和	一个	巫婆	,	两个都	在	一个	年龄	.

一个恶魔和一个女巫，同处一个时代。

" [sez] [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊn] [truː]

"	says	the	prologue	to	this	play	,	which	is	said	to	be	founded	on	a	known	true
"	说道	这	序幕	到	这	玩	,	哪个	是	说	到	是	创立	在	一个	已知	真的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

“正如这部剧的序言所说，据说这部剧是根据一个众所周知的真实故事改编的。”

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] ['veriəs] ['wɪtʃkræft] ['præktɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [baɪ][wʌn] ['mʌðər]

and	exhibits	various	witchcrafts	practised	upon	the	neighbourhood	by	one	Mother
和	展品	各种各样的	巫术	已实践	之上	这	邻里	经过	一	母亲

['sɔːjər] ,

Sawyer	,
索耶	,

并展示了索耶夫人对附近居民施行的各种巫术。

[huːz] ['pɔːrtrət] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fə'mɪliər] ([ə; eɪ][dɔːg] , [kɔːld] [tɑːm] ,

whose	portrait	with	that	of	her	familiar	(	a	dog	,	called	Tom	,
谁	肖像	和	那	的	她	熟悉的	(	一个	狗	,	称为	汤姆	,

她的肖像画中还有她熟悉的宠物狗（一只名叫汤姆的狗）的肖像画。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪs] [pər'soʊni] ,) [ɪz][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

which	is	one	of	the	dramatis	personae	,	)	is	in	the	title	-	page	.
哪个	是	一	的	这	戏剧	人物	,	)	是	在	这	标题	-	页	.

其中一位角色（）出现在标题页上。

[ɪn][ðə; ði][læst][ækt] , ['mɪsɪz] . ['sɔːjər] [ɪz][led] [aʊt][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

In	the	last	act	,	Mrs	.	Sawyer	is	led	out	to	execution	.
在	这	最后的	行为	,	太太	.	索耶	是	引领	出去	到	执行	.

在最后一幕中，索耶夫人被押往刑场。

[ðʌs] [fɑːr]['laɪsənz] . — ['meni] ['kjʊriəs] [pə'tikuːləz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sɔːjər] [meɪ] [biː; bi]
Thus far Lysons . — Many curious particulars relating to Mrs . Sawyer may be
因此 远的 莱森斯 . — 许多 好奇的 细节 相关 到 太太 . 索耶 可能 是
[siːn] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtoʊ] ['pæmflət] ,
seen in a quarto pamphlet ,
已见 在 一个 四开本 小册子 ,

到目前为止，莱森斯——关于索耶夫人的许多奇闻轶事都可以在一本四开小册子中找到。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]
published in 1621 , under the title , of The wonderful discoverie of Elizabeth
已发布 在 - , 在下面 这 标题 , 的 这 精彩的 发现 的 伊丽莎白
['sɔːjər] ,
Sawyer ,
索耶 ,

1621年出版，书名为《伊丽莎白·索耶的奇妙发现》。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] , [leɪt] [ʌv; əv] ['edməntən] ; [hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] , [hɜːr; hər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [ænd; ənd] [deθ]
a witch , late of Edmonton ; her conviction , her condemnation , and death
一个 巫婆 , 晚的 的 埃德蒙顿 ; 她 定罪 , 她 谴责 , 和 死亡
;
;
;

一位来自埃德蒙顿的女巫；她的定罪、判刑和死亡；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
together with the relation of the Divel's accesse to her , and their
一起 和 这 关系 的 这 - - 到 她 , 和 他们的
['kɑːnfərəns] [tə'geðər] .
conference together .
会议 一起 .

以及迪维尔接近她和他们会面的关系。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['henri] - , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,
Written by Henry Goodcole , Minister of the Word of God ,
书面 经过 亨利 - , 部长 的 这 单词 的 上帝 ,

作者：亨利·古德科尔，上帝圣言的牧师

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuːd] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv] ['njʊget] .
and her continued visitor in the Goale of Newgate .
和 她 持续 游客 在 这 进球 的 纽盖特 .

以及她在纽盖特监狱的持续访客。

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['meri] ['dev(ə)l][ʌv; əv] ['edməntən] " [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [gloʊb] ,
The play of " The Merry Devil of Edmonton " was performed at the Globe ,
这 玩 的 " 这 欢乐 魔鬼 的 埃德蒙顿 " 曾是 执行 在 这 地球 ,
[ɑːn][ðə; ði][bæŋk] - [saɪd] .
on the Bank - side .
在 这 银行 - 边 .

话剧《埃德蒙顿的快乐魔鬼》在位于河岸边的环球剧院上演。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['edməntən] " [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['æktɪd][æt; ət][ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt] , [ɪn] ['drjəri] - [leɪn] ,
" The Witch of Edmonton " was often acted at the Cock - pit , in Drury - lane ,
" 这 巫婆 的 埃德蒙顿 " 曾是 经常 行动 在 这 公鸡 - 坑 , 在 德鲁里 - 车道 ,
[ænd; ənd][wʌns][æt; ət] [kɔːrt] ,
and once at Court ,
和 一次 在 法庭 ,

《埃德蒙顿女巫》经常在德鲁里巷的斗鸡场剧院上演，也曾在宫廷剧院上演过一次。

[wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] [ə'plɔːz] .
with singular applause .
和 单数 掌声 .

掌声雷动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] ['prɪntɪd] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][kəm'poʊzd][baɪ] ['rəuli] ,

It	was	never	printed	till	the	year	1658	;	and	was	composed	by	Rowley	,
它	曾是	绝不	打印	直到	这	年	-	;	和	曾是	由	经过	罗利	,

它直到1658年才得以印刷出版；作者是罗利。

['dekər] , [ænd; ənd][fɔːrd] , [æz; əz][ə; eɪ]['treɪgaɪ] - ['kɑːmədi] .

Dekker	,	and	Ford	,	as	a	tragi	-	comedy	.
德克尔	,	和	福特	,	作为	一个	悲剧	-	喜剧	.

德克尔和福特将其视为一部悲喜剧。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['muːdi] [ðə; ði]['æktər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] [mæn] .

Moody	the	Actor	was	an	avaricious	man	.
穆迪	这	演员	曾是	一个	贪婪	男人	.

演员穆迪是个贪婪的人。

[hiː; hi][wʌns] [lent] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪstər] . ['brɛrɪtən] , [ðə; ði]['æktər] ; ['brɛrɪtən] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,

He	once	lent	money	to	Mr	.	Brereton	,	the	actor	;	Brereton	did	not	return	it	immediately	,
他	一次	借出的	钱	到	先生	.	布雷顿	,	这	演员	;	布雷顿	做过	不是	返回	它	立即地	,

他曾借钱给演员布雷顿先生；布雷顿先生没有立即还钱。

[ænd; ənd] ['muːdi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	Moody	waited	with	some	degree	of	patience	.
和	穆迪	等待	和	一些	程度	的	耐心	.

穆迪耐心地等待着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['muːdi] [met][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

At	length	,	the	first	time	Moody	met	him	,	he	looked	earnestly	at	him	,
在	长度	,	这	第一的	时间	穆迪	遇见	他	,	他	看起来	切实	在	他	,

最后，穆迪第一次见到他时，认真地打量了他一番。

[ænd; ənd] [ventid] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nɔɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][groʊn] .

and	vented	a	kind	of	noise	between	a	sigh	and	a	groan	.
和	通风	一个	种类	的	噪音	之间	一个	叹	和	一个	呻吟	.

他发出了一种介于叹息和呻吟之间的声音。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] [wen'evər] [hiː; hi][met] ['brɛrɪtən] , [huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [soʊ] [ə'nɔɪd] ,

He	repeated	this	interjection	whenever	he	met	Brereton	,	who	at	length	was	so	annoyed	,
他	重复	这	欹	每当	他	遇见	布雷顿	,	WHO	在	长度	曾是	所以	恼怒	,

每当他遇到布雷顿时，他都会重复这句话，布雷顿最终被他惹恼了。

[ðæt] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] .

that	he	put	his	hand	in	his	pocket	and	paid	him	.
那	他	放	他的	手	在	他的	口袋	和	有薪酬的	他	.

他把手伸进口袋，付了钱给他。

['muːdi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒentlər]['æspekt] [sed] , " [dɪd][aɪ][æsk][juː; jʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Moody	took	the	money	,	and	with	a	gentler	aspect	said	,	"	Did	I	ask	you	for	it	,
穆迪	采取	这	钱	,	和	和	一个	更温和	方面	说	,	"	做过	我	问	你	为了	它	,

穆迪接过钱，语气缓和下来，说道："我问你要过吗？"

['bɪli] ? " — ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃəridən] , ['muːdi] [wʌns] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
Billy ? " — Speaking of Sheridan , Moody once said , " I have the highest
比利 ? " — 请讲 的 谢里丹 , 穆迪 一次 说 , " 我 有 这 最高
[rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ʃəridən] ;
respect for Mr . Sheridan ;
尊重 为了 先生 . 谢里丹 ;

比利？——说到谢里丹，穆迪曾经说过："我对谢里丹先生非常尊敬；

[aɪ] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz]['tæləntsˌ] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]
I honour his talents , and would do anything to show my friendship for
我 荣誉 他的 天赋 , 和 会 做 任何事物 到 展示 我的 友谊 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我敬重他的才华，我愿意做任何事来表达我对他的友谊。

[bʌt; bət] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] . " — ['teilə] .
but take his word . " — Taylor .
但 拿 他的 单词 . " — 泰勒 .

但请相信他的话。——泰勒

[ə; eɪ]['kruːəl] [fɪzɪ'ɑːgnəmɪst] . — [kwɪn] [sed] [ʌv; əv] ['mæklɪn] , " [ɪf] [gɑːd] [raɪts] [ə; eɪ]['ledʒəb(ə)l][hænd] ,
A Cruel Physiognomist . — Quin said of Macklin , " If God writes a legible hand ,
一个 残忍的 相面师 . — 奎因 说 的 麦克林 , " 如果 上帝 写 一个 清晰易读 手 ,
[ðæt] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] .
that fellow is a villain .
那 同伴 是 一个 恶棍 .

残酷的相面师——奎因谈到麦克林时说："如果上帝写的字迹清晰易读，那家伙就是个恶棍。"

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [kwɪn][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['mæklɪn] [hɪm'self] , "
" At another time , Quin had the hardihood to say to Macklin himself , "
" 在 其他 时间 , 奎因 有 这 坚韧 到 说 到 麦克林 他自己 , "
['mɪstər] . ['mæklɪn] ,
Mr . Macklin ,
先生 . 麦克林 ,

"还有一次，奎因竟厚颜无耻地对麦克林本人说：'麦克林先生，

[baɪ][ðə; ði][laɪnz] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] — [baɪ][ðə; ði]['kɔːrdˌɪdʒ][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] , [juː; jʊ]
by the lines — I beg your pardon , sir — by the cordage of your face , you
经过 这 线条 — 我 求 你的 赦免 , 先生 — 经过 这 绳索 的 你的 脸 , 你
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hæŋd] . "
should be hanged . "
应该 是 绞刑 . "

凭着你脸上的绳结——恕我直言，先生——你应该被绞死。

" [ðə; ði][grænd] [pɔːz] .
" The Grand Pause .
" 这 盛大 暂停 .

"大停顿。"

" — ['mæklɪn] [hæd; həd] [θriː] ['pɔːzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] — [ðə; ði][fɜːrst] , ['mɑːdərət] ; [ðə; ði]['sekənd] ,
" — Macklin had three pauses in his acting — the first , moderate ; the second ,
" — 麦克林 有 三 停顿 在 他的 表演 — 这 第一的 , 缓和 ; 这 第二 ,
[twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] ;
twice as long ;
两次 作为 长的 ;

"——麦克林在表演中有三次停顿——第一次停顿时间较短；第二次停顿时间是第一次的两倍；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][læst] , [ɔːr] " [grænd] [pɔːz] , " [æz; əz][hiː; hi] [staɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] ,
but his last , or " grand pause , " as he styled it , was so long ,
但 他的 最后的 , 或者 " 盛大 暂停 , " 作为 他 风格 它 , 曾是 所以 长的 ,

但他最后一次，或者用他自己的话说，是"盛大的停顿"，却持续了很长时间。

[ðæt] [ðə; ði]['prɑ:mptər] , [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [feɪld] ,
that the prompter , on one occasion , thinking his memory failed ,
那 这 提词器 , 在 一 场合 , 思维 他的 记忆 失败的 ,

有一次，提词员以为自己记不清了，

[rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][kju:] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['teknɪkli] [kɔ:ld]) ['sevrəl] [taɪmz] ,
repeated the cue (as it is technically called) several times ,
重复 这 提示 (作为 它 是 技术上来说 称为) 一些 时代 ,

重复提示（技术上称为提示）数次，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][soʊ][laʊd][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
and at last so loud as to be heard by the audience .
和 在 最后的 所以 大声 作为 到 是 听到 经过 这 观众 .

最后声音大到观众都能听到。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mæklɪn] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
At length Macklin rushed from the stage , and knocked him down ,
在 长度 麦克林 匆忙 从 这 阶段 , 和 敲门 他 向下 ,
[iks'kleimɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

最后，麦克林冲下舞台，将他击倒在地，大喊道：

" [ðə; ði] ['feloʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ][grænd] [pɔ:z] !
" The fellow interrupted me in my grand pause !
" 这 同伴 中断 我 在 我的 盛大 暂停 !

“这家伙打断了我精彩的停顿！”

" [dʒɑ:n]['gɪlpɪn] . — ['hendərsən] , [ðə; ði]['æktər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['ri:diŋz] ,
" John Gilpin . — Henderson , the actor , in his public readings ,
" 约翰 吉尔平 . — 亨德森 , 这 演员 , 在 他的 民众 阅读 ,

“约翰·吉尔平——演员亨德森在他的公开朗读中，

[fɜ:rst] [brɔ:t] ['ɪntu:]['noʊtɪs][ðə; ði] ['hju:mərəs] [teɪl] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['gɪlpɪn] ,
first brought into notice the humorous tale of John Gilpin ,
第一的 带来 进入 注意 这 幽默 故事 的 约翰 吉尔平 ,

首先引起人们注意的是约翰·吉尔平的幽默故事，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'saitid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['kɑ:mɪk] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dru:] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n]
which he recited with such spirit and comic effect that it drew public attention
哪个 他 背诵 和 这样的 精神 和 漫画 影响 那 它 画 民众 注意力
[tu:; tə][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['ku:pə] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
to the poems of Cowper in general ,
到 这 诗歌 的 考珀 在 一般的 ,

他以饱满的热情和滑稽的效果朗诵这些诗歌，使公众开始关注考珀的诗歌。

[wɪtʃ] , ['eksələnt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][tæsk] , [wɜ:r; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn]
which , excellent as they are , particularly The Task , were but little known
哪个 , 出色的 作为 他们 是 , 特别 这 任务 , 是 但 小的 已知
[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,

这些作品虽然都很优秀，尤其是《任务》，但在当时却鲜为人知。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['dʒʌstli][ɪn][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˌestɪ'meɪʃn] .
though they are now justly in universal estimation .
尽管 他们 是 现在 公正地 在 普遍的 估算 .

尽管它们现在理应受到普遍好评。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 368]
[页 -]

['bɪb] [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] . — ['teilə] [rɪ'leɪts] : [haʊ] ['bɪb] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] , ['hævɪŋ]
Bibb **the** **Engraver** **.** **—** **Taylor** **relates** **:** **How** **Bibb** **supported** **himself** **,** **having**
毕布 这 雕刻师 . — 泰勒 相关 : 如何 毕布 有 他自己 , 拥有
[rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] ,
relinquished **engraving** **,** **it** **would** **be** **difficult** **to** **conceive** **,**
放弃 雕刻 , 它 会 是 难的 到 构想 ,

雕刻师比布——泰勒讲述道：很难想象比布放弃雕刻工作后是如何维持生计的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['liːvid] ['tæksɪz][ə'pɑːn][ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [nuː] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ,
if **he** **had** **not** **levied** **taxes** **upon** **all** **whom** **he** **knew** **,** **insomuch** **that** **,**
如果 他 有 不是 征收 税收 之上 全部 谁 他 知道 , 就此而言 那 ,

如果他没有向所有他认识的人征税，以至于，

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt] , [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ðæt] [ʌv; əv] " [hæf] - [kraʊn] ['bɪb] ,
besides **his** **title** **of** **Count** **,** **he** **acquired** **that** **of** **"** **Half** **-** **crown** **Bibb** **,**
除了 他的 标题 的 数数 , 他 获得 那 的 " 一半 - 王冠 毕布 ,

除了伯爵头衔外，他还获得了"半克朗比布"的头衔。

" [baɪ] [wɪtʃ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **by** **which** **appellation** **he** **was** **generally** **distinguished** **;** **and** **according** **to** **a**
" 经过 哪个 称谓 他 曾是 一般来说 杰出的 ; 和 根据 到 一个
[rʌf] ,
rough **,**
粗糙的 ,

他通常以此称谓而闻名；据粗略估计，

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['fænsɪf(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [æt; ət] [liːst] [ˌtuː'tuː] ,
and **,** **perhaps** **,** **fanciful** **estimate** **,** **he** **had** **borrowed** **at** **least** **2** **,**
和 , 也许 , 奇幻的 估计 , 他 有 借来的 在 至少 2 ,
000l .
000l **.**
000l .

而且，或许只是凭空想象，他至少借了 2000 升。

[ɪn][hæf] - [kraʊnz] .
in **half** **-** **crowns** **.**
在 一半 - 皇冠 .

以半克朗为单位。

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv][met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
I **remember** **to** **have** **met** **him** **on** **the** **day** **when** **the** **death** **of** **Dr** **.**
我 记住 到 有 遇见 他 在 这 天 什么时候 这 死亡 的 博士 .
['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
Johnson **was** **announced** **in** **the** **newspapers** **,**
约翰逊 曾是 宣布 在 这 报纸 ,

我记得是在报纸刊登约翰逊博士去世消息的那天见到他的。

[ænd; ənd] , [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn] , ['bɪb] [ˌɪntə'rʌptɪd]
and **,** **expressing** **my** **regret** **at** **the** **loss** **of** **so** **great** **a** **man** **,** **Bibb** **interrupted**
和 , 表达 我的 后悔 在 这 损失 的 所以 伟大的 一个 男人 , 毕布 中断
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

比布打断了我的话，表达了我对失去这样一位伟人的惋惜之情。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ]['dʒiːniəs] ,
and **spoke** **of** **him** **as** **a** **man** **of** **no** **genius** **,**
和 辐 的 他 作为 一个 男人 的 不 天才 ,

并称他为一个毫无才华的人。

[huːz] [maɪnd] [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] .

whose	mind	contained	nothing	but	the	lumber	of	learning	.
谁	头脑	包含	没有什么	但	这	木材	的	学习	.

他的脑子里除了学习的枯燥乏味之外，什么也没有。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɑːdɪstli] [bɪˈgɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌpænəˈdʒɪrɪk][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wen] [hiː; hi] [əˈgen]

I	was	modestly	beginning	a	panegyric	upon	the	doctor	,	when	he	again
我	曾是	谦虚地	开始	一个	颂	之上	这	医生	,	什么时候	他	再次

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] ,

interrupted	me	with	,
中断	我	和	,

我正谦逊地开始赞扬这位医生，他却再次打断了我，说道：

" [oʊ] ! [ˈnevər][maɪnd] , [ðæt] [oʊld] [ˈblɑːkhed] .

"	Oh	!	never	mind	,	that	old	blockhead	.
"	哦	!	绝不	头脑	,	那	老的	傻瓜	.

“哦！算了，那个老笨蛋。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈnaɪnpəns] [əˈbaʊt][juː; jʊ] ?

Have	you	such	a	thing	as	ninepence	about	you	?
有	你	这样的	一个	事物	作为	九便士	关于	你	?

你身上有九便士这种东西吗?

" [ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] .

"	Luckily	for	him	I	had	a	little	more	.
"	幸运的是	为了	他	我	有	一个	小的	更多的	.

“幸运的是，我比他多一点。”

[wɜːrst] [leg] — [θiˈɔfiləs] [ˈsɪbər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [əˈbɪlətiz] [ɔːr] [ˈhjuːmər] .

Worst	Leg	—	Theophilus	Cibber	was	by	no	means	wanting	in	abilities	or	humour	.
最差	腿	—	狄奥菲勒斯	密码	曾是	经过	不	方法	想要	在	能力	或者	幽默	.

最糟糕的腿——西奥菲勒斯·西伯绝非缺乏才能或幽默感。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪl] - [fɔːrmd] [legz] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [prəˈdʒektid][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ˈkʌmpəni]

He	had	ill	-	formed	legs	;	and	having	projected	one	of	them	in	company
他	有	患病的	-	形成	腿	;	和	拥有	预计	一	的	他们	在	公司

,

,

,

他的腿畸形；而且在与人交往时，他曾露出其中一条腿，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

which	was	noticed	with	a	laugh	,
哪个	曾是	注意到	和	一个	笑	,

有人看到这一幕，都笑了起来。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][ˈweɪdʒər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrs] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ;

he	offered	to	lay	a	wager	that	there	was	a	worse	in	company	;
他	提供	到	躺	一个	赌注	那	那里	曾是	一个	更糟	在	公司	;

他提议打赌，公司里肯定有更糟糕的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [əkˈseptɪd] , [hiː; hi][pʊt][ˈfɔːrwərd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [leg] ,

and	it	being	accepted	,	he	put	forward	his	other	leg	,
和	它	存在	公认	,	他	放	向前	他的	其他	腿	,

对方接受了他的提议，他又伸出了另一条腿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [mɔːr] [ɪl] - [ʃeɪpt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .

which	was	indeed	more	ill	-	shaped	than	the	other	.
哪个	曾是	的确	更多的	患病的	-	形状	比	这	其他	.

其中一个形状确实比另一个更难看。

[ə; eɪ]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] ['grætɪtu:d] . — - , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntər] , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət]

A	Painter's	Gratitude	.	—	Zoffani	,	the	celebrated	painter	,	who	was	born	at
一个	画家的	感激	.	—	-	,	这	著名	画家	,	WHO	曾是	出生	在

['fræŋkfərt] , - , [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋgləɳd] ,

Frankfort	,	1735	,	came	to	England	,
法兰克福	,	-	,	来了	到	英格兰	,

一位画家的感恩之情——著名画家佐法尼于1735年出生于法兰克福，后来来到英国。

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv][smɔ:l] ['pɔ:trɪts] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['θɜ:rti]

as	a	painter	of	small	portraits	,	when	he	was	about	the	age	of	thirty
作为	一个	画家	的	小的	肖像	,	什么时候	他	曾是	关于	这	年龄	的	三十

['jɪrz] .

years	.
年	.

大约三十岁时，他开始从事小型肖像画创作。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd]

He	had	the	honour	to	be	employed	by	his	Majesty	,	and	painted
他	有	这	荣誉	到	是	受雇	经过	他的	威严	,	和	绘

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ;

portraits	of	the	royal	family	;
肖像	的	这	皇家	家庭	;

他曾有幸受雇于国王陛下，并为皇室成员绘制肖像；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] ,

and	he	was	engaged	by	the	Queen	,
和	他	曾是	已订婚的	经过	这	女王	,

他受聘于女王。

[tu:; tə][peɪnt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪbju:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] ['flɔrəns] .

to	paint	for	her	a	view	of	the	Tribune	of	the	Gallery	of	Florence	.
到	画	为了	她	一个	看法	的	这	论坛	的	这	画廊	的	佛罗伦萨	.

为她画一幅佛罗伦萨画廊的展台景色。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mərɪst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	was	somewhat	of	a	humorist	;	and	it	is	said	of	him	,
他	曾是	有些	的	一个	幽默家	;	和	它	是	说	的	他	,

他颇具幽默感；人们这样评价他：

[ðæt] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['flɔ:rənti:nˌflɔ:rəntɪn] ['gæləri] ,

that	whilst	he	was	engaged	painting	in	the	Florentine	Gallery	,
那	而	他	曾是	已订婚的	绘画	在	这	佛罗伦萨	画廊	,

当时他正在佛罗伦萨画廊作画，

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][grænd] [du:k] ; [ænd; ənd] ['kɔɪnɪŋ] [ʌp][tu:; tə] - ,

the	Emperor	of	Germany	visited	the	Grand	Duke	;	and	coining	up	to	Zoffani	,
这	皇帝	的	德国	到访	这	盛大	公爵	;	和	铸币	向上	到	-	,

德国皇帝拜访了大公；并向佐法尼汇报了情况。

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]

in	the	Gallery	,	was	much	pleased	with	his	performance	,	and	asked	him
在	这	画廊	,	曾是	很多	高兴	和	他的	表现	,	和	问	他

[hɪz; ɪz] [neɪm] ;

his	name	;
他的	姓名	;

在画廊里，他非常满意他的表现，并问他叫什么名字；

[ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [in'kwaiəd] [wʌt] ['kʌntrimən] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wen] [hiː; hi] ['ænsər] ,

and	on	hearing	it	,	inquired	what	countryman	he	was	,	when	he	answered	,
和	在	听力	它	,	询问	什么	同胞	他	曾是	,	什么时候	他	回答	,

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	An	Englishman	.
"	一个	英国人	.

听到这话，便问他是哪个国家的，他回答说："我是英国人。"

" — " [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] , " [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['dʒɜːrmən] ! " — " [truː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

"	—	"	Why	,	"	said	the	Emperor	,	"	your	name	is	German	!	"	—	"	True	,	"	returned	the
"	—	"	为什么	,	"	说	这	皇帝	,	"	你的	姓名	是	德语	!	"	—	"	真的	,	"	返回	这

['peɪntər] .

painter	.
画家	.

"——"皇帝说，"你的名字是德国名字！"——"没错，"画家回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['dʒɜːrməni] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌæksə'dent(ə)l] ;

"	I	was	born	in	Germany	,	that	was	accidental	;
"	我	曾是	出生	在	德国	,	那	曾是	偶然	;

"我出生在德国，那是个偶然；

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [maɪ] ['kʌntri] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prə'tektɪd] !

I	call	that	my	country	where	I	have	been	protected	!
我	称呼	那	我的	国家	在哪里	我	有	到过	受保护	!

我称那里为我的祖国，在那里我受到了保护！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

"	He	was	a	member	of	the	Royal	Academy	,	and	died	in	1808	.
"	他	曾是	一个	成员	的	这	皇家	学院	,	和	死亡	在	-	.

"他是皇家艺术学院的成员，于 1808 年去世。"

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] . — ['mɑːrgrət] [ʌv; əv]['vælwɑː] , [kwiːn] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] ,

Watching	for	the	Soul	.	—	Margaret	of	Valois	,	Queen	of	Navarre	,
观看	为了	这	灵魂	.	—	玛格丽特	的	瓦卢瓦	,	女王	的	纳瓦拉	,

守护灵魂。——纳瓦拉女王玛格丽特·德·瓦卢瓦

['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

being	present	at	the	death	-	bed	of	one	of	her	maids	of	honour	,
存在	展示	在	这	死亡	-	床	的	一	的	她	女佣	的	荣誉	,

她陪伴在其中一位伴娘的临终床前，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] ['iːgərnəs]

continued	to	fix	her	eyes	on	the	dying	person	with	uncommon	eagerness
持续	到	使固定	她	眼睛	在	这	垂死	人	和	罕见	渴望

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [briːð] [hɜːr; hər][læst] .

and	perseverance	till	she	breathed	her	last	.
和	毅力	直到	她	呼吸	她	最后的	.

她始终以异乎寻常的热忱和毅力注视着垂死之人，直到生命的最后一刻。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [kən'dʌkt] ,

The	ladies	of	the	Court	expressed	their	astonishment	at	this	conduct	,
这	女士们	的	这	法庭	表达	他们的	惊讶	在	这	执行	,

宫廷女官们对这种行为表示震惊。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm]

and	requested	to	know	what	satisfaction	her	majesty	could	derive	from
和	请求	到	知道	什么	满意	她	威严	可以	派生	从

[soʊ][kloʊz][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] .

so	close	an	inspection	of	the	agonies	of	death	.
所以	关闭	一个	检查	的	这	痛苦	的	死亡	.

并询问女王陛下，如此近距离地观察死亡的痛苦，能从中获得什么满足感。

[hɜ:r; hər] ['ænsər] [mɑ:rkt] [ə; eɪ][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [maɪnd] .

Her	answer	marked	a	most	daring	and	inquisitive	mind	.
她	回答	标记	一个	最多	大胆	和	好奇	头脑	.

她的回答展现了她大胆而好奇的头脑。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ['hævɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] ['dɑ:ktɝz][ænd; ənd] [ˌkli:zi'æstiks] [ə'sɜ:rt] ,

She	said	that	having	often	heard	the	most	learned	doctors	and	ecclesiastics	assert	,
她	说	那	拥有	经常	听到	这	最多	学习	医生	和	教会人士	断言	,

她说，她经常听到最有学识的医生和神职人员断言：

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [pɑ:rt][wʌz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbərti]

that	on	the	extinction	of	the	body	the	immortal	part	was	set	at	liberty
那	在	这	灭绝	的	这	身体	这	不朽	部分	曾是	放	在	自由

[ænd; ənd] [ˌʌn'lu:st] ,

and	unloosed	,
和	解开	,

当肉体消亡时，不朽的部分便获得了自由和释放。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɪf] [sʌtʃ] [ˌsepə'reɪʃn] [wɜ:r; wər]

she	could	not	restrain	her	anxious	curiosity	to	observe	if	such	separation	were
她	可以	不是	抑制	她	焦虑的	好奇心	到	观察	如果	这样的	分离	是

['vɪzəb(ə)l][ɔ:r][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] ;

visible	or	discernible	;
可见的	或者	可辨别的	;

她无法抑制内心的焦急好奇，想要观察这种分离是否可见或可辨别；

[ðæt] [nʌn] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][ɪn]['eni] [dɪ'gri:] [tu:; tə][dɪ'skʌvər] .

that	none	had	she	been	able	in	any	degree	to	discover	.
那	没有任何	有	她	到过	有能力的	在	任何	程度	到	发现	.

但她始终未能发现任何蛛丝马迹。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'vaʊt] [æz; əz][tu:; tə][kəm'poʊz]

She	was	suspected	of	Hugonotism	,	and	was	so	devout	as	to	compose
她	曾是	怀疑	的	-	,	和	曾是	所以	虔诚的	作为	到	撰写

[hɪmz] .

hymns	.
赞美诗	.

她被怀疑是胡格诺派教徒，而且非常虔诚，甚至创作赞美诗。

['hɑ:rvɪst] - [hoʊm] . — [ðɪs] ['kʌstəm] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [bɪ'li:vz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sklu:sɪvli] ['ɪŋglɪʃ] ;

Harvest	-	home	.	—	This	custom	a	Correspondent	believes	to	be	exclusively	English	;
收成	-	家	.	—	这	风俗	一个	通讯员	相信	到	是	只	英语	;

丰收节——一位通讯员认为这是英国特有的习俗；

[ænd; ənd][ɪts]['ræpɪd][dɪs'ju:s][ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['kænɑ:t][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

and	its	rapid	disuse	in	many	parts	of	England	cannot	be	but	a	source	of
和	它是	迅速的	废弃	在	许多	部分	的	英格兰	不能	是	但	一个	来源	的

[rɪ'gret] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['stʌdi] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

regret	to	those	who	study	the	moral	enjoyment	of	the	labouring	classes	of
后悔	到	那些	WHO	学习	这	道德	享受	的	这	劳动	课程	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

而它在英国许多地区的迅速废弃，对于研究社会劳动阶级道德享受的人来说，无疑是一件令人遗憾的事情。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [miːl] [ɪz] [naʊ] ['rekəm,penst] [baɪ][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

The	social	meal	is	now	recompensed	by	a	trifling	sum	of	money	,
这	社会的	一顿饭	是	现在	补偿	经过	一个	琐事	和	的	钱	,

如今，这种社交聚餐的报酬只是一笔微不足道的钱。

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːðər] [ðə; ði] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] , [ɔːr][æt; ət][best][ɪz]

which	is	either	the	resource	of	drunkenness	and	debauchery	,	or	at	best	is
哪个	是	任何一个	这	资源	的	酒醉	和	放荡	,	或者	在	最好的	是

[bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [ɪl] - [spent] .

but	comparatively	ill	-	spent	.
但	比较	患病的	-	花费	.

这要么是酗酒和放荡的资源，要么充其量只是相对浪费而已。

[ɔːl] [θɪŋz] [baɪ] [kəm'pærɪsn] . — [ˌærɪ'stɪpəs] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'hendid] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [baɪ][wʌn] [ðæt]

All	things	by	Comparison	.	—	Aristippus	being	reprehended	of	luxury	by	one	that
全部	事物	经过	比较	.	—	阿里斯提普斯	存在	谴责	的	奢华	经过	一	那

[wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] ,

was	not	rich	,
曾是	不是	富有的	,

凡事皆以比较为准。——阿里斯提普斯因奢侈而被一个不富裕的人斥责，

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [sɪks] [kraʊnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [fɪʃ] , ['ænsər] , " [waɪ] , [wʌt] [wʊd]

for	that	he	gave	six	crowns	for	a	small	fish	,	answered	,	"	Why	,	what	would
为了	那	他	给予	六	皇冠	为了	一个	小的	鱼	,	回答	,	"	为什么	,	什么	会

[juː; jʊ][hæv; həv] ,

you	have	,
你	有	,

为此，他用六个克朗买了一条小鱼，回答说："你到底想要什么？"

['gɪv(ə)n] ?

given	?
给定	?

给定?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , " [sʌm; səm] [twelv] [pens] .

"	The	other	said	,	"	Some	twelve	pence	.
"	这	其他	说	,	"	一些	十二	便士	.

另一个人说："大约十二便士。"

" [ˌærɪ'stɪpəs] [sed] [ə'gen] , " [ænd; ənd][sɪks] [kraʊnz] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Aristippus	said	again	,	"	And	six	crowns	is	no	more	with	me	.
"	阿里斯提普斯	说	再次	,	"	和	六	皇冠	是	不	更多的	和	我	.

阿里斯提普斯又说："六顶王冠已经不在我身边了。"

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

"PTW

['epɪtɑːfs] . — [æt; ət]['kæs(ə)l][kæmps] , [ɪn] ['keimbridʒʃə] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kweɪnt] ['epɪtæf] [ɑːn]

Epitaphs	.	—	At	Castle	Camps	,	in	Cambridgeshire	,	is	the	following	quaint	epitaph	on
墓志铭	.	—	在	城堡	营地	,	在	剑桥郡	,	是	这	下列的	古雅	墓志铭	在

[ə; eɪ]['fɔːrmər]['rektər] —

a	former	rector	—
一个	以前的	校长	—

墓志铭——在剑桥郡的卡斯尔坎普斯，有一段关于一位前任牧师的古雅墓志铭——

[mɔːz]['mɔrtɪs]['mɔːrti]['mɔrtəm]['naɪsaɪ] [mɔːrt] - ,

Mors	mortis	morti	mortem	nisi	morte	dedisset	,
莫尔斯	死亡	死亡	死亡	尼西	死亡	-	,

Mors mortis morti mortem nisi morte dedisset,

[ɛtɜ-ni] ['vaɪti:]['dʒeɪnju:ə] ['klɔ:zə] ['fɔrt, 'fɔrɛt] .

Aeternae	**Vitae**	**Janua**	**clausa**	**foret**	**.**
永恒	生命	一月	克劳萨	森林	.

Aeternae Vitae Janua clausa foret。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɑ:bviəsli] ,

The	**translation**	**is**	**obviously**	**,**
这	翻译	是	明显地	,

翻译显然是:

" [ən'les] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [deθ] ([kraɪst]) [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [deθ] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	**unless**	**the**	**Death**	**of**	**Death**	**(**	**Christ**	**)**	**had**	**given**	**death**	**to**	**Death**	**by**	**his**	**own**
"	除非	这	死亡	的	死亡	(	基督	)	有	给定	死亡	到	死亡	经过	他的	自己的

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

除非那死亡之死（基督）以自己的死亡消灭了死亡，

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] .

the	**gate**	**of**	**eternal**	**life**	**had**	**been**	**closed**	**.**
这	门	的	永恒	生活	有	到过	关闭	.

永生之门已经关闭。

" [ə; eɪ][poʊ'etɪk]['spesɪmən] [ʌv; əv] [dɪ'klenʃ(ə)n] !

"	**A**	**poetic**	**specimen**	**of**	**declension**	**!**
"	一个	诗意的	标本	的	衰落	!

"诗歌中衰落的典范！"

[æt; ət]['beɪbrəˌhæm] , [ɪn] ['keimbridʒʃə] , [ɪz] [ðɪs] [ɑ:n][ɔ:'rætsi:oʊ] - ,

At	**Babraham**	**,**	**in**	**Cambridgeshire**	**,**	**is**	**this**	**on**	**Orazio**	**Palovicini**	**,**
在	巴布拉罕	,	在	剑桥郡	,	是	这	在	奥拉齐奥	-	,

在剑桥郡的巴布拉罕，这是奥拉齐奥·帕洛维奇尼的住处吗?

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][dɪ'pju:tid][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['pi:tər] - [pens] ;

who	**was**	**the**	**last**	**deputed**	**to**	**this**	**country**	**to**	**collect**	**the**	**Peter**	**-**	**pence**	**;**
WHO	曾是	这	最后的	委派	到	这	国家	到	收集	这	彼得	-	便士	;

他是最后一位被派往该国征收彼得便士的人;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [roʊm] , [hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][spɔɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] ,

but	**instead**	**of**	**returning**	**to**	**Rome**	**,**	**he**	**divided**	**the**	**spoil**	**with**	**the**	**Queen**	**,**
但	反而	的	返回	到	罗马	,	他	分割	这	剧透	和	这	女王	,

但他并没有返回罗马，而是与王后瓜分了战利品。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æt; ət]['beɪbrəˌhæm] . —

and	**bought**	**the**	**estate**	**at**	**Babraham**	**.**	**—**
和	买	这	财产	在	巴布拉罕	.	—

并买下了巴布拉罕的庄园。

[hɪr] [laɪz][ɔ:'rætsi:oʊ] - ,

Here	**lies**	**Orazio**	**Pulovicin**	**,**
这里	谎言	奥拉齐奥	-	,

这里安葬着奥拉齐奥·普洛维奇。

[hu:] [ðə; ði][poʊp][tu:; tə][peɪ] [ðə; ði] [kwi:n] .

Who	**robb'd**	**the**	**Pope**	**to**	**pay**	**the**	**Queen**	**.**
WHO	被抢劫	这	教皇	到	支付	这	女王	.

谁劫富济贫，去讨好女王?

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] : — [ə; eɪ] [θi:f] ?

He	**was**	**a**	**thief**	**:**	**—**	**A**	**thief**	**?**
他	曾是	一个	贼	:	—	一个	贼	?

他是个小偷：——小偷?

[ðaʊ] [laɪ] !
thou liest !
你 谎言 !

你撒谎!

[fɔːr; fər] [waɪ] ? — [hiː; hi] [bʌt; bət] ['æntikraɪst] .
For why ? — He robb'd but antichrist .
为了 为什么 ? — 他 被抢劫 但 敌基督 .

为什么？——他抢劫的不过是反基督者。

[hɪm; ɪm] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['biːzəm] [swept] [frʌm; frəm] ['beɪbrəˌhæm] ,
Him Death with besom swept from Babraham ,
他 死亡 和 扫帚 扫荡 从 巴布拉罕 ,

祂是巴布拉罕用扫帚扫除的死神，

['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [oʊld] ['eɪbrəhæm] ;
Unto the bosom of old Abraham ;
到 这 怀 的 老的 亚伯拉罕 ;

投入老亚伯拉罕的怀抱；

[ðen] [keɪm] ['həːkjuliːz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,
Then came Hercules , with his club ,
然后 来了 赫拉克勒斯 , 和 他的 俱乐部 ,

然后赫拉克勒斯带着他的棍棒出现了，

[ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [biˈelzɪbʌb] .
And knocked him down to Beelzebub .
和 敲门 他 向下 到 别西卜 .

然后把他打倒在别西卜面前。

[ɪndəˈgeɪtər] .
INDAGATOR .
调查员 .

侦察员。

[ðə; ði] ['ænuːəlz] [fɔːr; fər] - .
THE ANNUALS FOR 1833 .
这 一年生植物 为了 - .

1833 年年鉴。

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [nekst] ['nʌmbər] , [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ,
With our next Number , a SUPPLEMENT ,
和 我们的 下一个 数字 , 一个 补充 ,

下一期，我们将推出增刊。

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]
CONTAINING THE
包含 这

包含

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænuːəlz] [fɔːr; fər] - :
Spirit of the Annuals for 1833 :
精神 的 这 一年生植物 为了 - :

1833 年年鉴精神：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , & [siː] .
With a fine Engraving , & c .
和 一个 美好的 雕刻 , & c .

带有精美的雕刻等等。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ə; eɪ] ['klevərli] [kən'dʌktɪd] [wɜːrk] [kən'teɪnɪŋ] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn]['medɪs(ə)n] , ['sɜːrdʒəri] ,

A	cleverly	conducted	work	containing	more	popular	information	on	Medicine	,	Surgery	,
一个	巧妙地	实施	工作	包含	更多的	受欢迎的	信息	在	药品	,	外科手术	,

这是一部构思巧妙的作品，其中包含更多关于医学、外科等方面的科普信息。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [tɜːm] [ðə; ði] [kə'lætərəl] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər]

and	what	are	termed	the	collateral	sciences	,	than	we	are
和	什么	是	称为	这	抵押品	科学	,	比	我们	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] " [prə'feʃən(ə)l] " ['dʒɜːrn(ə)l] .

accustomed	to	find	in	a	"	professional	"	journal	.
习惯	到	寻找	在	一个	"	专业的	"	杂志	.

以及我们通常在“专业”期刊上看到的所谓“辅助科学”。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn]) - .

Footnote	2	:	(	return	)	Rammazini	.
脚注	2	:	(	返回	)	-	.

脚注 2：（返回）拉马齐尼。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn]) ['prefəs] [diː] ['nɑːrsɪs] ['ɜːvrəz] , [daɪ'vɜːrsɪz] , [tiː] . [el] . [viː] . - .

Footnote	3	:	(	return	)	Preface	de	Narcisse	Oeuvres	,	Diverses	,	t	.	l	.	v	.	172	.
脚注	3	:	(	返回	)	前言	德	水仙花	作品	,	多样化	,	t	.	我	.	v	.	-	.

脚注 3：（返回）Narcisse Oeuvres 的序言，Diverses，tlv 172。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn]) [pæ'θɑːl] .

Footnote	4	:	(	return	)	Pathol	.
脚注	4	:	(	返回	)	病理学	.

脚注 4：（返回）病理学。

[lɪb] .

lib	.
库	.

库。

[θriː] . [kæp] .

3	.	cap	.
3	.	帽	.

3. 上限。

[ˌtuː'tuː] . ['oʊpər] . [ˌoʊˌɛm'ɛm] .

2	.	Oper	.	Omm	.
2	.	操作	.	嗡	.

2. Oper. Omm.

[piː] . - .

p	.	406	.
p	.	-	.

第406页。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn]) [siː] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['vɑːl] .

Footnote	5	:	(	return	)	See	the	Engraving	,	vol	.
脚注	5	:	(	返回	)	看	这	雕刻	,	卷	.

脚注 5：（返回）参见版画，第 1 卷。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

xviii	.
十八	.

十八。

[piː] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .

p	.	337	of	The	Mirror	.
p	.	-	的	这	镜子	.

《镜报》第337页。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn]) [siː] ['ɔːlsoʊ]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] .
Footnote 6 : (return) See also pages 113 and 329 of the present volume .
脚注 6 : (返回) 看 还 页面 - 和 - 的 这 展示 体积 .

脚注 6：（返回）另见本卷第 113 页和第 329 页。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn]) [hɪst] .
Footnote 7 : (return) Hist .
脚注 7 : (返回) 历史 .

脚注 7：（返回）历史。

[skɑːt] .
Scot .
苏格兰人 .

苏格兰人。

[baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . [skɔt] , ['biː'tiː] . , ['vɑːl] .
By Sir W . Scott , Bt . , vol .
经过 先生 W . 斯科特 , 丁基 . , 卷 .

作者：W·斯科特爵士，第1卷

[aɪ] , [piː] . - .
i , p . 197 .
我 , p . - .

i，第 197 页。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn]) ['ɪbɪd] .
Footnote 8 : (return) Ibid .
脚注 8 : (返回) 同上 .

脚注 8：（返回）同上。

[piː] . - .
p . 199 .
p . - .

第199页。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːrn]) - , [tɑːm] .
Footnote 9 : (return) Faedera , tom .
脚注 9 : (返回) - , 汤姆 .

脚注 9：（返回）Faedera，汤姆。

[viː] . [piː] . - .
v . p . 542 .
v . p . - .

vp 542。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn]) ['mesərz] ['brɪtən] [ænd; ənd] ['breɪli] — ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
Footnote 10 : (return) Messrs Britton and Brayley — Beauties of England and
脚注 - : (返回) 先生们 布里顿 和 布雷利 — 美女 的 英格兰 和
[weɪlz] , ['vɑːl] .
Wales , vol .
威尔士 , 卷 .

脚注 10：（返回）布里顿和布雷利先生——英格兰和威尔士的美景，第 1 卷。

[viː] . [piː] . - .
v . p . 199 .
v . p . - .

vp 199。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

[ðə; ði]['sæntə][kæsə] .

The	Santa	Casa	.
这	圣诞老人	卡萨	.

圣卡萨酒店。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)

Printed	and	published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	House	,	)
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）;

[soʊld][baɪ][dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] , [ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] , ['pærɪs] ; [tʃɑːrlz] [dʒuːgəl] ,

sold	by	G	.	G	.	BENNIS	,	55	,	Rue	Neuve	,	St	.	Augustin	,	Paris	;	CHARLES	JUGEL	,
卖	经过	G	.	G	.	本尼斯	,	-	,	后悔	新	,	英石	.	奥古斯丁	,	巴黎	;	查尔斯	胡格尔	,

['frɑːŋkfɔːrt] ;

Francfort	;
法兰克福	;

由 GG BENNIS 出售，地址：55, Rue Neuve, St. Augustin, Paris；查尔斯·朱格尔，弗兰克福特；

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .

and	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

以及所有新闻工作者和书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神